叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000001

2. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000002

3. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000003

4. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000004

5. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000005

6. 五千英镑(five Thousand Pounds) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五千英镑(Five thousand pounds)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] .
IN THE MIDDLE OF THE DAY FATHER CAME BACK .
在 这 中间 的 这 天 父亲 来了 后退 .

父亲在中午时分回来了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
FIVE THOUSAND POUNDS .
五 千 磅 .

五千英镑。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] - ,
AGNES GIBERNE ,
阿格尼斯 - ,

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['iːnɪdz] ['sɪlvə(r)] [bɒnd] ; "
" ENID'S SILVER BOND ; "
" 伊妮德的 银 纽带 ; "

“伊妮德的银币;”

" [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] [lɒdʒ] ; "
" ST . AUSTIN'S LODGE ; "
" 英石 . 奥斯汀的 小屋 ; "

“圣奥斯汀旅馆;”

" [əʊld] [ʌm'breləz] ; "
" OLD UMBRELLAS ; "
" 老的 雨伞 ; "

“旧雨伞;”

" ['berəl] [ænd; ənd] [pɜːl] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BERYL AND PEARL ; " ETC .
" 绿柱石 和 珍珠 ; " ETC .

“绿柱石和珍珠;”等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
JAMES NISBET & CO . , LIMITED
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 . , 有限的

詹姆斯·尼斯贝特有限公司

- ['bɜːrnərz] [striːt]
21 BERNERS STREET
- 伯尔尼 街道

伯纳斯街21号

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by BALLANTYNE , HANSON & CO .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 一氧化碳 .

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres]
At the Ballantyne Press
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm]
I . MY COTTAGE HOME
我 . 我的 小屋 家

一、我的小屋

[ˌaɪ 'aɪ] . [njuːz]
II . NEWS
二 . 消息

二、新闻

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mʌni]
THE MONEY
这 钱

金钱

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
CONGRATULATIONS
恭喜!

恭喜!

[viː] . [fɜːst] [p'ɜːtʃɪsɪz]
V . FIRST PURCHASES
V . 第一的 购买

五、首次购买

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[æn; ən] [ə'lɑːm]

AN	**ALARM**
一个	警报

警报

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ]

TO	**GO**	**OR**	**TO**	**STAY**
到	去	或者	到	停留

走还是留

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [njuː] [haʊs]

THE	**NEW**	**HOUSE**
这	新的	房子

新房子

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

NOTHING	**TO**	**DO**
没有什么	到	做

无事可做

[eks] . ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz]

X	**.**	**MR**	**.**	**SIMMONS**
X	.	先生	.	西蒙斯

X. 西蒙斯先生

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['gəʊɪŋ] [həʊm]

GOING	**HOME**
去	家

回家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət] [lɑːst]

AT	**LAST**
在	最后的

终于

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dæmp] ['dwelɪŋ]
A **DAMP** **DWELLING**
一个 潮湿 住宅

潮湿的住所

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['trʌb(ə)l]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[siːnz]
SCENES
场景

场景

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ðiː] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
FIVE **THOUSAND** **POUNDS** **.**
五 千 磅 .

五千英镑。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[maɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] .
MY **COTTAGE** **HOME** **.**
我的 小屋 家 .

我的小屋。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spent] [æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɪn]

UP	to	the	age	of	fourteen	I	think	I	spent	as	happy	a	life	as	any	child	in
向上	到	这	年龄	的	十四	我	思考	我	花费	作为	快乐的	一个	生活	作为	任何	孩子	在

[ˈeni] [ˈkɒtɪdʒ] [həʊm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

any	cottage	home	in	England	.
任何	小屋	家	在	英格兰	.

十四岁之前，我认为我的生活和英国任何一个住在乡村小屋里的孩子一样幸福。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] " [həʊm] " [æt; ət][ɔːl] ,

There	is	many	a	cottage	which	is	no	"	home	"	at	all	,
那里	是	许多	一个	小屋	哪个	是	不	"	家	"	在	全部	,

有很多小屋根本就称不上“家”。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðəʊz] [ˈprɪti] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] [əˈbaʊt]

in	the	true	sense	of	the	word	,	notwithstanding	those	pretty	words	of	poetry	about
在	这	真的	感觉	的	这	单词	,	虽然	那些	漂亮的	字	的	诗	关于

一

一

一

从字面意义上讲，尽管有那些优美的诗句——

" [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

"	The	cottage	homes	of	England	,
"	这	小屋	房屋	的	英格兰	,

英格兰的乡村小屋，

[baɪ] [θˈaʊzəndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪnz] ;

By	thousands	in	her	plains	;
经过	数千	在	她	平原	;

成千上万的人在她平原上；

" [bʌt; bət][ˈaʊəz][wɒz; wəz][wʌn] .

"	but	ours	was	one	.
"	但	我们的	曾是	一	.

但我们的只有一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [rəʊd] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔtidʒz] ,

It	stood	on	a	bit	of	country	road	,	with	three	or	four	other	cottages	,
它	站立	在	一个	少量	的	国家	路	,	和	三	或者	四	其他	小屋	,

它坐落在一条乡村小路旁，周围还有三四间其他的农舍。

[kləʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪgɪʃ] [taʊn] .

close	outside	a	biggish	town	.
关闭	外部	一个	比较大的	镇	.

靠近一座稍大城镇的郊外。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [ɪn] [frʌnt] ,

We	had	a	large	pond	in	front	,
我们	有	一个	大的	池塘	在	正面	,

我们前面有一个大池塘，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [triːz] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ;

and	lots	of	trees	beyond	and	on	both	sides	of	the	pond	;
和	很多	的	树木	超过	和	在	两个都	侧面	的	这	池塘	;

池塘两岸及远处有很多树木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ]

and	the	shadows	of	the	trees	used	to	look	very	pretty	on	a	summer	evening
和	这	阴影	的	这	树木	用过的	到	看	非常	漂亮的	在	一个	夏天	晚上

,

,

,

夏日傍晚，树影婆娑的景象非常美丽。

[wen] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [laɪk]
when **the** **light** **from** **the** **sun** **came** **creeping** **through** **them** **with** **a** **red** **glow** **like**
什么时候 这 光 从 这 太阳 来了 爬行 通过 他们 和 一个 红色的 辉光 喜欢
['faɪəlaɪt] .
firelight **.**
火光 .

当阳光透过它们，泛起如同火光般的红色光芒时。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [gləʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,
The **water** **would** **catch** **the** **glow** **,** **till** **it** **was** **all** **one** **sheet** **of** **brightness** **,**
这 水 会 抓住 这 辉光 , 直到 它 曾是 全部 一 床单 的 亮度 ,

水面会反射光芒，直到变成一片明亮的光晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlaiknis] [bɪ'ləʊ] ,
and **the** **trees** **seemed** **bending** **down** **to** **look** **at** **their** **own** **likenesses** **below** **,**
和 这 树木 似乎 弯曲 向下 到 看 在 他们的 自己的 肖像 以下 ,

树木仿佛弯下腰，低头看着自己下方的倒影。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [ænd; ənd] [liːf] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , ['piktʃəd] .
for **every** **branch** **and** **twig** **and** **leaf** **might** **be** **seen** **there** **,** **pictured** **.**
为了 每一个 分支 和 枝条 和 叶子 可能 是 已见 那里 , 如图所示 .

那里可以看到每一根树枝、每一片嫩枝和每一片叶子，都被描绘了出来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [briːz] [wʊd] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]
Sometimes **a** **breeze** **would** **ruffle** **the** **surface** **,** **and** **then** **there** **were** **little**
有时 一个 微风 会 褶边 这 表面 , 和 然后 那里 是 小的
['weɪvlɪts] ,
wavelets **,**
小波 ,

有时微风会拂过水面，泛起阵阵涟漪。

[wɪð] [red] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with **red** **on** **one** **side** **and** **grey** **on** **the** **other** **,**
和 红色的 在 一 边 和 灰色的 在 这 其他 ,

一面是红色，另一面是灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piktʃəd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sneɪki] [sɔːt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn]
and **the** **pictured** **branches** **and** **leaves** **had** **a** **snaky** **sort** **of** **movement** **in**
和 这 如图所示 分支 和 树叶 有 一个 蛇形 种类 的 移动 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and **out** **of** **one** **another** **.**
和 出去 的 一 其他 .

图中树枝和树叶呈蛇形，彼此交错伸展。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dʌk] [swæm] [ə'krɒs] , ['liːvɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [træk] ,
And **if** **a** **duck** **swam** **across** **,** **leaving** **its** **little** **track** **,**
和 如果 一个 鸭子 游泳 穿过 , 离开 它是 小的 追踪 ,

如果一只鸭子游过，留下它的小足迹，

[ðæt] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] ['pɪktʃə(r)] .
that **made** **another** **break** **in** **the** **smooth** **picture** **.**
那 制成 其他 休息 在 这 光滑的 图片 .

这又一次打破了原本平静的局面。

[ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɪplz] [ænd; ənd]
I **used** **to** **stand** **and** **watch** **these** **things** **,** **and** **wonder** **at** **the** **ripples** **and**
我 用过的 到 站立 和 手表 这些 事物 , 和 想知道 在 这 涟漪 和
[ðə; ði] ['braɪtnəs] .
the **brightness** **.**
这 亮度 .

我过去常常站在那里观看这些景象，惊叹于涟漪和光芒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)][ðə; ðɪ] " [waɪ] " [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]
Sometimes I asked father the " why " of this or that , for I was an
有时 我 问 父亲 这 " 为什么 " 的 这 或者 那 , 为了 我 曾是 一个
[ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] ,
inquisitive child ,
好奇 孩子 ,

有时我会问父亲为什么会发生这样或那样的事情，因为我小时候是个好奇心很强的孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] , " [doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][gɜ:l] , " [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ;
but he always said , " Don't know , my girl , " and went off to his pipe ;
但 他 总是 说 , " 不 知道 , 我的 女孩 , " 和 去 离开 到 他的 管道 ;

但他总是说："不知道，姑娘"，然后就去抽烟斗了；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] .
so it was not of much use to ask him .
所以 它 曾是 不是 的 很多 使用 到 问 他 .

所以问他也没什么用。

[ɪf] [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃənz] [tu:; tə]['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['kɒmənli] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
If I put the same questions to mother , she commonly said , " How can I tell ?
如果 我 放 这 相同的 问题 到 母亲 , 她 通常 说 , " 如何 能 我 告诉 ?

如果我问母亲同样的问题，她通常会说："我怎么知道呢？"

[doʊnt]['bɒðə(r)] !
Don't bother !
不 打扰 !

别费劲了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp] .
" and that shut me up .
" 和 那 关闭 我 向上 .

"这让我哑口无言。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['græni] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,
And if I went to grannie , she would say , " Because God made it so , Phœbe
和 如果 我 去 到 奶奶 , 她 会 说 , " 因为 上帝 制成 它 所以 , 菲比
.
:
.

如果我去问奶奶，她会说："因为上帝就是这样安排的，菲比。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] ,
" This was all right and true ,
" 这 曾是 全部 正确的 和 真的 ,

"这一切都是对的，也是真的。"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz]
but I would have liked to understand a little more about the beautiful things
但 我 会 有 喜欢 到 理解 一个 小的 更多的 关于 这 美丽的 事物
[wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] .
which God has made .
哪个 上帝 有 制成 .

但我很想多了解一些上帝创造的美好事物。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [naʊ] ,
I used to wonder then , and I often wonder now ,
我 用过的 到 想知道 然后 , 和 我 经常 想知道 现在 ,

我过去常常想，现在也常常想，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mætəz] .
how it is that people care so little to look into such matters .
如何 它 是 那 人们 关心 所以 小的 到 看 进入 这样的 事情 .

为什么人们对这类事情如此漠不关心，不愿深入调查？

[wel] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [maɪ] [həʊm] ,
Well , but I must go on about my home ,
出色地 , 但 我 必须 去 在 关于 我的 家 ,

好吧，但我必须继续忙我的家事了。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ai]['evə(r)] [nju:] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [j'iəz] .
the only home I ever knew in childish years .
这 仅有的 家 我 曾经 知道 在 幼稚 年 .

那是我童年时代唯一熟悉的家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] .
It was a pretty cottage .
它 曾是 一个 漂亮的 小屋 .

那是一间漂亮的农舍。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [gru:] ['əʊvə(r)][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊz] - [tri:] ,
Clematis grew over one side , and in front there was a rose - tree ,
铁线莲 生长 超过 一 边 , 和 在 正面 那里 曾是 一个 玫瑰 - 树 ,

铁线莲爬满了树干的一侧，前面是一棵玫瑰树。

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə]['flaʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θru:] [ænd; ənd][ɒn]['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
which used to flower all the summer through and on almost into the winter .
哪个 用过的 到 花 全部 这 夏天 通过 和 在 几乎 进入 这 冬天 .

它过去整个夏季都会开花，几乎一直开到冬季。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd]['klʌstə(r)] !
The roses were small and white , but how they did cluster !
这 玫瑰 是 小的 和 白色的 , 但 如何 他们 做过 簇 !

玫瑰花又小又白，但它们簇拥在一起的样子真漂亮！

['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðem; ðəm] .
People often stopped to remark on them .
人们 经常 停止 到 评论 在 他们 .

人们经常停下来评论它们。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n][ɪn] [frʌnt] , [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] -
We had a nice piece of flower - garden in front , stuffed full of sweet -
我们 有 一个 好的 片 的 花 - 花园 在 正面 , 填充 满的 的 甜的 -
['wɪljəmz] [ænd; ənd] [pɪŋks] ,
williams and pinks ,
威廉姆斯 和 粉色 ,

我们门前有一片漂亮的花园，种满了香石竹和石竹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pleɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [plɑ:nts] : [nʌn] [ðə; ði] [les] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [əʊld] -
and such plain old - fashioned plants : none the less pretty for being old -
和 这样的 清楚的 老的 - 造型 植物 : 没有任何 这 较少的 漂亮的 为了 存在 老的 -
['fæʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] .
fashioned , however .
造型 , 然而 .

还有一些朴素的老式植物：尽管老式，却依然美丽动人。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] [tu:] .
At the back there was a tiny strip of kitchen - garden too .
在 这 后退 那里 曾是 一个 微小的 条 的 厨房 - 花园 也 .

后面还有一小块菜园。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [gru:] ['θɪkli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð]
The front door had a porch , and honeysuckle grew thickly all over it , with
这 正面 门 有 一个 门廊 , 和 金银花 生长 浓密 全部 超过 它 , 和
[lɒŋ] ['treɪlɪŋ] ['pi:sɪz] ,
long trailing pieces ,
长的 尾随 件 ,

前门有个门廊，上面长满了茂密的金银花，垂下长长的枝条。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɔː(r)][ɪn] .

which	had	to	be	lifted	and	put	aside	when	we	went	out	or	in	.
哪个	有	到	是	抬起	和	放	旁边	什么时候	我们	去	出去	或者	在	.

每次出门或进出时，都必须把这些东西搬起来放到一边。

['græni] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

Grannie	had	lived	in	this	cottage	all	through	her	married	life	,
奶奶	有	居住地	在	这	小屋	全部	通过	她	已婚	生活	,

奶奶婚后一直住在这间小屋里。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðeə(r)] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] ,

and	when	her	husband	died	she	lived	on	there	still	,	with	her	only	boy	,
和	什么时候	她	丈夫	死亡	她	居住地	在	那里	仍然	,	和	她	仅有的	男生	,

— [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

—	my	father	,
—	我的	父亲	,

丈夫去世后，她仍然和她唯一的儿子——我的父亲——住在那里。

— ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

—	working	for	him	,	and	making	him	work	for	her	.
—	在职的	为了	他	,	和	制作	他	工作	为了	她	.

—为他工作，也让他为她工作。

['fɑː.ðərz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] ['dʒɒnstoʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .

Father's	work	was	in	the	building	firm	of	Johnstone	&	Co	.
父亲的	工作	曾是	在	这	建筑	公司	的	约翰斯通	&	合作	.

父亲在约翰斯通公司（Johnstone & Co.）建筑公司工作。

[wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['pɜːs(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

We	thought	Mr	.	Johnstone	a	very	grand	person	in	our	little	town	,	because
我们	想法	先生	.	约翰斯通	一个	非常	盛大	人	在	我们的	小的	镇	,	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] ,

he	was	so	rich	,
他	曾是	所以	富有的	,

在我们这个小镇上，我们都觉得约翰斯通先生是个很了不起的人，因为他非常富有。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,

and	wore	such	a	thick	gold	watch	-	chain	,
和	穿着	这样的	一个	厚的	金子	手表	-	链	,

他戴着一条很粗的金表链，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [red] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

and	had	such	a	big	red	stone	in	the	ring	on	his	little	finger	.
和	有	这样的	一个	大的	红色的	石头	在	这	戒指	在	他的	小的	手指	.

他小指上的戒指里镶嵌着一颗很大的红色宝石。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌels'weə(r)] .

But	I	dare	say	he	would	not	have	been	thought	so	much	of	elsewhere	.
但	我	敢	说	他	会	不是	有	到过	想法	所以	很多	的	别处	.

但我敢说，在其他地方他可能不会受到如此高的评价。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

He	was	not	a	gentleman	,
他	曾是	不是	一个	绅士	,

他并非绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [spəʊk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

and	he	very	seldom	spoke	a	kind	word	to	any	of	his	men	,
和	他	非常	很少	辐	一个	种类	单词	到	任何	的	他的	男人	,

他很少对部下说一句好话。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] .

as	I	am	sure	he	would	have	done	if	he	had	been	a	true	gentleman	.
作为	我	是	当然	他	会	有	完毕	如果	他	有	到过	一个	真的	绅士	.

我相信，如果他是一位真正的绅士，他一定会这么做的。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [ˌnevəðə'les] ,

Father	was	not	a	skilled	workman	,	but	he	had	good	wages	nevertheless	,
父亲	曾是	不是	一个	熟练	工人	,	但	他	有	好的	工资	尽管如此	,

父亲虽然不是熟练工人，但收入却很不错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] .

for	he	was	steady	and	trustworthy	.
为了	他	曾是	稳定的	和	值得信赖的	.

因为他为人稳重可靠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

He	was	always	kind	to	us	children	.
他	曾是	总是	种类	到	我们	孩子们	.

他一直对我们这些孩子很好。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

I	never	knew	him	anything	else	in	those	days	.
我	绝不	知道	他	任何事物	别的	在	那些	天	.

那时候，我对他的了解仅限于此。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌp] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [weɪ] ,

Sometimes	he	would	speak	up	sharp	in	a	passing	way	,
有时	他	会	说话	向上	锋利的	在	一个	通过	方式	,

他有时会冷不丁地冒出一句尖锐的话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [nɒkt] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ɔː(r)] [stɔːm] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

but	he	never	knocked	us	about	or	stormed	at	us	,
但	他	绝不	敲门	我们	关于	或者	暴风雨	在	我们	,

但他从未打过我们，也从未对我们大发雷霆。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [men][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	I	have	seen	men	do	with	their	children	.
作为	我	有	已见	男人	做	和	他们的	孩子们	.

就像我见过一些男人对待他们的孩子那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

He	was	not	a	religious	sort	of	man	.
他	曾是	不是	一个	宗教	种类	的	男人	.

他并不是个信教的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [məʊst] ['sʌndez] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [pliːz] ['græni] ,

He	went	to	Church	most	Sundays	,	in	the	afternoon	,	to	please	grannie	,
他	去	到	教会	最多	星期日	,	在	这	下午	,	到	请	奶奶	,

为了让奶奶高兴，他大多数星期天下午都会去教堂。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːmən] .

and	sat	and	nodded	through	the	sermon	.
和	卫星	和	点头	通过	这	讲道	.

他坐着，边听边点头，听完了整个布道过程。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	have	done	a	good	deal	to	please	her	,
他	会	有	完毕	一个	好的	交易	到	请	她	,

他本可以做很多事来讨她欢心。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

though	he	wouldn't	do	one	thing	which	she	wanted	,
尽管	他	不会	做	一	事物	哪个	她	通缉	,

但他却一件她想让他做的事都不肯做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] —

and	that	was	to	leave	his	bed	early	enough	for	the	morning	Service	—
和	那	曾是	到	离开	他的	床	早期的	足够的	为了	这	早晨	服务	—

[nəʊ] ,

no	,
不	,

而他要做的就是早起参加晨祷——不，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

not	even	for	her	sake	.
不是	甚至	为了	她	清酒	.

即使不是为了她。

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] .

No	,	father	was	not	religious	.
不	,	父亲	曾是	不是	宗教	.

不，我父亲没有宗教信仰。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] — [nɒt] ['mɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑʊtwədli] ,

If	he	had	been	—	not	merely	religious	outwardly	,
如果	他	有	到过	—	不是	仅仅	宗教	向外	,

如果他不仅仅是表面上信教，

[bʌt; bət] ['riːəli] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

but	really	serving	God	in	his	heart	—	I	think	our	life	after	might	have	been
但	真的	服务	上帝	在	他的	心	—	我	思考	我们的	生活	后	可能	有	到过

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

different	from	what	it	was	.
不同的	从	什么	它	曾是	.

但如果他真心实意地侍奉上帝——我想我们之后的生活可能会和以前不一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

It	always	seems	to	me	,	looking	back	,	that	poor	father	was	like	a	fine
它	总是	似乎	到	我	,	寻找	后退	,	那	贫穷的	父亲	曾是	喜欢	一个	美好的

[ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

ship	at	sea	,
船	在	海	,

回想往事，我总觉得那位可怜的父亲就像一艘航行在大海上的好船。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌdə(r)] .

without	any	rudder	.
没有	任何	舵	.

没有舵。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fləʊt] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,

For	a	while	it	may	float	along	quietly	enough	,
为了	一个	尽管	它	可能	漂浮	沿着	悄悄	足够的	,

它或许会平静地漂流一段时间，

[ɒn] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] .

on	a	calm	sea	and	with	a	fair	wind	.
在	一个	冷静的	海	和	和	一个	公平的	风	.

风平浪静，顺风而行。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] ,

But	let	the	wind	change	and	grow	strong	,
但	让	这	风	改变	和	生长	强的	,

但愿风向改变，愈发强劲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærɪd] ['helpləsli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

and	it	is	carried	helplessly	away	and	cast	upon	the	rocks	.
和	它	是	携带	无助地	离开	和	投掷	之上	这	岩石	.

它无力地被冲走，抛到岩石上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ɒn] [bɔːd] ,

If	he	had	had	the	rudder	,	yes	,	and	the	Pilot	on	board	,
如果	他	有	有	这	舵	,	是的	,	和	这	飞行员	在	木板	,

如果他当时有舵，而且飞行员也在机上，那么答案是肯定的。

[ðə; ði] [briːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .

the	breeze	would	have	been	only	for	his	good	.
这	微风	会	有	到过	仅有的	为了	他的	好的	.

那阵微风对他来说只有好处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .

But	he	had	not	.
但	他	有	不是	.

但他并没有。

[ai][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	have	many	a	time	had	this	thought	about	poor	father	.
我	有	许多	一个	时间	有	这	想法	关于	贫穷的	父亲	.

我曾多次想到过这位可怜的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['stedi] .

He	was	such	a	kind	man	in	those	days	,	and	so	steady	.
他	曾是	这样的	一个	种类	男人	在	那些	天	,	和	所以	稳定的	.

他那时是个非常善良、非常稳重的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	liked	his	pipe	and	his	glass	of	beer	,	it	is	true	,
他	喜欢	他的	管道	和	他的	玻璃	的	啤酒	,	它	是	真的	,

他确实喜欢抽烟斗，也喜欢喝啤酒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] [wɪð] ['aɪðə(r)] ,

but	he	didn't	go	to	excess	with	either	,
但	他	没有	去	到	过量的	和	任何一个	,

但他在这两方面都没有过度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['seldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	he	loved	his	home	and	seldom	went	to	the	public	.
和	他	喜爱	他的	家	和	很少	去	到	这	民众	.

他热爱自己的家，很少出现在公众场合。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə] ['græni] ['ɔːlweɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	brought	his	wages	straight	home	to	grannie	always	;	for	it	was
他	带来	他的	工资	直的	家	到	奶奶	总是	;	为了	它	曾是

['græni] [huː] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] ,

grannie	who	managed	things	,
奶奶	WHO	管理	事物	,

他总是把工资直接带回家给奶奶；因为家里的一切都是奶奶打理的。

[nɒt] ['mʌðə(r)] .

not	mother	.
不是	母亲	.

不是母亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	very	unlike	each	other	.
他们	是	非常	与此不同	每个	其他	.

他们性格截然不同。

['græni] [laɪkt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Grannie	liked	work	,	and	mother	couldn't	abide	it	.
奶奶	喜欢	工作	,	和	母亲	不能	遵守	它	.

奶奶喜欢干活，而妈妈却受不了。

['græni] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Grannie	could	not	be	happy	without	everything	neat	and	nice	about	her	,
奶奶	可以	不是	是	快乐的	没有	一切	整洁的	和	好的	关于	她	,

奶奶要是身边没有一件整洁美好的东西，她就高兴不起来。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] .

and	mother	did	not	care	how	anything	was	.
和	母亲	做过	不是	关心	如何	任何事物	曾是	.

母亲对一切都漠不关心。

['græni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

Grannie	had	always	managed	everything	before	father	married	,	and	she	kept	it
奶奶	有	总是	管理	一切	前	父亲	已婚	,	和	她	保留	它

[ɒn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['mærid] .

on	after	he	married	.
在	后	他	已婚	.

父亲结婚前，奶奶一直掌管着家里的一切，父亲结婚后，她也继续掌管着一切。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

Mother	did	not	mind	.
母亲	做过	不是	头脑	.

母亲并不介意。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] .

She	liked	to	be	saved	trouble	.
她	喜欢	到	是	已保存	麻烦	.

她喜欢避免麻烦。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] .

Mother	was	a	pretty	little	woman	,	with	blue	eyes	and	a	nice	smile	.
母亲	曾是	一个	漂亮的	小的	女士	,	和	蓝色的	眼睛	和	一个	好的	微笑	.

母亲是个漂亮的小个子女人，有着蓝色的眼睛和甜美的笑容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪdi] .

But	she	was	always	untidy	.
但	她	曾是	总是	凌乱	.

但她总是很邋遢。

['iːv(ə)n] ['græni] [kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪdinəs] .

Even	grannie	could	not	cure	her	of	her	untidiness	.
甚至	奶奶	可以	不是	治愈	她	的	她	邋遢	.

就连奶奶也治不好她的邋遢习惯。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] :

I	don't	know	what	the	house	would	have	been	like	,	except	for	grannie	:
我	不	知道	什么	这	房子	会	有	到过	喜欢	,	除了	为了	奶奶	:

除了奶奶以外，我不知道这房子以前是什么样子：

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	that	made	all	the	difference	.
但	那	制成	全部	这	不同之处	.

但这却带来了巨大的改变。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [laɪ] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊk] .

She	never	let	a	speck	of	dust	lie	anywhere	,	and	she	was	a	beautiful	cook	.
她	绝不	让	一个	斑点	的	灰尘	说谎	任何地方	,	和	她	曾是	一个	美丽的	厨师	.

她从不让任何地方留下一丝灰尘，而且她厨艺精湛。

['græni] [set] [hɜː'self] ['ɜːli] [tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

Grannie	set	herself	early	to	train	me	into	her	ways	,
奶奶	放	她自己	早期的	到	火车	我	进入	她	方式	,

奶奶很早就下定决心要让我接受她的教育方式。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] .

and	I	think	I	took	after	her	naturally	.
和	我	思考	我	采取	后	她	自然	.

我觉得我自然而然地遗传了她的基因。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	know	,	Phœbe	,	"	she	used	to	say	sometimes	,	"	if	anything	happens	to	me	,
"	你	知道	,	菲比	,	"	她	用过的	到	说	有时	,	"	如果	任何事物	发生	到	我	,

“你知道吗，菲比，”她过去有时会说，“如果我出了什么事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

it	will	all	come	upon	you	.
它	将要	全部	来	之上	你	.

这一切终将降临到你身上。

['sʌmhaʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [næk] ;

Somehow	,	your	mother	doesn't	seem	to	have	the	knack	;
不知何故	,	你的	母亲	不	似乎	到	有	这	诀窍	;

不知为何，你母亲似乎没有这方面的天赋；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	if	somebody	else	beside	her	didn't	keep	things	straight	,	there	would	be
和	如果	某人	别的	旁	她	没有	保持	事物	直的	,	那里	会	是

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mʌd(ə)l] .

a	terrible	muddle	.
一个	糟糕的	混乱	.

如果除了她之外的其他人不能把事情理顺，就会一片混乱。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ,

Maybe	she	would	not	mind	,	but	your	father	would	,
或许	她	会	不是	头脑	,	但	你的	父亲	会	,

也许她不会介意，但你父亲会介意。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

and	it's	a	terrible	thing	to	live	in	a	muddle	.
和	它是	一个	糟糕的	事物	到	居住	在	一个	混乱	.

生活在混乱之中是一件糟糕的事情。

[səʊ] [siː] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [lɜːn] .

So	see	you	do	your	best	to	learn	.
所以	看	你	做	你的	最好的	到	学习	.

所以，祝你学习顺利。

" [aɪ][dɪd][duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][æn; ən][æpt] ['skɒlə(r)] .

"	I	did	do	my	best	,	and	I	think	she	found	me	an	apt	scholar	.
"	我	做过	做	我的	最好的	,	和	我	思考	她	成立	我	一个	易于	学者	.

“我尽了全力，我认为她认为我是一个合适的学者。”

[baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] - [aʊt] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

By	fourteen	years	old	I	could	turn	-	out	tidy	little	dinners	without	any	difficulty	,
经过	十四	年	老的	我	可以	转动	-	出去	整齐的	小的	晚餐	没有	任何	困难	,

十四岁时，我就能毫不费力地做出精致的小晚餐了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ]

and	I	was	a	capital	hand	at	cleaning	up	;	and	as	for	sewing
和	我	曾是	一个	首都	手	在	打扫	向上	;	和	作为	为了	缝纫

[ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] ,

and	darning	,
和	织补	,

我非常擅长打扫卫生；至于缝纫和补衣，

[ai][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑːst]

I	don't	really	think	there	was	another	girl	in	the	place	who	could	have	surpassed
我	不	真的	思考	那里	曾是	其他	女孩	在	这	地方	WHO	可以	有	超越

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我觉得当时那里应该没有其他女孩能超越我。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] - [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['mʌðərz] .

I	was	a	good	deal	more	grannie's	child	than	mother's	.
我	曾是	一个	好的	交易	更多的	-	孩子	比	母亲的	.

比起母亲，我更像奶奶的孩子。

['mʌðə(r)] [kɛəd] [məʊst][fɔː(r); fə(r)] ['eɪˌsæf] .

Mother	cared	most	for	Asaph	.
母亲	关心	最多	为了	亚萨	.

母亲最疼爱亚萨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

There	were	only	two	of	us	,	and	Asaph	was	two	years	younger	than
那里	是	仅有的	二	的	我们	,	和	亚萨	曾是	二	年	年轻	比

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我们只有两个人，亚萨比我小两岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mʌðə(r)] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

He	was	very	like	mother	in	looks	and	ways	,	little	and	pretty	,
他	曾是	非常	喜欢	母亲	在	看起来	和	方式	,	小的	和	漂亮的	,

他的外貌和举止都和母亲很像，个子小，长得漂亮。

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːzi] [spft] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz]

with	blue	eyes	and	curly	hair	,	and	a	sort	of	easy	soft	way	of	doing	things
和	蓝色的	眼睛	和	卷曲	头发	,	和	一个	种类	的	简单的	柔软的	方式	的	正在做	事物

.

:
.

她有着蓝色的眼睛和卷曲的头发，做事方式轻松温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

But	he	was	not	so	easy	as	not	to	like	having	his	own	way	,
但	他	曾是	不是	所以	简单的	作为	不是	到	喜欢	拥有	他的	自己的	方式	,

但他并非那么容易被人接受，他喜欢随心所欲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['spftli] [ɪf] ['enibɒdi] [krɒst] [hɪm] .

and	he	didn't	take	it	softly	if	anybody	crossed	him	.
和	他	没有	拿	它	轻轻	如果	任何人	交叉	他	.

如果有人冒犯了他，他绝不会轻易放过。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] ['lesnz] [ænd; ənd] [wɜːk] .

He	loved	to	lie	in	bed	too	,	and	he	hated	lessons	and	work	.
他	喜爱	到	说谎	在	床	也	,	和	他	憎恨	课程	和	工作	.

他也喜欢躺在床上，讨厌上课和工作。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

And	mother	indulged	him	right	and	left	.
和	母亲	沉溺其中	他	正确的	和	左边	.

母亲对他百般溺爱。

['græni] ['seldəm] ['medl] [ə'baʊt] ['eɪsæf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪf]

Grannie	seldom	meddled	about	Asaph	,	for	it	almost	always	raised	a	storm	if
奶奶	很少	干预	关于	亚萨	,	为了	它	几乎	总是	提高	一个	风暴	如果

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

奶奶很少干涉亚萨夫的事，因为每次她这么做，几乎都会引起轩然大波。

['græni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ,

Grannie	was	getting	on	in	years	,	and	her	hair	was	white	,
奶奶	曾是	获得	在	在	年	,	和	她	头发	曾是	白色的	,

奶奶年纪大了，头发都白了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['hɑːti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

but	she	still	looked	hearty	and	strong	,
但	她	仍然	看起来	爽朗	和	强的	,

但她看起来依然精神矍铄，身体强壮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	was	very	active	and	ready	to	help	in	many	ways	.
和	曾是	非常	积极的	和	准备好	到	帮助	在	许多	方式	.

他非常积极主动，乐于在很多方面提供帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

She	was	religious	and	no	mistake	.
她	曾是	宗教	和	不	错误	.

她是个虔诚的信徒，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

It	was	religiousness	of	the	right	sort	with	her	—	not	only	going	to
它	曾是	宗教性	的	这	正确的	种类	和	她	—	不是	仅有的	去	到

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

Church	and	saying	her	prayers	,
教会	和	说	她	祈祷	,

她的宗教信仰是正统的那种——不仅仅是去教堂做礼拜和祈祷，

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [gʊd] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

as	with	some	people	;	and	not	only	talking	good	,	as	with	some	other	people
作为	和	一些	人们	;	和	不是	仅有的	说	好的	,	作为	和	一些	其他	人们

.

:

.

就像有些人一样；而且不仅仅是说好话，就像有些人一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mɔː(r)]['regjələ(r)] [tʃɜːtʃ] -

She	did	go	to	Church	of	course	,	and	I	never	knew	a	more	regular	Church	-
她	做过	去	到	教会	的	课程	,	和	我	绝不	知道	一个	更多的	常规的	教会	-

['gəʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

goer	than	she	;
戈尔	比	她	;

她当然会去教堂，而且我从未见过比她更经常去教堂的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ['regjələli] [tuː] .

and	she	did	say	her	prayers	regularly	too	.
和	她	做过	说	她	祈祷	经常	也	.

而且她也经常做祷告。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [miːn] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] .

And	I	don't	mean	either	that	she	could	not	talk	if	occasion	served	.
和	我	不	意思是	任何一个	那	她	可以	不是	讲话	如果	场合	服务	.

我的意思是，如果情况需要，她也不是不能说话。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [spiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌv] [best] .

We	can	generally	speak	now	and	then	of	the	things	we	love	best	.
我们	能	一般来说	说话	现在	和	然后	的	这	事物	我们	爱	最好的	.

我们偶尔会谈论我们最喜欢的事情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['dɪd(ə)nt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɪn] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ][ɔː(r)][ɪn] [tɔːk] .

But	her	religion	didn't	consist	only	in	Church	-	going	or	in	talk	.
但	她	宗教	没有	由	仅有的	在	教会	-	去	或者	在	讲话	.

但她的宗教信仰并不只是去教堂或谈论宗教。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

She	lived	altogether	to	God	and	for	God	,
她	居住地	共	到	上帝	和	为了	上帝	,

她一生都奉献给上帝，为上帝而活。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [fɜːst]

and	I	don't	really	think	she	ever	took	a	single	step	without	considering	first
和	我	不	真的	思考	她	曾经	采取	一个	单身的	步	没有	考虑	第一的

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] .

whether	it	was	what	God	would	have	her	do	.
无论	它	曾是	什么	上帝	会	有	她	做	.

而且我真的觉得，她做任何事之前都会先考虑，这是否是上帝希望她做的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[njuːz] .

NEWS	.
消息	.

消息。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [wel] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	REMEMBER	so	well	one	particular	Sunday	evening	.
我	记住	所以	出色地	一	特别的	星期日	晚上	.

我清楚地记得某个星期天的晚上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	not	surprising	that	I	should	remember	that	Sunday	evening	,
它	是	不是	奇怪	那	我	应该	记住	那	星期日	晚上	,

我不奇怪自己会记得那个星期天的晚上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	it	came	just	before	a	great	event	in	our	lives	.
为了	它	来了	只是	前	一个	伟大的	事件	在	我们的	生活	.

因为它恰好发生在我们生命中一件大事之前。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [twaɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

We	had	been	to	Church	twice	as	usual	,
我们	有	到过	到	教会	两次	作为	通常	,

我们比往常去了两次教堂，

['græni] [ænd; ənd][aɪ] . ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Grannie	and	I	.	Mother	never	would	go	in	the	morning	.
奶奶	和	我	.	母亲	绝不	会	去	在	这	早晨	.

奶奶和我。妈妈从来不在早上出门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] — [ðəʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd]

She	said	she	had	too	much	to	do	—	though	really	it	was	not	she	who	did
她	说	她	有	也	很多	到	做	—	尽管	真的	它	曾是	不是	她	WHO	做过

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

她说她有很多事要做——尽管实际上并不是她做的。

['fɑːðə(r)] [leɪ] [ɪn] [bed] [leɪt] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Father	lay	in	bed	late	,	and	Asaph	followed	his	example	.
父亲	躺	在	床	晚的	,	和	亚萨	随后	他的	例子	.

父亲很晚才起床，亚萨也效仿他。

['græni]

Grannie
奶奶

奶奶

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ʌp] [pə'tɪkjələli] ['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	I	always	got	up	particularly	early	on	Sunday	morning	,
和	我	总是	得到	向上	特别	早期的	在	星期日	早晨	,

我星期天早上总是起得特别早。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

that	we	might	have	everything	straight	in	time	for	the	Service	.
那	我们	可能	有	一切	直的	在	时间	为了	这	服务	.

这样我们就能及时把一切都准备妥当，迎接仪式。

['græni] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊld] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

Grannie	always	gave	father	a	good	cold	dinner	on	Sunday	.
奶奶	总是	给予	父亲	一个	好的	寒冷的	晚餐	在	星期日	.

奶奶总是会在星期天给爸爸做一顿丰盛的冷晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒɛntəlmənz] ['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

She	had	been	a	servant	in	a	rich	gentleman's	family	when	she	was	young	,
她	有	到过	一个	仆人	在	一个	富有的	绅士的	家庭	什么时候	她	曾是	年轻的	,

她年轻时曾在一位富裕绅士家中当过佣人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

and	she	used	to	say	that	if	the	gentleman	and	his	family	always	had
和	她	用过的	到	说	那	如果	这	绅士	和	他的	家庭	总是	有

[kəʊld] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,

cold	Sunday	dinners	,
寒冷的	星期日	晚餐	,

她过去常说，如果这位先生和他的家人总是吃冷冷的周日晚餐，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɜːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,

for	the	sake	of	saving	Sunday	work	to	their	servants	,
为了	这	清酒	的	保存	星期日	工作	到	他们的	仆人	,

为了让仆人们能够腾出星期天的时间工作，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seɪk] .

she	didn't	see	why	we	shouldn't	do	the	same	,	for	our	own	sake	.
她	没有	看	为什么	我们	不应该	做	这	相同的	,	为了	我们的	自己的	清酒	.

她不明白为什么我们为了自身利益不应该这样做。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ðɪs] ,

We	were	not	like	the	neighbours	in	this	,
我们	是	不是	喜欢	这	邻居	在	这	,

在这件事上，我们和邻居们不一样。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [weɪ] .

and	father	sometimes	grumbled	a	little	in	a	good	-	tempered	way	.
和	父亲	有时	咕哝	一个	小的	在	一个	好的	-	淬火	方式	.

父亲有时会温和地抱怨几句。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

But	he	had	been	brought	up	to	it	from	boyhood	,
但	他	有	到过	带来	向上	到	它	从	童年	,

但他从小就接受了这样的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [naɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .

and	the	dinners	were	always	so	nice	that	he	could	not	say	much	.
和	这	晚餐	是	总是	所以	好的	那	他	可以	不是	说	很多	.

晚餐总是那么美好，以至于他都说不出什么好话来。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] ['evə(r)] [spɔɪlt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [griːnz] ,

The	only	things	ever	spoilt	were	the	potatoes	and	greens	,
这	仅有的	事物	曾经	被宠坏了	是	这	土豆	和	青菜	,

唯一变质的只有土豆和蔬菜。

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd]

which	mother	used	to	have	in	charge	to	cook	,	as	they	of	course	had
哪个	母亲	用过的	到	有	在	收费	到	厨师	,	作为	他们	的	课程	有

[tuː; tə][biː; bi][hɒt] .

to	be	hot	.
到	是	热的	.

以前都是由母亲负责做饭，因为饭菜当然要热乎乎的。

[aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [fə'gɒt]

I	fancy	she	often	went	out	for	a	gossip	with	the	neighbours	,	and	forgot
我	想要	她	经常	去	出去	为了	一个	闲话	和	这	邻居	,	和	忘了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我猜她经常出去和邻居们闲聊，然后把他们忘得一干二净。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

If	mother	would	have	gone	to	Church	,	grannie	would	have	stayed	at	home	,
如果	母亲	会	有	已消失	到	教会	,	奶奶	会	有	入住	在	家	,

如果妈妈去了教堂，奶奶就会待在家里。

[ɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

or	made	me	stay	at	home	,	to	do	what	was	needed	.
或者	制成	我	停留	在	家	,	到	做	什么	曾是	需要	.

或者让我待在家里，去做该做的事情。

[bʌt; bət] ['græni] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	grannie	always	said	she	would	not	consent	to	have	two	kept	away	from
但	奶奶	总是	说	她	会	不是	同意	到	有	二	保留	离开	从

[gɑːdz] [haʊs] ,

God's	House	,
神的	房子	,

但奶奶总是说，她不会同意让两个人远离上帝的殿堂。

[weə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

where	one	was	enough	.
在哪里	一	曾是	足够的	.

一个就足够了。

[ænd; ənd] ['græni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [fɜːm] , [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

And	grannie	could	be	very	firm	,	when	once	she	had	made	up	her	mind	.
和	奶奶	可以	是	非常	公司	,	什么时候	一次	她	有	制成	向上	她	头脑	.

奶奶一旦下定决心，就会非常坚定。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	we	had	been	to	Church	in	the	morning	,
所以	我们	有	到过	到	教会	在	这	早晨	,

所以，我们早上去了教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊld][paɪ] ,

and	then	we	had	all	had	a	nice	dinner	of	beautiful	cold	pie	,
和	然后	我们	有	全部	有	一个	好的	晚餐	的	美丽的	寒冷的	馅饼	,

然后我们都享用了一顿美味的冷馅饼晚餐。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] ['teɪb(ə)l] ,

good	enough	for	the	Lord	Mayor's	table	,
好的	足够的	为了	这	主	市长的	桌子	,

足以摆上市长的餐桌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld] ['kʌstərdi] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [dʒæm][ænd; ənd] ['peɪstri] [raʊnd] .

and	a	sort	of	cold	custardy	pudding	with	jam	and	pastry	round	.
和	一个	种类	的	寒冷的	蛋奶冻	布丁	和	果酱	和	糕点	圆形的	.

还有一种类似冷布丁的甜点，里面有果酱和酥皮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grænd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kɒst]

It	looked	grand	,	and	father	was	very	fond	of	it	,	but	it	did	not	cost
它	看起来	盛大	,	和	父亲	曾是	非常	喜爱	的	它	,	但	它	做过	不是	成本

[mʌtʃ] ['mʌni] ,

much	money	,
很多	钱	,

它看起来很气派，父亲也很喜欢，但价格并不贵。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɒst][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

though	it	did	cost	a	deal	of	time	and	trouble	in	the	making	.
尽管	它	做过	成本	一个	交易	的	时间	和	麻烦	在	这	制作	.

虽然制作过程耗费了大量时间和精力。

['græni] ['nevə(r)] [grʌdʒ] [taɪm] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

Grannie	never	grudged	time	or	trouble	,	however	.
奶奶	绝不	心怀怨恨	时间	或者	麻烦	,	然而	.

然而，奶奶从不怨恨时间或麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['eɪˌsæf]

In	the	afternoon	we	had	been	to	Church	again	,	and	father	and	Asaph
在	这	下午	我们	有	到过	到	教会	再次	,	和	父亲	和	亚萨

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

下午我们又去了教堂，父亲和亚萨也和我们一起去了。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf]

Father	was	a	very	respectable	-	looking	man	in	his	Sunday	suit	,	and	Asaph
父亲	曾是	一个	非常	可敬	-	寻找	男人	在	他的	星期日	套装	,	和	亚萨

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .

was	such	a	pretty	boy	.
曾是	这样的	一个	漂亮的	男生	.

父亲穿着周日礼服，看起来非常体面，而亚萨夫则是个非常漂亮的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ten] [ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ðəʊ] .

He	looked	more	like	ten	than	twelve	years	old	,	though	.
他	看起来	更多的	喜欢	十	比	十二	年	老的	,	尽管	.

他看起来更像十岁而不是十二岁。

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tuːθeɪk] .

Mother	would	not	go	with	us	,	for	she	had	toothache	.
母亲	会	不是	去	和	我们	,	为了	她	有	牙疼	.

妈妈牙疼，所以不能和我们一起去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tuːθeɪk] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [ɒn]

She	was	a	good	deal	given	to	toothache	,	but	I	think	it	came	oftenest	on
她	曾是	一个	好的	交易	给定	到	牙疼	,	但	我	思考	它	来了	最常	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

a	Sunday	.
一个	星期日	.

她经常牙疼，但我认为星期天牙疼得最厉害。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	sermon	that	afternoon	was	about	Temptation	.
这	讲道	那	下午	曾是	关于	诱惑	.

那天下午的布道主题是诱惑。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	often	thought	after	,	how	strange	it	was	that	Mr	.	Scott	should	have
我	经常	想法	后	,	如何	奇怪的	它	曾是	那	先生	.	斯科特	应该	有

[priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

preached	it	just	then	.
布道	它	只是	然后	.

事后我常常想，斯科特先生当时竟然会宣讲这个道理，真是太奇怪了。

" [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst] .

"	Lead	us	not	into	temptation	"	was	the	text	.
"	带领	我们	不是	进入	诱惑	"	曾是	这	文本	.

经文是：“不要让我们陷入诱惑。”

['mɪstə(r)] . [skɒt] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Scott	spoke	a	great	deal	about	the	meaning	of	the	word	Temptation	.
先生	.	斯科特	辐	一个	伟大的	交易	关于	这	意义	的	这	单词	诱惑	.

斯科特先生就“诱惑”一词的含义进行了大量阐述。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] — [wʌn][wɒz; wəz] , [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

He	said	it	had	two	quite	different	meanings	—	one	was	,	enticing	to	evil	,
他	说	它	有	二	相当	不同的	含义	—	一	曾是	,	诱人的	到	邪恶的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ,

and	the	other	was	,
和	这	其他	曾是	,

他说它有两个截然不同的含义——一个是引诱作恶，另一个是，

['testɪŋ] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] .

testing	or	trying	.
测试	或者	尝试	.

测试或尝试。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] " ['temptɪd] " ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sens] — [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

He	said	that	God	never	"	tempted	"	any	man	in	the	first	sense	—	enticing	to	do
他	说	那	上帝	绝不	"	受诱惑	"	任何	男人	在	这	第一的	感觉	—	诱人的	到	做

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

他说，上帝从未以第一层意义上的“诱惑”任何人——引诱他们作恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [sens] — ['traɪɪŋ]

But	he	said	also	that	God	very	often	tempted	us	in	the	second	sense	—	trying
但	他	说	还	那	上帝	非常	经常	受诱惑	我们	在	这	第二	感觉	—	尝试

['aʊə(r)] [feɪθ] ,

our	faith	,
我们的	信仰	,

但他还说，上帝经常以第二种方式考验我们——考验我们的信仰。

['testɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

testing	our	strength	,	putting	a	pull	on	the	rope	,	as	it	were	,
测试	我们的	力量	,	推杆	一个	拉	在	这	绳索	,	作为	它	是	,

测试我们的力量，就像拉绳子一样。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][beə(r)] .

to	show	how	heavy	a	weight	it	could	bear	.
到	展示	如何	重的	一个	重量	它	可以	熊	.

为了展示它能承受多大的重量。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] " [tempt] " ['piːp(ə)l] —

Then	Mr	.	Scott	talked	about	different	ways	in	which	God	"	tempts	"	people	—
然后	先生	.	斯科特	谈话	关于	不同的	方式	在	哪个	上帝	"	诱惑	"	人们	—

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sendɪŋ] ['sɒrəʊ] ;

sometimes	by	sending	sorrow	;
有时	经过	发送	悲哀	;

然后，斯科特先生谈到了上帝“考验”人们的不同方式——有时是通过带来悲伤；

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

sometimes	by	giving	pain	;	sometimes	by	putting	them	into	difficult	circumstances	;
有时	经过	给予	疼痛	;	有时	经过	推杆	他们	进入	难的	情况	;

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时是通过给予痛苦；有时是通过让他们陷入困境；有时，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	Mr	.	Scott	made	a	good	deal	of	this	,
和	先生	.	斯科特	制成	一个	好的	交易	的	这	,

斯科特先生对此做了很多文章。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [məʊst][laɪk][ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

by	letting	them	have	all	they	most	like	and	wish	for	.
经过	出租	他们	有	全部	他们	最多	喜欢	和	希望	为了	.

让他们拥有他们最喜欢和最想要的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst] .

I	think	that	part	of	the	sermon	struck	me	most	.
我	思考	那	部分	的	这	讲道	击	我	最多	.

我觉得布道中的那部分最让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

It	seemed	so	strange	to	think	of	happiness	being	temptation	.
它	似乎	所以	奇怪的	到	思考	的	幸福	存在	诱惑	.

想到幸福竟然是一种诱惑，真是太奇怪了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['græni] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ,

But	I	saw	grannie	nodding	her	head	with	a	pleased	look	,
但	我	锯	奶奶	点头	她	头	和	一个	高兴	看	,

但我看到奶奶面带喜悦地点了点头。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

so	I	was	sure	he	must	be	right	.
所以	我	曾是	当然	他	必须	是	正确的	.

所以我确信他一定是对的。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌvɪŋ] - [hɑːtɪd] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz]

Mr	.	Scott	was	a	good	loving	-	hearted	old	man	,	and	he	was	what	is
先生	.	斯科特	曾是	一个	好的	爱	-	心地	老的	男人	,	和	他	曾是	什么	是

[kɔːld] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['priːtʃə(r)] .

called	an	able	preacher	.
称为	一个	有能力的	牧师	.

斯科特先生是一位善良慈爱的老人，也是一位颇有才华的传教士。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [lʌvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evribɒdi] — [səʊ]

Everybody	in	the	place	loved	him	,	for	he	was	a	friend	to	everybody	—	so
大家	在	这	地方	喜爱	他	,	为了	他	曾是	一个	朋友	到	大家	—	所以

[fɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

far	,	at	least	,
远的	,	在	至少	,

那里所有人都喜欢他，因为他待人友善——至少目前为止是这样。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let] [hɪm] [biː; bi] .

as	people	would	let	him	be	.
作为	人们	会	让	他	是	.

人们会任由他这样下去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] .

I	could	not	make	out	whether	father	was	listening	to	the	sermon	.
我	可以	不是	制作	出去	无论	父亲	曾是	聆听	到	这	讲道	.

我看不出来父亲是否在听布道。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	never	did	as	a	rule	,
他	绝不	做过	作为	一个	规则	,

他通常不会这样做。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - [dəʊz] .

but	used	to	settle	himself	into	his	corner	and	fall	into	a	half	-	doze	.
但	用过的	到	定居	他自己	进入	他的	角落	和	落下	进入	一个	一半	-	瞌睡	.

但他过去常常把自己安置在角落里，然后半睡半醒。

['sʌmtaɪmz] ['græni] [wʊd] [pəʊk] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] ,

Sometimes	grannie	would	poke	him	gently	to	rouse	him	,
有时	奶奶	会	戳	他	轻轻地	到	唤醒	他	,

有时奶奶会轻轻戳他一下把他叫醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	he	would	give	a	great	start	and	make	believe	to	pay	attention	,
和	他	会	给	一个	伟大的	开始	和	制作	相信	到	支付	注意力	,

他会开局不错，并且假装很专注，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .

but	it	never	lasted	long	.
但	它	绝不	持续	长的	.

但这并没有持续多久。

[ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd]['lɪs(ə)n] .

This	day	,	however	,	he	really	did	listen	.
这	天	,	然而	,	他	真的	做过	听	.

然而，今天他真的听进去了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)] [tiː] ,

For	in	the	evening	,	when	we	had	had	our	tea	,
为了	在	这	晚上	,	什么时候	我们	有	有	我们的	茶	,

因为到了晚上，当我们喝完茶之后，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	father	and	grannie	and	I	were	sitting	outside	the	door	,
和	父亲	和	奶奶	和	我	是	坐着	外部	这	门	,

我和爸爸、奶奶坐在门外。

[æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n][dɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][pɒnd][ɪn] [frʌnt] ['glɪsnɪŋ] ,

as	we	often	did	of	a	summer	evening	,	with	the	pond	in	front	glistening	,
作为	我们	经常	做过	的	一个	夏天	晚上	,	和	这	池塘	在	正面	闪闪发光	,

就像我们经常在夏日傍晚做的那样，面前的池塘波光粼粼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['fɑːðə(r)] [sed] —

and	the	ducks	swimming	to	and	fro	,	father	said	—
和	这	鸭子	游泳	到	和	弗	,	父亲	说	—

父亲说，鸭子们在水里来回游来游去——

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	didn't	hold	with	Mr	.	Scott	this	afternoon	.
"	我	没有	抓住	和	先生	.	斯科特	这	下午	.

“今天下午我没有和斯科特先生通话。”

[ɪf] [gʊd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['ðer] [ə; eɪ][reə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][məʊst][fəʊks] .

If	good	times	are	a	temptation	,	they're	a	rare	sort	to	most	folks	.
如果	好的	时代	是	一个	诱惑	,	它们是	一个	稀有的	种类	到	最多	各位	.

如果说美好时光是一种诱惑，那么对大多数人来说，它都是难得一遇的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪks] [wʌn][gəʊ] [rɒŋ] .

I	think	it's	trouble	that	makes	one	go	wrong	.
我	思考	它是	麻烦	那	制作	一	去	错误的	.

我认为是麻烦使人误入歧途。

[aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] . "

I	shouldn't	mind	having	a	little	more	of	the	other	,	for	my	part	.	"
我	不应该	头脑	拥有	一个	小的	更多的	的	这	其他	,	为了	我的	部分	.	"

就我而言，我倒是不介意多拥有一点另一种。

" [taɪmz] [ɑːrnt] [bæd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪlz] , " [sed] ['græni] .

"	Times	aren't	bad	with	us	,	Miles	,	"	said	grannie	.
"	《时代周刊》	不是	坏的	和	我们	,	迈尔斯	,	"	说	奶奶	.

“我们家日子过得还不错，迈尔斯，”奶奶说。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] - [ɪm] ['biːɪŋ] ['betə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	Maybe	not	,	but	I	shouldn't	mind	'	em	being	better	,	"	said	father	.
"	或许	不是	,	但	我	不应该	头脑	-	呃	存在	更好的	,	"	说	父亲	.

“也许不是，但我并不介意他们变得更好，”父亲说。

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

"	I	shouldn't	mind	a	bit	more	of	holiday	now	and	then	—	and	to	take
"	我	不应该	头脑	一个	少量	更多的	的	假期	现在	和	然后	—	和	到	拿

[θɪŋz] ['iːzəli] [ænd; ənd][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] .

things	easily	and	have	less	to	do	.
事物	容易地	和	有	较少的	到	做	.

“我不介意时不时地多休个假——放松一下，少做点事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [dʒʌst]

"	It	was	not	at	all	astonishing	that	father	should	have	made	these	remarks	just
"	它	曾是	不是	在	全部	惊人	那	父亲	应该	有	制成	这些	评论	只是

[bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

before	what	was	coming	,
前	什么	曾是	未来	,

“父亲在事情发生之前说出这些话，一点也不令人惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

for	he	very	often	did	make	them	.
为了	他	非常	经常	做过	制作	他们	.

因为他经常这样做。

[ə; eɪ] [wiːk] ['seldəm] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

A	week	seldom	passed	without	his	saying	such	things	.
一个	星期	很少	通过了	没有	他的	说	这样的	事物	.

几乎每周他都会说这样的话。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	I	shouldn't	wonder	if	a	time	of	ease	and	idleness	was	one	of	the
"	我	不应该	想知道	如果	一个	时间	的	舒适	和	懒惰	曾是	一	的	这

['ʃɑːrpəst] [temp'teiʃənz] [gɒd] ['evə(r)] [sendz] ,

sharpest	temptations	God	ever	sends	,
最锋利	诱惑	上帝	曾经	发送	,

“我不应该怀疑，安逸和闲散的时光是否是上帝赐予的最严峻的诱惑之一。”

" ['græni] [sed] ['kwaɪətli] .

"	grannie	said	quietly	.
"	奶奶	说	悄悄	.

“奶奶轻声说道。”

['fɑːðə(r)] [sed] , " [naʊ] , ['mʌðə(r)] !

Father	said	,	"	Now	,	mother	!
父亲	说	,	"	现在	,	母亲	!

父亲说：“现在，母亲！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

"	in	a	protesting	sort	of	way	.
"	在	一个	抗议	种类	的	方式	.

“以一种抗议的方式。”

" [ai] ['ʃudnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [fɜːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	I	shouldn't	,	"	she	said	,	quite	firm	,	and	looking	him	in	the	face	.
"	我	不应该	,	"	她	说	,	相当	公司	,	和	寻找	他	在	这	脸	.

“我不应该，”她语气坚定地说，直视着他的眼睛。

" ['seɪtn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [fəʊks] [ðæn; ðən] [wɪð] ['bɪzi] [wʌnz] , [maɪlz] . "

"	Satan	has	a	deal	better	chance	with	idle	folks	than	with	busy	ones	,	Miles	.	"
"	撒但	有	一个	交易	更好的	机会	和	闲置的	各位	比	和	忙碌的	一个	,	迈尔斯	.	"

“迈尔斯，撒旦更容易得逞的是游手好闲的人，而不是忙碌的人。”

" [ɑː] , [səʊ] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	Ah	,	so	you've	told	me	many	a	time	,	"	said	father	.
"	啊	,	所以	你已经	讲述	我	许多	一个	时间	,	"	说	父亲	.

“啊，你跟我说过很多次了，”父亲说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	And	maybe	you're	right	.
"	和	或许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[ai] [dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	say	but	what	you	are	.
我	不	说	但	什么	你	是	.

我不说，但你是什么。

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [maɪ'self] , [baɪ] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [miːnz] .

I'm	not	an	idle	sort	of	fellow	myself	,	by	any	manner	of	means	.
我是	不是	一个	闲置的	种类	的	同伴	我	,	经过	任何	方式	的	方法	.

我本人绝不是一个游手好闲的人。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [seɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [mɔː(r)] [iːz] .

But	I	don't	say	I	wouldn't	like	more	ease	.
但	我	不	说	我	不会	喜欢	更多的	舒适	.

但我并不是说我不想更轻松一些。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] , [temp'teɪʃ(ə)n] ,

And	as	for	calling	pleasure	and	riches	and	that	sort	,	temptation	,
和	作为	为了	呼叫	乐趣	和	财富	和	那	种类	,	诱惑	,

至于把享乐、财富之类的东西称为诱惑，

[ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt] ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	it	—	I	don't	really	see	it	.	"
我	不	看	它	—	我	不	真的	看	它	.	"

我没看到——我真的没看到。

" [nəʊ] , " [sed] ['græni] .

"	No	,	"	said	grannie	.
"	不	,	"	说	奶奶	.

“不，”奶奶说。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [siː] , [tɪl] [gɒd] [gɪvz] [hɪm] [saɪt] . "

"	There's	many	a	thing	a	man	can't	see	,	till	God	gives	him	sight	.	"
"	有	许多	一个	事物	一个	男人	不能	看	,	直到	上帝	给予	他	视线	.	"

“人要不是上帝赐予视力，就看不到很多东西。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [lɒŋgə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	you	think	you've	longer	sight	than	me	,	mother	?	"	says	he	.
"	和	你	思考	你已经	更长	视线	比	我	,	母亲	?	"	说道	他	.

“你以为你的眼光比我好吗，母亲？”他说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [lʊkt] [ʌp] , [nɒt] [æt; ət] [hɪm] ,

She	looked	up	,	with	a	smile	which	I	thought	quite	beautiful	—	looked	up	,	not	at	him	,
她	看起来	向上	,	和	一个	微笑	哪个	我	想法	相当	美丽的	—	看起来	向上	,	不是	在	他	,

她抬起头，脸上带着一丝微笑，我觉得那笑容非常美丽——她抬起头，而不是看着他。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

nor	at	the	trees	,	but	away	and	above	and	beyond	,	as	it	were	.
也不	在	这	树木	,	但	离开	和	多于	和	超过	,	作为	它	是	.

不是在树上，而是在更远的地方，在树的上方，在更远的彼岸。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪv] [lɒŋgə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	I've	longer	sight	than	you	,	my	dear	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	我已经	更长	视线	比	你	,	我的	亲爱的	.

“是的，”她说，“亲爱的，我的视力比你好。”

[aɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .

I've	sight	to	see	up	and	up	into	heaven	itself	,	and	you	haven't	.
我已经	视线	到	看	向上	和	向上	进入	天堂	本身	,	和	你	还没有	.

我能看见高处，直达天堂，而你却不能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] . "

It	makes	a	deal	of	difference	.	"
它	制作	一个	交易	的	不同之处	.	"

这差别可大了。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sez] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌri] .

"	Bless	me	,	mother	,	don't	talk	like	that	,	"	says	father	,	in	a	sort	of	hurry	.
"	保佑	我	,	母亲	,	不	讲话	喜欢	那	,	"	说道	父亲	,	在	一个	种类	的	匆忙	.

“妈妈，别这样说话，”父亲有些急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

"	It	sounds	as	if	you	was	going	to	die	this	very	night	.	"
"	它	声音	作为	如果	你	曾是	去	到	死	这	非常	夜晚	.	"

“听起来你今晚就要死了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [aɪm] ['redi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	if	I	was	,	I'm	ready	,	"	said	she	.
"	和	如果	我	曾是	,	我是	准备好	,	"	说	她	.

“如果真是那样，我已经准备好了。”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [griːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wiːlz] [ˈkʌmɪŋ] [nɪə(r)] .
" It wouldn't be grief to me to hear the chariot wheels coming near .
" 它 不会 是 悲伤 到 我 到 听到 这 战车 车轮 未来 靠近 .

“听到战车轮子靠近，我不会感到悲伤。”

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['græni] ,
" But I was sitting close by , and I turned and said , " Grannie ,
" 但 我 曾是 坐着 关闭 经过 , 和 我 转向 和 说 , " 奶奶 ,

但我当时就坐在附近，于是我转过身说：“奶奶，

[pliːz] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet] . "
please don't want to go just yet . "
请 不 想 到 去 只是 然而 . "

请不要这么快就走。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] . "
" No , " she said , " I'm willing to wait . "
" 不 , " 她 说 , " 我是 愿意的 到 等待 . "

“不，”她说，“我愿意等。”

" [wel] , [juː; jʊ][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˈkɒmən] [fəʊks] , [ˈsʌmhaʊ] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .
" Well , you go beyond common folks , somehow , " father said .
" 出色地 , 你 去 超过 常见的 各位 , 不知何故 , " 父亲 说 .

“嗯，你似乎比普通人更胜一筹，”父亲说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðæt] [keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
" There ain't many that care to talk about dying as cool as you do . "
" 那里 不是 许多 那 关心 到 讲话 关于 垂死 作为 凉爽的 作为 你 做 . "

“很少有人能像你这样冷静地谈论死亡。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [deθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
" And I couldn't either , if death was to me what it is to many a one ,
" 和 我 不能 任何一个 , 如果 死亡 曾是 到 我 什么 它 是 到 许多 一个 一 ,

“如果死亡对我来说像对许多人一样，那我也无法做到。”

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
a plunge into the outer darkness , away from the smile of God .
一个 暴跌 进入 这 外 黑暗 , 离开 从 这 微笑 的 上帝 .

坠入外面的黑暗，远离上帝的微笑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] . "
That would be awful . "
那 会 是 可怕 . "

那太糟糕了。

" [wel] , [wel] , [wiː; wi] ['nidnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " ['fɑːðə(r)] [sed] , ['fɪdʒɪt] .
" Well , well , we needn't talk about it now , " father said , fidgeting .
" 出色地 , 出色地 , 我们 不必 讲话 关于 它 现在 , " 父亲 说 , 坐立不安 .

“好吧，好吧，我们现在不必谈论这件事了，”父亲不安地扭动着身子说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔːˈself] [səʊ] .
" You're the best woman that ever lived , though you don't think yourself so .
" 你是 这 最好的 女士 那 曾经 居住地 , 尽管 你 不 思考 你自己 所以 .

“你是世上最棒的女人，虽然你自己并不这么认为。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kænt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .
But all the world can't be like you .
但 全部 这 世界 不能 是 喜欢 你 .

但全世界不可能都像你一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ][tjuːn] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [swiːt] -

"	And	he	got	up	,	and	hummed	a	tune	,	and	plucked	a	bit	of	sweet	-
"	和	他	得到	向上	,	和	哼唱	一个	调	,	和	拨弦	一个	少量	的	甜的	-

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ;

william	,	and	walked	about	;
威廉	,	和	步行	关于	;

于是他站了起来，哼着小曲，拨弄着一小束威廉花，四处走动；

[səʊ] ['græni] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

so	grannie	could	not	say	any	more	.
所以	奶奶	可以	不是	说	任何	更多的	.

所以奶奶再也说不出话来了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	next	morning	broke	like	other	mornings	,	and	we	began	the	day	as	usual	.
这	下一个	早晨	打破	喜欢	其他	早晨	,	和	我们	开始	这	天	作为	通常	.

第二天早晨像往常一样破晓，我们像往常一样开始了新的一天。

['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [tuː; tə] [skuːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn]

Father	went	to	his	work	,	and	Asaph	to	school	,	which	he	was	nearly	done
父亲	去	到	他的	工作	,	和	亚萨	到	学校	,	哪个	他	曾是	几乎	完毕

[wɪð] .

with	.
和	.

父亲去上班了，亚萨去上学了，他快要毕业了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

This	was	washing	morning	,	so	I	was	very	busy	.
这	曾是	洗涤	早晨	,	所以	我	曾是	非常	忙碌的	.

那天早上是洗衣服的日子，所以我很忙。

['mʌðə(r)] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [eɪkt] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Mother	said	her	tooth	ached	still	,	and	she	did	not	seem	to	think	she	could
母亲	说	她	齿	疼痛	仍然	,	和	她	做过	不是	似乎	到	思考	她	可以

[duː; də] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

母亲说她的牙还疼，而且她似乎觉得自己什么也做不了。

[peɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Pain	always	upset	her	,	and	she	cried	over	it	half	the	morning	,
疼痛	总是	沮丧的	她	,	和	她	哭	超过	它	一半	这	早晨	,

疼痛总是让她心烦意乱，她为此哭了半个上午。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dikinsn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	went	out	in	the	garden	and	chatted	with	Mrs	.	Dickenson	most	of	the
和	去	出去	在	这	花园	和	聊天	和	太太	.	迪肯森	最多	的	这

['ʌðə(r)] [hɑːf] .

other	half	.
其他	一半	.

然后她走到花园里，和狄金森太太聊了半天。

['mɪsɪz] . ['dikinsn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [left] - [hænd] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] ['kliːnli] ['θrɪfti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

Mrs	.	Dickenson	was	our	left	-	hand	neighbour	,	a	cleanly	thrifty	sort	of	body	,
太太	.	迪肯森	曾是	我们的	左边	-	手	邻居	,	一个	干净利落	节俭	种类	的	身体	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] .

but	a	great	talker	.
但	一个	伟大的	健谈者	.

迪肯森太太是我们左边的邻居，她为人干净整洁、节俭，但却很健谈。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] .

She	never	could	resist	a	gossip	,	though	she	worked	hard	between	whiles	.
她	绝不	可以	抵抗	一个	闲话	,	尽管	她	工作	难的	之间	当	.

她总是忍不住八卦，尽管她平时工作也很努力。

['græni] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

Grannie	did	not	like	her	very	much	.
奶奶	做过	不是	喜欢	她	非常	很多	.

奶奶不太喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] .

She	had	only	one	child	.
她	有	仅有的	一	孩子	.

她只有一个孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] .

In	the	middle	of	the	day	father	came	back	.
在	这	中间	的	这	天	父亲	来了	后退	.

中午时分，父亲回来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

That	was	quite	unexpected	.
那	曾是	相当	意外	.

这真是出乎我的意料。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] .

He	always	took	his	dinner	with	him	,	and	ate	it	at	the	works	.
他	总是	采取	他的	晚餐	和	他	,	和	吃	它	在	这	作品	.

他总是带着晚餐，在工地上吃。

['græni] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Grannie	used	to	put	it	up	for	him	nicely	in	a	piece	of	paper	,
奶奶	用过的	到	放	它	向上	为了	他	很好	在	一个	片	的	纸	,

奶奶过去常常把它好好地写在一张纸上给他看。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ˌaʊt'saɪd] .

with	a	clean	red	handkerchief	outside	.
和	一个	干净的	红色的	手帕	外部	.

外面套着一块干净的红色手帕。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Sometimes	it	was	only	bread	and	cheese	,
有时	它	曾是	仅有的	面包	和	奶酪	,

有时只有面包和奶酪。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [tuː] .

but	more	often	she	managed	for	him	to	have	a	slice	of	cold	meat	too	.
但	更多的	经常	她	管理	为了	他	到	有	一个	片	的	寒冷的	肉	也	.

但她更多时候还是设法让他也能吃到一片冷肉。

[ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

This	Monday	,	instead	of	staying	away	as	usual	,	he	came	home	.
这	周一	,	反而	的	入住	离开	作为	通常	,	他	来了	家	.

这个星期一，他没有像往常一样待在家里，而是回家了。

['aʊə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] ;

Our	first	thought	was	that	he	must	be	ill	;
我们的	第一的	想法	曾是	那	他	必须	是	患病的	;

我们首先想到的是他一定是生病了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	he	was	walking	fast	and	looking	quite	red	in	the	face	,
但	他	曾是	步行	快速地	和	寻找	相当	红色的	在	这	脸	,

但他走得很快，而且脸色涨得通红。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] ['ɪlnəs] .

so	it	did	not	seem	like	illness	.
所以	它	做过	不是	似乎	喜欢	疾病	.

所以看起来不像生病。

[ðen] [wiː; wi] ['fænsid] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] ;

Then	we	fancied	that	perhaps	he	had	got	into	trouble	and	been	turned	off	;
然后	我们	幻想	那	也许	他	有	得到	进入	麻烦	和	到过	转向	离开	;

[bʌt; bət][nəʊ] ,

but	no	,
但	不	,

然后我们猜测，也许他惹了麻烦，被解雇了；但并非如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [pliːzd] .

he	looked	too	pleased	.
他	看起来	也	高兴	.

他看起来太高兴了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['fɑːðə(r)] [lʊk] [səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	seen	father	look	so	pleased	and	delighted	before	.
我	有	绝不	已见	父亲	看	所以	高兴	和	高兴极了	前	.

我从未见过父亲如此高兴和欣喜的样子。

[hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,

He	came	hurrying	up	to	us	,	as	we	waited	at	the	cottage	door	,
他	来了	匆忙	向上	到	我们	,	作为	我们	等待	在	这	小屋	门	,

我们等候在小屋门口时，他匆匆向我们走来。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

for	mother	had	called	us	all	together	in	a	fright	,	to	see	what	was
为了	母亲	有	称为	我们	全部	一起	在	一个	惊吓	,	到	看	什么	曾是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

母亲惊恐地把我们都叫到一起，想看看出了什么事。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	moment	she	caught	sight	of	father	walking	along	the	road	.
这	片刻	她	捕捉	视线	的	父亲	步行	沿着	这	路	.

她一眼就看到了沿着路走来的父亲。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [siːzd] ['eɪˌsæf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	hurried	up	,	as	I	say	,	and	seized	Asaph	,	and	gave	him	a	sort	of
他	慌忙	向上	,	作为	我	说	,	和	查获	亚萨	,	和	给予	他	一个	种类	的

[twɜːl] [raʊnd] ,

twirl	round	,
捻	圆形的	,

正如我所说，他急忙上前抓住亚萨，把他转了个圈。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [skeəs] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] .

like	a	man	in	such	spirits	that	he	scarce	knew	what	to	do	with	himself	.
喜欢	一个	男人	在	这样的	烈酒	那	他	稀少	知道	什么	到	做	和	他自己	.

他就像一个兴高采烈的人，几乎不知道该如何打发时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —

And	then	he	said	—
和	然后	他	说	—

然后他说——

" [ges] [wʌts] ['hæpənd] ? "

"	Guess	what's	happened	?	"
"	猜测	是什么	发生	?	"

“猜猜发生了什么事？”

" [ai] [nəʊ] , " ['mʌðə(r)] [sed] .
" I know , " mother said .
" 我 知道 , " 母亲 说 .

“我知道，”母亲说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] .
" You are going to have higher wages .
" 你 是 去 到 有 更高 工资 .

你的工资将会提高。

" ['fɑːðə(r)] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] . "
" Father chuckled , and said , " No . "
" 父亲 轻笑 , 和 说 , " 不 . "

父亲轻笑一声，说道：“不。”

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] , " [sed] ['græni] .
" It's a half - holiday at the works , " said grannie .
" 它是 一个 一半 - 假期 在 这 作品 , " 说 奶奶 .

“工厂里放了半天假，”奶奶说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[ai][gɒt] [liːv] [tuː; tə][rʌn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔːl] . "
I got leave to run round for five minutes , that's all . "
我 得到 离开 到 跑步 圆形的 为了 五 分钟 , 那就是 全部 . "

我获准出去跑五分钟，就五分钟。

" [ðen] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Then what has happened ? " cried mother , and we all chimed in .
" 然后 什么 有 发生 ? " 哭 母亲 , 和 我们 全部 齐声说道 在 .

“那到底发生了什么事？”母亲喊道，我们都跟着问。

['græni] [wɒz; wəz][ðə; ði][kw'aɪətəst] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
Grannie was the quietest , and I think she looked a little anxious .
奶奶 曾是 这 最安静 , 和 我 思考 她 看起来 一个 小的 焦虑的 .

奶奶最安静，我觉得她看起来有点焦虑。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sez] ['fɑːðə(r)] , ['tʃʌkɪŋ] ['eɪˌsæf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ; "
" You want to know , don't you ? " says father , chucking Asaph under the chin ; "
" 你 想 到 知道 , 不 你 ? " 说道 父亲 , 投掷 亚萨 在下面 这 下巴 ; "
[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“你想知道，对吧？”父亲说着，用手托着亚萨的下巴；“对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌk] [ˌem 'iː] [tuː] .
" and he chucked me too .
" 和 他 扔掉 我 也 .

“他也把我扔了。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
I'm to have five thousand pounds !
我是 到 有 五 千 磅 !

我将拥有五千英镑！

" ['græni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [hɪm] [gɒn] [mæd] .

"	Grannie	looked	as	if	she	fancied	him	gone	mad	.
"	奶奶	看起来	作为	如果	她	幻想	他	已消失	疯狂的	.

“奶奶看起来好像觉得他疯了。”

['mʌðə(r)] [ʃri:k] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] ['kɒpid] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mother	shrieked	and	clapped	her	hands	,	and	Asaph	copied	her	.
母亲	尖叫	和	鼓掌	她	双手	,	和	亚萨	复制	她	.

母亲尖叫着拍手，亚萨也跟着拍手。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	Five	thousand	pounds	!
"	五	千	磅	!

五千英镑!

" ['fɑ:ðə(r)] [sed] [ə'gen] .

"	father	said	again	.
"	父亲	说	再次	.

父亲又说了一遍。

" [huz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['græni] .

"	Who's	given	it	to	you	,	my	dear	?	"	asked	grannie	.
"	谁是	给定	它	到	你	,	我的	亲爱的	?	"	问	奶奶	.

“是谁给你的，亲爱的？”奶奶问道。

" ['nəʊbədi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

[ɪts] [left] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] .

It's	left	to	me	in	a	will	.
它是	左边	到	我	在	一个	将要	.

遗嘱里把这笔钱留给了我。

[əʊld] ['ændru:] ['mɒrɪsn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Old	Andrew	Morison	is	dead	,	and	he	has	been	storing	up	his	money	for	years	,
老的	安德鲁	莫里森	是	死的	,	和	他	有	到过	存储	向上	他的	钱	为了	年	,

老安德鲁·莫里森去世了，他多年来一直在攒钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒʌst][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['wɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	he	quarrelled	with	his	son	just	at	last	,	and	willed	it	all	away	to	me	.
和	他	争吵	和	他的	儿子	只是	在	最后的	,	和	意志	它	全部	离开	到	我	.

最后他和儿子吵了起来，并将所有财产都遗赠给了我。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [su:] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Five	thousand	pounds	,	Sue	!	Think	of	that	!
五	千	磅	,	起诉	!	思考	的	那	!

苏，五千英镑！想想吧!

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['mʌðə(r)] ！ "
Five thousand pounds , mother ! "
五 千 磅 , 母亲 ！ "

五千英镑，妈！

" [ɪts] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['græni] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] .
" It's the temptation , " said grannie very low , and I heard her sigh .
" 它是 这 诱惑 , " 说 奶奶 非常 低的 , 和 我 听到 她 叹 .

“这是诱惑，”奶奶低声说道，我听到她叹了口气。

" [ɪts] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)] .
" It's just lovely , " cried mother .
" 它是 只是 迷人的 , " 哭 母亲 .

“真是太漂亮了！”母亲喊道。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] [dres] . "
" Why , I can have a silk dress . "
" 为什么 , 我 能 有 一个 丝绸 裙子 . "

“为什么？我可以穿丝绸裙子。”

" [sɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Six , if you like , " said father .
" 六 , 如果 你 喜欢 , " 说 父亲 .

“如果你愿意的话，六个吧，”父亲说。

" [ænd; ənd] , [tuː] .
" And Phœbe , too .
" 和 菲比 , 也 .

还有菲比。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" I don't know what I said .
" 我 不 知道 什么 我 说 .

我不知道我说了什么。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
I felt all in a maze .
我 毛毡 全部 在 一个 迷宫 .

我感觉自己身处迷宫之中。

" [maɪlz] , " [sed] ['græni] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
" Miles , " said grannie , in a trembling voice , and she laid her hand on his
" 迈尔斯 , " 说 奶奶 , 在 一个 发抖 嗓音 , 和 她 铺设 她 手 在 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“迈尔斯，”奶奶颤抖着声音说，然后把手放在他的胳膊上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" It's a solemn charge for you .
" 它是 一个 庄严 收费 为了 你 .

“这是一项庄严的使命。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [dʒʌst][tuː; tə] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] ,
Don't you think we ought just to kneel down , and thank God ,
不 你 思考 我们 应该 只是 到 下跪 向下 , 和 感谢 上帝 ,

难道你不觉得我们应该跪下来感谢上帝吗?

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and ask Him to teach us how to spend it ?
和 问 他 到 教 我们 如何 到 花费 它 ?

并祈求祂教导我们如何支配这笔钱?

['itl] [du:; də][ˌju: 'es][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] . "

It'll	do	us	no	manner	of	good	without	His	blessing	alongside	.	"
它将	做	我们	不	方式	的	好的	没有	他的	祝福	旁边	.	"

如果没有祂的祝福，这一切都对我们毫无益处。

" [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

"	So	you	can	,	mother	,	"	said	he	,	all	in	a	hurry	,	giving	her	a	kiss	.
"	所以	你	能	,	母亲	,	"	说	他	,	全部	在	一个	匆忙	,	给予	她	一个	吻	.

“所以你可以了，妈妈，”他匆匆说道，并吻了她一下。

" [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	So	you	can	.
"	所以	你	能	.

所以你可以。

[aɪm] [dju:] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [weɪt] .

I'm	due	back	at	the	works	,	and	mustn't	wait	.
我是	到期的	后退	在	这	作品	,	和	不得	等待	.

我该回厂上班了，不能再等了。

[wi:l; wil] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We'll	talk	it	over	in	the	evening	,	by	-	and	-	by	.
出色地	讲话	它	超过	在	这	晚上	,	经过	-	和	-	经过	.

我们晚上再好好谈谈。

[ænd; ənd] [su:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [sɪlk] [dres] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi] [laɪks] .

And	Sue	shall	have	her	silk	dress	as	soon	as	ever	she	likes	.
和	起诉	将	有	她	丝绸	裙子	作为	很快	作为	曾经	她	点赞	.

苏想什么时候穿上她的丝绸裙子就什么时候穿上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [ɔ:l] [deɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !

It	makes	a	man	feel	all	dazed	to	think	of	!
它	制作	一个	男人	感觉	全部	茫然	到	思考	的	!

光是想想就让人头晕目眩！

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Five	thousand	pounds	!
五	千	磅	!

五千英镑！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	he	was	gone	.
"	和	他	曾是	已消失	.

然后他就走了。

['mʌðə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,

Mother	ran	away	to	tell	the	neighbours	,
母亲	跑	离开	到	告诉	这	邻居	,

母亲跑去告诉邻居们了，

[ænd; ənd] ['græni] [tʊk] [ˌem 'i:] [ˌʌp'steəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai][hæd; həd]

and	grannie	took	me	upstairs	into	the	little	room	which	she	and	I	had
和	奶奶	采取	我	楼上	进入	这	小的	房间	哪个	她	和	我	有

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

奶奶带我上楼，来到我们俩共用的小房间。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]

She	didn't	make	but	a	short	prayer	,	only	it	was	one	which	I	never	could
她	没有	制作	但	一个	短的	祷告	，仅有的		它	曾是	一	哪个	我	绝不	可以

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

她只做了个简短的祷告，但我却永远也忘不了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mʌni] .

THE	MONEY	.
这	钱	.

钱。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] ? " [ɑːskt] ['græni] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

"	Who	told	you	about	it	,	Miles	?	"	asked	grannie	at	tea	-	time	.
"	WHO	讲述	你	关于	它	，	迈尔斯	？	"	问	奶奶	在	茶	-	时间	.

“是谁告诉你的，迈尔斯？”奶奶在下午茶时间问道。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] , [æz; əz][wɒz; wəz]

Father	had	come	back	,	and	we	all	felt	very	much	excited	still	,	as	was
父亲	有	来	后退	，	和	我们	全部	毛毡	非常	很多	兴奋的	仍然	，	作为	曾是

['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

only	natural	,
仅有的	自然的	，

父亲回来了，我们都还非常兴奋，这也很正常。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

['græni] [lʊkt] [sæd] , [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [siːm] [səʊ] .

Grannie	looked	sad	,	I	thought	,	but	she	was	the	only	one	to	seem	so	.
奶奶	看起来	伤心	，	我	想法	，	但	她	曾是	这	仅有的	一	到	似乎	所以	.

我觉得奶奶看起来很伤心，但只有她一个人显得如此。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ,

I	had	had	a	restless	feeling	on	me	all	day	,	which	made	it	difficult	,
我	有	有	一个	不安	感觉	在	我	全部	天	，	哪个	制成	它	难的	，

我一整天都感到焦躁不安，这让我很难集中精力。

[tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

to	settle	to	work	.
到	定居	到	工作	.

安顿下来开始工作。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['set(ə)ld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

I	don't	think	I	should	have	settled	to	it	at	all	,
我	不	思考	我	应该	有	定居	到	它	在	全部	，

我根本不应该接受这样的结果。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - ['biːɪŋ] [səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

but	for	grannie's	being	so	bent	upon	everything	going	on	just	the	same	as
但	为了	-	存在	所以	弯曲	之上	一切	去	在	只是	这	相同的	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

但奶奶却一心只想让一切照旧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈbeɪt] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	would	not	abate	one	jot	of	cleaning	and	washing	and	scouring	for
她	会	不是	减弱	一	点	的	打扫	和	洗涤	和	洗涤	为了

[hɜːˈself] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

herself	or	for	me	.
她自己	或者	为了	我	.

她一丝不苟地清洁、洗涤、擦洗自己和我的衣服。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ɪk'sept] [stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	mother	did	nothing	whatever	the	whole	day	,	except	stand	at	the	door	,
但	母亲	做过	没有什么	任何	这	所有的	天	,	除了	站立	在	这	门	,

但母亲整天什么也没做，只是站在门口。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

and	talk	to	the	neighbours	.
和	讲话	到	这	邻居	.

并和邻居们谈谈。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

The	news	spread	quickly	,	and	numbers	came	to	ask	what	it	meant	.
这	消息	传播	迅速地	,	和	数字	来了	到	问	什么	它	意思是	.

消息迅速传开，许多人前来询问这意味着什么。

[sʌm; səm] [siːmd] ['riːəli] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

Some	seemed	really	pleased	for	us	,	but	they	were	few	.
一些	似乎	真的	高兴	为了	我们	,	但	他们	是	很少	.

有些人似乎真心为我们感到高兴，但人数不多。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,

The	greater	number	,
这	更大的	数字	,

数量较多者，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][skræps][ɒv; əv] [tɔːk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

as	far	as	I	could	tell	from	scraps	of	talk	which	I	heard	in	going	to
作为	远的	作为	我	可以	告诉	从	碎屑	的	讲话	哪个	我	听到	在	去	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

据我来回走动时零星听到的谈话来看，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

were	more	inclined	to	be	jealous	,
是	更多的	倾斜	到	是	嫉妒的	,

更容易产生嫉妒心，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɒt]

and	to	wonder	why	such	good	fortune	should	have	come	to	us	and	not
和	到	想知道	为什么	这样的	好的	财富	应该	有	来	到	我们	和	不是

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

并疑惑为什么这样的好运降临到我们身上，而不是他们身上。

[ænd; ənd][æt; ət] [tiː] - [taɪm] ['græni] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , — " [huː] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz]

And	at	tea	-	time	grannie	put	the	question	,	—	"	Who	told	you	about	it	,	Miles
和	在	茶	-	时间	奶奶	放	这	问题	,	—	"	WHO	讲述	你	关于	它	,	迈尔斯

? "

?	"
?	"

下午茶时间，奶奶问：“迈尔斯，是谁告诉你的？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] .

"	Why	,	it	was	the	lawyer	who	had	the	making	of	the	will	—	a	Mr	.
"	为什么	,	它	曾是	这	律师	WHO	有	这	制作	的	这	将要	—	一个	先生	.

['kɑːvə(r)] .

Carver	.
卡弗	.

“为什么呢？立遗嘱的是律师——卡弗先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

It	was	him	and	young	Mr	.	Johnstone	,	"	father	said	.
它	曾是	他	和	年轻的	先生	.	约翰斯通	,	"	父亲	说	.

“是他和年轻的约翰斯通先生，”父亲说。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][baɪ][treɪn][frɒm; frəm] ['lænstən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]

"	The	lawyer	came	over	by	train	from	Lanston	this	morning	,	and	he	told
"	这	律师	来了	超过	经过	火车	从	兰斯顿	这	早晨	,	和	他	讲述

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [fɜːst] ,

Mr	.	Johnstone	first	,
先生	.	约翰斯通	第一的	,

“律师今天早上从兰斯顿乘火车过来，他首先告诉了约翰斯通先生，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] .

and	then	they	sent	for	me	and	told	me	.
和	然后	他们	发送	为了	我	和	讲述	我	.

然后他们派人来找我，告诉我这件事。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,

Mr	.	Johnstone	said	I	was	a	lucky	man	,
先生	.	约翰斯通	说	我	曾是	一个	幸运的	男人	,

约翰斯通先生说我是个幸运的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

and	he	shook	hands	with	me	—	first	time	he	ever	thought	of	doing	that	.	"
和	他	摇晃	双手	和	我	—	第一的	时间	他	曾经	想法	的	正在做	那	.	"

他跟我握了手——这是他第一次想到要这么做。

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] ['ɪz(ə)nt][nɪə(r)][səʊ] [stʌk] - [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " ['mʌðə(r)] [sed] .

"	Young	Mr	.	Johnstone	isn't	near	so	stuck	-	up	as	his	father	,	"	mother	said	.
"	年轻的	先生	.	约翰斯通	不是	靠近	所以	卡住	-	向上	作为	他的	父亲	,	"	母亲	说	.

“小约翰斯通先生远没有他父亲那么傲慢，”母亲说。

" [hiːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " ['ædɪd] ['græni] ; " [ðæts] [waɪ] . "

"	He's	more	of	a	gentleman	,	"	added	grannie	;	"	that's	why	.	"
"	他是	更多的	的	一个	绅士	,	"	额外	奶奶	;	"	那就是	为什么	.	"

“他更像个绅士，”奶奶补充道，“这就是原因。”

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	There's	room	for	him	to	be	,	"	said	father	.
"	有	房间	为了	他	到	是	,	"	说	父亲	.

“这里有他的位置，”父亲说。

" [wel] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)] [tɔːkt] [ə; eɪ] [diːl]

"	Well	,	he	told	me	I	was	a	lucky	man	,	and	Mr	.	Carver	talked	a	deal
"	出色地	,	他	讲述	我	我	曾是	一个	幸运的	男人	,	和	先生	.	卡弗	谈话	一个	交易

.

:
.

“嗯，他告诉我我是个幸运的人，卡弗先生谈妥了这笔交易。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [teɪk] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

I	was	so	dazed	at	the	news	,	I	didn't	half	take	in	all	he	said	.
我	曾是	所以	茫然	在	这	消息	,	我	没有	一半	拿	在	全部	他	说	.

听到这个消息我太震惊了，他说的那些话我都没完全听进去。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ænd; ənd] [stɒks] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Something	**about**	**saving**	**and**	**investing**	**and**	**stocks**	**,**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**
某物	关于	保存	和	投资	和	股票	,	—	我	不	知道	什么	它

[wɒz; wəz] . "

was	**.**	**"**
曾是	.	"

好像是关于储蓄、投资和股票之类的——我不知道具体是什么。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [waɪz] , [maɪlz] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	**I**	**think**	**you'd**	**be**	**wise**	**,**	**Miles**	**,**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**say**	**it**	**again**	**,**
"	我	思考	你会	是	明智的	,	迈尔斯	,	到	问	他	到	说	它	再次	,

“迈尔斯，我觉得你最好让他再说一遍。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , " [sed] ['græni] .

and	**to**	**take**	**his**	**advice**	**,**	**"**	**said**	**grannie**	**.**
和	到	拿	他的	建议	,	"	说	奶奶	.

“要听从他的建议，”奶奶说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . "

"	**He**	**knows**	**more**	**of**	**such**	**things**	**than**	**we**	**do**	**.**	**"**
"	他	知道	更多的	的	这样的	事物	比	我们	做	.	"

“他比我们更了解这类事情。”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [sez] ['fɑːðə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**"**	**says**	**father**	**,**	**thrusting**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
"	哦	,	我是	不是	所以	当然	,	"	说道	父亲	,	推进	他的	双手	进入	他的	口袋	.

“哦，我不太确定，”父亲说着，把手插进口袋里。

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mʌðə(r)] .

"	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**mother**	**.**
"	我是	不是	在	全部	所以	当然	的	那	,	母亲	.

“我对此完全没有把握，母亲。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [id] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][paɪ] , [ai][doʊnt] [daʊt] .

He's	**a**	**lawyer**	**,**	**and**	**he'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**finger**	**in**	**the**	**pie**	**,**	**I**	**don't**	**doubt**	**.**
他是	一个	律师	,	和	他会	喜欢	到	有	一个	手指	在	这	馅饼	,	我	不	怀疑	.

他是个律师，他肯定也想从中分一杯羹，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

But	**I**	**don't**	**want**	**any**	**of**	**my**	**five**	**thousand**	**pounds**	**to**	**stick**	**to**	**his**	**fingers**	**.**
但	我	不	想	任何	的	我的	五	千	磅	到	戳	到	他的	手指	.

但我不想让我的五千英镑沾到他手上。

[hiːz] [tuː] [sliːk] [ænd; ənd] [smuːð] - ['spəʊkən][baɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He's	**too**	**sleek**	**and**	**smooth**	**-**	**spoken**	**by**	**half**	**for**	**me**	**.**
他是	也	光滑	和	光滑的	-	说	经过	一半	为了	我	.

他太油滑、太能说会道了，我不太喜欢。

[ai][doʊnt] [trʌst] [hɪm] . "

I	**don't**	**trust**	**him**	**.**	**"**
我	不	相信	他	.	"

我不信任他。

" [ðen] [jʊl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [sed] ['græni] .

"	**Then**	**you'll**	**ask**	**Mr**	**.**	**Scott**	**,**	**"**	**said**	**grannie**	**.**
"	然后	你会	问	先生	.	斯科特	,	"	说	奶奶	.

“那你就去问斯科特先生吧，”奶奶说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sez] ['fɑːðə(r)] .

"	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**,**	**"**	**says**	**father**	**.**
"	患病的	思考	它	超过	,	"	说道	父亲	.

“我会考虑一下，”父亲说。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" No need to be in such a hurry .
" 不 需要 到 是 在 这样的 一个 匆忙 .

“不必这么着急。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] . "
Time enough to make up our minds . "
时间 足够的 到 制作 向上 我们的 思想 . "

时间足够我们做决定。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒn][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['græni] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
" I'll tell you one thing that is on my mind , " said grannie , speaking slowly ,
" 患病的 告诉 你 一 事物 那 是 在 我的 头脑 , " 说 奶奶 , 请讲 缓慢地 ,

“我告诉你一件我一直想说的事，”奶奶慢慢地说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [ɪn] [tɜːn] .
and looking at us all round in turn .
和 寻找 在 我们 全部 圆形的 在 转动 .

然后他们依次环顾四周。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm]
" What about the poor fellow who was expecting five thousand pounds from
" 什么 关于 这 贫穷的 同伴 WHO 曾是 期待 五 千 磅 从
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“那可怜的孩子呢？他原本指望从父亲那里得到五千英镑。”

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "
and who hasn't got it ? "
和 WHO 还没有 得到 它 ? "

谁没有呢?

" ['dʒɛm] ['mɒrɪsn] !
" Jem Morison !
" 杰姆 莫里森 !

“杰姆·莫里森！”

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [jes] , " [sez] ['fɑːðə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
Ah , poor wretch , yes , " says father in an indifferent sort of way .
啊 , 贫穷的 可怜虫 , 是的 , " 说道 父亲 在 一个 冷漠 种类 的 方式 .

“啊，可怜的孩子，是的，”父亲冷漠地说。

" [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" He shouldn't have offended his father , " said mother .
" 他 不应该 有 被冒犯了 他的 父亲 , " 说 母亲 .

“他不应该得罪他父亲，”母亲说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] . "
" But I am glad he did . "
" 但 我 是 高兴的 他 做过 . "

但我很高兴他这么做了。

" [ɪts] ['sɒrəʊfl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] ['græni] .
" It's sorrowful work for him , " said grannie .
" 它是 悲伤 工作 为了 他 , " 说 奶奶 .

“对他来说，这是一份令人悲伤的工作，”奶奶说。

" [wel] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .
" Well , he took his choice , " father said .
" 出色地 , 他 采取 他的 选择 , " 父亲 说 .

“嗯，他做出了自己的选择，”父亲说。

" [hiː; hi] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪkli] , [ænd; ənd] [ðev]

"	He	married	against	his	father's	will	,	and	now	his	wife's	sickly	,	and	they've
"	他	已婚	反对	他的	父亲的	将要	,	和	现在	他的	妻子的	病弱的	,	和	他们有

[gɒt] [twɪnz] ,

got	twins	,
得到	双胞胎	,

“他违背父亲的意愿娶了妻子，现在妻子体弱多病，他们还生了一对双胞胎。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][bæd] [helθ] , [ænd; ənd] [kænt] [wɜːk] .

and	he	is	in	bad	health	,	and	can't	work	.
和	他	是	在	坏的	健康	,	和	不能	工作	.

他身体不好，不能工作。

[əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiːz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] .

Oh	,	I	dare	say	he's	sorry	enough	.
哦	,	我	敢	说	他是	对不起	足够的	.

哦，我敢说他已经足够后悔了。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðev] ['teɪkən][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfə(r)]

Most	people	are	when	they've	taken	their	own	way	and	have	to	suffer
最多	人们	是	什么时候	他们有	已采取	他们的	自己的	方式	和	有	到	遭受

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

大多数人都是在选择了一条自己喜欢的道路并为此付出代价之后才会如此。

- ['mæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	Marry	in	haste	and	repent	at	leisure	,	'	you	know	.
-	结婚	在	匆忙	和	悔改	在	闲暇	,	-	你	知道	.

“仓促结婚，慢慢后悔”，你懂的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But	there's	another	saying	quite	as	true	,	and	that	is	,
但	有	其他	说	相当	作为	真的	,	和	那	是	,

但还有一句同样正确的谚语，那就是：

- [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] . -

'	It's	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	.	'
-	它是	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	.	-

“这是一股对谁都没有好处的邪风。”

[ɪf] [jʌŋ] ['mɒrɪsn] ['hædnt] [gɒn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ðɪs] [faɪn]

If	young	Morison	hadn't	gone	against	his	father	,	we	shouldn't	have	this	fine
如果	年轻的	莫里森	之前没有	已消失	反对	他的	父亲	,	我们	不应该	有	这	美好的

['wɪndfɔːl] .

windfall	.
意外之财	.

如果年轻的莫里森没有违背他父亲的意愿，我们就不会有这笔意外之财了。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɑːf] [teɪk] [ɪn] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	declare	,	mother	,	I	don't	think	you	half	take	in	how	good	it	is	.
我	宣布	,	母亲	,	我	不	思考	你	一半	拿	在	如何	好的	它	是	.

妈妈，我得说，我觉得您还没完全意识到它有多好。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Five	thousand	pounds	!
五	千	磅	!

五千英镑！

[waɪ] ['itl] [duː; də] ['eniθɪŋ] !

Why	it'll	do	anything	!
为什么	它将	做	任何事物	!

它什么都做得出来！

[suː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [naʊ] . "
Sue is going to be a lady now . "
起诉 是 去 到 是 一个 女士 现在 . "

苏现在要成为一位淑女了。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['wʌznt] [səʊ] [ɪn] [hɜː'self] ,
" Fifty thousand pounds wouldn't make a lady of one who wasn't so in herself ,
" 五十 千 磅 不会 制作 一个 女士 的 一 WHO 不是 所以 在 她自己 ,

“五万英镑也造不出一个自尊心不强的人成为淑女。”

" [sed] ['græni] ['kwaɪətli] .
" said grannie quietly .
" 说 奶奶 悄悄 .

“奶奶轻声说道。”

" ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [maɪlz] ,
" Wearing a silk dress is not being a lady , Miles ,
" 穿着 一个 丝绸 裙子 是 不是 存在 一个 女士 , 迈尔斯 ,

“穿丝绸裙子并不代表你就是个淑女，迈尔斯。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
and you know that as well as I do .
和 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [suː] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I've no wish to see Sue a lady , nor you a gentleman .
我已经 不 希望 到 看 起诉 一个 女士 , 也不 你 一个 绅士 .

我不希望看到苏成为一位淑女，也不希望看到你成为一位绅士。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [weə(r)] [hiː; hi]
All I want is to see you both living for God in that station of life where He
全部 我 想 是 到 看 你 两个都 活的 为了 上帝 在 那 车站 的 生活 在哪里 他
[hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] . "
has put you . "
有 放 你 . "

我只希望看到你们俩都能在上帝安排的人生阶段里，为上帝而活。

" [wel] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ,
" Well now , mother ,
" 出色地 现在 , 母亲 ,

“好了，母亲，

[juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [gɒd] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [faɪv]
you won't go for to say it isn't God who has given us this five
你 惯于 去 为了 到 说 它 不是 上帝 WHO 有 给定 我们 这 五
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

你总不能说这五千英镑不是上帝赐予我们的吧?

[ai] [sə'pəʊz] , " [sez] ['fɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
I suppose , " says father sharply .
我 认为 , " 说道 父亲 尖锐地 .

“我想也是，”父亲厉声说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she said , " I know He has , and I thank Him for it .
" 是的 , " 她 说 , " 我 知道 他 有 , 和 我 感谢 他 为了 它 .

“是的，”她说，“我知道他做到了，我为此感谢他。”

[bʌt; bət] [ɪts] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪlz] .
But **it's** **temptation** **,** **Miles** **.**
但 它是 诱惑 , 迈尔斯 .

但迈尔斯，这是诱惑。

" ['fɑːðə(r)] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .
" **Father** **laughed** **out** **loud** **.**
" 父亲 笑了 出去 大声 .

父亲大笑起来。

" [ɪts] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] ['græni] .
" **It's** **temptation** **,** **"** **repeated** **grannie** **.**
" 它是 诱惑 , " 重复 奶奶 .

“这是诱惑，”奶奶重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪlz] .
" **It** **may** **be** **very** **sore** **temptation** **,** **Miles** **.**
" 它 可能 是 非常 疮 诱惑 , 迈尔斯 .

“这可能是一种非常强烈的诱惑，迈尔斯。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['ɔːlməʊst]['suːnə(r)][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] ,
I **think** **I'd** **almost** **sooner** **have** **seen** **you** **with** **temptation** **of** **the** **other** **sort** **,**
我 思考 ID 几乎 很快 有 已见 你 和 诱惑 的 这 其他 种类 ,

我想我宁愿看到你受到另一种诱惑。

— [wɪð] ['hævɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] — [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] ['wɪld] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
— **with** **having** **too** **little** **,** **instead** **of** **too** **much** **—** **if** **God** **had** **willed** **to** **send** **it** **.**
— 和 拥有 也 小的 , 反而 的 也 很多 — 如果 上帝 有 意志 到 发送 它 .

——如果上帝愿意赐予，那么拥有的就应该是太少，而不是太多。

[aɪ'd][hæv; həv] [fɪəd] [les] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd **have** **feared** **less** **for** **your** **being** **led** **astray** **by** **it** **.** **"**
ID 有 害怕 较少的 为了 你的 存在 引领 误入歧途 经过 它 . "

我倒不担心你会因此误入歧途。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [vjuː] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
" **Now** **,** **mother** **,** **you** **do** **take** **a** **very** **melancholical** **view** **of** **affairs** **,** **and** **that** **I**
" 现在 , 母亲 , 你 做 拿 一个 非常 - 看法 的 事务 , 和 那 我
[mʌst; məst] [seɪ] ,
must **say** **,**
必须 说 ,

“母亲，您看待事物总是抱持着一种非常忧郁的看法，这一点我必须说……”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['fɑːðə(r)] .
" **protested** **father** **.**
" 抗议 父亲 .

父亲抗议道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd] .
" **And** **what's** **more** **,** **I** **don't** **think** **it's** **kind** **.**
" 和 是什么 更多的 , 我 不 思考 它是 种类 .

“而且，我认为这并不友善。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ]
Just **because** **something** **good** **has** **come** **for** **once** **in** **our** **lives** **,** **you**
只是 因为 某物 好的 有 来 为了 一次 在 我们的 生活 , 你
[mʌst; məst] [niːdz] [krəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
must **needs** **croak** **about** **it** **,**
必须 需求 发牢骚 关于 它 ,

仅仅因为生活中出现了一件好事，你就非得为此大肆宣扬吗?

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪn'sted] . "

and	wish	it	was	something	bad	instead	.	"
和	希望	它	曾是	某物	坏的	反而	.	"

我倒希望是件坏事。

" ['græni] [wʊd] [laɪk] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Grannie	would	like	us	all	to	sit	down	and	cry	,	"	said	mother	.
"	奶奶	会	喜欢	我们	全部	到	坐	向下	和	哭	,	"	说	母亲	.

“奶奶希望我们都坐下来哭一哭，”母亲说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['græni] " [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

She	and	father	often	called	her	"	grannie	"	just	as	we	children	did	.
她	和	父亲	经常	称为	她	"	奶奶	"	只是	作为	我们	孩子们	做过	.

她和父亲经常像我们孩子一样叫她“奶奶”。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] , [suː] , " [sed] ['græni] .

"	No	,	I	don't	want	that	,	Sue	,	"	said	grannie	.
"	不	,	我	不	想	那	,	起诉	,	"	说	奶奶	.

“不，我不要那样，苏，”奶奶说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɒd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	But	I'd	have	you	thankful	to	God	,	my	dear	,
"	但	ID	有	你	感恩	到	上帝	,	我的	亲爱的	,

但我希望你对上帝心存感激，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] — [ðæts] [ɔːl] .

and	I'd	have	your	eyes	open	to	danger	—	that's	all	.
和	ID	有	你的	眼睛	打开	到	危险	—	那就是	全部	.

我会让你睁大眼睛注意危险——仅此而已。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	there's	one	more	word	I	must	say	,	though	I'm	afraid	you	won't	like	it	.
和	有	一	更多的	单词	我	必须	说	,	尽管	我是	害怕的	你	惯于	喜欢	它	.

还有一句话我必须说，但我恐怕你不会喜欢。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪlz] , —

Seems	to	me	,	Miles	,	—
似乎	到	我	,	迈尔斯	,	—

在我看来，迈尔斯——

" ['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp] .

"	Grannie	made	a	stop	.
"	奶奶	制成	一个	停止	.

奶奶停了下来。

" [siːm] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .

"	Seems	what	?	"	asked	father	.
"	似乎	什么	?	"	问	父亲	.

“看起来怎么样？”父亲问道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mɒrɪsn] ,

"	Suppose	we	were	in	the	place	of	that	poor	young	Morison	,
"	认为	我们	是	在	这	地方	的	那	贫穷的	年轻的	莫里森	,

“假设我们身处那个可怜的莫里森的境地，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ? "

and	he	was	in	your	place	—	how	do	you	think	you	would	feel	?	"
和	他	曾是	在	你的	地方	—	如何	做	你	思考	你	会	感觉	?	"

如果他处在你的位置上——你觉得你会作何感想?

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ'self] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [fuːl] ,
Why , I should count myself an uncommon fool ,
为什么 , 我 应该 数数 我 一个 罕见 傻子 ,

我岂不成了个十足的傻瓜?

[tuː; tə] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , "
to have thrown away five thousand pounds for the sake of a pretty face , "
到 有 抛掷 离开 五 千 磅 为了 这 清酒 的 一个 漂亮的 脸 , "
[sez] ['fɑːðə(r)] .
says father .
说道 父亲 .

“为了漂亮的脸蛋就丢了五千英镑,”父亲说。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [bʌt; bət] [jʊd] [fiːl] [tuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I shouldn't wonder but you'd feel too you had a sort of right to the
" 我 不应该 想知道 但 你会 感觉 也 你 有 一个 种类 的 正确的 到 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我不应该感到惊讶，但你也会觉得你有权得到这笔钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " ['græni] [sed] .
and that the other man hadn't any right to it at all , " grannie said .
和 那 这 其他 男人 之前没有 任何 正确的 到 它 在 全部 , " 奶奶 说 .

“另一个人根本没有权利这么做,”奶奶说。

['fɑːðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
Father burst into another loud laugh , but it wasn't a happy or a merry laugh .
父亲 爆裂 进入 其他 大声 笑 , 但 它 不是 一个 快乐的 或者 一个 欢乐 笑 .

父亲又放声大笑起来，但那笑声并不快乐，也不轻松。

" [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , that's what you're driving at , is it ? " said he .
" 哦 , 那就是 什么 你是 驾驶 在 , 是 它 ? " 说 他 .

“哦，原来你是这个意思啊？”他说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['græni] — [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" No , no , grannie — no nonsense of that sort for me .
" 不 , 不 , 奶奶 — 不 废话 的 那 种类 为了 我 .

“不，不，奶奶——我可不干那种蠢事。”

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɑːst] [wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll keep the money fast when I get it .
患病的 保持 这 钱 快速地 什么时候 我 得到 它 .

我拿到钱后会尽快存起来。

[æz; əz] ['mɒrɪsn] [hæz; həz] [səʊn] , [hiː; hi] [meɪ] [riːp] .
As Morison has sown , he may reap .
作为 莫里森 有 播种 , 他 可能 收割 .

莫里森种下了什么，就可能会收获什么。

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm] . "
He's nothing to me , nor I to him . "
他是 没有什么 到 我 , 也不 我 到 他 . "

他对我来说什么都不是，我对他也一样。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] [bɔːn] , " ['græni] [sed] .
" He and you are cousins born , " grannie said .
" 他 和 你 是 表兄弟姐妹 出生 , " 奶奶 说 .

“你和他是表兄妹,”奶奶说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæts] [ded] [wɜː(r); wə(r)]

"	Your	father's	father	and	the	mother	of	the	old	man	that's	dead	were
"	你的	父亲的	父亲	和	这	母亲	的	这	老的	男人	那就是	死的	是

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . "

brother	and	sister	.	"
兄弟	和	姐姐	.	"

“你父亲的父亲和那位已故老人的母亲是兄妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第2/6页

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	So	much	the	better	for	me	,	"	father	answered	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	我	,	"	父亲	回答	.

“那对我来说当然是好事，”父亲回答道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [nekst] [ɪn] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [əʊld] ['mɒrɪsn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɪld] [ðə; ði]

"	If	I	hadn't	come	next	in	blood	-	relationship	,	old	Morison	wouldn't	have	willed	the
"	如果	我	之前没有	来	下一个	在	血	-	关系	,	老的	莫里森	不会	有	意志	这

['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

money	to	me	.
钱	到	我	.

“如果我不是血缘关系上排在后面，老莫里森就不会把钱遗赠给我了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	it's	little	enough	we	owe	to	any	of	them	in	the	past	,	you	know	,
但	它是	小的	足够的	我们	欠	到	任何	的	他们	在	这	过去的	,	你	知道	,

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但你知道，过去我们对他们中的任何一个人所欠下的债都微不足道，母亲。

[waɪ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

Why	,	dear	me	,
为什么	,	亲爱的	我	,

天哪，

[ðə; ði] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [grænd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə]

the	Morisons	have	counted	themselves	a	deal	too	grand	for	many	a	year	to
这	莫里森	有	计数	他们自己	一个	交易	也	盛大	为了	许多	一个	年	到

[hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] . "

have	to	do	with	such	as	we	.	"
有	到	做	和	这样的	作为	我们	.	"

莫里森家族多年来一直认为自己是一笔过于庞大的交易，不屑与我们这样的人打交道。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] [naʊ] , " [sez] ['græni] .

"	The	more	reason	to	be	ready	to	show	them	kindness	now	,	"	says	grannie	.
"	这	更多的	原因	到	是	准备好	到	展示	他们	仁慈	现在	,	"	说道	奶奶	.

“所以我们更有理由现在就对他们表示善意，”奶奶说。

['fɑːðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kaɪndnəs] " [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

Father	repeated	the	word	"	kindness	"	in	a	rough	sort	of	way	.
父亲	重复	这	单词	"	仁慈	"	在	一个	粗糙的	种类	的	方式	.

父亲用一种粗声粗气的语气重复着“善良”这个词。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Why	,	you	don't	really	think	,	"	says	he	,
"	为什么	,	你	不	真的	思考	,	"	说道	他	,

“为什么你不认真思考呢？”他说道。

" [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːn] [æs] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

"	that	any	living	man	would	be	such	a	born	ass	as	to	give	up	five	thousand
"	那	任何	活的	男人	会	是	这样的	一个	出生	屁股	作为	到	给	向上	五	千

[paʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ! "

pounds	of	his	own	free	will	!	"
磅	的	他的	自己的	自由的	将要	!	"

“竟然有哪个活着的人会蠢到自愿放弃五千英镑！”

" [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] !
" If he saw it right !
" 如果 他 锯 它 正确的 !

“如果他看得没错的话！”

[jes] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʌn] , " ['græni] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Yes , there have been such things done , " grannie said , with a kindling in her
是的 , 那里 有 到过 这样的 事物 完毕 , " 奶奶 说 , 和 一个 引火物 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“是的，确实发生过这样的事，”奶奶说着，眼中闪过一丝怒火。

" [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] , [maɪlz] .
" But I would be content if you would give him half , Miles .
" 但 我 会 是 内容 如果 你 会 给 他 一半 , 迈尔斯 .

“但如果你给他一半，我就心满意足了，迈尔斯。”

" ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Father brought down his clenched fist on the table ,
" 父亲 带来 向下 他的 紧握 拳头 在 这 桌子 ,

父亲猛地将紧握的拳头砸在桌子上，

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['ræt(ə)l] .
with a bang which made the cups and saucers rattle .
和 一个 砰 哪个 制成 这 杯子 和 碟子 嘎嘎作响 .

一声巨响，杯碟都跟着晃动起来。

" [aɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not do it , " he said .
" 患病的 不是 做 它 , " 他 说 .

“我不会这么做，”他说。

" [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [hɑːf] , [nɔː(r)] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] , [nɔː(r)] [wʌn] [tenθ] — [nəʊ] ,
" I'll not give him one half , nor one quarter , nor one tenth — no ,
" 患病的 不是 给 他 一 一半 , 也不 一 四分之一 , 也不 一 第十 — 不 ,

“我不会给他一半，也不会给他四分之一，更不会给他十分之一——不，

[nɔː(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
nor one shilling of the money .
也不 一 先令 的 这 钱 .

一分钱也没拿到。

[ɪts] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's mine , and I'll keep it .
它是 矿 , 和 患病的 保持 它 .

这是我的，我会留着它。

[waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Why , bless me , the world would be upside down altogether ,
为什么 , 保佑 我 , 这 世界 会 是 上行 向下 共 ,

天哪，那世界将会彻底颠倒过来。

[ɪf] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [æz; əz] [jɔːz] [gɒt] ['fɒləʊd] [aʊt] .
if such notions as yours got followed out .
如果 这样的 概念 作为 你的 得到 随后 出去 .

如果你的想法真的付诸实践了。

[juːv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kreɪz] , ['græni] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ]

You've	a	sort	of	craze	,	grannie	,	with	your	religious	ways	,	and	that	is	how
你已经	一个	种类	的	狂热	,	奶奶	,	和	你的	宗教	方式	,	和	那	是	如何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

奶奶，你对宗教有点着迷，就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [hʌg] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] .

But	you	needn't	hug	this	notion	,	nor	speak	of	it	to	anybody	.
但	你	不必	拥抱	这	概念	,	也不	说话	的	它	到	任何人	.

但你不必接受这种想法，也不必跟任何人谈论它。

['mɒrɪsn] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Morison	is	not	going	to	have	one	shilling	of	the	money	.
莫里森	是	不是	去	到	有	一	先令	的	这	钱	.

莫里森一分钱也拿不到。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

CONGRATULATIONS	.
恭喜！	.

恭喜！

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['stɜːrɪŋ] .

THE	next	few	days	were	very	stirring	.
这	下一个	很少	天	是	非常	搅拌	.

接下来的几天非常令人不安。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] " [piːs] [ɒv; əv] [gʊd]

People	were	always	coming	in	and	out	,	to	talk	over	our	"	piece	of	good
人们	是	总是	未来	在	和	出去	,	到	讲话	超过	我们的	"	片	的	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

人们总是进进出出，议论我们这“好运”。

" ['neɪbɜːrz] [kept] ['drɒpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [pə'tɪkjələz] ,

"	Neighbours	kept	dropping	in	to	congratulate	us	,	and	to	ask	particulars	,
"	邻居	保留	下降	在	到	祝贺	我们	,	和	到	问	细节	,

邻居们不断过来祝贺我们，并询问细节。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] .

and	to	find	something	more	to	gossip	about	.
和	到	寻找	某物	更多的	到	闲话	关于	.

并寻找更多八卦话题。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd]

And	mother	liked	nothing	better	than	to	talk	with	everybody	about	what	had
和	母亲	喜欢	没有什么	更好的	比	到	讲话	和	大家	关于	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

母亲最喜欢的就是跟每个人谈论发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][faɪv]

and	to	boast	of	all	that	she	and	father	meant	to	do	with	the	five
和	到	夸	的	全部	那	她	和	父亲	意思是	到	做	和	这	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

并炫耀她和父亲打算如何使用这五千英镑，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

as	soon	as	ever	it	came	to	us	.
作为	很快	作为	曾经	它	来了	到	我们	.

它一到我们这里就出现了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , " [wʌn] [sed] .

"	Of	course	you	won't	stay	any	longer	in	this	little	cottage	,	"	one	said	.
"	的	课程	你	惯于	停留	任何	更长	在	这	小的	小屋	,	"	一	说	.

“你当然不会再在这间小屋里待下去了，”其中一人说道。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['snɪərɪŋli] .

I	heard	her	,	and	I	thought	the	words	were	said	sneeringly	.
我	听到	她	,	和	我	想法	这	字	是	说	冷笑着	.

我听到了她的话，我觉得她说这些话时带着嘲讽的语气。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [sed] [ðem; ðəm] — ['mɪsɪz] . [raɪks] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)]

I	didn't	like	the	person	who	said	them	—	Mrs	.	Raikes	,	the	wife	of	a	tailor
我	没有	喜欢	这	人	WHO	说	他们	—	太太	.	雷克斯	,	这	妻子	的	一个	裁缝

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] .

who	lived	near	.
WHO	居住地	靠近	.

我不喜欢说这些话的人——雷克斯太太，她是住在附近的一位裁缝的妻子。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

But	mother	took	up	the	idea	,	and	could	talk	of	nothing	else	for	hours	.
但	母亲	采取	向上	这	主意	,	和	可以	讲话	的	没有什么	别的	为了	小时	.

但母亲接受了这个想法，接下来的几个小时里，她一直在谈论这件事。

['græni] [sed] ['kwaɪətli] — " [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪlz] , [aɪ][doʊnt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

Grannie	said	quietly	—	"	If	you	go	,	you	and	Miles	,	I	don't	go	with	you	;
奶奶	说	悄悄	—	"	如果	你	去	,	你	和	迈尔斯	,	我	不	去	和	你	;

奶奶平静地说：“如果你和迈尔斯要走，我就不和你们一起走；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	and	she	said	no	more	.
"	和	她	说	不	更多的	.

她没有再说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ,

I	think	we	all	expected	the	money	to	come	in	one	or	two	days	,
我	思考	我们	全部	预期的	这	钱	到	来	在	一	或者	二	天	,

我想我们都预期钱会在一两天内到账。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [gʊd]

and	it	disappointed	us	to	hear	that	we	might	have	to	wait	a	good
和	它	失望的	我们	到	听到	那	我们	可能	有	到	等待	一个	好的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

得知可能要等上一段时间，我们感到很失望。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [lʊkt] [ɪn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

Young	Mr	.	Johnstone	looked	in	one	morning	,	and	he	was	very	agreeable
年轻的	先生	.	约翰斯通	看起来	在	一	早晨	,	和	他	曾是	非常	同意

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

一天早上，年轻的约翰斯通先生来看望我们，他非常和蔼可亲。

['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Mother	asked	him	how	soon	we	should	have	the	money	,
母亲	问	他	如何	很快	我们	应该	有	这	钱	,

母亲问他我们多久能拿到钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	he	said	the	lawyers	were	not	bound	to	pay	it	in	less	than	a
和	他	说	这	律师	是	不是	边界	到	支付	它	在	较少的	比	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他说，律师没有义务在一年内支付这笔款项。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	dare	say	you	won't	have	to	wait	quite	so	long	,	"	he	said	,
"	我	敢	说	你	惯于	有	到	等待	相当	所以	长的	,	"	他	说	,

“我敢说你不用等那么久，”他说。

" [bʌt; bət] ['lɔɪərz] ['nevə(r)] ['hʌri] [ðəm'selvz] .

"	but	lawyers	never	hurry	themselves	.
"	但	律师	绝不	匆忙	他们自己	.

但律师从不着急。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [meɪ] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]

And	meantime	,	it	isn't	at	all	impossible	that	the	other	party	may	dispute	the
和	与此同时	,	它	不是	在	全部	不可能的	那	这	其他	派对	可能	争议	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

与此同时，另一方对遗嘱提出异议也并非不可能。

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪz] .

which	might	cause	further	delays	.
哪个	可能	原因	更远	延误	.

这可能会造成进一步的延误。

" ['mʌðə(r)] [paut] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Mother	pouted	,	and	was	very	vexed	to	think	of	having	to	wait	.
"	母亲	撅嘴	,	和	曾是	非常	烦恼	到	思考	的	拥有	到	等待	.

母亲撅起了嘴，一想到要等待就非常烦躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [də'rektli] .

She	had	so	set	her	heart	on	having	a	silk	dress	directly	.
她	有	所以	放	她	心	在	拥有	一个	丝绸	裙子	直接地	.

她一心想要一件丝绸连衣裙。

[bʌt; bət] ['græni] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

But	grannie	seemed	rather	pleased	than	otherwise	to	hear	of	delay	,
但	奶奶	似乎	相当	高兴	比	否则	到	听到	的	延迟	,

但奶奶听到延期的消息，似乎反而很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

for	she	thought	it	would	give	us	all	time	to	come	to	our	senses	.
为了	她	想法	它	会	给	我们	全部	时间	到	来	到	我们的	感官	.

她认为这能给我们所有人时间冷静下来，好好想想。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['dʒɒnstoʊnz] - ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət]['aʊə(r)]

Another	day	,	to	our	great	amazement	,	the	Johnstones	'	carriage	stopped	at	our
其他	天	,	到	我们的	伟大的	惊愕	,	这	约翰斯通	-	运输	停止	在	我们的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

又有一天，令我们大吃一惊的是，约翰斯通家的马车停在了我们家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['hevi] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən]

It	was	a	very	big	heavy	carriage	,	and	the	coachman	and	footman
它	曾是	一个	非常	大的	重的	运输	,	和	这	马车夫	和	男仆

[wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['hevi] [men] ,

were	big	heavy	men	,
是	大的	重的	男人	,

那是一辆非常庞大笨重的马车，车夫和侍从也都是身材高大魁梧的壮汉。

[wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

with	powdered	hair	,	and	a	great	deal	of	red	and	yellow	about	them	,
和	粉末状	头发	,	和	一个	伟大的	交易	的	红色的	和	黄色的	关于	他们	,

她们头发扑着粉，身上有很多红色和黄色的衣物。

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] .

and	dangling	cords	and	tassels	.
和	悬挂	绳索	和	流苏	.

还有垂下来的绳子和流苏。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kəʊtʃ] .

I	always	thought	the	carriage	must	be	a	little	like	the	Lord	Mayor's	coach	.
我	总是	想法	这	运输	必须	是	一个	小的	喜欢	这	主	市长的	教练	.

我一直觉得这辆马车一定有点像市长的座驾。

[lɔːd] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɑːf][səʊ] [faɪn]

Lord	Wheatstone's	carriage	,	which	sometimes	passed	our	door	,	didn't	make	half	so	fine
主	-	运输	,	哪个	有时	通过了	我们的	门	,	没有	制作	一半	所以	美好的

[ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

a	show	,
一个	展示	,

惠斯通勋爵的马车有时会经过我们家门口，但它可没那么引人注目。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

for	it	was	plain	and	dark	,
为了	它	曾是	清楚的	和	黑暗的	,

因为那里地势低洼，光线昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [wɔː(r)] [pleɪn] [dɑːk] ['lɪvəri] [tuː] — ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	the	coachman	and	footman	wore	plain	dark	liveries	too	—	only	there	was
和	这	马车夫	和	男仆	穿着	清楚的	黑暗的	涂装	也	—	仅有的	那里	曾是

[ə; eɪ] ['kɒrənet] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

a	coronet	painted	on	the	door	,
一个	冠	绘	在	这	门	,

马车夫和侍从也穿着朴素的深色制服——只是门上画着一顶小皇冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃəz] .

and	the	horses	were	such	splendid	spirited	creatures	.
和	这	马匹	是	这样的	灿烂	精神抖擞	生物	.

这些马儿真是英姿飒爽、精神抖擞的生物。

[ai] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kærɪdʒ] [best] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɒnstoʊnz] -

I	liked	the	dark	carriage	best	,	but	father	called	it	shabby	beside	the	Johnstones	'
我	喜欢	这	黑暗的	运输	最好的	,	但	父亲	称为	它	破旧	旁	这	约翰斯通	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我最喜欢那辆深色马车，但父亲却说它跟约翰斯通家的马车比起来显得破旧不堪。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['dʒɒnstoʊnz] [stɒpt] [æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

Well	,	as	I	say	,	the	Johnstones	stopped	at	our	gate	,	and	mother	was
出色地	,	作为	我	说	,	这	约翰斯通	停止	在	我们的	门	,	和	母亲	曾是

[kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] ,

quite	in	a	flurry	,
相当	在	一个	阵雪	,

正如我所说，约翰斯通一家停在我们家门口，我母亲当时非常慌张。

[ænd; ənd] [went] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɔːl][ɒn][wʌn] [saɪd] .

and	went	hurrying	into	the	garden	,	with	her	cap	all	on	one	side	.
和	去	匆忙	进入	这	花园	,	和	她	帽	全部	在	一	边	.

她匆匆走进花园，帽子歪向一边。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnstoʊn] [dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] ,

Mrs	.	Johnstone	did	not	get	out	,
太太	.	约翰斯通	做过	不是	得到	出去	,

约翰斯通太太没能逃出去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [staʊt] [ðæt] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

for	she	was	so	extremely	stout	that	moving	was	a	great	trouble	to
为了	她	曾是	所以	极其	肥硕	那	移动	曾是	一个	伟大的	麻烦	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她体型非常肥胖，以至于移动对她来说都是件非常困难的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] ['ruːbi] - ['kʌləd] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][tuː; tə] [mætʃ] ,

She	was	dressed	in	bright	ruby	-	coloured	velvet	,	and	a	jacket	to	match	,
她	曾是	穿着	在	明亮的	红宝石	-	有色	天鹅绒	,	和	一个	夹克	到	匹配	,

她身穿亮宝石红色的天鹅绒连衣裙，搭配同色外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [strɔː] - ['kʌləd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

and	she	had	a	sweeping	straw	-	coloured	ostrich	feather	on	her	bonnet	,
和	她	有	一个	扫荡	稻草	-	有色	鸵鸟	羽毛	在	她	引擎盖	,

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] .

and	yellow	kid	gloves	.
和	黄色的	孩子	手套	.

她的帽子上插着一根飘逸的稻草色鸵鸟毛，还戴着黄色的羊皮手套。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grænd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [tə'geðə(r)] ,

It	looked	grand	,	but	I	could	not	quite	admire	the	red	and	yellow	together	,
它	看起来	盛大	,	但	我	可以	不是	相当	钦佩	这	红色的	和	黄色的	一起	,

它看起来很壮观，但我却无法完全欣赏红色和黄色搭配在一起的美。

[ðəʊ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['lʌvli] .

though	mother	thought	them	lovely	.
尽管	母亲	想法	他们	迷人的	.

虽然母亲觉得它们很可爱。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnstoʊn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Mrs	.	Johnstone	kept	her	talking	for	some	minutes	,
太太	.	约翰斯通	保留	她	说	为了	一些	分钟	,

约翰斯通太太让她说了好几分钟话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	think	a	deal	of	our	"	good	fortune	,	"	as	she	called	it	.
和	似乎	到	思考	一个	交易	的	我们的	"	好的	财富	,	"	作为	她	称为	它	.

她似乎认为我们很幸运，正如她所说的那样。

['mʌðərz] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tɜːnd] ,

Mother's	head	was	quite	turned	,
母亲的	头	曾是	相当	转向	,

母亲的头完全转向一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	she	could	think	and	talk	of	nothing	for	the	rest	of	the	day
和	她	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	为了	这	休息	的	这	天

[bʌt; bət] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['feðər] .

but	velvets	and	silks	and	feathers	.
但	天鹅绒	和	帛	和	羽毛	.

剩下的时间里，她满脑子想的都是天鹅绒、丝绸和羽毛，什么也不想。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] ['kætʃɪŋ] .

I	suppose	that	sort	of	taste	is	catching	.
我	认为	那	种类	的	品尝	是	捕捉	.

我想这种口味应该会传染吧。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [prɪnt] [dres] ,

I	remember	looking	at	my	print	dress	,
我	记住	寻找	在	我的	打印	裙子	,

我记得当时我在看着我的印花连衣裙，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [njuː] [frɒk] .

and	thinking	how	much	I	should	like	a	pretty	new	frock	.
和	思维	如何	很多	我	应该	喜欢	一个	漂亮的	新的	连衣裙	.

我当时想着我应该会很喜欢这件漂亮的新裙子。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [kɔːt] - [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —

And	just	after	doing	so	,	I	caught	grannie's	eye	,	and	she	said	—
和	只是	后	正在做	所以	,	我	捕捉	-	眼睛	,	和	她	说	—

就在我这么做之后，我与奶奶的目光相遇，她说——

" ['feðər] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði][bɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	Feathers	don't	make	the	bird	,	my	dear	.	"
"	羽毛	不	制作	这	鸟	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，羽毛并不能造就鸟儿。”

" [aɪ][duː; də] [laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .

"	I	do	like	pretty	things	,	grannie	,	"	I	said	.
"	我	做	喜欢	漂亮的	事物	,	奶奶	,	"	我	说	.

“我确实喜欢漂亮的东西，奶奶，”我说。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	So	do	I	,	Phœbe	,	"	she	answered	.
"	所以	做	我	,	菲比	,	"	她	回答	.

“我也是，菲比，”她回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [lʊks] ['prɪti] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [pleɪs] . "

"	But	nothing	ever	looks	pretty	out	of	its	right	place	.	"
"	但	没有什么	曾经	看起来	漂亮的	出去	的	它是	正确的	地方	.	"

“但东西不在它该在的地方，就永远不会好看。”

" [wʊd] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] ?

"	Would	a	nice	new	frock	for	me	be	out	of	its	right	place	?
"	会	一个	好的	新的	连衣裙	为了	我	是	出去	的	它是	正确的	地方	?

“一件漂亮的新裙子放在这里会不会不合适？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [pə'hæps] ,
" No , not a nice one , perhaps ,
" 不 , 不是 一个 好的 一 , 也许 ,

“不，或许不是什么好兆头。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" she said — " if it was the right way of spending the money .
" 她 说 — " 如果 它 曾是 这 正确的 方式 的 开支 这 钱 .

她说——“如果这是花钱的正确方式。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] [wʊd] .
But a smart one would .
但 一个 聪明的 一 会 .

但聪明人会这么做。

[doʊnt][biː; bi] ['iːzi] ['teɪkən][ɪn] , [maɪ][gɜːl] .
Don't be easy taken in , my girl .
不 是 简单的 已采取 在 , 我的 女孩 .

别轻易被骗，我的女孩。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [dres] .
If Mrs . Johnstone was a true lady , she wouldn't be driving about in that dress .
如果 太太 . 约翰斯通 曾是 一个 真的 女士 , 她 不会 是 驾驶 关于 在 那 裙子 .
"
"
"

如果约翰斯通太太真是一位淑女，她就不会穿着那身衣服开车到处跑了。

" [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Wouldn't she ?
" 不会 她 ?

难道她不会吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['græni] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] — " [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [skɒt] [naʊ] , .
Grannie laughed , and said — " Think of Mrs . Scott now , Phœbe .
奶奶 笑了 , 和 说 — " 思考 的 太太 . 斯科特 现在 , 菲比 .

奶奶笑着说：“菲比，现在想想斯科特太太吧。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "
Would she ? "
会 她 ? "

她会吗?

" [əʊ][nəʊ] , " [ai] [sed] .
" O no , " I said .
" 哦 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dres] [səʊ]['kwaɪət] . "
" But then Mrs . Scott always does dress so quiet . "
" 但 然后 太太 . 斯科特 总是 做 裙子 所以 安静的 . "

“不过，斯科特太太的穿着总是那么朴素。”

" [wel] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['wiːtˌstoʊn] .

"	Well	,	think	of	Lady	Wheatstone	.
"	出色地	,	思考	的	女士	惠斯通	.

“想想惠斯通夫人吧。”

[juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

You've	seen	her	pass	,	many	a	time	.
你已经	已见	她	经过	,	许多	一个	时间	.

你见过她走过很多次。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "

Would	she	?	"
会	她	?	"

她会吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不,”我说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [smɑːt] [θɪŋz] .

"	But	then	it	isn't	her	way	to	put	on	such	smart	things	.
"	但	然后	它	不是	她	方式	到	放	在	这样的	聪明的	事物	.

“但她平时可不会穿这么时髦的衣服。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

I	suppose	she	doesn't	like	them	.	"
我	认为	她	不	喜欢	他们	.	"

我想她大概不喜欢它们吧。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['græni] .

"	That's	just	it	,	"	says	grannie	.
"	那就是	只是	它	,	"	说道	奶奶	.

“就是这样,”奶奶说。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

"	She	don't	like	them	,	and	Mrs	.	Scott	don't	like	them	,
"	她	不	喜欢	他们	,	和	太太	.	斯科特	不	喜欢	他们	,

“她不喜欢他们，斯科特太太也不喜欢他们。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

and	if	Mrs	.	Johnstone	was	a	true	lady	she	wouldn't	like	them	either	.
和	如果	太太	.	约翰斯通	曾是	一个	真的	女士	她	不会	喜欢	他们	任何一个	.

如果约翰斯通夫人真是一位淑女，她也不会喜欢他们。

[ai][doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['pɜːs(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ,

I	don't	say	but	what	she	may	be	a	nice	enough	person	in	other	ways	,
我	不	说	但	什么	她	可能	是	一个	好的	足够的	人	在	其他	方式	,

我不说，但她或许在其他方面是个相当不错的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

if	she	does	make	mistakes	in	her	dress	.
如果	她	做	制作	错误	在	她	裙子	.

如果她在着装上犯了错误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪks] , .

But	they	are	mistakes	,	Phœbe	.
但	他们	是	错误	,	菲比	.

但那都是错误，菲比。

[ðæt] [red] ['velvɪt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [smɑːt] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['feðə(r)] [ə'tɒp] , [wʊd]

That red velvet , with all the smart trimmings and the yellow feather atop , would

那 红色的 天鹅绒 , 和 全部 这 聪明的 装饰 和 这 黄色的 羽毛 顶部 , 会

[duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ,

do well enough ,

做 出色地 足够的 ,

那件红色天鹅绒礼服，配上精致的装饰和顶上的黄色羽毛，就足够好了。

['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːləmənt]

maybe , if she was going to a Queen's drawing - room , or a Parliament

或许 , 如果 她 曾是 去 到 一个 女王大学 绘画 - 房间 , 或者 一个 议会

['əʊpənɪŋ] ,

opening ,

开幕 ,

或许，如果她要去女王的客厅，或者参加议会开幕式的话。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

or something of that sort ,

或者 某物 的 那 种类 ,

或者类似的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but they are not fit for driving about in a little place like this .

但 他们 是 不是 合身 为了 驾驶 关于 在 一个 小的 地方 喜欢 这 .

但它们并不适合在这样的小地方开车。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

It's just as out of place for her ,

它是 只是 作为 出去 的 地方 为了 她 ,

对她来说，这同样显得格格不入。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [trʌdʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [dres] [ɒn] .

as if I was to go trudging about in the mud with a green silk dress on .

作为 如果 我 曾是 到 去 艰难跋涉 关于 在 这 泥 和 一个 绿色的 丝绸 裙子 在 .

就好像我要穿着绿色丝绸裙子在泥泞里跋涉一样。

" ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] ['veri]

" Mother had been talking about buying a green silk dress for herself that very

" 母亲 有 到过 说 关于 购买 一个 绿色的 丝绸 裙子 为了 她自己 那 非常

['mɔːnɪŋ] .

morning .

早晨 .

“那天早上，母亲还在说要给自己买一件绿色丝绸连衣裙。”

[bʌt; bət] ['græni] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

But grannie had not heard her ; if she had ,

但 奶奶 有 不是 听到 她 ; 如果 她 有 ,

但奶奶没有听到她的话；如果她听到了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [raɪt] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [laɪk]

she would have taken right good care not to say words which should seem like

她 会 有 已采取 正确的 好的 关心 不是 到 说 字 哪个 应该 似乎 喜欢

['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] ['græni] .

blaming a mother to her child — and I would not tell grannie .

指责 一个 母亲 到 她 孩子 — 和 我 会 不是 告诉 奶奶 .

她一定会非常小心，不会对孩子说出像是在责怪母亲的话——我也不会告诉奶奶。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['aʊə(r)] ['klɜːdʒɪmən] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [keɪm] .

Another day our clergyman , Mr . Scott , came .

其他 天 我们的 牧师 , 先生 . 斯科特 , 来了 .

又有一天，我们的牧师斯科特先生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [ɒv; əv]

He	was	an	elderly	man	,	with	silver	hair	,	and	a	thoughtful	way	of
他	曾是	一个	老年	男人	,	和	银	头发	,	和	一个	周到	方式	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他是一位上了年纪的老人，头发花白，说话沉稳内敛。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [θruː] .

and	bright	eyes	which	seemed	to	look	one	through	.
和	明亮的	眼睛	哪个	似乎	到	看	一	通过	.

还有那双明亮的眼睛，仿佛能看穿人心。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

Father	was	at	home	when	he	called	.
父亲	曾是	在	家	什么时候	他	称为	.

父亲打电话时正在家里。

['mʌðə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Mother	slipped	away	into	the	back	garden	,	when	she	saw	him	in	the	distance	,
母亲	滑倒了	离开	进入	这	后退	花园	,	什么时候	她	锯	他	在	这	距离	,

母亲远远地看见他，便悄悄溜进了后花园。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [skɒt] .

for	somehow	mother	never	much	cared	for	Mr	.	Scott	.
为了	不知何故	母亲	绝不	很多	关心	为了	先生	.	斯科特	.

不知为何，母亲一直不太喜欢斯科特先生。

[bʌt; bət] ['græni] [dɪd] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

But	grannie	did	love	him	,	and	look	up	to	him	.
但	奶奶	做过	爱	他	,	和	看	向上	到	他	.

但奶奶确实很爱他，也很敬重他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [best] [tʃeə(r)] ,

She	made	him	sit	down	in	the	best	chair	,
她	制成	他	坐	向下	在	这	最好的	椅子	,

她让他坐在最好的椅子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)] .

and	looked	as	pleased	as	possible	to	have	him	there	.
和	看起来	作为	高兴	作为	可能的	到	有	他	那里	.

他们看起来非常高兴他能来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

Of	course	the	five	thousand	pounds	were	soon	spoken	of	.
的	课程	这	五	千	磅	是	很快	说	的	.

当然，那五千英镑很快就被提了出来。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [təʊld]['fɑːðə(r)][fɜːst] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,

Mr	.	Scott	told	father	first	how	glad	he	was	to	hear	the	news	,
先生	.	斯科特	讲述	父亲	第一的	如何	高兴的	他	曾是	到	听到	这	消息	,

斯科特先生首先告诉父亲，他听到这个消息有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	how	nice	it	was	for	us	all	.
和	如何	好的	它	曾是	为了	我们	全部	.

这对我们所有人来说都是一件好事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wei] , [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .

He	said	it	in	such	a	kind	way	,	that	father	was	quite	pleased	.
他	说	它	在	这样的	一个	种类	方式	,	那	父亲	曾是	相当	高兴	.

他说话的语气很和蔼，父亲非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

And	**then**	**Mr**	**.**	**Scott**	**asked**	**father**	**what**	**were**	**his**	**plans**	**.**
和	然后	先生	.	斯科特	问	父亲	什么	是	他的	计划	.

然后斯科特先生问父亲他有什么计划。

" [wel] , [ai][doʊnt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [nəʊ] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**just**	**exactly**	**know**	**,**	**"**	**father**	**said**	**.**
"	出色地	,	我	不	只是	确切地	知道	,	"	父亲	说	.

“嗯，我也不太清楚，”父亲说。

" [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	**I'm**	**meaning**	**to**	**take**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**holiday**	**for**	**one**	**thing**	**,**
"	我是	意义	到	拿	一个	少量	的	一个	假期	为了	一	事物	,

“我打算给自己放个假，这是其中一件事。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

and	**I**	**did**	**think**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**a**	**bigger**	**cottage**	**than**	**this**	**:**
和	我	做过	思考	它	会	是	好的	到	有	一个	大	小屋	比	这	:

我确实觉得如果能有个比这更大的小屋就好了：

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃɪl] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm]

but	**mother**	**says**	**she'll**	**stick**	**by**	**the**	**old**	**place**	**,**	**and**	**I'm**	**loth**	**to**	**part**	**from**
但	母亲	说道	壳	戳	经过	这	老的	地方	,	和	我是	洛斯	到	部分	从

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

但母亲说她会留在老地方，我也舍不得和她分开；

[səʊ][wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

so	**we'll**	**wait**	**a**	**while**	**.**
所以	出色地	等待	一个	尽管	.

所以我们会等一段时间。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get][sʌm; səm]['taɪdi] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðəʊ] ,

I've	**a**	**mind**	**to**	**get**	**some**	**tidy**	**furniture**	**,**	**though**	**,**
我已经	一个	头脑	到	得到	一些	整齐的	家具	,	尽管	,

不过，我倒是想添置一些整洁的家具。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] .

and	**my**	**wife**	**has**	**a**	**great**	**notion**	**of**	**a**	**silk**	**dress**	**.**
和	我的	妻子	有	一个	伟大的	概念	的	一个	丝绸	裙子	.

我妻子对丝绸连衣裙有着很棒的想法。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

And	**we'll**	**have**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**sea**	**some**	**fine**	**day**	**.**
和	出色地	有	一个	旅行	到	这	海	一些	美好的	天	.

我们会找个好日子去海边玩。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

"	**Mr**	**.**	**Scott**	**listened**	**to**	**all**	**this**	**,**	**and**	**smiled**	**,**
"	先生	.	斯科特	听着	到	全部	这	,	和	微笑	,

斯科特先生听完这一切，露出了微笑。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

and	**didn't**	**seem**	**to**	**think**	**of**	**blaming**	**anybody**	**or**	**anything**	**.**
和	没有	似乎	到	思考	的	指责	任何人	或者	任何事物	.

而且似乎根本没想过要责怪任何人或任何事。

[ai] [θɔːt] ['græni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	**thought**	**grannie**	**was**	**a**	**little**	**disappointed**	**.**
我	想法	奶奶	曾是	一个	小的	失望的	.

我觉得奶奶有点失望。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði]

But	presently	,	somehow	,	he	was	talking	quietly	to	father	about	investing	the
但	目前	,	不知何故	,	他	曾是	说	悄悄	到	父亲	关于	投资	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但此刻，他却不知怎的，悄悄地和父亲谈论起投资这笔钱的事。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

and	asking	him	what	he	meant	to	do	.
和	问	他	什么	他	意思是	到	做	.

然后问他打算怎么做。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [left] [tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [sed] ,

For	of	course	five	thousand	pounds	could	not	be	left	to	lie	about	,	he	said	,
为了	的	课程	五	千	磅	可以	不是	是	左边	到	说谎	关于	,	他	说	,

他说，五千英镑当然不能随便放在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kaʊnti] [bæŋk] .

and	it	was	a	large	sum	to	put	into	a	county	bank	.
和	它	曾是	一个	大的	和	到	放	进入	一个	县	银行	.

对于一家县级银行来说，这是一笔巨款。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

Suppose	the	bank	should	fail	.
认为	这	银行	应该	失败	.

假设银行倒闭了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] .

Such	things	did	happen	.
这样的	事物	做过	发生	.

这种事确实发生过。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:və(r)][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'vestmənts] , " ['fɑ:ðə(r)] [sed] .

"	Mr	.	Carver	did	say	something	about	investments	,	"	father	said	.
"	先生	.	卡弗	做过	说	某物	关于	投资	,	"	父亲	说	.

“卡弗先生确实谈到了投资方面的事情，”父亲说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [peɪd] [mʌtʃ] [hi:d] .

"	But	I	don't	know	as	I	paid	much	heed	.
"	但	我	不	知道	作为	我	有薪酬的	很多	注意	.

“但我并不清楚，因为我并没有太在意。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

You	see	,	sir	,	he	is	a	lawyer	,
你	看	,	先生	,	他	是	一个	律师	,

先生，您看，他是一位律师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] ['lɔɪərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]

and	they	do	say	lawyers	have	a	wonderful	trick	of	keeping	back	some
和	他们	做	说	律师	有	一个	精彩的	诡计	的	保持	后退	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [slɪps] [θru:] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ;

of	the	money	that	slips	through	their	fingers	;
的	这	钱	那	滑倒	通过	他们的	手指	;

他们说律师们有个绝妙的本事，能把一些从他们手中溜走的钱留住；

— [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ][hæv; həv][məʊst] ['pi:p(ə)l] . "

—	though	,	for	the	matter	of	that	,	so	have	most	people	.	"
—	尽管	,	为了	这	事情	的	那	,	所以	有	最多	人们	.	"

——不过，就这一点而言，大多数人也是如此。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

"	You	cannot	expect	them	to	work	without	payment	,	"	said	Mr	.	Scott	.
"	你	不能	预计	他们	到	工作	没有	支付	,	"	说	先生	.	斯科特	.

斯科特先生说：“你不能指望他们无偿工作。”

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

"	A	lawyer	has	his	living	to	get	,	as	well	as	any	other	man	.
"	一个	律师	有	他的	活的	到	得到	,	作为	出色地	作为	任何	其他	男人	.

“律师和其他人一样，也要谋生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['lɔɪərz] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)][ɪz][wʌn]

Of	course	there	are	honest	and	dishonest	lawyers	;	but	Mr	.	Carver	is	one
的	课程	那里	是	诚实的	和	不诚实	律师	;	但	先生	.	卡弗	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [sɔːt] .

of	the	honest	sort	.
的	这	诚实的	种类	.

当然，律师有诚实的，也有不诚实的；但卡弗先生是诚实的那种律师。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kwaɪt] [rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

He	is	an	honourable	man	,	and	you	may	quite	rely	on	his	advice	.
他	是	一个	光荣的	男人	,	和	你	可能	相当	依靠	在	他的	建议	.

他是一位正直的人，你可以完全信赖他的建议。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['mʌni] , " [æz; əz][hiː; hi]

"	Then	Mr	.	Scott	talked	about	different	ways	of	"	putting	out	money	,	"	as	he
"	然后	先生	.	斯科特	谈话	关于	不同的	方式	的	"	推杆	出去	钱	,	"	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

然后斯科特先生谈到了他所谓的“投资”的不同方式。

[aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [stɒks] , " [ænd; ənd] " [ʃer] , " [ænd; ənd] " ['relˌwe] , " [ænd; ənd] "

I	heard	such	words	as	"	stocks	,	"	and	"	shares	,	"	and	"	railways	,	"	and	"
我	听到	这样的	字	作为	"	股票	,	"	和	"	分享	,	"	和	"	铁路	,	"	和	"

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我听到了“股票”、“股份”、“铁路”和“利息”等词语。

" ['fɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , — " ['əʊnli][fɔː(r)][pə(r)][sent] !

"	Father	exclaimed	presently	,	—	"	Only	four	per	cent	!
"	父亲	惊呼	目前	,	—	"	仅有的	四	每	中心	!

父亲随即惊呼道：“只有百分之四！”

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] . "

That	wouldn't	be	much	.	"
那	不会	是	很多	.	"

那不算什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	It	would	bring	you	in	a	nice	little	income	of	two	hundred	a	year	,
"	它	会	带来	你	在	一个	好的	小的	收入	的	二	百	一个	年	,

“这能给你带来每年两百元的不错收入。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

"	said	Mr	.	Scott	.
"	说	先生	.	斯科特	.

斯科特先生说道。

" ['betə(r)] [hæv; həv] [ðæt] [sɪ'kjʊə(r)] , [ðæn; ðən] [eɪm] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [end] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
" **Better** **have** **that** **secure** **,** **than** **aim** **higher** **and** **perhaps** **in** **the** **end** **lose** **it** **all**
" 更好的 有 那 安全的 , 比 目的 更高 和 也许 在 这 结尾 失去 它 全部
. "
: **"**
. "

“与其追求更高目标，最终可能失去一切，不如先把这件事做好。”

" [waɪ] , [bɪl] ['dʒeŋkɪnz] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ten] [pə(r)] [sent] [æt; ət] [liːst] , " [sed]
" **Why** **,** **Bill** **Jenkins** **told** **me** **I'd** **ought** **to** **have** **ten** **per** **cent** **at** **least** **,** **"** **said**
" 为什么 , 账单 詹金斯 讲述 我 ID 应该 到 有 十 每 中心 在 至少 , " 说
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

“比尔·詹金斯告诉我，我至少应该有百分之十的股份，”父亲说。

" [ænd; ənd] [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
" **And** **that** **'** **ud** **be** **an** **income** **of** **five** **hundred** **a** **year** **.**
" 和 那 - ud 是 一个 收入 的 五 百 一个 年 .

“那将是每年五百的收入。”

[ai] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [faɪv] ['hʌndrəd] , [səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['iːzi] .
I **was** **counting** **on** **five** **hundred** **,** **so** **as** **we** **could** **live** **easy** **.**
我 曾是 计数 在 五 百 , 所以 作为 我们 可以 居住 简单的 .

我原本指望能有五百块钱，这样我们就能过上轻松的生活了。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr** **.** **Scott** **shook** **his** **head** **.**
" 先生 . 斯科特 摇晃 他的 头 .

斯科特先生摇了摇头。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Too** **much** **,** **"** **he** **said** **.**
" 也 很多 , " 他 说 .

“太多了，”他说。

" [ten] [pə(r)] [sent] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , ['mɜːrdək] .
" **Ten** **per** **cent** **is** **far** **too** **high** **for** **safety** **,** **Murdock** **.**
" 十 每 中心 是 远的 也 高的 为了 安全 , 默多克 .

“10%对于安全来说太高了，默多克。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [weə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
Take **my** **advice** **,** **and** **don't** **risk** **your** **capital** **where** **such** **high** **interest** **is** **given** **.**
拿 我的 建议 , 和 不 风险 你的 首都 在哪里 这样的 高的 兴趣 是 给定 .

听我的劝告，不要把本金冒险投入到利率如此高的地方。

[fɔː(r)] [pə(r)] [sent] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .
Four **per** **cent** **,** **is** **likely** **to** **be** **safe** **.**
四 每 中心 , 是 可能 到 是 安全的 .

4% 应该是安全的。

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [gəʊ] ['seɪfli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [faɪv] [pə(r)] [sent] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l]
You **might** **even** **go** **safely** **as** **high** **as** **five** **per** **cent** **perhaps** **,** **but** **that** **is** **doubtful**
你 可能 甚至 去 安全 作为 高的 作为 五 每 中心 也许 , 但 那 是 疑
.
:
.

或许可以安全地达到 5%，但这令人怀疑。

" ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] .
" **Father** **did** **not** **much** **take** **to** **the** **notion** **.**
" 父亲 做过 不是 很多 拿 到 这 概念 .

父亲不太接受这个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ][bɪg] ,
He had been talking so big ,
他 有 到过 说 所以 大的 ,

他之前吹嘘得那么厉害，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and making so much of the thought of five hundred pounds a year ,
和 制作 所以 很多 的 这 想法 的 五 百 磅 一个 年 ,

并且如此看重每年五百英镑的想法，

[ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [siːmd] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
that two hundred a year seemed small in comparison .
那 二 百 一个 年 似乎 小的 在 比较 .

相比之下，每年两百块钱似乎很少。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[fɜːst] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
FIRST PURCHASES .
第一的 购买 .

首次购买。

[deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
DAYS went by , and still the money did not come .
天 去 经过 , 和 仍然 这 钱 做过 不是 来 .

日子一天天过去，钱还是没到账。

['fɑːðə(r)] [gruː] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['restləs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Father grew chafed and restless waiting for it ,
父亲 生长 擦伤 和 不安 等待 为了 它 ,

父亲焦躁不安地等待着，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
and mother was in a state of constant ups and downs .
和 母亲 曾是 在 一个 状态 的 持续的 UPS 和 下坡 .

母亲的情绪时好时坏。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]
Every morning we were keeping watch on the post , and every morning we
每一个 早晨 我们 是 保持 手表 在 这 邮政 , 和 每一个 早晨 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'freʃ] .
were disappointed afresh .
是 失望的 重新 .

每天早上我们都守在哨所，但每天早上我们都再次失望。

" [ɪts] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " ['græni] [sed] ['sʌmtaɪmz] .
" It's no manner of use to be so impatient , " grannie said sometimes .
" 它是 不 方式 的 使用 到 是 所以 不耐烦 , " 奶奶 说 有时 .

“这么不耐烦可没用，”奶奶有时会这样说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [wel] , [maɪlz] ,
" You know right well , Miles ,
" 你 知道 正确的 出色地 , 迈尔斯 ,

“你很清楚这一点，迈尔斯，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,
that the lawyers are not bound to pay you short of a twelvemonth ,
那 这 律师 是 不是 边界 到 支付 你 短的 的 一个 十二个月 ,

律师没有义务在十二个月内支付你任何费用。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɪŋks] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'waɪl] . "
and **nobody** **thinks** **they'll** **do** **it** **yet** **awhile** **.** **"**
和 无人 思考 他们会 做 它 然而 一会儿 . "

而且没人认为他们短期内会这么做。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] , " ['fɑːðə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['hɒtli] :
" **Then** **they** **ought** **,** **"** **father** **made** **answer** **very** **hotly** **:**
" 然后 他们 应该 , " 父亲 制成 回答 非常 热 :

“那么他们就应该这么做，”父亲激动地回答道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['heɪsti][ænd; ənd][nɒt][nɪə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz][hiː; hi]
for **he** **was** **getting** **hasty** **and** **not** **near** **so** **pleasant** **in** **his** **ways** **as** **he**
为了 他 曾是 获得 仓促 和 不是 靠近 所以 令人愉快的 在 他的 方式 作为 他
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
used **to** **be** **.**
用过的 到 是 .

因为他变得越来越急躁，待人接物也不像以前那么和蔼可亲了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [də'rektli] .
" **We** **ought** **to** **have** **the** **money** **now** **directly** **.**
" 我们 应该 到 有 这 钱 现在 直接地 .

“我们应该现在就直接拿到这笔钱。”

[nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ɪn'diːd] !
Not **pay** **for** **a** **twelvemonth** **,** **indeed** **!**
不是 支付 为了 一个 十二个月 , 的确 !

确实，一年都不用付钱！

[ɪts] [maɪ] ['mʌni] , [nɒt] [ðeəz] .
It's **my** **money** **,** **not** **theirs** **.**
它是 我的 钱 , 不是 他们的 .

这是我的钱，不是他们的。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ?
What **right** **have** **they** **to** **keep** **us** **waiting** **?**
什么 正确的 有 他们 到 保持 我们 等待 ?

他们有什么权利让我们久等?

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst]
" **But** **of** **course** **we** **had** **to** **wait** **all** **the** **same** **,** **whether** **he** **was** **vexed**
" 但 的 课程 我们 有 到 等待 全部 这 相同的 , 无论 他 曾是 烦恼
[ɔː(r)][nəʊ] .
or **no** **.**
或者 不 .

“但不管他是否生气，我们当然都得等。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [fəʊks][ræn]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
It **was** **wonderful** **how** **folks** **ran** **after** **us** **in** **those** **days** **.**
它 曾是 精彩的 如何 各位 跑 后 我们 在 那些 天 .

那时候人们追着我们跑的样子真是太可爱了。

[ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['kwɔːtə(r)][səʊ] ['meni] [frendz] .
I **had** **not** **known** **before** **that** **we** **had** **one** **quarter** **so** **many** **friends** **.**
我 有 不是 已知 前 那 我们 有 一 四分之一 所以 许多 朋友们 .

我之前并不知道我们竟然有这么多朋友。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
The **neighbours** **were** **for** **ever** **dropping** **in** **to** **talk** **of** **our** **good** **fortune** **,**
这 邻居 是 为了 曾经 下降 在 到 讲话 的 我们的 好的 财富 ,

邻居们总是过来串门，谈论我们的好运。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

and	mother	seemed	such	a	favourite	with	them	all	.
和	母亲	似乎	这样的	一个	最喜欢的	和	他们	全部	.

母亲似乎很受他们所有人的喜爱。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð]

I	could	not	help	thinking	that	the	money	had	a	good	deal	to	do	with
我	可以	不是	帮助	思维	那	这	钱	有	一个	好的	交易	到	做	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,

her	being	so	,
她	存在	所以	,

我不禁想到，她的这种性格与金钱有很大关系。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

else	why	should	they	have	cared	so	little	about	her	before	we	heard	of	the
别的	为什么	应该	他们	有	关心	所以	小的	关于	她	前	我们	听到	的	这

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

five	thousand	pounds	?
五	千	磅	?

否则，为什么在我们听说那五千英镑之前，他们对她如此漠不关心?

['græni] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Grannie	felt	the	same	about	it	that	I	did	,	I	could	see	plainly	enough	,
奶奶	毛毡	这	相同的	关于	它	那	我	做过	,	我	可以	看	显然	足够的	,

奶奶在这件事上的想法和我一样，这一点我看得很清楚。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] .

but	mother	did	not	.
但	母亲	做过	不是	.

但母亲没有。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

She	took	it	all	for	real	,	and	was	delighted	.
她	采取	它	全部	为了	真实的	,	和	曾是	高兴极了	.

她全盘接受了这一切，并且非常高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] ['dinəz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [gɪv]

A	great	many	asked	us	out	to	Sunday	dinners	,	and	did	their	best	to	give
一个	伟大的	许多	问	我们	出去	到	星期日	晚餐	,	和	做过	他们的	最好的	到	给

[gʊd] [feə(r)] .

good	fare	.
好的	票价	.

很多人邀请我们去吃周日晚餐，并且尽力提供丰盛的菜肴。

[wi:; wi] ['hædnt] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [daɪn] ,

We	hadn't	been	used	to	going	out	on	a	Sunday	to	dine	,
我们	之前没有	到过	用过的	到	去	出去	在	一个	星期日	到	用餐	,

我们以前不习惯周日外出就餐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['græni] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] ,

for	grannie	had	always	set	her	face	against	the	custom	,
为了	奶奶	有	总是	放	她	脸	反对	这	风俗	,

因为奶奶一直都反对这种习俗。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	father	had	only	once	in	a	way	done	it	.
和	父亲	有	仅有的	一次	在	一个	方式	完毕	它	.

父亲只做过一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [stʌk] - [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [dʒʌst]

But	now	he	said	it	would	seem	stuck	-	up	and	unneighbourly	to	refuse	,	just
但	现在	他	说	它	会	似乎	卡住	-	向上	和	不友善的	到	拒绝	,	只是

[wen] [ðɪs] " ['wɪndfɔːl] ,

when	this	"	windfall	,
什么时候	这	"	意外之财	,

但现在他说，拒绝这份“意外之财”显得傲慢无礼，缺乏邻里情谊。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	as	he	called	it	,	had	come	to	us	.
"	作为	他	称为	它	,	有	来	到	我们	.

正如他所说，“它来到了我们这里。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑː'selvz] [tuː] [grænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	said	it	would	look	as	if	we	counted	ourselves	too	grand	for	the
他	说	它	会	看	作为	如果	我们	计数	我们自己	也	盛大	为了	这

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

他说，那样看起来好像我们自视甚高，瞧不起邻居似的。

['græni] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [leɪ] [diːpə(r)] ;

Grannie	told	him	the	real	question	lay	deeper	;
奶奶	讲述	他	这	真实的	问题	躺	更深	;

奶奶告诉他，真正的问题其实更深层次；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

for	it	wasn't	a	question	of	giving	offence	to	one	or	two	people	,
为了	它	不是	一个	问题	的	给予	罪行	到	一	或者	二	人们	,

因为这并非冒犯一两个人的问题，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ,

who	ought	to	know	us	better	than	to	be	so	easily	offended	,
WHO	应该	到	知道	我们	更好的	比	到	是	所以	容易地	被冒犯了	,

应该更了解我们的人，不应该这么容易生气。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [gɑːdz] ['həʊli] [deɪ] .

but	of	breaking	God's	holy	day	.
但	的	打破	神的	圣	天	.

但这是破坏上帝的圣日。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt]

But	father	was	not	to	be	persuaded	,	and	he	and	mother	went	out
但	父亲	曾是	不是	到	是	被说服	,	和	他	和	母亲	去	出去

['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] ,

Sunday	after	Sunday	,
星期日	后	星期日	,

但父亲不为所动，他和母亲每个星期天都外出。

[ænd; ənd] [tʊk] ['eɪˌsæf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	took	Asaph	with	them	.
和	采取	亚萨	和	他们	.

他们带上了亚萨。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['pleʒə, 'plei-] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	,	somehow	,	after	father	had	been	out	pleasuring	all	the	afternoon	,
和	,	不知何故	,	后	父亲	有	到过	出去	愉悦	全部	这	下午	,

不知怎么的，父亲整个下午都在外面寻欢作乐之后，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

he	did	not	seem	inclined	to	go	to	Church	in	the	evening	,
他	做过	不是	似乎	倾斜	到	去	到	教会	在	这	晚上	,

他似乎并不打算晚上去教堂。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;

as	he	had	been	always	used	to	do	;
作为	他	有	到过	总是	用过的	到	做	;

就像他一直以来所做的那样；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈweɪ] .

and	one	day	and	another	he	found	some	excuse	for	staying	away	.
和	一	天	和	其他	他	成立	一些	原谅	为了	入住	离开	.

他总是找各种借口躲避。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [ˈgræni] .

I	could	see	that	it	was	a	great	grief	to	grannie	.
我	可以	看	那	它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	奶奶	.

我看得出来，这让奶奶非常伤心。

[ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] [ˈdinəz] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [kept] [ˈgræni]

I	did	not	go	to	these	dinners	with	father	and	mother	,	but	kept	grannie
我	做过	不是	去	到	这些	晚餐	和	父亲	和	母亲	,	但	保留	奶奶

[ˈkʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] .

company	at	home	.
公司	在	家	.

我没有和父母一起去吃这些晚餐，而是在家陪伴奶奶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪˌsæf] [wɒz; wəz]

It	was	grannie's	wish	,	and	mother	did	not	care	,	for	Asaph	was
它	曾是	-	希望	,	和	母亲	做过	不是	关心	,	为了	亚萨	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] .

her	favourite	.
她	最喜欢的	.

这是奶奶的愿望，而妈妈并不在意，因为亚萨是她最喜欢的孩子。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

I	don't	think	I	always	quite	liked	being	the	one	left	behind	,
我	不	思考	我	总是	相当	喜欢	存在	这	一	左边	在后面	,

我并不总是喜欢被留下来的那一方。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhæpi] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and	yet	I	should	not	have	been	happy	doing	anything	else	.
和	然而	我	应该	不是	有	到过	快乐的	正在做	任何事物	别的	.

然而，我本不应该乐意去做其他任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	if	I	did	not	like	it	,
但	如果	我	做过	不是	喜欢	它	,

但如果我不喜欢它，

[ai] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˈgræni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ai] [felt] .

I	took	care	that	grannie	should	not	see	what	I	felt	.
我	采取	关心	那	奶奶	应该	不是	看	什么	我	毛毡	.

我小心翼翼地不让奶奶看出我的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspri] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld][ˈkwaɪət] [ˈsʌndez] .

She	was	sorry	enough	already	about	the	break	-	up	of	our	old	quiet	Sundays	.
她	曾是	对不起	足够的	已经	关于	这	休息	-	向上	的	我们的	老的	安静的	星期日	.

她已经对我们过去宁静的星期天被打破感到非常遗憾了。

[wʌn] [deɪ] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l]

One	day	father	came	in	,	chuckling	and	laughing	,	and	carrying	a	big	bundle
一	天	父亲	来了	在	,	轻笑	和	笑	,	和	携带	一个	大的	捆

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

有一天，父亲走了进来，一边笑着，一边胳膊下夹着一大包东西。

" [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [naʊ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" What d'you think I've got now ? " says he .
" 什么 你 思考 我已经 得到 现在 ? " 说道 他 .

“你觉得我现在有什么？”他问道。

" [əʊ] [maɪlz] !
" O Miles !
" 哦 迈尔斯 !

“哦，迈尔斯！

[hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ? " [ʃriːk] ['mʌðə(r)] .
has the money come at last ? " shrieked mother .
有 这 钱 来 在 最后的 ? " 尖叫 母亲 .

“钱终于到了吗？”母亲尖叫道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , " [sed] [hiː; hi] .
" No , it hasn't , " said he .
" 不 , 它 还没有 , " 说 他 .

“不，还没有，”他说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['kæriɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rəʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
you don't think surely that I'd be carrying five thousand pounds rolled up into a
你 不 思考 一定 那 ID 是 携带 五 千 磅 滚动 向上 进入 一个
['bʌnd(ə)l] [laɪk] [ðɪs] !
bundle like this !
捆 喜欢 这 !

你不会真的以为我会像这样把五千英镑卷成一捆背在身上吧！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .
No , it isn't the money , but it's something .
不 , 它 不是 这 钱 , 但 它是 某物 .

不，不是钱的问题，但总归是钱的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɒŋgə(r)] ['kʌmɪŋ] .
And it don't so much matter now , if the money should be longer coming .
和 它 不 所以 很多 事情 现在 , 如果 这 钱 应该 是 更长 未来 .

现在钱款到账时间长短也无关紧要了。

[ðel] [trʌst] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] .
They'll trust me down at Trowgood's for anything I want .
他们会 相信 我 向下 在 - 为了 任何事物 我 想 .

在特罗古德店，他们会信任我，让我帮他们做任何事。

- [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ,
Trowgood himself came up to me in the street , and told me so ,
- 他自己 来了 向上 到 我 在 这 街道 , 和 讲述 我 所以 ,

特罗古德本人在街上找到我，亲口告诉我这件事。

[æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
as civil as could be .
作为 民用 作为 可以 是 .

尽可能地保持礼貌。

[səʊ][ai] [went] [streɪt] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] . "
So I went straight off with him , and did some shopping . "
所以 我 去 直的 离开 和 他 , 和 做过 一些 购物 . "

于是我就直接跟他一起去购物了。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] , " [sed] ['græni] .

"	I	don't	like	Mr	.	Trowgood	,	and	I	never	did	,	"	said	grannie	.
"	我	不	喜欢	先生	.	-	,	和	我	绝不	做过	,	"	说	奶奶	.

“我不喜欢特罗古德先生，我从来都不喜欢他，”奶奶说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [maɪlz] . "

"	He's	a	deep	one	,	Miles	.	"
"	他是	一个	深的	一	,	迈尔斯	.	"

“他是个很有深度的人，迈尔斯。”

" ['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [nəʊ] , " [sez] ['fɑːðə(r)] .

"	Maybe	so	,	maybe	no	,	"	says	father	.
"	或许	所以	,	或许	不	,	"	说道	父亲	.

“也许是，也许不是，”父亲说。

" [diːp] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

"	Deep	or	shallow	,	that	won't	keep	me	from	using	his	goods	,
"	深的	或者	浅的	,	那	惯于	保持	我	从	使用	他的	商品	,

“无论深浅，都不会阻止我使用他的商品。”

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] [suːt][maɪ]['wɒnts] .

if	so	be	they	suit	my	wants	.
如果	所以	是	他们	套装	我的	想要	.

如果真是这样，那就符合我的要求了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)]['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['eniweɪ] .

And	nobody	could	speak	more	civil	than	he	did	,	anyway	.
和	无人	可以	说话	更多的	民用	比	他	做过	,	反正	.

而且，没有人能比他说话更有礼貌。

[lʊk] [hɪə(r)] , [suː] .

Look	here	,	Sue	.
看	这里	,	起诉	.

苏，你看这里。

" ['fɑːðə(r)] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [raʊnd] .

"	Father	untied	the	bundle	,	while	we	all	stood	round	.
"	父亲	解开	这	捆	,	尽管	我们	全部	站立	圆形的	.

“父亲解开了包裹，我们都围在旁边看着。”

[ai] [sɔː] ['græni] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spʊftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

I	saw	grannie	shake	her	head	softly	to	herself	,	once	or	twice	,
我	锯	奶奶	摇	她	头	轻轻	到	她自己	,	一次	或者	两次	,

我看到奶奶轻轻地摇了摇头，一两次。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

as	if	she	didn't	like	it	at	all	.
作为	如果	她	没有	喜欢	它	在	全部	.

就好像她一点也不喜欢似的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] ['veri]

But	we	children	could	not	help	thinking	the	big	brown	-	paper	parcel	very
但	我们	孩子们	可以	不是	帮助	思维	这	大的	棕色的	-	纸	包裹	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

但我们这些孩子却都觉得那个大大的棕色纸包裹非常可爱。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	we	had	not	seen	many	such	in	our	lives	.
为了	我们	有	不是	已见	许多	这样的	在	我们的	生活	.

因为我们一生中很少见到这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊpən] ,

And	when	it	was	rolled	open	,
和	什么时候	它	曾是	滚动	打开	,

当它被卷开时，

['mʌðə(r)] [kwaɪt] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] .

mother	quite	screamed	with	delight	at	the	first	thing	her	eyes	fell	on	.
母亲	相当	尖叫	和	喜	在	这	第一的	事物	她	眼睛	跌倒	在	.

母亲一看到第一眼看到的东西，就高兴得尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smuːð] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [sɪlk] .

For	there	on	the	top	lay	a	quantity	of	smooth	bright	shining	green	silk	.
为了	那里	在	这	顶部	躺	一个	数量	的	光滑的	明亮的	灼灼	绿色的	丝绸	.

因为上面铺着大量光滑闪亮的绿色丝绸。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɔːt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	almost	thought	mother	would	say	it	was	too	bright	and	shining	for
我	几乎	想法	母亲	会	说	它	曾是	也	明亮的	和	灼灼	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我几乎以为妈妈会说这光线太亮太刺眼了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [siːmd] [hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .

She	only	laughed	and	clapped	her	hands	,	and	seemed	half	beside	herself	.
她	仅有的	笑了	和	鼓掌	她	双手	,	和	似乎	一半	旁	她自己	.

她只是笑着拍手，似乎有些不知所措。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] ['fɑːðə(r)] .

"	That's	the	thing	now	,	isn't	it	?	"	says	father	.
"	那就是	这	事物	现在	,	不是	它	?	"	说道	父亲	.

“现在的情况就是这样，不是吗？”父亲说道。

" [griːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [suː] ,

"	Green	was	the	colour	you	wanted	,	Sue	,
"	绿色的	曾是	这	颜色	你	通缉	,	起诉	,

“苏，你想要的颜色是绿色。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['tʃəʊzn] [ðə; ðɪ]['smɑːrtəst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,

and	I've	chosen	the	smartest	I	could	see	in	all	the	shop	,
和	我已经	选定	这	最聪明的	我	可以	看	在	全部	这	店铺	,

我挑选了店里我能看到的最聪明的那一个。

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

so	as	you	should	look	your	best	.
所以	作为	你	应该	看	你的	最好的	.

所以你应该以最佳状态示人。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][fəʊks][ɪn][tuː; tə]

You'll	have	to	get	it	made	up	quick	,	and	we'll	have	some	folks	in	to
你会	有	到	得到	它	制成	向上	快的	,	和	出色地	有	一些	各位	在	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

你得赶紧把它做好，我们还要请一些人来吃晚饭。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

to	look	at	you	.
到	看	在	你	.

看着你。

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [nəʊ] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['aɪðə(r)] .

Why	,	I	shall	hardly	know	you	,	I	declare	,	nor	anybody	else	either	.
为什么	,	我	将	几乎	知道	你	,	我	宣布	,	也不	任何人	别的	任何一个	.

说真的，我几乎不认识你，也不认识其他人。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里!

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɒrəl] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)] .

I've	bought	a	real	coral	necklace	for	Phœbe	.
我已经	买	一个	真实的	珊瑚	项链	为了	菲比	.

我给菲比买了一条真珊瑚项链。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['prɪti] , [maɪ][gɜːl] ?

Isn't	that	pretty	,	my	girl	?
不是	那	漂亮的	,	我的	女孩	?

是不是很漂亮，我的宝贝?

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][kæp][fɔː(r); fə(r)] ['eɪˌsæf] .

And	here's	a	cap	for	Asaph	.
和	这里是	一个	帽	为了	亚萨	.

这是给亚萨的帽子。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

And	I	haven't	forgotten	you	,	mother	.
和	我	还没有	被遗忘的	你	,	母亲	.

母亲，我没有忘记您。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [dres] ,

I	knew	you	wouldn't	like	a	green	dress	,
我	知道	你	不会	喜欢	一个	绿色的	裙子	,

我知道你不会喜欢绿色的裙子，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [daut] [ɪf] [jʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [sɪlk] ; [səʊ] [aɪv] [tʃəʊz] [sʌm; səm] [gʊd] [blæk] [stʌf] ,

and	I	had	my	doubts	if	you'd	wear	a	silk	;	so	I've	chose	some	good	black	stuff	,
和	我	有	我的	疑虑	如果	你会	穿	一个	丝绸	;	所以	我已经	选择	一些	好的	黑色的	东西	,

我怀疑你是否会穿丝绸，所以我挑选了一些上好的黑色面料。

— [mə'riːnəʊ] , - [sez] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ðeɪ] [hæv; həv] .

—	merino	,	Trowgood	says	,	and	the	very	best	they	have	.
—	美利奴羊毛	,	-	说道	,	和	这	非常	最好的	他们	有	.

特罗古德说，他们用的是美利奴羊毛，而且是他们能找到的最好的羊毛。

[jʊl] [weə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "

You'll	wear	that	to	please	me	.	"
你会	穿	那	到	请	我	.	"

你会穿那件衣服来取悦我。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] , " ['mʌðə(r)] [sed] .

"	Why	,	it	looks	like	mourning	,	"	mother	said	.
"	为什么	,	它	看起来	喜欢	丧	,	"	母亲	说	.

“怎么，看起来像是在哀悼呢。”母亲说道。

" ['græni] ['nevə(r)] [wɪl] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] ,

"	Grannie	never	will	wear	anything	but	black	for	her	best	,
"	奶奶	绝不	将要	穿	任何事物	但	黑色的	为了	她	最好的	,

“奶奶最正式的场合永远只穿黑色。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [wɒt] [ʃɪd] [juːz] , " [sez] ['fɑːðə(r)] .

and	I	wanted	to	get	what	she'd	use	,	"	says	father	.
和	我	通缉	到	得到	什么	棚	使用	,	"	说道	父亲	.

“我想买她会用的东西，”父亲说。

['græni] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][mə'riːnəʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

Grannie	was	feeling	the	merino	between	her	finger	and	thumb	.
奶奶	曾是	感觉	这	美利奴羊毛	之间	她	手指	和	拇指	.

奶奶用拇指和食指感受着羊毛的质地。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .

"	It's	beautiful	stuff	,	"	she	said	—	"	the	best	I	ever	had	.
"	它是	美丽的	东西	,	"	她	说	—	"	这	最好的	我	曾经	有	.

“这东西真好，”她说，“是我吃过的最好的东西。”

[ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪlz] .

And	I'm	much	obliged	to	you	for	thinking	of	me	,	Miles	.
和	我是	很多	有义务	到	你	为了	思维	的	我	,	迈尔斯	.

迈尔斯，非常感谢你想到我。

[ɪts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] .

It's	like	your	kind	heart	.
它是	喜欢	你的	种类	心	.

就像你善良的心一样。

[bʌt; bət][aɪ'd]['suːnə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kʌm] .

But	I'd	sooner	you	had	waited	till	the	money	was	come	.
但	ID	很快	你	有	等待	直到	这	钱	曾是	来	.

但我宁愿你等到钱到账后再做。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

Supposing	it	wasn't	to	come	after	all	,	how	would	you	pay	for	these	things	?	"
假如	它	不是	到	来	后	全部	,	如何	会	你	支付	为了	这些	事物	?	"

假设这一切最终没有发生，你打算如何支付这些东西的费用？

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['mʌðə(r)] , — ['bɒðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	nonsense	,	mother	,	—	bother	!	"	said	he	.
"	哦	,	废话	,	母亲	,	—	打扰	!	"	说	他	.

“哦，胡说，母亲，——真是的！”他说。

" [ðə; ði] ['mʌniz] [ʃʊə(r)] . "

"	The	money's	sure	.	"
"	这	钱的	当然	.	"

“钱肯定到账。”

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Maybe	so	,	"	said	she	.
"	或许	所以	,	"	说	她	.

“也许是这样，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [dres] [meɪd] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] . "

"	But	I'll	wait	to	have	my	dress	made	up	till	it	does	come	.	"
"	但	患病的	等待	到	有	我的	裙子	制成	向上	直到	它	做	来	.	"

“但我会等到它到来之后再做礼服。”

" [ai] [ʃænt] [weɪt] , " ['mʌðə(r)] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] .

"	I	shan't	wait	,	"	mother	said	,	tossing	her	head	back	.
"	我	不会	等待	,	"	母亲	说	,	抛掷	她	头	后退	.

“我等不及了，”母亲说着，仰头说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , " ['græni] [sed] .

"	I	shall	,	"	grannie	said	.
"	我	将	,	"	奶奶	说	.

“我会的，”奶奶说。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪlz] ,

"	I'm	obliged	to	you	,	Miles	,
"	我是	有义务	到	你	,	迈尔斯	,

“我非常感谢你，迈尔斯。”

[bʌt; bət] [jʊl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [gɒt]

but	you'll	please	to	remember	that	I'm	not	going	to	have	anything	else	got
但	你会	请	到	记住	那	我是	不是	去	到	有	任何事物	别的	得到

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

for	me	at	all	,
为了	我	在	全部	,

但请记住，我不会再有任何其他安排了。

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] .

till	the	money	has	come	.
直到	这	钱	有	来	.

直到钱到账为止。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] .

I	don't	think	it's	right	.
我	不	思考	它是	正确的	.

我觉得这样做不对。

[aɪ] [wʊd] [send] [ðɪs] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] - , [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	would	send	this	back	straight	to	Trowgood's	,	if	I	wasn't	afraid	of	vexing	you	.	"
我	会	发送	这	后退	直的	到	-	,	如果	我	不是	害怕的	的	令人恼火	你	.	"

如果不是怕惹你生气，我真想直接把这东西寄回特罗古德那里去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ˌem 'iː] [tuː] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	It	would	vex	me	too	,	"	father	said	.
"	它	会	烦恼	我	也	,	"	父亲	说	.

“我也会为此感到恼火，”父亲说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] .

"	That's	a	nice	sort	of	gratitude	,	I	do	think	.
"	那就是	一个	好的	种类	的	感激	,	我	做	思考	.

“我认为这是一种很好的感恩之心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , - ['nevə(r)] [teɪks] [bæk] [kʌt]

It	would	vex	me	,	mother	,	and	what's	more	,	Trowgood	never	takes	back	cut
它	会	烦恼	我	,	母亲	,	和	是什么	更多的	,	-	绝不	需要	后退	切

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

母亲，这会让我很生气，而且，特罗古德从来不退还被切掉的商品。

[səʊ] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,

So	you'll	just	have	to	be	content	,
所以	你会	只是	有	到	是	内容	,

所以你只能安于现状了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] ,

and	if	you're	a	wise	woman	you'll	get	it	made	up	,
和	如果	你是	一个	明智的	女士	你会	得到	它	制成	向上	,

如果你是个聪明的女人，你就会想办法把它编出来。

[ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [suː] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [sɪlk] . "

and	wear	it	when	Sue	wears	her	green	silk	.	"
和	穿	它	什么时候	起诉	穿着	她	绿色的	丝绸	.	"

“苏穿绿色丝绸的时候，你也穿这件。”

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪlz] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ,

"	But	haven't	you	got	anything	for	yourself	,	Miles	?	"	asked	mother	,
"	但	还没有	你	得到	任何事物	为了	你自己	,	迈尔斯	?	"	问	母亲	,

“可是迈尔斯，你难道就没有给自己准备的东西吗？”母亲问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] .

looking	as	pleased	as	a	child	over	a	new	toy	.
寻找	作为	高兴	作为	一个	孩子	超过	一个	新的	玩具	.

他看起来就像个孩子得到了新玩具一样高兴。

" ['hævnt] [aɪ] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	Haven't	I	?	"	said	father	.
"	还没有	我	?	"	说	父亲	.

“难道不是吗？”父亲说。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] , [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [suːt] .

"	Dear	me	,	yes	,	a	whole	new	suit	.
"	亲爱的	我	,	是的	,	一个	所有的	新的	套装	.

“天哪，是的，一套全新的西装。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ʌp] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

It	isn't	made	up	yet	,	but	it	soon	will	be	.
它	不是	制成	向上	然而	,	但	它	很快	将要	是	.

虽然还没编造出来，但很快就会编造出来。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][brænd] [njuː] ['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)]

And	I've	got	a	brand	new	sofa	for	the	parlour	,	and	a	clock	for
和	我已经	得到	一个	品牌	新的	沙发	为了	这	客厅	,	和	一个	钟	为了

[ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

the	mantel	-	shelf	,
这	壁炉架	-	架子	,

我给客厅添置了一张全新的沙发，还给壁炉架上放了一个钟。

— [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [sez] ['itl] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - ['gɪni] [klɒk] .

—	cheap	enough	,	but	Trowgood	says	it'll	go	like	a	twenty	-	guinea	clock	.
—	便宜的	足够的	,	但	-	说道	它将	去	喜欢	一个	二十	-	几内亚	钟	.

——虽然价格便宜，但特罗古德说它很快就会像20几尼的钟一样不灵便。

[əʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv] [θɪŋz] [smɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

Oh	,	we'll	have	things	smart	now	,	and	no	mistake	.
哦	,	出色地	有	事物	聪明的	现在	,	和	不	错误	.

哦，现在我们一定会把事情处理得井井有条，绝对不会出错。

['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] , [suː] ? "

Anything	else	you	want	me	to	get	,	Sue	?	"
任何事物	别的	你	想	我	到	得到	,	起诉	?	"

苏，你还有什么需要我帮忙的吗?

" [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kæp] , " ['mʌðə(r)] [sed] .

"	I'd	like	a	new	cap	,	"	mother	said	.
"	ID	喜欢	一个	新的	帽	,	"	母亲	说	.

“我想要一顶新帽子，”母亲说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] - ['wɪndəʊ] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [pɪŋk] [bəʊz] .

"	I	saw	a	beauty	to	-	day	,	in	Trowgood's	window	,	all	over	pink	bows	.
"	我	锯	一个	美丽	到	-	天	,	在	-	窗户	,	全部	超过	粉色的	弓	.

“今天我在特罗古德的橱窗里看到了一个美丽的人，她浑身都系着粉红色的蝴蝶结。”

[ænd; ənd][ai][du:; də][wɒnt][ə; eɪ][nju:] ['bɒnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndez] .

And	I	do	want	a	new	bonnet	for	Sundays	.
和	我	做	想	一个	新的	引擎盖	为了	星期日	.

我确实想要一顶新的帽子，星期天戴。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['regjələ(r)] ,

I'm	sure	I	should	go	to	Church	ever	so	much	more	regular	,
我是	当然	我	应该	去	到	教会	曾经	所以	很多	更多的	常规的	,

我肯定应该更频繁地去教堂。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['di:snt] ['bɒnɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][ɪn] .

if	I	had	a	decent	bonnet	to	show	myself	in	.
如果	我	有	一个	体面的	引擎盖	到	展示	我	在	.

如果我能戴上一顶像样的帽子就好了。

[maɪnz] [gɒt] [wɒʃt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['feɪdɪd] .

Mine's	got	washed	strings	,	and	the	flowers	are	all	faded	.
我的	得到	洗过	字符串	,	和	这	花朵	是	全部	褪色	.

我的那条绳子都洗掉了，花朵也都褪色了。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][naɪs] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ][nju:] ['kɑ:pɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

And	wouldn't	it	be	nice	if	we	were	to	get	a	new	carpet	for	the
和	不会	它	是	好的	如果	我们	是	到	得到	一个	新的	地毯	为了	这

['pɑ:lə(r)] ,

parlour	,
客厅	,

如果我们能给客厅换一块新地毯，那该多好啊！

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bedru:m] ?

and	put	up	the	old	one	in	a	bedroom	?
和	放	向上	这	老的	一	在	一个	卧室	?

把旧的挂在卧室里?

[ðə; ði] ['pætərnz] [ɔ:l] ['trɒdn] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪndʒi] [fraɪt]

The	pattern's	all	trodden	out	,	and	it	never	was	anything	but	a	dingy	fright
这	模式	全部	践踏	出去	,	和	它	绝不	曾是	任何事物	但	一个	昏暗的	惊吓

.

:
.

这种模式早已被人踩在脚下，它从来就只是一场令人毛骨悚然的噩梦。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] , — [laɪk]['mɪsɪz] . [raɪks] - ['kɑ:pɪt] .

I	should	like	something	nice	and	bright	,	—	like	Mrs	.	Raikes	'	carpet	.
我	应该	喜欢	某物	好的	和	明亮的	,	—	喜欢	太太	.	雷克斯	-	地毯	.

我想要一些漂亮明亮的东西，就像雷克斯太太的地毯一样。

[ai][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['kɑ:pɪt] [ðæn; ðən][ˌju: 'es] ,

I	don't	see	why	she's	to	have	a	prettier	carpet	than	us	,
我	不	看	为什么	她是	到	有	一个	更漂亮	地毯	比	我们	,

我不明白为什么她的地毯要比我们的漂亮。

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

now	we've	got	five	thousand	pounds	.	"
现在	我们已经	得到	五	千	磅	.	"

现在我们有五千英镑了。

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [jet] , [su:] , " [sez] ['græni] .

"	We	haven't	got	it	yet	,	Sue	,	"	says	grannie	.
"	我们	还没有	得到	它	然而	,	起诉	,	"	说道	奶奶	.

“我们还没拿到呢，苏，”奶奶说。

" [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	we're	going	to	have	it	,	"	mother	answered	.
"	出色地	,	是	去	到	有	它	,	"	母亲	回答	.

“嗯，我们会买的，”母亲回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	And	we	may	just	as	well	get	the	carpet	.
"	和	我们	可能	只是	作为	出色地	得到	这	地毯	.

“我们干脆就铺地毯吧。”

[ai] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] . "

I	don't	see	why	we	should	wait	.	"
我	不	看	为什么	我们	应该	等待	.	"

我不明白我们为什么要等。

" [nɔː(r)] [ai] ['naɪðə(r)] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	Nor	I	neither	,	"	father	said	.
"	也不	我	两者都不	,	"	父亲	说	.

“我也是，”父亲说。

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['grænɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	I	do	,	"	said	grannie	,	looking	at	them	.
"	我	做	,	"	说	奶奶	,	寻找	在	他们	.

“是的，”奶奶看着他们说。

" [maɪlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

"	Miles	,	if	you	take	my	advice	,	you'll	do	nothing	in	a	hurry	.
"	迈尔斯	,	如果	你	拿	我的	建议	,	你会	做	没有什么	在	一个	匆忙	.

“迈尔斯，如果你听我的劝告，你就不会急于求成。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] , [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['aɪðə(r)] .

"	But	father	was	in	no	mood	for	waiting	,	nor	mother	either	.
"	但	父亲	曾是	在	不	情绪	为了	等待	,	也不	母亲	任何一个	.

“但是父亲没有心情等待，母亲也没有心情等待。”

[ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [wʌn] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	new	carpet	was	chosen	,	and	a	grand	one	we	children	thought	it	,
这	新的	地毯	曾是	选定	,	和	一个	盛大	一	我们	孩子们	想法	它	,

新地毯选好了，我们孩子们都觉得它很漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,

for	there	were	huge	bunches	of	red	and	purple	flowers	and	green	leaves	,
为了	那里	是	巨大的	成捆	的	红色的	和	紫色的	花朵	和	绿色的	树叶	,

因为那里有大簇大簇的红色和紫色花朵以及绿色的叶子，

[ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [graʊnd] .

on	a	sort	of	yellowish	ground	.
在	一个	种类	的	淡黄色	地面	.

在一种淡黄色的底色上。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [θruː] - ['mærid] [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

The	old	carpet	,	which	had	lasted	nearly	all	through	grannie's	married	life	until	now	,
这	老的	地毯	,	哪个	有	持续	几乎	全部	通过	-	已婚	生活	直到	现在	,

那张旧地毯，几乎伴随了奶奶整个婚姻生活，直到现在。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['brʌs(ə)lz] ,

was	a	real	Brussels	,
曾是	一个	真实的	布鲁塞尔	,

那真是一座名副其实的布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [braʊn] ['pæt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	only	a	small	brown	pattern	with	a	little	red	in	it	.
和	它	有	仅有的	一个	小的	棕色的	图案	和	一个	小的	红色的	在	它	.

它只有一小块棕色的图案，其中夹杂着一点红色。

[ðə; ði] [njuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,

The	new	was	not	a	Brussels	,	but	only	a	cheap	sort	of	tapestry	,
这	新的	曾是	不是	一个	布鲁塞尔	,	但	仅有的	一个	便宜的	种类	的	挂毯	,

这新事物并非布鲁塞尔，而只是一种廉价的挂毯。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [sed] [wʊd] [weə(r)] " [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] .

which	Mr	.	Trowgood	said	would	wear	"	next	door	to	a	Brussels	.
哪个	先生	.	-	说	会	穿	"	下一个	门	到	一个	布鲁塞尔	.

特罗古德先生说，他会在“布鲁塞尔隔壁”穿着这身衣服。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] ,

"	And	the	bunches	of	flowers	were	so	big	,
"	和	这	成捆	的	花朵	是	所以	大的	,

“而且那些花束又大又大，”

[ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)] [həʊl] [wʌnz] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] .

that	only	four	whole	ones	could	get	into	our	little	bit	of	a	parlour	.
那	仅有的	四	所有的	一个	可以	得到	进入	我们的	小的	少量	的	一个	客厅	.

我们的小客厅里只能挤下四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

And	the	odd	part	of	the	matter	was	,
和	这	奇怪的	部分	的	这	事情	曾是	,

而这件事最奇怪的地方在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .

that	the	room	seemed	all	at	once	to	have	grown	much	smaller	.
那	这	房间	似乎	全部	在	一次	到	有	生长	很多	较小的	.

房间似乎突然变得小了很多。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ðen] ,

I	didn't	know	why	then	,
我	没有	知道	为什么	然后	,

当时我并不知道为什么。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ]

though	I	am	sure	now	that	it	was	because	the	pattern	was	too	large
尽管	我	是	当然	现在	那	它	曾是	因为	这	图案	曾是	也	大的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

for	the	size	of	the	room	.
为了	这	尺寸	的	这	房间	.

不过我现在确信，那是因为图案对于房间的大小来说太大了。

[smɔːl] - ['pætənd] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [siːm] [bɪgə(r)] .

Small	-	patterned	carpets	and	papers	always	make	a	room	seem	bigger	.
小的	-	图案	地毯	和	文件	总是	制作	一个	房间	似乎	大	.

小图案的地毯和壁纸总能让房间显得更大。

[wen] [ai] [ɑːskt] ['græni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] : " [ai] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kɑːpɪt] ,

When	I	asked	grannie	how	she	liked	it	,	she	only	said	:	"	I	love	the	dear	old	carpet	,
什么时候	我	问	奶奶	如何	她	喜欢	它	,	她	仅有的	说	:	"	我	爱	这	亲爱的	老的	地毯	,

当我问奶奶她觉得怎么样时，她只说：“我喜欢这块亲爱的旧地毯。”

.

Phœbe	.
菲比	.

菲比。

[nəʊ] [njuː] [wʌn] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

No	new	one	can	ever	be	what	the	old	one	was	to	me	.
不	新的	一	能	曾经	是	什么	这	老的	一	曾是	到	我	.

对我来说，任何新的事物都无法取代旧的事物。

" [fɔː(r)] [njuː] [tʃeəz] [wɪð] [stʌft] [bluː] [siːts] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æt; ət]

"	Four	new	chairs	with	stuffed	blue	seats	and	yellow	buttons	were	bought	at
"	四	新的	椅子	和	填充	蓝色的	座位	和	黄色的	按钮	是	买	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

“同时购买了四把新椅子，椅子的座椅是蓝色软垫，并配有黄色纽扣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['smɑːtn] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] ['wʌndəfəli] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [di'naiŋ] .

and	they	did	smarten	up	the	room	wonderfully	,	there's	no	denying	.
和	他们	做过	智能	向上	这	房间	太棒了	,	有	不	否认	.

不可否认，他们确实把房间布置得非常漂亮。

[ðə; ði] [njuː] ['səʊfə] [wɒz; wəz] [bluː] [tuː] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [mætʃ] [ðə; ði] [tʃeəz] .

The	new	sofa	was	blue	too	,	only	it	did	not	quite	match	the	chairs	.
这	新的	沙发	曾是	蓝色的	也	,	仅有的	它	做过	不是	相当	匹配	这	椅子	.

新沙发也是蓝色的，只是和椅子不太搭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [lʊkt] [grænd] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt]

And	the	clock	looked	grand	on	the	mantel	-	shelf	,	for	it	had	a	lot
和	这	钟	看起来	盛大	在	这	壁炉架	-	架子	,	为了	它	有	一个	很多

[ɒv; əv] [gɪlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	gilt	about	it	.
的	镀金	关于	它	.

那座钟放在壁炉架上显得格外气派，因为它有很多镀金装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ]

It	went	all	right	for	two	days	,	and	then	it	stopped	,	and	wouldn't	go
它	去	全部	正确的	为了	二	天	,	和	然后	它	停止	,	和	不会	去

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

前两天一切正常，然后就停止了，再也坚持不下去了。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['rɒŋli]

But	when	father	spoke	about	it	,	Trowgood	said	it	must	have	been	wrongly
但	什么时候	父亲	辐	关于	它	,	-	说	它	必须	有	到过	错

[wuːnd] [ʌp] ,

wound	up	,
伤口	向上	,

但当父亲谈起这件事时，特罗古德说那一定是启动错误造成的。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['veksɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] ['eni] [mɔː(r)] .

and	father	was	so	afraid	of	vexing	him	that	he	didn't	complain	any	more	.
和	父亲	曾是	所以	害怕的	的	令人恼火	他	那	他	没有	抱怨	任何	更多的	.

父亲害怕惹恼他，所以再也不敢抱怨了。

['mʌðə(r)] [gɒt] [hɜː'self] [ðə; ði] [njuː] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] ['bɒnɪt] [tuː] ,

Mother	got	herself	the	new	cap	,	and	a	fine	new	bonnet	too	,
母亲	得到	她自己	这	新的	帽	,	和	一个	美好的	新的	引擎盖	也	,

母亲给自己买了一顶新帽子，还有一顶漂亮的新女帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

and	she	spent	a	good	deal	of	time	before	the	looking	-	glass	,	trying	them	on
和	她	花费	一个	好的	交易	的	时间	前	这	寻找	-	玻璃	,	尝试	他们	在

.

:

.

她花了很多时间在镜子前试戴它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['græni] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] : " [ðeɪ] [mʌst; məst]

And	the	only	thing	grannie	said	about	it	all	to	me	was	:	"	They	must
和	这	仅有的	事物	奶奶	说	关于	它	全部	到	我	曾是	:	"	他们	必须

[lɜːn] , .

learn	,	Phœbe	.
学习	,	菲比	.

奶奶对我说的唯一一句话是："他们必须吸取教训，菲比。"

['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

People	have	to	learn	by	experience	.
人们	有	到	学习	经过	经验	.

人们必须通过经验来学习。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

You	and	I	can't	help	it	.
你	和	我	不能	帮助	它	.

你我都无能为力。

['meɪbi] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

Maybe	all	will	come	right	in	the	end	.
或许	全部	将要	来	正确的	在	这	结尾	.

或许最终一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [jʊl] [nɒt] [weə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] ['nekləs] [jet]

But	if	you	want	to	please	me	,	my	dear	,	you'll	not	wear	the	coral	necklace	yet
但	如果	你	想	到	请	我	,	我的	亲爱的	,	你会	不是	穿	这	珊瑚	项链	然而

[ə'waɪl] . "

awhile	.	"
一会儿	.	"

但如果你想让我高兴，亲爱的，就暂时别戴那条珊瑚项链。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , ['græni] , " [ai] [sed] .

"	No	,	I	won't	,	grannie	,	"	I	said	.
"	不	,	我	惯于	,	奶奶	,	"	我	说	.

"不，我不会的，奶奶，"我说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [gaʊn] .

"	I'll	wait	till	you	put	on	your	new	gown	.
"	患病的	等待	直到	你	放	在	你的	新的	袍	.

"我会等你穿上新礼服。"

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[æn; ən] [ə'lɑːm] .

AN	ALARM	.
一个	警报	.

警报。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	FEW	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt]

father	suddenly	found	that	all	was	not	quite	so	sure	as	he	had	thought	about
父亲	突然	成立	那	全部	曾是	不是	相当	所以	当然	作为	他	有	想法	关于

[ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

the	five	thousand	pounds	.
这	五	千	磅	.

父亲突然发现，关于那五千英镑的事情，事情并没有他想象的那么确定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] " [dɪ'spjuːt]

For	the	son	,	who	had	expected	the	money	,	made	up	his	mind	to	"	dispute
为了	这	儿子	,	WHO	有	预期的	这	钱	,	制成	向上	他的	头脑	到	"	争议

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	will	,
这	将要	,

儿子原本指望得到这笔钱，于是下定决心“对遗嘱提出异议”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	as	it	is	called	.
"	作为	它	是	称为	.

正如它所称呼的那样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ,

He	went	to	the	lawyers	,	and	tried	to	prove	that	it	was	all	a	mistake	,
他	去	到	这	律师	,	和	尝试	到	证明	那	它	曾是	全部	一个	错误	,

他去找了律师，试图证明这一切都是个误会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːt] ['prɒpəli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [nɒt][ˌjuː 'es] .

and	that	the	money	ought	properly	to	go	to	him	,	not	us	.
和	那	这	钱	应该	适当地	到	去	到	他	,	不是	我们	.

这笔钱理应归他所有，而不是归我们所有。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

He	wanted	to	make	out	that	his	old	father	had	not	been	right	in	the	head	,
他	通缉	到	制作	出去	那	他的	老的	父亲	有	不是	到过	正确的	在	这	头	,

他想证明他年迈的父亲精神不太正常。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] .

at	the	time	that	he	made	the	will	.
在	这	时间	那	他	制成	这	将要	.

在他立遗嘱的时候。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]

If	he	could	show	this	to	be	the	case	,	it	would	of	course	make	all	the
如果	他	可以	展示	这	到	是	这	案件	,	它	会	的	课程	制作	全部	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

如果他能证明情况确实如此，那当然会产生巨大的影响。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['siːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn] ,

I	shall	never	forget	seeing	father	come	in	,
我	将	绝不	忘记	看到	父亲	来	在	,

我永远不会忘记父亲进来的情景。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

just	after	hearing	that	the	will	was	to	be	disputed	.
只是	后	听力	那	这	将要	曾是	到	是	争议	.

就在得知遗嘱将受到质疑之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	Saturday	morning	,
它	曾是	周六	早晨	,

那是星期六早上，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɛŋkɪnsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	we	were	going	to	have	the	Jenkinses	and	the	Dickensons	and
和	我们	是	去	到	有	这	詹金斯	和	这	-	和

[ðə; ði] [raɪks] - [tu:; tə]['dɪnə(r)] ,

the	Raikes	'	to	dinner	,
这	雷克斯	-	到	晚餐	,

我们原本打算邀请詹金斯一家、狄更森一家和雷克斯一家来家吃晚饭，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [tə'geðə(r)]

and	afterwards	there	was	to	be	an	excursion	of	all	of	us	together
和	然后	那里	曾是	到	是	一个	短途旅行	的	全部	的	我们	一起

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['sʌni] [pɔɪnt] ,

to	a	place	called	Sunny	Point	,
到	一个	地方	称为	阳光明媚	观点	,

之后，我们所有人还要一起去一个叫阳光角的地方游览。

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɪknɪk] [ti:] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl]

where	we	were	going	to	have	a	sort	of	picnic	tea	in	some	respectable
在哪里	我们	是	去	到	有	一个	种类	的	野餐	茶	在	一些	可敬

[ti:] - ['ga:dnz] .

tea	-	gardens	.
茶	-	花园	.

我们原本打算在几个环境不错的茶园里举行一次野餐茶会。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

There	had	been	quite	a	struggle	,	because	father	was	bent	on	a	Sunday
那里	有	到过	相当	一个	斗争	,	因为	父亲	曾是	弯曲	在	一个	星期日

['dɪnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,

dinner	to	the	neighbours	,
晚餐	到	这	邻居	,

这期间发生了一些争执，因为父亲坚持要在周日请邻居们吃顿晚餐。

[ænd; ənd] ['græni] [wɒz; wəz][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	grannie	was	set	against	it	.
和	奶奶	曾是	放	反对	它	.

奶奶坚决反对。

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kraɪd][ænd; ənd] ['fretɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['græni]

Father	was	downright	angry	,	and	mother	cried	and	fretted	because	grannie
父亲	曾是	彻头彻尾	生气的	,	和	母亲	哭	和	有格纹的	因为	奶奶

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

would	not	give	in	.
会	不是	给	在	.

父亲非常生气，母亲则因为奶奶不肯让步而哭泣和焦虑。

['græni] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [weɪst] [wɜ:dz] ;

Grannie	did	not	say	very	much	,	for	it	wasn't	her	way	to	waste	words	;
奶奶	做过	不是	说	非常	很多	,	为了	它	不是	她	方式	到	浪费	字	;

奶奶没怎么说话，因为她生性不爱浪费口舌；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

but	she	did	say	she	would	have	nothing	to	do	with	the	matter	,
但	她	做过	说	她	会	有	没有什么	到	做	和	这	事情	,

但她确实说过她不会参与此事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [meɪk] [gɑ:dz] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

for	she	couldn't	on	principle	make	God's	day	one	of	junketing	and	pleasure	.
为了	她	不能	在	原则	制作	神的	天	一	的	公款旅游	和	乐趣	.

因为她原则上不能把上帝的节日变成游手好闲、寻欢作乐的日子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

But	nothing	could	be	done	without	her	;	for	mother	was	a	poor
但	没有什么	可以	是	完毕	没有	她	;	为了	母亲	曾是	一个	贫穷的

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

但没有她，什么都做不了；因为母亲厨艺很差。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪf] ['græni] [hæd; həd]

and	the	dinner	would	just	have	been	a	failure	altogether	,	if	grannie	had
和	这	晚餐	会	只是	有	到过	一个	失败	共	,	如果	奶奶	有

[nɒt] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	cooked	it	.
不是	煮熟	它	.

如果不是奶奶做的，这顿晚餐就彻底失败了。

[ðen] , [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌʌp'set] ,

Then	,	when	father	was	vexed	and	mother	upset	,
然后	,	什么时候	父亲	曾是	烦恼	和	母亲	沮丧的	,

随后，当父亲生气，母亲难过时，

['græni] ['kwaɪətli] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['sætədeɪ] [ɪn'sted] ,

grannie	quietly	asked	why	it	could	not	be	Saturday	instead	,
奶奶	悄悄	问	为什么	它	可以	不是	是	周六	反而	,

奶奶轻声问，为什么不能是星期六呢?

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] .

and	offered	to	do	anything	they	liked	for	Saturday	.
和	提供	到	做	任何事物	他们	喜欢	为了	周六	.

他们表示周六可以做任何他们想做的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

And	so	it	was	settled	.
和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

['græni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Grannie	and	I	had	been	hard	at	work	,	for	I	always	helped	her	,
奶奶	和	我	有	到过	难的	在	工作	,	为了	我	总是	帮助	她	,

我和奶奶一直在努力干活，因为我总是帮她。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnə(r)] ['nɪəli] ['redi] .

and	we	had	a	beautiful	dinner	nearly	ready	.
和	我们	有	一个	美丽的	晚餐	几乎	准备好	.

我们准备了一顿丰盛的晚餐，眼看就要做好了。

['græni] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Grannie	did	not	like	the	expense	of	it	all	;
奶奶	做过	不是	喜欢	这	费用	的	它	全部	;

奶奶不喜欢这一切的花费；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,

but	having	made	a	stand	about	the	more	important	matter	of	Sabbath	-	breaking	,
但	拥有	制成	一个	站立	关于	这	更多的	重要的	事情	的	安息日	-	打破	,

但是，既然他已就违反安息日这一更重要的问题表明了立场，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː] .

she	would	not	make	a	stir	about	this	too	.
她	会	不是	制作	一个	搅拌	关于	这	也	.

她也不会对此事大惊小怪。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] [tɜːn] - [aʊt] .

So	there	was	to	be	for	once	a	thorough	good	turn	-	out	.
所以	那里	曾是	到	是	为了	一次	一个	彻底	好的	转动	-	出去	.

所以，这一次将会是一次非常成功的盛会。

['græni] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɒn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

Grannie	had	her	Sunday	dress	ready	to	put	on	at	the	last	moment	,
奶奶	有	她	星期日	裙子	准备好	到	放	在	在	这	最后的	片刻	,

奶奶的星期天礼服已经准备好了，打算最后一刻穿上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][maɪn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

and	I	had	put	on	mine	already	,	and	mother	was	in	the	parlour	,
和	我	有	放	在	矿	已经	,	和	母亲	曾是	在	这	客厅	,

我已经穿好了衣服，母亲当时在客厅里。

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][njuː] [griːn] [sɪlk] , [wɪð] [braɪt] [glɑːs] ['bʌtnz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

wearing	her	new	green	silk	,	with	bright	glass	buttons	all	down	the	front	,
穿着	她	新的	绿色的	丝绸	,	和	明亮的	玻璃	按钮	全部	向下	这	正面	,

她穿着新买的绿色丝绸连衣裙，裙子前面缀满了闪亮的玻璃纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [pɪŋk] [bəʊz] .

and	a	cap	with	pink	bows	.
和	一个	帽	和	粉色的	弓	.

还有一顶系着粉色蝴蝶结的帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [smɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ;

She	did	look	smart	,	and	no	mistake	;
她	做过	看	聪明的	,	和	不	错误	;

她看起来确实很聪明，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['səʊfə][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kɑːpɪt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	blue	sofa	and	chairs	and	the	gay	carpet	helped	to	make
和	这	蓝色的	沙发	和	椅子	和	这	同性恋	地毯	帮助	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['smɑːtə] .

her	still	smarter	.
她	仍然	更聪明	.

蓝色的沙发、椅子和花色的地毯让她看起来更聪明了。

[ai] [piːp] [ɪn][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,

I	peeped	in	once	or	twice	in	the	middle	of	my	work	,
我	偷窥	在	一次	或者	两次	在	这	中间	的	我的	工作	,

我工作的时候偷偷瞄了一眼，一两次。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['rʌslɪŋ] .

and	saw	her	fidgeting	about	and	making	a	grand	rustling	.
和	锯	她	坐立不安	关于	和	制作	一个	盛大	沙沙声	.

看到她坐立不安，发出很大的沙沙声。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] ['mʌðə(r)] .

But	somehow	it	didn't	seem	like	mother	.
但	不知何故	它	没有	似乎	喜欢	母亲	.

但不知为何，她看起来不像母亲。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [juːst] .

I'd	rather	have	had	her	as	I	was	used	.
ID	相当	有	有	她	作为	我	曾是	用过的	.

我宁愿像以前那样拥有她。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['græni] :

Then	I	was	back	in	the	kitchen	with	grannie	:
然后	我	曾是	后退	在	这	厨房	和	奶奶	:

然后我又回到了厨房，和奶奶在一起：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]

and	I	was	just	lifting	off	a	saucepan	from	the	fire	when	I	heard	a
和	我	曾是	只是	举重	离开	一个	平底锅	从	这	火	什么时候	我	听到	一个

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

我正从火上拿起一个平底锅，突然听到一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][səʊ] , [ðæt] [ai] ['veri] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['sɔːspən] ;

It	startled	me	so	,	that	I	very	nearly	dropped	the	saucepan	;
它	惊慌	我	所以	,	那	我	非常	几乎	掉落	这	平底锅	;

我吓了一跳，差点把平底锅掉地上了；

[ænd; ənd] [wel] ['skɔːldɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ai][hæd; həd] .

and	well	scalded	I	should	have	been	if	I	had	.
和	出色地	烫伤	我	应该	有	到过	如果	我	有	.

如果我当时那样做，我应该会被烫伤才对。

" ['stedi] , , " ['græni] [sed] .

"	Steady	,	Phœbe	,	"	grannie	said	.
"	稳定的	,	菲比	,	"	奶奶	说	.

“稳住，菲比，”奶奶说。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	One	thing	at	a	time	,	my	dear	.
"	一	事物	在	一个	时间	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，一次只做一件事。

[pʊt] [ðæt] [daʊn] ['seɪfli] .

Put	that	down	safely	.
放	那	向下	安全	.

请小心放置。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

Now	go	and	ask	what	is	the	matter	.
现在	去	和	问	什么	是	这	事情	.

现在去问问发生了什么事。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn] .

I	saw	your	father	come	in	.
我	锯	你的	父亲	来	在	.

我看到你父亲进来了。

" [ai] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [tɪəz] ,

"	I	rushed	off	to	the	parlour	,	and	found	mother	in	tears	,
"	我	匆忙	离开	到	这	客厅	,	和	成立	母亲	在	眼泪	,

我赶紧跑到客厅，发现母亲在哭泣。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .

with	her	face	as	red	as	fire	.
和	她	脸	作为	红色的	作为	火	.

她脸涨得通红。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

But	father	was	the	worst	.
但	父亲	曾是	这	最差	.

但父亲是最糟糕的。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['fɑːðə(r)] [lʊk] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	saw	father	look	so	before	.
我	绝不	锯	父亲	看	所以	前	.

我从未见过父亲这副模样。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv]

The	first	thought	that	came	into	my	mind	was	that	a	wicked	spirit	must	have
这	第一的	想法	那	来了	进入	我的	头脑	曾是	那	一个	邪恶	精神	必须	有

[gɒt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

got	inside	him	.
得到	里面	他	.

我脑海中浮现的第一个念头是，一定是邪灵附身在他身上了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .

And	though	I	tried	to	put	the	thought	away	,	it	came	back	.
和	尽管	我	尝试	到	放	这	想法	离开	,	它	来了	后退	.

虽然我努力不去想这件事，但它还是回来了。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [fɪəs] [təʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

Father	was	talking	fast	in	a	loud	fierce	tone	,	and	it	made	me	tremble	.
父亲	曾是	说	快速地	在	一个	大声	凶猛的	语气	,	和	它	制成	我	颤抖	.

父亲语速很快，声音洪亮而严厉，吓得我浑身发抖。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [juːz][ə; eɪ][bæd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

I	heard	him	use	a	bad	word	,	and	that	frightened	me	,
我	听到	他	使用	一个	坏的	单词	,	和	那	害怕	我	,

我听到他说了句脏话，这让我很害怕。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [bæd] [wɜːdz] .

for	I	had	never	heard	him	say	bad	words	.
为了	我	有	绝不	听到	他	说	坏的	字	.

因为我从未听他说过脏话。

['græni] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Grannie	was	so	particular	,	and	she	had	brought	him	up	to	be	the	same	.
奶奶	曾是	所以	特别的	,	和	她	有	带来	他	向上	到	是	这	相同的	.

奶奶非常讲究，她也把他培养成了一个同样讲究的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['græni] [ænd; ənd] [wɪð]

He	may	have	been	different	among	other	people	;	but	before	grannie	and	with
他	可能	有	到过	不同的	之中	其他	人们	;	但	前	奶奶	和	和

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

us	children	,
我们	孩子们	,

他或许与其他人不同；但在奶奶面前，在我们这些孩子面前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l] .

he	had	always	been	careful	.
他	有	总是	到过	小心	.

他一直都很谨慎。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	suppose	he	was	in	such	a	passion	that	he	hardly	knew	what	he	was
我	认为	他	曾是	在	这样的	一个	热情	那	他	几乎	知道	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

我想他当时情绪激动，几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [drægd] ['græni] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

And	I	just	rushed	back	to	the	kitchen	,	and	dragged	grannie	with	me	to
和	我	只是	匆忙	后退	到	这	厨房	,	和	拖拽	奶奶	和	我	到

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

the	parlour	.
这	客厅	.

于是我赶紧跑回厨房，拉着奶奶去了客厅。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	she	,	looking	at	them	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	她	,	寻找	在	他们	.

“怎么了？”她看着他们问道。

" ['mætə(r)] ! " ['fɑːðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] ,

"	Matter	!	"	father	said	,	and	he	turned	round	upon	her	,	and	said	the	words	again	,
"	事情	!	"	父亲	说	,	和	他	转向	圆形的	之上	她	,	和	说	这	字	再次	,

“事情！”父亲说着，转过身对着她，又重复了一遍那句话。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

in	a	fierce	sort	of	way	.
在	一个	凶猛的	种类	的	方式	.

以一种激烈的方式。

['græni] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Grannie	went	up	to	him	and	put	her	hand	on	his	shoulder	.
奶奶	去	向上	到	他	和	放	她	手	在	他的	肩膀	.

奶奶走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	I	EXPECTED	AS	MUCH	.	"
"	我	预期的	作为	很多	.	"

“我早就预料到了。”

" [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [ə'gen] ,

"	Miles	,	"	she	said	,	"	you	never	spoke	so	before	me	yet	,	and	you	won't	again	,
"	迈尔斯	,	"	她	说	,	"	你	绝不	辐	所以	前	我	然而	,	和	你	惯于	再次	,

“迈尔斯，”她说，“你以前从未在我面前这样说过话，以后也不会了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðərz] [hɑːt] . "

if	you	don't	want	to	break	your	old	mother's	heart	.	"
如果	你	不	想	到	休息	你的	老的	母亲的	心	.	"

如果你不想让你的老母亲伤心的话。

" [ə; eɪ][mæn] [kænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " ['fɑːðə(r)] [sed] ['rʌfli] ,

"	A	man	can't	be	always	choosing	his	words	,	"	father	said	roughly	,
"	一个	男人	不能	是	总是	选择	他的	字	,	"	父亲	说	大致	,

“人不能总是斟酌用词，”父亲粗声粗气地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒf] .

and	he	shook	her	hand	off	.
和	他	摇晃	她	手	离开	.

他甩开了她的手。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [gəʊ] !

"	Here's	a	nice	go	!
"	这里是	一个	好的	去	!

“好样的！”

[ðæt] ['fɛloʊz] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][mæd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] . "

That	fellow's	setting	to	work	to	prove	that	the	old	man	was	mad	when	he	made	the	will	.	"
那	同伴们	环境	到	工作	到	证明	那	这	老的	男人	曾是	疯狂的	什么时候	他	制成	这	将要	.	"

那家伙开始着手证明，那老头立遗嘱的时候是疯了。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['græni] [sed] .

"	I	expected	as	much	,	"	grannie	said	.
"	我	预期的	作为	很多	,	"	奶奶	说	.

“我早就料到了，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	if	they	prove	it	?	"
"	和	如果	他们	证明	它	?	"

“如果他们能证明呢？”

" [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	can't	prove	it	.
"	他们	不能	证明	它	.

他们无法证明这一点。

[aɪ'd][dɪ'faɪ][ɔːl] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	defy	all	England	to	prove	it	,
ID	违抗	全部	英格兰	到	证明	它	,

我敢挑战全英格兰来证明这一点。

— [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [truːθ] ,

—	without	a	pack	of	lies	is	to	be	taken	as	truth	,
—	没有	一个	盒	的	谎言	是	到	是	已采取	作为	真相	,

——如果一堆谎言没有被当作真理，

" ['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [weɪ] .

"	father	said	in	a	passionate	way	.
"	父亲	说	在	一个	热情的	方式	.

父亲激动地说。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] .

"	The	old	man	was	as	clear	in	the	head	as	you	or	I	.
"	这	老的	男人	曾是	作为	清除	在	这	头	作为	你	或者	我	.

“这位老人头脑和我们一样清醒。”

" ['græni] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['ændruː] ['mɒrɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	Grannie	didn't	ask	him	how	he	knew	this	,	since	he	had	not	seen	Andrew	Morison	for	years	.
"	奶奶	没有	问	他	如何	他	知道	这	,	自从	他	有	不是	已见	安德鲁	莫里森	为了	年	.

“奶奶没有问他是怎么知道这件事的，因为他已经好几年没见过安德鲁·莫里森了。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

She	only	said	:	"	But	if	they	do	prove	it	?	"
她	仅有的	说	:	"	但	如果	他们	做	证明	它	?	"

她只说：“但如果他们真的证明了呢？”

" [ðeɪ] [kænt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	They	can't	,	I	tell	you	.
"	他们	不能	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，他们做不到。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .

If	they	did	,	the	money	wouldn't	come	to	us	.
如果	他们	做过	,	这	钱	不会	来	到	我们	.

如果他们真的那样做了，这笔钱就不会到我们手里了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] - [ðeɪ] [ʃænt] !

But	they	can't	-	they	shan't	!
但	他们	不能	-	他们	不会	!

但他们不能——他们绝不会！

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" And father stamped his foot .
" 和 父亲 盖章 他的 脚 .

父亲跺了跺脚。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊəz] .
" The money is left to us , and it's ours .
" 这 钱 是 左边 到 我们 , 和 它是 我们的 .

“这笔钱留给了我们，它是我们的。”

[ɪts] ['aʊəz] ! "
It's ours ! "
它是 我们的 ! "

这是我们的!

" ['meɪbi] ['ɪtl] [biː; bi]['aʊəz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " ['græni] [sed] .
" Maybe it'll be ours by - and - by , " grannie said .
" 或许 它将 是 我们的 经过 - 和 - 经过 , " 奶奶 说 .

“也许过段时间它就会属于我们了，”奶奶说。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
" I hope it may be , if it's for our good .
" 我 希望 它 可能 是 , 如果 它是 为了 我们的 好的 .

“如果这对我们有好处，我希望如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊəz] [jet] , [maɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
But it isn't ours yet , Miles , and I should be better satisfied , for my
但 它 不是 我们的 然而 , 迈尔斯 , 和 我 应该 是 更好的 使满意 , 为了 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

但它还不属于我们，迈尔斯，就我个人而言，我应该更满意才对。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . "
if you had waited , and not got all these things . "
如果 你 有 等待 , 和 不是 得到 全部 这些 事物 . "

如果你当初选择等待，而不是等待，那就得不到这些东西了。

" [aɪ] ['ʃudnt] , " ['fɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draʊn] ['evriˌbɑːdiz]
" I shouldn't , " father shouted , seeming as if he wanted to drown everybody's
" 我 不应该 , " 父亲 喊叫 , 似乎 作为 如果 他 通缉 到 溺水 每个人的
[spiːtʃ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
speech except his own .
演讲 除了 他的 自己的 .

“我不应该，”父亲喊道，仿佛要淹没所有人的声音，只留下自己的声音。

" [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [ʃænt] [stɒp] .
" I shouldn't be better satisfied ; and what's more , I shan't stop .
" 我 不应该 是 更好的 使满意 ; 和 是什么 更多的 , 我 不会 停止 .

“我不应该感到更满足；而且，我不会停止。”

[ðə; ði] ['mʌniz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
The money's sure to come .
这 钱的 当然 到 来 .

钱肯定会到账的。

[əʊld] ['mɒrɪsn] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] ,
Old Morison was as clear - headed as yourself , mother ,
老的 莫里森 曾是 作为 清除 - 标题 作为 你自己 , 母亲 ,

老莫里森和您一样头脑清醒，母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ðel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

and	if	there's	any	right	and	justice	in	the	land	,	they'll	give	it	so	.
和	如果	有	任何	正确的	和	正义	在	这	土地	,	他们会	给	它	所以	.

如果这片土地上还有正义和公平可言，他们就会伸张正义。

[ɪts] [laɪk] ['dʒɛm] ['mɔːrɪsənz] ['sniːkɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ðɪs] .

It's	like	Jem	Morison's	sneaking	ways	to	go	and	do	this	.
它是	喜欢	杰姆	莫里森	鬼鬼祟祟	方式	到	去	和	做	这	.

这就像杰姆·莫里森偷偷摸摸地去做这件事一样。

[bʌt; bət] [hiːl] [feɪl] .

But	he'll	fail	.
但	地狱	失败	.

但他会失败的。

[hiːl] [feɪl] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪlz] ['mɜːrdək] .

He'll	fail	,	as	sure	as	my	name	is	Miles	Murdock	.
地狱	失败	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	迈尔斯	默多克	.

他肯定会失败，就像我的名字叫迈尔斯·默多克一样确定。

[aɪ] [həʊp] [ðel] ['sæd(ə)l] [hɪm] [wɪð] [kɒsts] [tuː] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [aʊt] . "

I	hope	they'll	saddle	him	with	costs	too	,	and	serve	him	out	.	"
我	希望	他们会	鞍	他	和	成本	也	,	和	服务	他	出去	.	"

我希望他们也能让他承担费用，并让他接受惩罚。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['eniweɪ] , " ['græni] [sed] .

"	Somebody	has	to	be	disappointed	,	anyway	,	"	grannie	said	.
"	某人	有	到	是	失望的	,	反正	,	"	奶奶	说	.

“反正总会有人失望的，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ]

"	And	it's	worse	for	him	than	for	you	:	for	he's	been	expecting
"	和	它是	更糟	为了	他	比	为了	你	:	为了	他是	到过	期待

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

“而且对他来说比对你更糟：因为他已经期待多年了，

[ænd; ənd] [juːv] ['əʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	you've	only	thought	about	it	a	little	while	.
和	你已经	仅有的	想法	关于	它	一个	小的	尽管	.

你只是稍微考虑了一下而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [biː; bi] ['spɔɪlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	the	meat'll	be	spoiling	,	if	I	don't	go	and	see	to	it	.	"
但	这	-	是	破坏	,	如果	我	不	去	和	看	到	它	.	"

“但如果我不去照看，肉就会坏掉。”

" [ænd; ənd] , [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

"	And	,	oh	dear	me	!
"	和	,	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ]

there's	the	Dickensons	coming	,	and	it's	half	-	past	twelve	,	and	I've	got	such
有	这	-	未来	,	和	它是	一半	-	过去的	十二	,	和	我已经	得到	这样的

[ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

a	red	face	,
一个	红色的	脸	,

狄更森一家要来了，现在已经十二点半了，我的脸红得像个番茄。

" ['mʌðə(r)] [sed] .
" mother said .
" 母亲 说 .

母亲说道。

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" O dear me !
" 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
I wish you hadn't gone and told us until they were gone .
我 希望 你 之前没有 已消失 和 讲述 我们 直到 他们 是 已消失 .

我希望你不要等到他们走了之后再告诉我们。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [doʊnt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
What shall we do , if the money don't come after all ?
什么 将 我们 做 , 如果 这 钱 不 来 后 全部 ?

如果最终没能拿到钱，我们该怎么办?

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] , [maɪlz] ? "
You don't really think we shan't have it , do you , Miles ? "
你 不 真的 思考 我们 不会 有 它 , 做 你 , 迈尔斯 ? "

你不会真的认为我们得不到它吧，迈尔斯?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " ['fɑːðə(r)] [sed] ['ʃɔːtli] ;
" No , I don't , " father said shortly ;
" 不 , 我 不 , " 父亲 说 不久 ;

“不，我没有，”父亲简短地说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it was plain he didn't feel easy in his mind .
但 它 曾是 清楚的 他 没有 感觉 简单的 在 他的 头脑 .

但很明显，他内心并不平静。

['græni] [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Grannie and I went back to the kitchen ,
奶奶 和 我 去 后退 到 这 厨房 ,

我和奶奶回到了厨房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
and she did not abate one jot of care for all that had to be done ;
和 她 做过 不是 减弱 一 点 的 关心 为了 全部 那 有 到 是 完毕 ;

她对所有必须完成的事情都丝毫没有懈怠；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
but presently she gave a sigh , and said to herself ,
但 目前 她 给予 一个 叹 , 和 说 到 她自己 ,

但过了一会儿，她叹了口气，自言自语道：

— " [haʊ] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fəʊks][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['sɪli] ! "
— " How ever in the world folks can be so silly ! "
— " 如何 曾经 在 这 世界 各位 能 是 所以 愚蠢的 ! "

“然而，这世上怎么会有这么多愚蠢的人呢！”

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?
" Father and mother ?
" 父亲 和 母亲 ?

“父母?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	didn't	mean	that	for	you	,	Phœbe	,	"	said	she	.
"	我	没有	意思是	那	为了	你	,	菲比	,	"	说	她	.

“我不是那个意思，菲比，”她说。

" [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

"	It's	no	place	of	a	child	to	blame	her	parents	.
"	它是	不	地方	的	一个	孩子	到	责备	她	父母	.

“孩子不应该责怪自己的父母。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] .

But	it	is	a	want	of	sense	.
但	它	是	一个	想	的	感觉	.

但这其实是缺乏常识。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [dəʊnt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? "

Supposing	the	money	don't	come	after	all	?	"
假如	这	钱	不	来	后	全部	?	"

假设最终没能拿到钱呢?

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['sɒri] ?

"	Wouldn't	you	be	very	sorry	?
"	不会	你	是	非常	对不起	?

你难道不会感到非常后悔吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	so	,	"	she	said	.
"	或许	所以	,	"	她	说	.

“也许是这样，”她说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saʊnd] ,

"	Five	thousand	pounds	has	a	tempting	sound	,
"	五	千	磅	有	一个	诱人的	声音	,

五千英镑听起来很诱人，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .

and	I	like	things	to	be	easy	and	plentiful	as	well	as	others	do	.
和	我	喜欢	事物	到	是	简单的	和	丰富	作为	出色地	作为	其他的	做	.

我也喜欢简单便捷、物尽其用，就像其他人一样。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

But	I	do	say	,	and	I	mean	it	too	,
但	我	做	说	,	和	我	意思是	它	也	,

但我确实要说，而且我是认真的，

[ðæt] [aɪ'd]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

that	I'd	sooner	it	should	never	come	at	all	,
那	ID	很快	它	应该	绝不	来	在	全部	,

我宁愿它永远不要发生。

[ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['kʌmɪŋ] . "

than	have	you	all	go	wrong	with	its	coming	.	"
比	有	你	全部	去	错误的	和	它是	未来	.	"

免得你们都因为即将到来的事情而犯错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第3/6页

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , ['græni] ?
" But why should we , grannie ?
" 但 为什么 应该 我们 , 奶奶 ?

“可是我们为什么要这么做呢，奶奶？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
" Why should we ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] [hæv; həv] ['mʌni] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ]
Lots of folks have money , as much as that and more , and don't go
很多 的 各位 有 钱 , 作为 很多 作为 那 和 更多的 , 和 不 去
[rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
wrong with it . "
错误的 和 它 . "

很多人都有钱，甚至更多，而且这样做也没什么错。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" True enough , " she said .
" 真的 足够的 , " 她 说 .

“确实如此，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , .
" But it's the sudden riches after being poor that's the danger , Phœbe .
" 但 它是 这 突然 财富 后 存在 贫穷的 那就是 这 危险 , 菲比 .

“但是，菲比，真正危险的是贫穷之后突然获得的财富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [wʌnz] [juːst] [tuː; tə] .
It isn't the keeping on with what one's used to .
它 不是 这 保持 在 和 什么 一个人的 用过的 到 .

这不是继续沿用自己习惯的方式。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [hed] [biːn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [gɒn] [rɒŋ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]
There's many a head been turned , and many a heart gone wrong , with sudden
有 许多 一个 头 到过 转向 , 和 许多 一个 心 已消失 错误的 , 和 突然
['rɪtʃɪz] .
riches .
财富 .

一夜暴富让许多人迷失了方向，也让许多人误入歧途。

[ai] [doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeəz; ðəz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,
I don't say but what there's grace enough to keep one through the danger ,
我 不 说 但 什么 有 优雅 足够的 到 保持 一 通过 这 危险 ,

我不说，但总有一种恩典足以让人渡过难关。

[ɪf] [wiːl; wil] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiːl; wil] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , .
if we'll seek it — if we'll ask it , Phœbe .
如果 出色地 寻找 它 — 如果 出色地 问 它 , 菲比 .

如果我们去寻找它——如果我们去问它，菲比。

" [ænd; ənd][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	And	I	knew	she	meant	that	father	and	mother	were	not	thinking	of
"	和	我	知道	她	意思是	那	父亲	和	母亲	是	不是	思维	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

我知道她的意思是说，爸爸妈妈当时并没有想到危险。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	were	not	asking	to	be	kept	through	it	.
和	是	不是	问	到	是	保留	通过	它	.

他们并没有要求被留下来。

['dɪnə(r)] [hæd; həd] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪʃt] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] .

Dinner	had	soon	to	be	dished	up	and	taken	in	.
晚餐	有	很快	到	是	盘	向上	和	已采取	在	.

晚餐很快就要上桌享用了。

['græni] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]

Grannie	changed	her	dress	in	a	hurry	,	for	father	would	not	have	been
奶奶	已更改	她	裙子	在	一个	匆忙	,	为了	父亲	会	不是	有	到过

['hæpi] [wɪ'ðaʊt] .

happy	without	.
快乐的	没有	.

奶奶匆匆换了衣服，因为爸爸要是没穿这身衣服就不会高兴了。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑ:lə(r)] [wɒz; wəz]

The	Dickensons	and	all	the	rest	were	come	,	and	our	little	parlour	was
这	-	和	全部	这	休息	是	来	,	和	我们的	小的	客厅	曾是

[dʒʌst] [stʌft] [fʊl] .

just	stuffed	full	.
只是	填充	满的	.

狄更斯一家和其他人都来了，我们的小客厅里挤满了人。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ['aɪɪŋ] ['mʌðərz] [gri:n] [sɪlk] ;

I	saw	the	neighbours	eyeing	mother's	green	silk	;
我	锯	这	邻居	觊觎	母亲的	绿色的	丝绸	;

我看到邻居们盯着母亲的绿色丝绸看；

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,

and	one	or	two	of	them	made	faces	at	one	another	about	it	on	the	sly	,
和	一	或者	二	的	他们	制成	面孔	在	一	其他	关于	它	在	这	狡猾	,

其中一两个人还偷偷地互相做了个鬼脸。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] .

and	I	thought	they	were	jealous	.
和	我	想法	他们	是	嫉妒的	.

我当时以为他们是在嫉妒我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ,

But	they	need	not	have	been	,
但	他们	需要	不是	有	到过	,

但他们本不必如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪlk] [dres] ,

if	they	had	known	how	we	were	thinking	about	that	silk	dress	,
如果	他们	有	已知	如何	我们	是	思维	关于	那	丝绸	裙子	,

如果他们知道我们当时是怎么看待那件丝绸连衣裙的，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] !

supposing	the	money	should	not	come	!
假如	这	钱	应该	不是	来	!

假设这笔钱最终没到账！

['mɪsɪz] . ['dikinsn] [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'ti:] ;

Mrs	**.**	**Dickenson**	**asked**	**mother**	**where**	**she**	**had**	**got**	**it**	**;**
太太	.	迪肯森	问	母亲	在哪里	她	有	得到	它	;

迪肯森太太问母亲是从哪里得到的;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɑ:d] ;

and	**Mrs**	**.**	**Jenkins**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**much**	**she**	**had**	**paid**	**by**	**the**	**yard**	**;**
和	太太	.	詹金斯	通缉	到	知道	如何	很多	她	有	有薪酬的	经过	这	院子	;

詹金斯太太想知道她每码付了多少钱;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪks] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]

and	**Mrs**	**.**	**Raikes**	**fingered**	**it**	**and**	**said**	**she**	**knew**	**of**	**better**	**to**	**be**	**had**
和	太太	.	雷克斯	用手指	它	和	说	她	知道	的	更好的	到	是	有

[æt; ət][ə; eɪ] [les] [praɪs] .

at	**a**	**less**	**price**	**.**
在	一个	较少的	价格	.

雷克斯太太摸了摸它，说她知道有更好更便宜的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mænəli] , ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [si:md]

And	**I**	**did**	**not**	**think**	**all**	**this**	**was**	**quite**	**mannerly**	**,**	**somehow**	**;**	**but**	**mother**	**seemed**
和	我	做过	不是	思考	全部	这	曾是	相当	有礼貌地	,	不知何故	;	但	母亲	似乎

[tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**like**	**it**	**,**
到	喜欢	它	,

我总觉得这样做不太得体；但母亲似乎很喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['meri] .

and	**she**	**became**	**quite**	**merry**	**.**
和	她	成为	相当	欢乐	.

她变得非常高兴。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] ,

But	**father**	**had**	**a**	**gloomy**	**look**	**,**
但	父亲	有	一个	阴沉	看	,

但父亲的脸色阴沉着。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .

and	**I**	**saw**	**that**	**he**	**could**	**not**	**forget**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**.**
和	我	锯	那	他	可以	不是	忘记	什么	他	有	听到	.

我发现他始终无法忘记他所听到的事情。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [hi:; hi] [spaɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] —

Just	**as**	**we**	**were**	**sitting**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**he**	**spied**	**me**	**and**	**said**	**—**
只是	作为	我们	是	坐着	向下	到	晚餐	,	他	间谍	我	和	说	—

我们刚坐下准备吃饭，他就看到了我，然后说道——

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['nekləs] , ? "

"	**Where**	**is**	**your**	**necklace**	**,**	**Phœbe**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	项链	,	菲比	?	"

菲比，你的项链呢?

" [ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ai] [sed] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	**I**	**didn't**	**put**	**it**	**on**	**,**	**father**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**getting**	**red**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	我	没有	放	它	在	,	父亲	,	"	我	说	,	获得	红色的	在	这	脸	.

“我没戴，父亲，”我说，脸涨得通红。

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	**Then**	**go**	**and**	**put**	**it**	**on**	**this**	**minute**	**,**	**Phœbe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**angrily**	**.**
"	然后	去	和	放	它	在	这	分钟	,	菲比	,	"	他	说	愤怒地	.

“那就立刻去戴上，菲比，”他生气地说。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði]

I	could	not	help	trembling	a	little	,	and	I	only	just	managed	to	get	out	the
我	可以	不是	帮助	发抖	一个	小的	,	和	我	仅有的	只是	管理	到	得到	出去	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

我忍不住有些颤抖，勉强才把话说完。

— " ['græni] [sed] — "

—	"	Grannie	said	—	"
—	"	奶奶	说	—	"

奶奶说——

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['græni] [sed] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['naɪðə(r)] .

"	I	don't	care	what	grannie	said	,	nor	anybody	else	neither	.
"	我	不	关心	什么	奶奶	说	,	也不	任何人	别的	两者都不	.

“我不在乎奶奶说了什么，也不在乎其他人说了什么。”

[gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , — [d'juː] [hɪə(r)] ?

Go	and	put	it	on	,	—	d'you	hear	?
去	和	放	它	在	,	—	你	听到	?

去把它戴上，听到了吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['græni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][æz; əz]['fɑːðə(r)] [telz] [juː; jʊ] , .

"	I	looked	at	grannie	,	and	she	said	,	"	Do	as	father	tells	you	,	Phœbe	.
"	我	看起来	在	奶奶	,	和	她	说	,	"	做	作为	父亲	讲述	你	,	菲比	.

我看着奶奶，她说：“菲比，听爸爸的话。”

" [səʊ][ai] [rʌʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	So	I	rushed	off	,	and	put	it	on	.
"	所以	我	匆忙	离开	,	和	放	它	在	.

于是我赶紧跑过去，把它穿上了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] ['duːɪŋ] [səʊ] .

But	I	did	not	like	doing	so	.
但	我	做过	不是	喜欢	正在做	所以	.

但我并不喜欢这样做。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]

I	had	a	sort	of	feeling	that	it	was	bought	with	money	which	was	not
我	有	一个	种类	的	感觉	那	它	曾是	买	和	钱	哪个	曾是	不是

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

我总觉得这房子是用不属于我们的钱买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['kɒrəl] ['nekləs]

and	which	never	might	be	,	and	I	seemed	almost	to	hate	the	coral	necklace
和	哪个	绝不	可能	是	,	和	我	似乎	几乎	到	恨	这	珊瑚	项链

.

:
.

而这或许永远不会发生，我甚至几乎讨厌那条珊瑚项链。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['græni] [sæd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

For	I	could	not	bear	to	see	grannie	sad	,	and	father	so	unlike	himself	.
为了	我	可以	不是	熊	到	看	奶奶	伤心	,	和	父亲	所以	与此不同	他自己	.

因为我实在不忍心看到奶奶伤心，也不忍心看到爸爸判若两人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sætədeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	don't	think	any	of	us	enjoyed	that	Saturday	very	much	,
我	不	思考	任何	的	我们	享受	那	周六	非常	很多	,

我想我们当中没有人很享受那个星期六。

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

though	to	be	sure	there	was	plenty	of	talk	and	of	laughing	.
尽管	到	是	当然	那里	曾是	很多	的	讲话	和	的	笑	.

当然，现场也充满了谈笑声。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] .

TO	GO	OR	TO	STAY	.
到	去	或者	到	停留	.

走还是留。

[ðəʊ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [stɒp] ['getɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

THOUGH	father	had	said	he	did	not	mean	to	stop	getting	things	from
尽管	父亲	有	说	他	做过	不是	意思是	到	停止	获得	事物	从

-

,

Trowgood's	,
-	,

虽然父亲说过他并非有意停止从特罗古德那里进货，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt]

because	he	was	so	sure	the	money	would	come	to	us	,	still	he	thought
因为	他	曾是	所以	当然	这	钱	会	来	到	我们	,	仍然	他	想法

['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

better	of	this	.
更好的	的	这	.

因为他非常确信这笔钱会到我们这里来，但他后来还是改变了主意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] - , ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

I	am	not	at	all	sure	that	Trowgood	,	hearing	what	was	going	on	,
我	是	不是	在	全部	当然	那	-	,	听力	什么	曾是	去	在	,

我完全不确定特罗古德听到了发生的事情后是否……

[dɪd][nɒt] [gɪv] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best][tuː; tə][weɪt] .

did	not	give	father	a	hint	that	it	was	best	to	wait	.
做过	不是	给	父亲	一个	暗示	那	它	曾是	最好的	到	等待	.

他丝毫没有向父亲暗示最好再等等。

['eniweɪ] [wiː; wi][dɪd] [weɪt] .

Anyway	we	did	wait	.
反正	我们	做过	等待	.

总之，我们还是等了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

I	think	this	waiting	-	time	was	a	good	thing	for	us	.
我	思考	这	等待	-	时间	曾是	一个	好的	事物	为了	我们	.

我认为这段等待时间对我们来说是件好事。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

At	least	,	I	know	it	was	good	for	me	;
在	至少	,	我	知道	它	曾是	好的	为了	我	;

至少我知道这对我有好处；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ]

and	I	suppose	it	might	have	been	good	for	the	others	too	,	if	they
和	我	认为	它	可能	有	到过	好的	为了	这	其他的	也	,	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] .

had	been	willing	.
有	到过	愿意的	.

我想，如果其他人也愿意的话，这对他们来说可能也有好处。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][duː; də][wʌn] [gʊd] [ɪn]

For	of	course	one	must	be	willing	,	before	anything	can	do	one	good	in
为了	的	课程	一	必须	是	愿意的	,	前	任何事物	能	做	一	好的	在

[laɪf] ;

life	;
生活	;

当然，一个人必须先有意愿，才能在生活中获得任何好处；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] .

and	father	and	mother	were	not	willing	.
和	父亲	和	母亲	是	不是	愿意的	.

父母都不愿意。

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]

Father	never	seemed	to	think	of	any	part	of	the	matter	as	coming	straight
父亲	绝不	似乎	到	思考	的	任何	部分	的	这	事情	作为	未来	直的

[frɒm; frəm] [gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

父亲似乎从未认为这件事的任何部分是直接来自上帝的旨意。

[ɔːl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]['dʒɛm] ['mɒrɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] — [ænd; ənd] ['veri] ['hɒtli]

All	he	talked	about	was	Jem	Morison	and	the	lawyers	—	and	very	hotly
全部	他	谈话	关于	曾是	杰姆	莫里森	和	这	律师	—	和	非常	热

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [æt; ət] [taɪmz] .

he	did	talk	at	times	.
他	做过	讲话	在	时代	.

他谈论的全是杰姆·莫里森和律师们——而且有时他说话非常激动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [gəʊd] .

But	,	as	I	say	,	the	waiting	was	good	,	or	it	ought	to	have	been	goad	.
但	,	作为	我	说	,	这	等待	曾是	好的	,	或者	它	应该	到	有	到过	刺激	.

但是，正如我所说，等待是件好事，或者说，等待应该是一种激励。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

It	gave	us	leisure	for	thought	,	and	for	getting	over	the	first
它	给予	我们	闲暇	为了	想法	,	和	为了	获得	超过	这	第一的

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .

excitement	of	the	news	.
激动	的	这	消息	.

它让我们有时间思考，也有时间从最初听到消息的兴奋中缓过来。

[ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪft] [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

It's	well	to	be	able	to	sift	and	weigh	a	matter	,	before	having	to	take
它是	出色地	到	是	有能力的	到	筛	和	称重	一个	事情	,	前	拥有	到	拿

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

在采取行动之前，能够仔细甄别和权衡问题是件好事。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['æktɪd] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɔːt] ;

To	be	sure	,	father	had	acted	already	,	as	regarded	the	things	bought	;
到	是	当然	,	父亲	有	行动	已经	,	作为	认为	这	事物	买	;

可以肯定的是，父亲在购买物品方面已经采取了行动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [biːn] [taɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	still	in	some	measure	his	hands	had	been	tied	,	and	now	they	were
但	仍然	在	一些	措施	他的	双手	有	到过	系	,	和	现在	他们	是

[taɪd] [jet] [mɔː(r)] .

tied	yet	more	.
系	然而	更多的	.

但在某种程度上，他的双手仍然被束缚住了，现在更是被束缚得更紧了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['græni]
One Sunday afternoon grannie
一 星期日 下午 奶奶

一个星期天的下午，奶奶

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [tiː] .
and I were sitting together , having our tea .
和 我 是 坐着 一起 , 拥有 我们的 茶 .

我和他坐在一起喝茶。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪks] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bæk]
The other three had been to dinner with the Raikes ' , and were not back
这 其他 三 有 到过 到 晚餐 和 这 雷克斯 - , 和 是 不是 后退
[jet] :
yet :
然而 :

另外三人与雷克斯一家共进晚餐，尚未返回：

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːʃn] [æz; əz]
so we were afraid there must be some sort of Sunday excursion as
所以 我们 是 害怕的 那里 必须 是 一些 种类 的 星期日 短途旅行 作为
[wel] [æz; əz] ['dɪnə(r)] .
well as dinner .
出色地 作为 晚餐 .

所以我们担心周日除了晚餐之外，肯定还有某种形式的短途旅行。

['græni]
Grannie
奶奶

奶奶

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['græni]
and I had been having a nice quiet afternoon together , and grannie
和 我 有 到过 拥有 一个 好的 安静的 下午 一起 , 和 奶奶
[siːmd] ['taɪəd] ,
seemed tired ,
似乎 疲劳的 ,

我和奶奶一起度过了一个美好而宁静的下午，奶奶看起来很累了。

[səʊ][aɪ][gɒt][ðə; ði] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
so I got the tea for her earlier than usual ,
所以 我 得到 这 茶 为了 她 早些时候 比 通常 ,

所以我比平时更早地给她泡了茶。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
and we had the kettle boiling in good time .
和 我们 有 这 壶 沸腾 在 好的 时间 .

我们及时把水壶烧开了。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [suːn] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" If they don't come soon , they won't be in time for Church , " I said .
" 如果 他们 不 来 很快 , 他们 惯于 是 在 时间 为了 教会 , " 我 说 .

“如果他们再不来，就赶不上教堂礼拜了，”我说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " ['græni] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [sɔːt]
" Not for the first time , " grannie answered , and she spoke in a sad sort
" 不是 为了 这 第一的 时间 , " 奶奶 回答 , 和 她 辐 在 一个 伤心 种类
[ɒv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

“这已经不是第一次了，”奶奶回答道，语气中带着一丝悲伤。

" [aɪm][sɔː(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ðæt] [wɪl] [grəʊ] .

"	I'm	sore	afraid	of	its	being	a	habit	that	will	grow	.
"	我是	疮	害怕的	的	它是	存在	一个	习惯	那	将要	生长	.

“我非常害怕这会成为一种习惯。”

[ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] [dʌz] [grəʊ] .

It's	wonderful	how	anything	of	a	bad	habit	does	grow	.
它是	精彩的	如何	任何事物	的	一个	坏的	习惯	做	生长	.

坏习惯的滋生真是令人惊叹。

[dʒʌst][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [spraʊt] .

Just	let	it	alone	like	a	weed	,	and	it's	sure	to	sprout	.
只是	让	它	独自的	喜欢	一个	杂草	,	和	它是	当然	到	发芽	.

别管它，就像别管杂草一样，它肯定会发芽。

[aɪ] [səˈpəʊz] [gʊd] [ˈhæbɪts][gəʊ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][greɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]

I	suppose	good	habits	go	against	the	grain	,	for	they	do	take	a	deal	of
我	认为	好的	习惯	去	反对	这	粮食	,	为了	他们	做	拿	一个	交易	的

['tendɪŋ] . "

tending	.	"
倾向于	.	"

我想，好习惯往往与自然规律相悖，因为它们确实需要大量的培养。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	But	father	was	brought	up	to	Church	-	going	,	"	I	said	.
"	但	父亲	曾是	带来	向上	到	教会	-	去	,	"	我	说	.

“但我父亲从小就习惯去教堂，”我说。

" [jes] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	yes	,	he	was	brought	up	to	it	.
"	是的	,	是的	,	他	曾是	带来	向上	到	它	.

“是的，是的，他从小就接受这样的教育。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .

There	wasn't	anything	a	-	wanting	in	the	bringing	-	up	,	so	far	as	I	know	.
那里	不是	任何事物	一个	-	想要	在	这	带来	-	向上	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，他的成长过程中没有任何不尽如人意的地方。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt] ,

But	though	a	mother's	bringing	-	up	can	do	a	lot	,
但	尽管	一个	母亲的	带来	-	向上	能	做	一个	很多	,

但是，尽管母亲的教养方式影响很大，

[ˌaɪ ˈtiː][kænt] [pʊt] [gɑːdz] [greɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .

it	can't	put	God's	grace	into	a	man's	heart	.
它	不能	放	神的	优雅	进入	一个	男人的	心	.

它无法将上帝的恩典放入人的心中。

[ˌaɪ ˈtiː][kænt][duː; də] [ðæt] . "

It	can't	do	that	.	"
它	不能	做	那	.	"

它做不到这一点。

" ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Father	always	used	to	like	so	much	to	go	to	Church	,	"	I	said	.
"	父亲	总是	用过的	到	喜欢	所以	很多	到	去	到	教会	,	"	我	说	.

“父亲以前总是很喜欢去教堂，”我说。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] , , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	liked	to	please	his	old	mother	,	Phœbe	,	"	said	she	.
"	他	喜欢	到	请	他的	老的	母亲	,	菲比	,	"	说	她	.

“他喜欢讨好他的老母亲菲比，”她说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['laɪkɪŋ][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
" That's what it was — not so much of liking the worship of God for its
" 那就是 什么 它 曾是 — 不是 所以 很多 的 喜欢 这 崇拜 的 上帝 为了 它是
[əʊn] [seɪk] .
own sake .
自己的 清酒 .

“就是这样——并不是喜欢为了敬拜上帝而敬拜上帝。”

[aɪd]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] — [mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ɪts] ['lɑːstɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
I'd sooner it had been that — more hope of its lasting , if it had .
ID 很快 它 有 到过 那 — 更多的 希望 的 它是 持久 , 如果 它 有 .

我宁愿事情是这样——如果是这样，就更有希望长久了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
But the pleasing of his old mother isn't so much to him now .
但 这 令人愉悦 的 他的 老的 母亲 不是 所以 很多 到 他 现在 .

但现在，取悦年迈的母亲对他来说已经不再那么重要了。

[hiːz] [gɒt]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [wɪtʃ] ['meiənt]
He's got little thought or care save for his five thousand pounds — which mayn't
他是 得到 小的 想法 或者 关心 节省 为了 他的 五 千 磅 — 哪个 可能不会
['evə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['naɪðə(r)] . "
ever be his really neither . "
曾经 是 他的 真的 两者都不 . "

除了那五千英镑，他几乎什么都不在乎——而且这五千英镑可能永远也不真正属于他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['græni] ?
" Do you think it won't come to us , grannie ?
" 做 你 思考 它 惯于 来 到 我们 , 奶奶 ?

“奶奶，你觉得它不会降临到我们身上吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
" I asked , and I couldn't help longing that it might .
" 我 问 , 和 我 不能 帮助 渴望 那 它 可能 .

我问了，而且我忍不住希望它能实现。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I don't think either way , " said she .
" 我 不 思考 任何一个 方式 , " 说 她 .

“我对此没有特别的想法，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] .
" It may or it mayn't .
" 它 可能 或者 它 可能不会 .

“可能是，也可能不是。”

[aɪv] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] ['ændruː] ['mɒrɪsn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
I've no manner of means of knowing whether Andrew Morison was in his right
我已经 不 方式 的 方法 的 会心 无论 安德鲁 莫里森 曾是 在 他的 正确的
['sensɪz] [ɔː(r)][nəʊ] .
senses or no .
感官 或者 不 .

我没有办法知道安德鲁·莫里森当时神志是否清醒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒləm] [trʌst] [frɒm; frəm][gɒd] ;
If it does come it'll be a solemn trust from God ;
如果 它 做 来 它将 是 一个 庄严 相信 从 上帝 ;

如果真的到来，那将是来自上帝的庄严信任；

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔːli] [ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl]

and	I'm	sorely	afraid	lest	it	should	be	squandered	away	with	no	thought	at	all
和	我是	非常	害怕的	免得	它	应该	是	挥霍	离开	和	不	想法	在	全部

[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['spendɪŋ] . "

of	Him	in	the	spending	.	"
的	他	在	这	开支	.	"

我非常担心这些钱会被挥霍一空，花钱的时候完全没有想到祂。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] , " [aɪ] [sed] .

"	Mother	was	talking	again	yesterday	about	going	into	a	bigger	house	,	"	I	said	.
"	母亲	曾是	说	再次	昨天	关于	去	进入	一个	大	房子	,	"	我	说	.

“昨天妈妈又在说要搬进更大的房子了，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , ['græni] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [set] [ɒn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

"	She	does	want	it	so	,	grannie	;	and	father	is	quite	set	on	five	hundred	a	year	,
"	她	做	想	它	所以	,	奶奶	;	和	父亲	是	相当	放	在	五	百	一个	年	,

“奶奶，她确实希望如此；而爸爸则铁了心要每年五百块钱。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] . "

and	not	only	two	hundred	.	"
和	不是	仅有的	二	百	.	"

而且不止两百个。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nɔː(r)] [aɪ] [kænt] [tʃek] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	you	nor	I	can't	check	him	,	"	she	said	.
"	出色地	,	你	也不	我	不能	查看	他	,	"	她	说	.

“唉，你我都管不着他，”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [səʊld] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	But	this	cottage	is	mine	,	and	it	shan't	be	sold	while	I	live	.
"	但	这	小屋	是	矿	,	和	它	不会	是	卖	尽管	我	居住	.

“但这栋小屋是我的，只要我还活着，它就不会被卖掉。”

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɒn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

If	they	go	,	I'll	stay	on	here	and	work	for	myself	.
如果	他们	去	,	患病的	停留	在	这里	和	工作	为了	我	.

如果他们走了，我就留在这里，自己创业。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] .

It's	little	I	should	want	.
它是	小的	我	应该	想	.

这是我几乎不想要的东西。

[aɪm] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

I'm	too	old	for	settling	into	a	new	home	at	my	time	of	life	.
我是	也	老的	为了	安顿	进入	一个	新的	家	在	我的	时间	的	生活	.

我年纪大了，不适合再搬进新家了。

[aɪv] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [gɒd] [aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] . "

I've	been	thirty	years	and	more	here	,	and	please	God	I'll	stay	till	I	die	.	"
我已经	到过	三十	年	和	更多的	这里	,	和	请	上帝	患病的	停留	直到	我	死	.	"

我在这里已经待了三十多年了，如果上帝保佑，我会一直待到死。

" [əʊ] ['græni] !

"	O	grannie	!
"	哦	奶奶	!

“哦，奶奶！

[aɪ] [həʊp] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ðel] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

I	hope	if	they	go	they'll	let	me	live	with	you	,	"	I	said	.
我	希望	如果	他们	去	他们会	让	我	居住	和	你	,	"	我	说	.

“我希望如果他们走了，能让我和你一起生活，”我说。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] .

"	No	,	"	she	answered	,	"	that	isn't	likely	.
"	不	,	"	她	回答	,	"	那	不是	可能	.

“不，”她回答说，“那不太可能。”

[ðel] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [grænd] ,

They'll	want	you	to	work	for	them	—	without	they're	going	to	set	up	grand	,
他们会	想	你	到	工作	为了	他们	—	没有	它们是	去	到	放	向上	盛大	,

他们会想让你为他们工作——否则他们就会建立起宏伟的计划。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːvənts] [laɪk] ['dʒentl,fəuk] .

and	have	servants	like	gentlefolks	.
和	有	仆人	喜欢	绅士们	.

并且拥有像绅士一样的仆人。

[aɪ'd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɪti] [nɪə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒli] .

I'd	believe	in	pretty	near	any	sort	of	folly	.
ID	相信	在	漂亮的	靠近	任何	种类	的	蠢事	.

我几乎什么荒唐事都会相信。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] — [aɪm] [fər'get] — [ðæts] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ]

But	,	there	—	I'm	forgetting	—	that's	no	sort	of	manner	to	speak	in	to	you
但	,	那里	—	我是	遗忘	—	那就是	不	种类	的	方式	到	说话	在	到	你

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

但是，我差点忘了——那种跟你谈论他们的方式可不行。

[jʊr; jər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] . "

You're	but	a	child	,	and	you've	got	to	do	as	you	are	told	.	"
你是	但	一个	孩子	,	和	你已经	得到	到	做	作为	你	是	讲述	.	"

你还是个孩子，就得听话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] !

"	But	if	we	live	in	another	house	away	from	you	—	and	if	they	tell	me	to	do	things	that	are	wrong	!
"	但	如果	我们	居住	在	其他	房子	离开	从	你	—	和	如果	他们	告诉	我	到	做	事物	那	是	错误的	!

“但是如果我们住在离你很远的另一栋房子里——如果他们让我做错事！

[əʊ] ['græni] !

O	grannie	!
哦	奶奶	!

哦，奶奶！

[duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

do	come	with	us	,	"	I	cried	;	and	I	turned	and	caught	hold	of	her	dress	,
做	来	和	我们	,	"	我	哭	;	和	我	转向	和	捕捉	抓住	的	她	裙子	,

“跟我们走吧，”我喊道；然后我转身抓住她的裙子，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

and	held	it	fast	.
和	握住	它	快速地	.

并紧紧握住它。

" [ɪts] ['əʊnli] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [streɪt] . "

"	It's	only	you	that	can	keep	us	straight	.	"
"	它是	仅有的	你	那	能	保持	我们	直的	.	"

只有你才能让我们走上正轨。

" ['əʊnli][ˌem 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Only	me	!	"	said	she	.
"	仅有的	我	!	"	说	她	.

“只有我！”她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

And	she	sat	looking	before	her	,	not	at	me	but	at	something	which	I
和	她	卫星	寻找	前	她	,	不是	在	我	但	在	某物	哪个	我

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

could	not	see	,
可以	不是	看	,

她坐在那里，目光投向前方，不是看着我，而是看着我看不见的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gləʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

as	it	were	,	and	a	sort	of	glow	came	into	her	face	,
作为	它	是	,	和	一个	种类	的	辉光	来了	进入	她	脸	,

仿佛是那样，她的脸上泛起了一抹光彩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

as	it	was	wont	to	do	,	once	in	a	way	.
作为	它	曾是	惯于	到	做	,	一次	在	一个	方式	.

就像它以前经常做的那样，以某种方式。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [stɪl] , " [əʊ] ['græni] !

And	I	cried	again	,	holding	her	tightly	still	,	"	O	grannie	!
和	我	哭	再次	,	保持	她	紧紧	仍然	,	"	哦	奶奶	!

我又哭了起来，紧紧地抱着她，“哦，奶奶！

[dəʊnt][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə'pɑːt] .

don't	let	us	be	apart	.
不	让	我们	是	除	.

不要让我们分开。

['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Everything	will	go	wrong	in	the	new	house	,	if	you	won't	come	there	with	us	.	"
一切	将要	去	错误的	在	这	新的	房子	,	如果	你	惯于	来	那里	和	我们	.	"

如果你不跟我们一起搬去新家，新家的一切都会出问题。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɒŋ] , , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	You're	right	and	you're	wrong	,	Phœbe	,	"	she	said	at	last	,
"	你是	正确的	和	你是	错误的	,	菲比	,	"	她	说	在	最后的	,

“你说得对，也说得错，菲比，”她最后说道。

[ə'raʊzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

arousing	herself	and	fixing	her	eyes	upon	me	.
唤起	她自己	和	定影	她	眼睛	之上	我	.

她情不自禁地抬起头，目光锁定在我身上。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	You're	wrong	and	you're	right	.
"	你是	错误的	和	你是	正确的	.

“你既错了，又对了。”

[jes] — [rɒŋ] .

Yes	—	wrong	.
是的	—	错误的	.

错了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] — [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

For	it	isn't	I	that	can	keep	you	straight	—	you	nor	any	of	them	.
为了	它	不是	我	那	能	保持	你	直的	—	你	也不	任何	的	他们	.

因为不是我能让你走上正轨——你也不能，他们中的任何人也不能。

[ai] , — [waɪ] [ai] [kænt] [kiːp] [maɪ'self] , [mʌtʃ] [les] ['ʌðə(r)] [fəʊks] !
I , — why I can't keep myself , much less other folks !
我 , — 为什么 我 不能 保持 我 , 很多 较少的 其他 各位 !

我——为什么我连自己都管不好，更别说别人了！

[ɪts] [gɒd] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
It's God that can keep you straight , and none other .
它是 上帝 那 能 保持 你 直的 , 和 没有任何 其他 .

只有上帝才能让你走上正道，别无他人。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —
" Then , after a little pause , she went on —
" 然后 , 后 一个 小的 暂停 , 她 去 在 —

“然后，她停顿了一下，继续说道——”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" But you're right too , and I see it now .
" 但 你是 正确的 也 , 和 我 看 它 现在 .

“但你说的也对，我现在明白了。”

[ai] [kænt] [kiːp] [juː; jʊ] [raɪt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [gɒd] [wʊd] [juːz] [ˌem 'iː] .
I can't keep you right , but maybe God would use me .
我 不能 保持 你 正确的 , 但 或许 上帝 会 使用 我 .

我无法让你保持正确，但或许上帝会使用我。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ?
It's little enough I could do ; but what if He wants me to do that little ?
它是 小的 足够的 我 可以 做 ; 但 什么 如果 他 想要 我 到 做 那 小的 ?

我能做的微不足道；但如果祂希望我做的只是这么一点点呢?

[jes] — [ai] [siː] [naʊ] .
Yes — I see now .
是的 — 我 看 现在 .

是的，我明白了。

[aɪv] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] — [ænd; ənd][ai][duː; də] [klɪŋ] ,
I've been clinging in thought to the old home — and I do cling ,
我已经 到过 依恋 在 想法 到 这 老的 家 — 和 我 做 黏着 ,

我一直对老家念念不忘——而且我的确很念念不忘。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɔːdz] ;
and I love the very walls and boards ;
和 我 爱 这 非常 墙壁 和 板 ;

我非常喜欢这里的墙壁和木板；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [naɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] - [breɪk] [tuː; tə]
and a new home at my time of life would be nigh a heart - break to
和 一个 新的 家 在 我的 时间 的 生活 会 是 夜 一个 心 - 休息 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

在我这个年纪，再买一套新房子对我来说几乎是一种心碎。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [fɜːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
after all the years and years I've lived here , first with your grandfather ,
后 全部 这 年 和 年 我已经 居住地 这里 , 第一的 和 你的 祖父 ,

这么多年过去了，我还是住在这里，最初是和你祖父一起住的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
and then with your father .
和 然后 和 你的 父亲 .

然后和你父亲一起。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [fər'get] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	I've	been	forgetting	to	ask	what	was	the	right	thing	for	me	to
但	我已经	到过	遗忘	到	问	什么	曾是	这	正确的	事物	为了	我	到

[duː; də] .

do	.
做	.

但我一直忘记问自己，我该怎么做才是正确的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	isn't	sense	for	me	to	cling	more	to	boards	and	rafters	than	to
它	不是	感觉	为了	我	到	黏着	更多的	到	板	和	椽子	比	到

['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

living	flesh	and	blood	.
活的	肉	和	血	.

对我来说，与其依恋血肉之躯，不如依恋木板和椽子，这毫无意义。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊl] [niːd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [wɪl] .

And	after	all	,	you'll	need	me	more	than	the	old	home	will	.
和	后	全部	,	你会	需要	我	更多的	比	这	老的	家	将要	.

毕竟，你需要的终究会比那栋老房子更甚。

[ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , .

It's	a	dear	old	home	to	me	,	Phœbe	.
它是	一个	亲爱的	老的	家	到	我	,	菲比	.

对我来说，那是个亲爱的老家，菲比。

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] .

But	love	may	be	selfish	,	and	I	think	mine	has	been	so	.
但	爱	可能	是	自私	,	和	我	思考	矿	有	到过	所以	.

但爱情有时是自私的，我认为我的爱情就是如此。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [stɹ'ɪktɐ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I'll	have	to	keep	stricter	watch	for	the	future	.
患病的	有	到	保持	更严格	手表	为了	这	未来	.

以后我必须更加警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ] , [aɪl] [kʌm] [tuː] .

And	if	you	all	go	,	I'll	come	too	.
和	如果	你	全部	去	,	患病的	来	也	.

如果你们都去，我也去。

['meɪbi] ['itl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [ðæts] [æz; əz][gɒd] [wɪlz] .

Maybe	it'll	not	be	for	long	—	that's	as	God	wills	.
或许	它将	不是	是	为了	长的	—	那就是	作为	上帝	遗嘱	.

或许不会持续太久——一切都由上帝安排。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ə'ləʊn] ,

But	I'll	not	leave	you	to	fight	on	alone	,
但	患病的	不是	离开	你	到	斗争	在	独自的	,

但我不会让你独自战斗，

[tɪl] [gɒd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] ,

till	God	calls	me	—	and	then	I'll	have	no	choice	,
直到	上帝	呼叫	我	—	和	然后	患病的	有	不	选择	,

直到上帝召唤我——到那时我就别无选择。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][hɪm] .

and	I'll	be	content	to	leave	the	rest	to	Him	.
和	患病的	是	内容	到	离开	这	休息	到	他	.

其余的就交给他吧。

[səʊ][wiːl; wil][gəʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] , .

So	we'll	go	all	together	,	Phœbe	.
所以	出色地	去	全部	一起	,	菲比	.

所以，我们一起去吧，菲比。

[wɪl] [ðæt] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] , [tʃaɪld] ? "

Will	that	set	your	mind	at	rest	,	child	?	"
将要	那	放	你的	头脑	在	休息	,	孩子	?	"

这样能让你安心吗，孩子?

" [əʊ] ['græni] !

"	O	grannie	!
"	哦	奶奶	!

“哦，奶奶!

[ɪts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] , " [aɪ] [sed] .

it's	all	I	wanted	,	"	I	said	.
它是	全部	我	通缉	,	"	我	说	.

“这就是我想要的，”我说。

" ['evriˌθɪŋz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [naʊ] .

"	Everything's	sure	to	go	straight	now	.
"	一切都是	当然	到	去	直的	现在	.

“现在一切都肯定会好起来的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ðə; ðiː][əʊld][əʊld] ['stɔːri] , — ['liːnɪŋ] [ɒn]

"	But	she	shook	her	head	and	said	,	"	It's	the	old	old	story	,	—	leaning	on
"	但	她	摇晃	她	头	和	说	,	"	它是	这	老的	老的	故事	,	—	倾斜	在

[ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] .

a	broken	reed	.
一个	破碎的	芦苇	.

但她摇了摇头说：“这是个老掉牙的故事——倚靠在一根断芦苇上。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tɪl] [ðə; ðiː] [riːd] [gɪvz] [weɪ] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ,

I	suppose	it	isn't	till	the	reed	gives	way	under	us	,
我	认为	它	不是	直到	这	芦苇	给予	方式	在下面	我们	,

我想，直到我们脚下的芦苇倒塌为止，一切才会结束。

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [gɒd] .

that	we	turn	to	lean	on	God	.
那	我们	转动	到	倾斜	在	上帝	.

我们转而依靠上帝。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ðiː] [njuː] [haʊs] .

THE	NEW	HOUSE	.
这	新的	房子	.

新房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

IT	was	only	two	or	three	days	after	that	Sunday	afternoon	,
它	曾是	仅有的	二	或者	三	天	后	那	星期日	下午	,

就在那个星期天下午之后的两三天，

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

that	we	heard	of	the	money	being	sure	to	us	.
那	我们	听到	的	这	钱	存在	当然	到	我们	.

我们听说这笔钱肯定会给我们。

[ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['ɪntuː] ,

The	matter	had	been	gone	into	,
这	事情	有	到过	已消失	进入	,

这件事已经调查过了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['mɒrɪsn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)]

and	James	Morison	had	done	his	very	best	to	prove	that	his	old	father
和	詹姆斯	莫里森	有	完毕	他的	非常	最好的	到	证明	那	他的	老的	父亲

[wɒz; wəz] [kreɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

was	crazed	at	the	time	of	the	making	of	the	will	.
曾是	疯狂	在	这	时间	的	这	制作	的	这	将要	.

詹姆斯·莫里森竭尽全力证明，他年迈的父亲在立遗嘱时已经疯了。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

I	dare	say	he	believed	it	himself	,	after	a	fashion	.
我	敢	说	他	相信	它	他自己	,	后	一个	时尚	.

我敢说，他自己也在某种程度上相信这一点。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Most	people	can	manage	to	believe	a	thing	,	if	they	want	it	very	much	to
最多	人们	能	管理	到	相信	一个	事物	,	如果	他们	想	它	非常	很多	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

大多数人只要非常希望某件事是真的，就能相信它。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [pruːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [brəʊk] [daʊn] .

But	there	was	no	real	proof	,	and	his	case	broke	down	.
但	那里	曾是	不	真实的	证明	,	和	他的	案件	打破	向下	.

但并没有确凿的证据，他的案子最终失败了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	good	many	people	were	ready	to	say	what	a	shame	it	was	of	the
一个	好的	许多	人们	是	准备好	到	说	什么	一个	耻辱	它	曾是	的	这

[əʊld][mæn][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

old	man	to	disinherit	his	son	;
老的	男人	到	剥夺继承权	他的	儿子	;

很多人都表示，老人剥夺儿子的继承权实在太可耻了；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [diːd] [dʌn] .

but	none	had	power	to	undo	the	deed	done	.
但	没有任何	有	力量	到	撤销	这	契据	完毕	.

但没有人有能力撤销已经发生的事情。

" [səʊ] [naʊ] [ɪts] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] — ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	So	now	it's	quite	certain	—	certain	and	sure	,	"	father	said	.
"	所以	现在	它是	相当	肯定	—	肯定	和	当然	,	"	父亲	说	.

“所以现在可以肯定了——肯定没问题，”父亲说。

" [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [krəʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['dɪzməl] , ['mʌðə(r)] .

"	No	more	need	to	croak	and	look	dismal	,	mother	.
"	不	更多的	需要	到	发牢骚	和	看	惨淡	,	母亲	.

“母亲，不必再愁眉苦脸、垂头丧气了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌniz] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [aʊt]

Now	the	money's	ours	,	and	we'll	do	our	best	to	get	a	little	pleasure	out
现在	这	钱的	我们的	,	和	出色地	做	我们的	最好的	到	得到	一个	小的	乐趣	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

现在钱是我们的了，我们会尽力从中享受一些乐趣。

" ['græni] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [greɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] ['dɪzməl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)]
" Grannie had been looking grave , but not dismal , for it wasn't her
" 奶奶 有 到过 寻找 严重 , 但 不是 惨淡 , 为了 它 不是 她
[wei] .
way .
方式 .

“奶奶脸色严肃，但并不愁眉苦脸，因为这不符合她的性格。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['evriθɪŋ] ['dɪzməl] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['merimənt] .
Some people call everything dismal that isn't full of noisy merriment .
一些 人们 称呼 一切 惨淡 那 不是 满的 的 嘈杂 欢乐 .

有些人把所有不充满喧闹欢乐的事物都称为阴郁的。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
I never could see , for my part , why one should be the happier for making
我 绝不 可以 看 , 为了 我的 部分 , 为什么 一 应该 是 这 更快乐 为了 制作
[ə; eɪ] [nɔɪz] .
a noise .
一个 噪音 .

就我个人而言，我始终无法理解为什么制造噪音会让人更快乐。

['græni] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pʊt] [aʊt] , [ðəʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Grannie did not seem put out , though , at his words .
奶奶 做过 不是 似乎 放 出去 , 尽管 , 在 他的 字 .

不过，奶奶似乎并没有因为他的话而生气。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] — " [nəʊ] , [maɪlz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] . "
She only looked up at him , and said — " No , Miles , the money is not yours . "
她 仅有的 看起来 向上 在 他 , 和 说 — " 不 , 迈尔斯 , 这 钱 是 不是 你的 . "

她只是抬头看着他，说道：“不，迈尔斯，这笔钱不是你的。”

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] . "
" Well , well , it soon will be , " said he , " if you must be so particular . "
" 出色地 , 出色地 , 它 很快 将要 是 , " 说 他 , " 如果 你 必须 是 所以 特别的 . "

“好吧，好吧，很快就会了，”他说，“如果你这么在意的话。”

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
" No , " said she in the same manner .
" 不 , " 说 她 在 这 相同的 方式 .

“不，”她用同样的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" It never will be yours , my dear . "
" 它 绝不 将要 是 你的 , 我的 亲爱的 . "

“它永远不会属于你，亲爱的。”

" [waɪ] , ['græni] , [wɒt] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi]
" Why , grannie , what silly notion have you got in your head now ? " said he
" 为什么 , 奶奶 , 什么 愚蠢的 概念 有 你 得到 在 你的 头 现在 ? " 说 他
[kwaɪt] ['æŋgrəli] .
quite angrily .
相当 愤怒地 .

“奶奶，你脑子里又在想什么蠢事呢？”他很生气地说。

" ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !
**" Never will be mine ! **
" 绝不 将要 是 矿 !

“永远不会是我的！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
I tell you , the thing is as sure and certain as can be ,
我 告诉 你 , 这 事物 是 作为 当然 和 肯定 作为 能 是 ,

我告诉你，这件事绝对确定无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] [ɔːl'redi] .

and	the	money's	as	good	as	mine	already	.
和	这	钱的	作为	好的	作为	矿	已经	.

而且这笔钱跟我的一样好。

[ðə; ði] ['mætərz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd]['dʒɛm] ['mɒrɪsn] [ɪz] [biːt] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

The	matter's	settled	,	and	Jem	Morison	is	beat	out	-	and	-	out	.
这	事情是	定居	,	和	杰姆	莫里森	是	打	出去	-	和	-	出去	.

事情已经解决了，杰姆·莫里森彻底失败了。

['ɪtl] [kʌm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

It'll	come	,	sure	enough	.	"
它将	来	,	当然	足够的	.	"

肯定会来的。

" [jes] , ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	maybe	,	"	she	answered	.
"	是的	,	或许	,	"	她	回答	.

“是的，也许吧，”她回答道。

" [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪlz] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [lent] .

"	The	five	thousand	pounds	is	coming	to	you	,	Miles	,	my	dear	;	but	it's	only	lent	.
"	这	五	千	磅	是	未来	到	你	,	迈尔斯	,	我的	亲爱的	;	但	它是	仅有的	借出的	.

“迈尔斯，亲爱的，这五千英镑会给你的；但只是借给你的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] .

It	isn't	yours	.
它	不是	你的	.

它不是你的。

- [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] . -

'	The	silver	and	gold	are	the	Lord's	.	'
-	这	银	和	金子	是	这	主场	.	-

“金银都是主的。”

[hiː; hi]['əʊnli] [lend] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] . "

He	only	lends	it	,	Miles	.	"
他	仅有的	借贷	它	,	迈尔斯	.	"

他只是借给我，迈尔斯。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['fɑːðə(r)] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪərɪŋ] .

"	Oh	,	of	course	—	to	be	sure	,	"	father	said	,	his	face	clearing	.
"	哦	,	的	课程	—	到	是	当然	,	"	父亲	说	,	他的	脸	清理	.

“哦，当然——肯定如此，”父亲说着，脸上的笑容消散了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] .

"	I	didn't	see	what	you	were	at	.
"	我	没有	看	什么	你	是	在	.

我没看到你在做什么。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wel] , ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

That's	all	right	and	well	,	mother	—	and	quite	proper	for	one	at	your
那就是	全部	正确的	和	出色地	,	母亲	—	和	相当	恰当的	为了	一	在	你的

[eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .

age	to	be	religious	.
年龄	到	是	宗教	.

那很好，妈妈——而且像您这个年纪的人信教也是很正常的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

But	it	don't	alter	the	fact	that	I'm	to	have	five	thousand	pounds	.	"
但	它	不	改变	这	事实	那	我是	到	有	五	千	磅	.	"

但这并不改变我将获得五千英镑的事实。

" [jes] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " ['græni] [sed] .
" Yes , to have it in your hands , " grannie said .
" 是的 , 到 有 它 在 你的 双手 , " 奶奶 说 .

“是的，能把它拿在手里，”奶奶说。

" [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] , [maɪlz] ,
" But there'll be a day of reckoning , Miles ,
" 但 将会 是 一个 天 的 清算 , 迈尔斯 ,

“但总有一天会清算的，迈尔斯。”

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɪm] [huː] [əʊnz]
and every penny of that you'll have to account for to Him who owns
和 每一个 一分钱 的 那 你会 有 到 帐户 为了 到 他 WHO 拥有
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而你花掉的每一分钱，都要向它的主人交代清楚。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [fəʊks] , [wɪð] [ðeə(r)] [θˈaʊzəndz]
I've thought it sometimes a fearful thing for rich folks , with their thousands
我已经 想法 它 有时 一个 可怕 事物 为了 富有的 各位 , 和 他们的 数千
[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] ,
and thousands ,
和 数千 ,

我有时觉得，对于拥有成千上万财富的富人来说，这真是一件可怕的事情。

[lent] [ðem; ðəm][baɪ] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
lent them by God to be spent for Him , and all to be accounted
借出的 他们 经过 上帝 到 是 花费 为了 他 , 和 全部 到 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

上帝借给他们这些钱财，是为了让他们为上帝而花，而且每一分每一毫都要交代清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][beə(r)] . "
And now we'll have some of that same burden to bear . "
和 现在 出色地 有 一些 的 那 相同的 负担 到 熊 . "

现在，我们也将承担起同样的重担。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)]
" One would think we were going in for some awful trouble , only to hear
" 一 会 思考 我们 是 去 在 为了 一些 可怕 麻烦 , 仅有的 到 听到
[juː; jʊ] [spiːk] ,
you speak ,
你 说话 ,

“听你这么说，你还以为我们要遇到什么可怕的麻烦呢，

" ['fɑːðə(r)] [sed] .
" father said .
" 父亲 说 .

父亲说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['dɪzməl] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ]
" But you're not going to put me into the dismals , mother , for all you
" 但 你是 不是 去 到 放 我 进入 这 令人沮丧 , 母亲 , 为了 全部 你
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

“但是，妈妈，不管你怎么说，你都不会把我送到贫民窟去的。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [ɪts] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['plez(ə)nt] [sɔːt] .

If	it's	a	burden	,	it's	an	uncommon	pleasant	sort	.
如果	它是	一个	负担	，	它是	一个	罕见	令人愉快的	种类	.

如果说这是一种负担，那也是一种难得的愉快负担。

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] , [ðæts] [ɔːl] . "

Wish	it	was	a	little	heavier	,	that's	all	.	"
希望	它	曾是	一个	小的	较重	，	那就是	全部	.	"

就希望它能再重一点，仅此而已。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [men] , " [sez] ['græni] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	that's	the	way	with	men	,	"	says	grannie	quietly	.
"	是的	，	那就是	这	方式	和	男人	，	"	说道	奶奶	悄悄	.

“是啊，男人就是这样，”奶奶平静地说。

" [jʊl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ]

"	You'll	soon	begin	to	look	on	five	thousand	pounds	as	nothing	,	and	to	wish
"	你会	很快	开始	到	看	在	五	千	磅	作为	没有什么	，	和	到	希望

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] . "

it	was	ten	.	"
它	曾是	十	.	"

“你很快就会觉得五千英镑不算什么，甚至希望它是一万英镑。”

" [wel] , [ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	Well	,	I	shouldn't	mind	now	,	if	it	was	ten	,	"	father	said	.
"	出色地	，	我	不应该	头脑	现在	，	如果	它	曾是	十	，	"	父亲	说	.

“嗯，如果是十个，我现在应该不会介意了，”父亲说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [haʊs] .

The	next	thing	that	came	up	was	about	a	change	of	house	.
这	下一个	事物	那	来了	向上	曾是	关于	一个	改变	的	房子	.

接下来谈到的是关于搬家的事情。

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] .

Mother	wouldn't	let	the	matter	rest	.
母亲	不会	让	这	事情	休息	.

母亲不肯罢休。

['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] ,

Father	did	not	seem	to	like	the	thought	at	first	,
父亲	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	想法	在	第一的	,

父亲起初似乎并不喜欢这个想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['græni] [wɒz; wəz][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	knew	how	grannie	was	set	against	it	.
为了	他	知道	如何	奶奶	曾是	放	反对	它	.

因为他知道奶奶对此有多么反对。

['græni] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['weɪtɪd] ;

Grannie	did	not	say	to	them	what	she	had	said	to	me	,	but	just	waited	;
奶奶	做过	不是	说	到	他们	什么	她	有	说	到	我	，	但	只是	等待	;

奶奶没有对他们说她对我说过的话，只是静静地等着；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

and	I	did	not	tell	it	either	.
和	我	做过	不是	告诉	它	任何一个	.

我也没有告诉别人。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [let]['fɑːðə(r)][hæv; həv][nəʊ] [piːs] .

But	mother	let	father	have	no	peace	.
但	母亲	让	父亲	有	不	和平	.

但母亲却让父亲不得安宁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪks] - ,

She	was	bent	on	getting	a	house	in	the	same	row	with	the	Raikes	'	,
她	曾是	弯曲	在	获得	一个	房子	在	这	相同的	排	和	这	雷克斯	-	,

她一心想在和雷克斯家同一排的房子里买一套房子。

[ænd; ənd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [ðæt] [wʊd] [biːt] ['mɪsɪz] . [raɪks] - ['pɑːlə(r)] [ɪn] ['smɑːtnəs] .

and	on	having	a	parlour	that	would	beat	Mrs	.	Raikes	'	parlour	in	smartness	.
和	在	拥有	一个	客厅	那	会	打	太太	.	雷克斯	-	客厅	在	聪明	.

而且，他的客厅在格调上要胜过雷克斯太太的客厅。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['græni] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hænd] .

She	and	father	talked	it	over	one	day	,	when	grannie	was	not	at	hand	.
她	和	父亲	谈话	它	超过	一	天	,	什么时候	奶奶	曾是	不是	在	手	.

有一天，趁着奶奶不在，她和父亲谈起了这件事。

['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['græni] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , [ˌaɪ 'tiː]

Father	said	he	knew	grannie	would	never	leave	the	cottage	;	and	mother	said	,	it
父亲	说	他	知道	奶奶	会	绝不	离开	这	小屋	;	和	母亲	说	,	它

[dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] ,

did	not	matter	,
做过	不是	事情	,

父亲说他知道奶奶永远不会离开小屋；母亲说，这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

for	we	should	be	quite	near	.
为了	我们	应该	是	相当	靠近	.

因为我们应该离得很近了。

['fɑːðə(r)] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Father	said	,	it	did	matter	,	for	there	would	be	nothing	straight	without	her
父亲	说	,	它	做过	事情	,	为了	那里	会	是	没有什么	直的	没有	她

,

,

,

父亲说，这很重要，因为没有她，一切都不会顺利。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

and	nobody	to	do	the	work	and	the	cooking	,	"	and	Phœbe	couldn't
和	无人	到	做	这	工作	和	这	烹饪	,	"	和	菲比	不能

['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ə'ləʊn] .

manage	all	that	alone	.
管理	全部	那	独自的	.

而且没有人帮忙干活和做饭，“菲比一个人根本做不完所有这些事。”

" ['mʌðə(r)] [sed] , " [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] [raɪks] -

"	Mother	said	,	"	No	,	of	course	not	,	but	we	would	keep	a	girl	like	the	Raikes	'
"	母亲	说	,	"	不	,	的	课程	不是	,	但	我们	会	保持	一个	女孩	喜欢	这	雷克斯	-

,

,

,

母亲说：“不，当然不会，但我们会像雷克斯家那样留下一个女孩。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [səʊ] .

and	manage	so	.
和	管理	所以	.

并设法做到这一点。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [huː] [wʊd] [kʊk] .

"	Father	said	he	didn't	see	who	would	cook	.
"	父亲	说	他	没有	看	WHO	会	厨师	.

父亲说他不知道谁会做饭。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , " [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

And	mother	said	,	"	Phœbe	would	,	of	course	.
和	母亲	说	,	"	菲比	会	,	的	课程	.

母亲说："菲比当然会。"

" ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [drʌdʒ] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [iːz] ;

"	Father	said	he	didn't	see	why	I	was	to	drudge	while	others	took	their	ease	;
"	父亲	说	他	没有	看	为什么	我	曾是	到	苦力	尽管	其他的	采取	他们的	舒适	;

父亲说，他不明白为什么别人都在安逸度日，而我却要辛勤劳作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['græni] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː] ,

but	it	was	no	good	talking	,	for	if	grannie	wouldn't	come	too	,
但	它	曾是	不	好的	说	,	为了	如果	奶奶	不会	来	也	,

但光说也没用，因为如果奶奶不来，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

he	should	not	leave	the	cottage	.
他	应该	不是	离开	这	小屋	.

他不应该离开小屋。

['mʌðə(r)] [paut] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['græni] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

Mother	pouted	,	and	said	that	father	cared	more	for	grannie	than	for
母亲	撅嘴	,	和	说	那	父亲	关心	更多的	为了	奶奶	比	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

母亲撅着嘴说，父亲更关心奶奶而不是她。

['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Father	said	it	wasn't	true	;	and	mother	said	,	yes	,	it	was	,
父亲	说	它	不是	真的	;	和	母亲	说	,	是的	,	它	曾是	,

父亲说那不是真的；母亲却说，是真的。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['pəʊki] [həʊl] ,

or	he	wouldn't	want	her	to	live	in	a	horrid	little	pokey	hole	,
或者	他	不会	想	她	到	居住	在	一个	可怕的	小的	狱	洞	,

否则他不会希望她住在那么糟糕、那么狭小的空间里。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

when	he	could	afford	her	a	nice	house	as	well	as	not	.
什么时候	他	可以	买得起	她	一个	好的	房子	作为	出色地	作为	不是	.

无论他是否有能力为她买一套好房子，他都愿意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	then	she	cried	,	and	talked	about	her	own	home	,	when	she	was	a
和	然后	她	哭	,	和	谈话	关于	她	自己的	家	,	什么时候	她	曾是	一个

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

然后她哭了起来，谈起了她小时候的家。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wished	she	had	never	left	it	.
和	希望	她	有	绝不	左边	它	.

她后悔当初离开了那里。

['mʌðərz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd]

Mother's	father	had	been	a	tallow	-	chandler	,	and	well	-	to	-	do	,	and
母亲的	父亲	有	到过	一个	脂	-	钱德勒	,	和	出色地	-	到	-	做	,	和

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

mother	had	been	a	spoilt	child	.
母亲	有	到过	一个	被宠坏了	孩子	.

母亲的父亲是位蜡烛商，家境富裕，而母亲则是个被宠坏的孩子。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [gɒt][səʊ][fɑː(r)] , ['græni] [wɔːkt] [ɪn] .

Just	when	they	got	so	far	,	grannie	walked	in	.
只是	什么时候	他们	得到	所以	远的	,	奶奶	步行	在	.

就在他们走到这一步的时候，奶奶走了进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mʌðərz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

She	heard	mother's	last	words	,	and	asked	what	it	all	meant	.
她	听到	母亲的	最后的	字	,	和	问	什么	它	全部	意思是	.

她听到了母亲的遗言，并问这一切意味着什么。

['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [maɪlz] ? "

Father	told	her	,	and	she	said	—	"	What's	your	wish	,	Miles	?	"
父亲	讲述	她	,	和	她	说	—	"	是什么	你的	希望	,	迈尔斯	?	"

父亲告诉了她，她问道："迈尔斯，你有什么愿望？"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	don't	want	to	go	without	you	,	mother	,	"	says	he	.
"	我	不	想	到	去	没有	你	,	母亲	,	"	说道	他	.

"妈妈，我不想没有你一起走，"他说。

" [aɪv] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	never	lived	apart	from	you	yet	,	and	I	don't	mean	to	,	if	I	can	help	it	.
"	我已经	绝不	居住地	除	从	你	然而	,	和	我	不	意思是	到	,	如果	我	能	帮助	它	.

"我从来没有和你分开过，如果可以的话，我也不想分开。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] . "

I	should	think	of	you	as	lonesome	here	;	and	we	should	want	you	too	.	"
我	应该	思考	的	你	作为	寂寞	这里	;	和	我们	应该	想	你	也	.	"

我觉得你在这里很孤单；我们也希望你能来。

" [bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	But	that's	your	only	reason	?	"	says	she	.
"	但	那就是	你的	仅有的	原因	?	"	说道	她	.

"但这就是你唯一的理由吗？"她问道。

" [juːv] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] . "

"	You've	no	feeling	at	leaving	the	old	place	.	"
"	你已经	不	感觉	在	离开	这	老的	地方	.	"

"你离开老地方时一点感觉都没有。"

" [wel] , [nəʊ] — [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	no	—	can't	say	as	I	have	,	"	said	father	.
"	出色地	,	不	—	不能	说	作为	我	有	,	"	说	父亲	.

"嗯，不——我不能像我一样这么说，"父亲说道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd][ə; eɪ][skræp][mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] . "

"	I	shouldn't	mind	a	scrap	more	room	to	turn	round	in	.	"
"	我	不应该	头脑	一个	废料	更多的	房间	到	转动	圆形的	在	.	"

"如果能再多一点转身空间就更好了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	the	money	?	"	said	she	.
"	和	这	钱	?	"	说	她	.

"钱呢？"她问道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	says	he	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说道	他	.

"哦，没关系，"他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [səʊ][æz; əz] ['ɪtl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [naɪ] [ə'pɒn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

"	I'm	going	to	invest	,	so	as	it'll	bring	us	in	nigh	upon	five	hundred	a	year	.	"
"	我是	去	到	投资	,	所以	作为	它将	带来	我们	在	夜	之上	五	百	一个	年	.	"

“我打算投资，这样每年能给我们带来近五百的收入。”

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] . "

"	Mr	.	Scott	didn't	count	so	much	to	be	safe	.	"
"	先生	.	斯科特	没有	数数	所以	很多	到	是	安全的	.	"

“斯科特先生的安危并不重要。”

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	Mr	.	Scott	don't	know	everything	,	"	father	said	.
"	先生	.	斯科特	不	知道	一切	,	"	父亲	说	.

“斯科特先生并非无所不知，”父亲说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][məʊst] .

"	I	suppose	I'm	as	good	a	judge	as	most	.
"	我	认为	我是	作为	好的	一个	法官	作为	最多	.

我想我的判断力应该和大多数人一样好。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

I'm	not	going	to	throw	the	money	away	,	mother	,	you	may	be	sure	.
我是	不是	去	到	扔	这	钱	离开	,	母亲	,	你	可能	是	当然	.

妈妈，您放心，我不会把钱浪费掉的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , — [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

But	supposing	we	say	four	hundred	a	year	,	—	it	don't	make	so	much	difference	.
但	假如	我们	说	四	百	一个	年	,	—	它	不	制作	所以	很多	不同之处	.

:

但假设我们说每年四百人，——那就没什么太大区别了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['eniweɪ] . "

We	can	afford	a	bigger	house	than	this	,	anyway	.	"
我们	能	买得起	一个	大	房子	比	这	,	反正	.	"

反正我们买得起比这更大的房子。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " ['græni] [sed] .

"	Well	,	you	must	do	what	you	think	best	,	"	grannie	said	.
"	出色地	,	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	,	"	奶奶	说	.

“嗯，你得做你认为最好的事，”奶奶说。

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] .

"	You're	not	a	boy	now	,	to	take	an	old	woman's	advice	.
"	你是	不是	一个	男生	现在	,	到	拿	一个	老的	女性的	建议	.

“你现在又不是小孩子了，别听老太太的话。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

A	man	must	look	out	for	himself	.
一个	男人	必须	看	出去	为了	他自己	.

人要为自己着想。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] , [maɪlz] .

I'll	leave	you	to	settle	about	the	other	house	,	Miles	.
患病的	离开	你	到	定居	关于	这	其他	房子	,	迈尔斯	.

迈尔斯，另一栋房子的事就交给你处理了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	don't	so	much	matter	to	me	.
它	不	所以	很多	事情	到	我	.

对我来说这并不重要。

[aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [lʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [haʊs] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] .

I'm	an	old	woman	,	and	I	can't	look	to	live	in	any	house	many	more	years	.
我是	一个	老的	女士	,	和	我	不能	看	到	居住	在	任何	房子	许多	更多的	年	.

我年纪大了，恐怕不能再在任何房子里住很多年了。

[ai][dɪd] [seɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	did	say	at	first	that	I	never	would	of	my	own	free	will	go	out	of	this	,
我	做过	说	在	第一的	那	我	绝不	会	的	我的	自己的	自由的	将要	去	出去	的	这	,

我一开始就说过，我绝不会自愿离开这里。

[weə(r)] [aɪv] [biːn] [ɔːl][maɪ] ['mærid] [laɪf] .

where	I've	been	all	my	married	life	.
在哪里	我已经	到过	全部	我的	已婚	生活	.

我结婚后一直住在那里。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['selfɪʃnəs] .

But	maybe	that	was	selfishness	.
但	或许	那	曾是	自私	.

但也许那是自私。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz]['gəʊɪŋ][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] .

Maybe	I	could	be	of	more	use	going	than	staying	.
或许	我	可以	是	的	更多的	使用	去	比	入住	.

或许我离开比留下更有用。

[ɪf] [ɪts] [gɑːdz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

If	it's	God's	will	for	me	,	I'm	willing	—	that's	all	.
如果	它是	神的	将要	为了	我	,	我是	愿意的	—	那就是	全部	.

如果这是上帝的旨意，我愿意——仅此而已。

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [maɪlz] .

So	you	needn't	think	about	me	,	Miles	.
所以	你	不必	思考	关于	我	,	迈尔斯	.

所以你不用考虑我，迈尔斯。

[ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [fiːl] [ɪts] [ðə; ði][best] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you	both	feel	it's	the	best	and	right	thing	to	do	,	I'll	come	with	you	.
如果	你	两个都	感觉	它是	这	最好的	和	正确的	事物	到	做	,	患病的	来	和	你	.

如果你们都觉得这是最好、最正确的做法，我就跟你们一起去。

" ['fɑːðə(r)] [siːmd] ['veri] [pliːzd] .

"	Father	seemed	very	pleased	.
"	父亲	似乎	非常	高兴	.

父亲看起来非常高兴。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][səʊ][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [pɑːst] .

I	had	not	seen	him	so	kind	for	a	good	while	past	.
我	有	不是	已见	他	所以	种类	为了	一个	好的	尽管	过去的	.

我已经很久没见过他这么和蔼了。

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — " [ðæts] [raɪt] , ['mʌðə(r)] — [θɪŋzl] [gəʊ] [streɪt] [naʊ] .

He	said	more	than	once	—	"	That's	right	,	mother	—	things'll	go	straight	now	.
他	说	更多的	比	一次	—	"	那就是	正确的	,	母亲	—	事情会	去	直的	现在	.

他不止一次地说——“没错，母亲——现在一切都会好起来的。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][let][ɪn] ['plez(ə)nt]

"	The	very	next	day	father	came	in	,	saying	there	was	a	house	to	let	in	Pleasant
"	这	非常	下一个	天	父亲	来了	在	,	说	那里	曾是	一个	房子	到	让	在	令人愉快的

[rəʊ] ,

Row	,
排	,

“第二天，父亲就进来了，说普莱森特街有一套房子出租。”

['əʊnli] [θriː] [dɔːz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪks] - .

only	three	doors	off	from	the	Raikes	'	.
仅有的	三	门	离开	从	这	雷克斯	-	.

距离雷克斯家只有三户之隔。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	wondered	if	mother	had	seen	it	before	.
我	想知道	如果	母亲	有	已见	它	前	.

我想知道母亲之前是否见过它。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

She	and	father	went	to	look	it	over	,
她	和	父亲	去	到	看	它	超过	,

她和父亲一起去看了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	when	they	came	back	they	could	talk	of	nothing	else	.
和	什么时候	他们	来了	后退	他们	可以	讲话	的	没有什么	别的	.

他们回来后，谈论的也只有这件事。

[ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːl] ;

The	rent	was	forty	pounds	,	and	that	seemed	a	deal	;
这	租	曾是	四十	磅	,	和	那	似乎	一个	交易	;

租金是四十英镑，这看起来很划算；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] — " [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ?

but	mother	said	—	"	What	was	forty	pounds	out	of	five	hundred	?
但	母亲	说	—	"	什么	曾是	四十	磅	出去	的	五	百	?

但母亲说：“五百英镑中四十英镑算什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

"	It	was	only	a	small	house	,
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	房子	,

“那只是一栋小房子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['veri] [haɪ] [ɒv; əv] [leɪt] .

but	the	rents	in	the	town	had	been	getting	very	high	of	late	.
但	这	租金	在	这	镇	有	到过	获得	非常	高的	的	晚的	.

但近来镇上的租金一直很高。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

The	house	had	to	be	taken	at	once	,	if	at	all	,
这	房子	有	到	是	已采取	在	一次	,	如果	在	全部	,

如果一定要拿下这栋房子，那就必须立刻拿下。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	somebody	else	was	asking	after	it	.
为了	某人	别的	曾是	问	后	它	.

因为有人在问起这件事。

['græni] [begd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Grannie	begged	father	to	wait	and	do	nothing	till	the	money	should	come	.
奶奶	乞求	父亲	到	等待	和	做	没有什么	直到	这	钱	应该	来	.

奶奶恳求父亲等到钱到账后再做任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

But	he	said	it	would	be	a	thousand	pities	to	miss	the	chance	,
但	他	说	它	会	是	一个	千	可惜	到	错过	这	机会	,

但他表示，错过这个机会将是千载难逢的遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [nɒt][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [səʊ][naɪs] ,

for	they	might	not	find	another	so	nice	,
为了	他们	可能	不是	寻找	其他	所以	好的	,

因为他们可能找不到另一个这么好的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ðə; ði] ['mʌni] [lent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kwɔːrtərz] [rent] .

and	he	could	easily	get	the	money	lent	him	for	the	first	quarter's	rent	.
和	他	可以	容易地	得到	这	钱	借出的	他	为了	这	第一的	季度	租	.

他很容易就能拿到借给他的第一季度房租的钱。

" [wiː; wi] ['nɪdnt] [muːv] [ɪn] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	needn't	move	in	yet	,	you	know	,	"	he	said	.
"	我们	不必	移动	在	然而	,	你	知道	,	"	他	说	.

“你知道，我们还没必要搬进去，”他说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] ,

So	it	was	all	settled	,
所以	它	曾是	全部	定居	,

事情就此解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] .

and	the	next	thing	spoken	about	was	that	the	cottage	must	be	sold	.
和	这	下一个	事物	说	关于	曾是	那	这	小屋	必须	是	卖	.

接下来谈到的就是这栋小屋必须卖掉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪd][gəʊ][tuː; tə] - [hɑːt] .

I	think	that	did	go	to	grannie's	heart	.
我	思考	那	做过	去	到	-	心	.

我想这确实打动了奶奶的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] — ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	never	made	a	word	of	complaint	—	only	sometimes	I	saw	her
但	她	绝不	制成	一个	单词	的	抱怨	—	仅有的	有时	我	锯	她

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

looking	at	one	thing	and	another	,
寻找	在	一	事物	和	其他	,

但她从未抱怨过一句——我只是偶尔看到她一会儿看看这个，一会儿看看那个。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [gʊd] - [baɪ] .

as	if	she	were	saying	such	a	sorrowful	good	-	bye	.
作为	如果	她	是	说	这样的	一个	悲伤	好的	-	再见	.

仿佛她在道别，语气无比悲伤。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['græni] !

Poor	grannie	!
贫穷的	奶奶	!

可怜的老奶奶！

[aɪ] [w'ʌndəd] ['ɒf(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	wondered	often	at	her	patience	.
我	想知道	经常	在	她	耐心	.

我常常惊叹于她的耐心。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

NOTHING	TO	DO	.
没有什么	到	做	.

无事可做。

- [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

TROWGOOD	was	willing	to	trust	to	any	amount	for	the	furniture	;
-	曾是	愿意的	到	相信	到	任何	数量	为了	这	家具	;

特罗古德愿意为这件家具支付任何金额；

[səʊ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

so	the	making	ready	of	the	new	house	began	at	once	.
所以	这	制作	准备好	的	这	新的	房子	开始	在	一次	.

于是，新房的准备工作立即开始了。

['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Mother	said	she	did	not	see	any	good	in	waiting	,
母亲	说	她	做过	不是	看	任何	好的	在	等待	,

母亲说她觉得等待没有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪls] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ,

for	the	bills	could	be	paid	as	soon	as	ever	the	money	came	,
为了	这	账单	可以	是	有薪酬的	作为	很快	作为	曾经	这	钱	来了	,

因为只要钱一到账，账单就能立刻支付。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

and	father	was	of	the	same	mind	.
和	父亲	曾是	的	这	相同的	头脑	.

父亲也持同样的观点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	great	deal	to	be	done	to	the	house	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	到	这	房子	.

这栋房子有很多地方需要修缮。

['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'griːmənt] [meɪd]

Father	took	it	in	such	a	hurry	,	that	he	did	not	have	a	proper	agreement	made
父亲	采取	它	在	这样的	一个	匆忙	,	那	他	做过	不是	有	一个	恰当的	协议	制成

;

;

;

父亲匆忙之中拿下了它，并没有事先签订正式的协议；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] ,

and	when	he	found	afterwards	what	a	number	of	repairs	were	wanted	,
和	什么时候	他	成立	然后	什么	一个	数字	的	维修	是	通缉	,

后来当他发现需要维修的地方竟然那么多时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] [sɔːt]

he	had	to	do	it	all	himself	,	for	the	landlord	was	a	churlish	sort
他	有	到	做	它	全部	他自己	,	为了	这	房东	曾是	一个	粗鲁	种类

[ɒv; əv] ['bɒdi] ,

of	body	,
的	身体	,

他不得不独自完成所有事情，因为房东是个粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd] [sed] " [nəʊ] " [tuː; tə] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɑːskt] .

and	said	"	No	"	to	pretty	nearly	everything	asked	.
和	说	"	不	"	到	漂亮的	几乎	一切	问	.

对于几乎所有问题，他都回答“不”。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ['suːnə(r)] ;

Mother	was	vexed	because	father	had	not	thought	of	these	matters	sooner	;
母亲	曾是	烦恼	因为	父亲	有	不是	想法	的	这些	事情	很快	;

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] ,

but	father	said	,
但	父亲	说	,

母亲很生气，因为父亲没有早点想到这些事；但父亲说：

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?

what	did	it	signify	?
什么	做过	它	表示	?

它意味着什么?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] .

He	seemed	to	think	five	thousand	pounds	could	do	everything	.
他	似乎	到	思考	五	千	磅	可以	做	一切	.

他似乎认为五千英镑可以解决一切问题。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [wʌn] [hed] ,

He	and	mother	were	agreed	on	one	head	,
他	和	母亲	是	同意	在	一	头	,

他和母亲商定共用一个头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] [ə'pɪərəns] .

and	that	was	that	the	house	must	make	a	smart	appearance	.
和	那	曾是	那	这	房子	必须	制作	一个	聪明的	外貌	.

也就是说，房子外观必须体面。

[ðə; ði][tɒp][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd]['wɔːtə(r)] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɔːl]

The	top	rooms	were	damp	,	and	the	kitchen	had	water	oozing	out	all
这	顶部	房间	是	潮湿	,	和	这	厨房	有	水	渗出	出去	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,

over	the	walls	,
超过	这	墙壁	,

楼上的房间潮湿，厨房的墙壁上到处都在渗水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [smel] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

and	there	was	a	queer	sort	of	smell	in	the	parlour	,
和	那里	曾是	一个	酷儿	种类	的	闻	在	这	客厅	,

客厅里弥漫着一股奇怪的气味。

[wɪtʃ] ['græni] [sed] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

which	grannie	said	ought	to	be	attended	to	.
哪个	奶奶	说	应该	到	是	参加	到	.

奶奶说应该处理这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][draɪ] ,

She	said	our	cottage	had	always	been	so	sweet	and	dry	,
她	说	我们的	小屋	有	总是	到过	所以	甜的	和	干燥	,

她说我们的小屋一直都很温馨干燥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kept] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] .

and	that	was	partly	how	we	had	all	kept	such	good	health	.
和	那	曾是	部分	如何	我们	有	全部	保留	这样的	好的	健康	.

这也是我们所有人保持健康身体的部分原因。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]

She	told	father	he	had	a	deal	better	have	the	dampness	and	the	smell
她	讲述	父亲	他	有	一个	交易	更好的	有	这	潮湿	和	这	闻

[kjʊəd] ,

cured	,
治愈	,

她告诉父亲，他最好把潮湿和异味的问题解决掉，否则就等于白费力气了。

[ænd; ənd] [spend] [les] [ɒn] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] .

and	spend	less	on	carpets	and	gimcracks	.
和	花费	较少的	在	地毯	和	小玩意	.

少花钱买地毯和小玩意儿。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] — " [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] ?

But	mother	said	—	"	Who	cared	for	a	little	wet	?
但	母亲	说	—	"	WHO	关心	为了	一个	小的	湿的	?

但母亲说："谁会在意一点点湿漉漉的东西呢？"

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , — " [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['græni] .

"	and	father	said	,	—	"	All	in	good	time	,	grannie	.
"	和	父亲	说	,	—	"	全部	在	好的	时间	,	奶奶	.

父亲说："奶奶，一切都会水到渠成的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] " [gʊd] [taɪm] " [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [leɪt] , [nɒt] ['ɜːli] .

"	And	he	seemed	to	think	the	"	good	time	"	should	come	late	,	not	early	.
"	和	他	似乎	到	思考	这	"	好的	时间	"	应该	来	晚的	,	不是	早期的	.

他似乎认为"好时机"应该来得晚些，而不是来得早。

[ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

The	new	carpet	,	which	was	chosen	in	such	a	hurry	for	our	cottage	,
这	新的	地毯	,	哪个	曾是	选定	在	这样的	一个	匆忙	为了	我们的	小屋	,

我们匆忙为小屋挑选的新地毯，

[wʊd] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːlə(r)] ,

would	not	fit	the	new	parlour	,
会	不是	合身	这	新的	客厅	,

不适合新的客厅，

[ænd; ənd] - [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] .

and	Trowgood	said	he	could	not	get	any	more	of	the	same	pattern	.
和	-	说	他	可以	不是	得到	任何	更多的	的	这	相同的	图案	.

特罗古德说他再也找不到同样的图案了。

['mʌðə(r)] [siːmd] ['rɑːðə(r)][glæd] .

Mother	seemed	rather	glad	.
母亲	似乎	相当	高兴的	.

母亲似乎很高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bedruːm] ,

She	had	that	put	into	the	biggest	bedroom	,
她	有	那	放	进入	这	最大	卧室	,

她把那件东西放在了最大的卧室里。

— [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [muːvd] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

—	at	least	she	settled	that	it	should	go	there	when	we	moved	,	—	and	she
—	在	至少	她	定居	那	它	应该	去	那里	什么时候	我们	已搬	,	—	和	她

[tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] ,

chose	another	,
选择	其他	,

——至少她决定搬家时把它放在那里，——然后她又选了另一个。

[kwaɪt] [æz; əz] [smɑːt] , [wɪtʃ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,

quite	as	smart	,	which	cost	a	great	deal	more	,
相当	作为	聪明的	,	哪个	成本	一个	伟大的	交易	更多的	,

同样智能，但价格要贵得多。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

and	so	she	liked	it	better	.
和	所以	她	喜欢	它	更好的	.

所以她更喜欢这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

It	is	wonderful	what	a	number	of	things	are	wanted	in	a	new	house	.
它	是	精彩的	什么	一个	数字	的	事物	是	通缉	在	一个	新的	房子	.

令人惊讶的是，人们对新房子竟然有这么多需求。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kɒtɪdʒ] .

Mother	did	not	seem	to	care	to	keep	anything	out	of	the	dear	old	cottage	.
母亲	做过	不是	似乎	到	关心	到	保持	任何事物	出去	的	这	亲爱的	老的	小屋	.

母亲似乎并不在意把任何东西都收起来，以免弄脏她那间亲爱的老房子。

['græni]
Grannie
奶奶

奶奶

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðə(r)] [stɪl] ,
and **I** **were** **to** **sleep** **together** **still** **,**
和 我 是 到 睡觉 一起 仍然 ,

我和他原本还要睡在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ][ˌjuː 'es] ,
and **we** **settled** **to** **furnish** **our** **room** **with** **things** **that** **we** **had** **by** **us** **,**
和 我们 定居 到 提供 我们的 房间 和 事物 那 我们 有 经过 我们 ,

于是我们决定用自己有的东西来布置房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [njuː] [æt; ət] [ɔːl] .
and **to** **have** **nothing** **new** **at** **all** **.**
和 到 有 没有什么 新的 在 全部 .

而且没有任何新东西。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
But **whatever** **we** **did** **not** **want** **for** **our** **room** **was** **to** **be** **sold** **.**
但 任何 我们 做过 不是 想 为了 我们的 房间 曾是 到 是 卖 .

但我们房间里不需要的东西都要卖掉。

['mʌðə(r)] [siːmd] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [kwaɪt] [freʃ] .
Mother **seemed** **bent** **on** **having** **all** **quite** **fresh** **.**
母亲 似乎 弯曲 在 拥有 全部 相当 新鲜的 .

母亲似乎执意要所有东西都保持新鲜。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [kʌt]
I **think** **the** **thought** **of** **parting** **with** **the** **old** **furniture** **that** **she** **loved** **so** **much** **cut**
我 思考 这 想法 的 离别 和 这 老的 家具 那 她 喜爱 所以 很多 切
['veri] ['diːpli] [wɪð] ['græni] .
very **deeply** **with** **grannie** **.**
非常 深 和 奶奶 .

我想，想到要和她心爱的旧家具告别，奶奶一定非常难过。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɒnstoʊnz] ,
Father **was** **still** **working** **for** **the** **Johnstones** **,**
父亲 曾是 仍然 在职的 为了 这 约翰斯通 ,

父亲当时仍在为约翰斯通家工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɜːk] ['regjələ(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .
but **he** **did** **not** **work** **regular** **as** **he** **was** **used** **to** **do** **before** **.**
但 他 做过 不是 工作 常规的 作为 他 曾是 用过的 到 做 前 .

但他不像以前那样规律地工作了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He **seemed** **to** **have** **a** **sort** **of** **distaste** **for** **it** **.**
他 似乎 到 有 一个 种类 的 厌恶 为了 它 .

他似乎对它有些反感。

['sʌndez] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [deɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
Sundays **were** **getting** **to** **be** **just** **days** **of** **pleasure** **and** **amusement** **,**
星期日 是 获得 到 是 只是 天 的 乐趣 和 娱乐 ,

星期天渐渐变成了玩乐的日子，

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] ['kɒmənli] [hæd; həd]

with	no	thought	of	God	in	them	;	and	on	Monday	he	commonly	had
和	不	想法	的	上帝	在	他们	;	和	在	周一	他	通常	有

[ə; eɪ]['leɪzi] [fɪt] ,

a	lazy	fit	,
一个	懒惰的	合身	,

他们心中没有丝毫对上帝的念头；而且他星期一通常会表现得懒散懈怠。

[ænd; ənd] [laundʒ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	lounged	about	doing	nothing	.
和	休闲	关于	正在做	没有什么	.

然后就懒洋洋地躺着什么也不做。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['leɪzi] [fɪt] ['lɑːstɪd]['əʊvə(r)] ['tjuːzdeɪ] [æz; əz] [wel] .

Sometimes	the	lazy	fit	lasted	over	Tuesday	as	well	.
有时	这	懒惰的	合身	持续	超过	周二	作为	出色地	.

有时候，这种懒散的状态甚至会持续到周二。

[hiː; hi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [brɪsk] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

He	used	before	to	have	a	bright	brisk	way	of	doing	things	,
他	用过的	前	到	有	一个	明亮的	轻快	方式	的	正在做	事物	,

他以前做事干脆利落，思路清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

but	he	was	losing	that	now	.
但	他	曾是	输	那	现在	.

但他现在正在失去这一切。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] [wʌns]

I	think	Mr	.	Johnstone	or	the	foreman	must	have	found	fault	with	him	once
我	思考	先生	.	约翰斯通	或者	这	领班	必须	有	成立	过错	和	他	一次

[ɔː(r)] [twaɪs] ,

or	twice	,
或者	两次	,

我想约翰斯通先生或者工头肯定曾经一两次批评过他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

for	I	heard	him	talking	about	them	angrily	,	and	saying	"	he	wouldn't	be
为了	我	听到	他	说	关于	他们	愤怒地	,	和	说	"	他	不会	是

['drɪvn] — [nɒt][hiː; hi] , — [θæŋk] ['gʊdnəs]

driven	—	not	he	,	—	thank	goodness
驱动	—	不是	他	,	—	感谢	善良

因为我听到他愤怒地谈论他们，说“他不会被驱赶——他不会被驱赶——谢天谢地”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm'self] .

he	had	enough	and	to	spare	now	,	and	he	should	please	himself	.
他	有	足够的	和	到	空闲的	现在	,	和	他	应该	请	他自己	.

他现在财力雄厚，绰绰有余，他应该尽情享受。

" [aɪ][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːk] ,

"	I	don't	at	all	know	whether	father	meant	to	go	on	with	the	same	work	,
"	我	不	在	全部	知道	无论	父亲	意思是	到	去	在	和	这	相同的	工作	,

我完全不知道父亲是否打算继续从事同样的工作，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

after	he	got	his	money	.
后	他	得到	他的	钱	.

他拿到钱之后。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] ,

I	think	it	is	likely	he	was	in	a	sort	of	uncertain	state	,
我	思考	它	是	可能	他	曾是	在	一个	种类	的	不确定	状态	,

我认为他当时可能处于一种不确定的状态。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

waiting	**to**	**see**	**what**	**to**	**do**	**.**
等待	到	看	什么	到	做	.

等着看下一步该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn'ʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

He	**would**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**start**	**him**	**in**	**something**	**better**	**,**
他	会	有	钱	足够的	到	开始	他	在	某物	更好的	,

他有足够的钱让他开始一份更好的工作。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] .

or	**even**	**to**	**live**	**an**	**idle**	**life**	**.**
或者	甚至	到	居住	一个	闲置的	生活	.

甚至过着无所事事的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ;

But	**he**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**no**	**other**	**kind**	**of**	**work**	**;**
但	他	有	到过	受过训练	到	不	其他	种类	的	工作	;

但他接受的训练仅限于此;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [mæn][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]

and	**it**	**is**	**quite**	**certain**	**that**	**no**	**hale**	**and**	**hearty**	**man**	**in**	**middle**	**life**	**can**	**be**
和	它	是	相当	肯定	那	不	哈尔	和	爽朗	男人	在	中间	生活	能	是

['hæpi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

happy	**with**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
快乐的	和	没有什么	到	做	.

可以肯定的是，任何一个身体健康、精神矍铄的中年男人，如果无所事事，都不会感到快乐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

There	**are**	**men**	**who**	**can**	**make**	**their**	**own**	**work**	**and**	**find**	**their**	**own**	**interests**	**,**
那里	是	男人	WHO	能	制作	他们的	自己的	工作	和	寻找	他们的	自己的	兴趣	,

有些男人能够自己创造工作机会，找到自己的兴趣所在。

— [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [gɑːdz]

—	**men**	**who**	**can**	**be**	**quite**	**happy**	**in**	**doing**	**good**	**to**	**others**	**,**	**or**	**in**	**studying**	**God's**
—	男人	WHO	能	是	相当	快乐的	在	正在做	好的	到	其他的	,	或者	在	学习	神的

[wɜːks] ,

works	**,**
作品	,

——那些乐于助人或潜心研究上帝之作的人，

[ɔː(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

or	**in**	**reading**	**books**	**.**
或者	在	阅读	图书	.

或者在阅读书籍的过程中。

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [kɛəd]

But	**reading**	**was**	**always**	**a**	**labour**	**to**	**father**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**and**	**cared**
但	阅读	曾是	总是	一个	劳动	到	父亲	,	和	他	知道	和	关心

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['stʌdi] ;

nothing	**about**	**study**	**;**
没有什么	关于	学习	;

但读书对父亲来说始终是一件苦差事，他对学习一无所知，也毫不在意;

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stedi] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]

and	**I**	**don't**	**suppose**	**he**	**ever**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**steady**	**doing**	**of**
和	我	不	认为	他	曾经	想法	的	这样的	一个	事物	作为	稳定的	正在做	的

[gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

good	**to**	**others**	**,**
好的	到	其他的	,

我猜他从未想过要持续不断地为他人做好事。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

though	of	course	he	would	have	been	ready	any	day	to	give	a	crust	to	a
尽管	的	课程	他	会	有	到过	准备好	任何	天	到	给	一个	地壳	到	一个

['stɑːvɪŋ] [mæn] ,

starving	man	,
饥饿	男人	,

当然，他随时都愿意给饥饿的人一块面包皮。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːns] .

if	he	came	across	him	by	chance	.
如果	他	来了	穿过	他	经过	机会	.

如果他偶然遇到他的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [duː; də] .

But	,	as	I	say	,	I	do	not	know	what	father	really	meant	to	do	.
但	,	作为	我	说	,	我	做	不是	知道	什么	父亲	真的	意思是	到	做	.

但是，正如我所说，我不知道父亲真正的意图是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

I	think	it	startled	him	,	and	I	am	sure	it	was	a	great	shock	to	us
我	思考	它	惊慌	他	,	和	我	是	当然	它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我想这让他吓了一跳，而且肯定对我们所有人来说也是一个巨大的打击。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [dɪs'mɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

when	Mr	.	Johnstone	dismissed	him	from	his	employ	.
什么时候	先生	.	约翰斯通	解雇	他	从	他的	采用	.

约翰斯通先生解雇他的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] ;

There	was	no	warning	given	;
那里	曾是	不	警告	给定	;

事先没有任何警告；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ɪ'regjələ(r)] [weɪ]

except	that	I	believe	there	had	been	several	complaints	of	father's	irregular	way
除了	那	我	相信	那里	有	到过	一些	投诉	的	父亲的	不规律的	方式

[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

of	working	.
的	在职的	.

但我相信，曾有人多次投诉父亲的工作方式不规律。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] .

Mr	.	Johnstone	did	not	speak	to	father	himself	.
先生	.	约翰斯通	做过	不是	说话	到	父亲	他自己	.

约翰斯通先生本人并没有和父亲交谈。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] .

The	foreman	told	him	he	would	not	be	wanted	any	more	,	after	a	certain	day	.
这	领班	讲述	他	他	会	不是	是	通缉	任何	更多的	,	后	一个	肯定	天	.

工头告诉他，过了某一天，他就不用再来了。

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

Father	was	angry	and	wanted	to	know	why	.
父亲	曾是	生气的	和	通缉	到	知道	为什么	.

父亲很生气，想知道为什么。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

The	answer	was	,	that	Mr	.	Johnstone	had	not	been	satisfied	with	him	for
这	回答	曾是	,	那	先生	.	约翰斯通	有	不是	到过	使满意	和	他	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	good	while	,
一个	好的	尽管	,

答案是，约翰斯通先生已经很久对他不满意了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][hændz][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [ðen] ,

and	as	he	had	rather	more	hands	than	he	wanted	just	then	,
和	作为	他	有	相当	更多的	双手	比	他	通缉	只是	然后	,

而当时他手上的手比他想要的多得多，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [liːst] ['stedi] [æt; ət] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

of	course	those	who	had	been	least	steady	at	work	must	be	the	first	to
的	课程	那些	WHO	有	到过	至少	稳定的	在	工作	必须	是	这	第一的	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

当然，那些工作表现最不稳定的人必须最先被淘汰。

[j'iəz] ['leɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] [mɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .

Years	later	I	heard	more	,	in	other	quarters	.
年	之后	我	听到	更多的	,	在	其他	四分之一	.

多年后，我从其他渠道听到了更多类似的说法。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [fə'gɒtn] [hɪm'self] ,

I	know	now	that	poor	father	had	more	than	once	forgotten	himself	,
我	知道	现在	那	贫穷的	父亲	有	更多的	比	一次	被遗忘的	他自己	,

我现在才知道，那位可怜的父亲不止一次忘记了自己。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌpɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

and	had	spoken	in	an	uppish	sort	of	way	,
和	有	说	在	一个	傲	种类	的	方式	,

说话的语气傲慢无礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [gʊd] [lʌk] ,

and	had	talked	too	much	of	his	"	good	luck	,
和	有	谈话	也	很多	的	他的	"	好的	运气	,

而且他过多地谈论了自己的“好运”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

"	and	had	seemed	to	think	himself	pretty	much	on	a	level	with	his	master
"	和	有	似乎	到	思考	他自己	漂亮的	很多	在	一个	等级	和	他的	掌握

.

:
.

他似乎认为自己与主人地位相当。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['mɑːstə(r)][nɔː(r)][men] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	neither	master	nor	men	liked	it	.
和	两者都不	掌握	也不	男人	喜欢	它	.

主人和手下都不喜欢这样。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊn] [təʊld][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɑːðərz] ['ɪnfluəns] " [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ]

I	know	that	Mr	.	Johnstone	told	a	friend	he	found	father's	influence	"	demoralising
我	知道	那	先生	.	约翰斯通	讲述	一个	朋友	他	成立	父亲的	影响	"	令人沮丧的

,

,
,

我知道约翰斯通先生曾告诉一位朋友，他觉得父亲的影响“令人沮丧”。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [mait] [miːn] .

"	whatever	that	might	mean	.
"	任何	那	可能	意思是	.

“不管那是什么意思。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

He	said	the	other	men	were	getting	unsettled	and	discontented	,
他	说	这	其他	男人	是	获得	不安的	和	不满	,

他说其他人开始变得焦躁不安，心怀不满。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	he	could	not	allow	it	to	go	on	.
和	他	可以	不是	允许	它	到	去	在	.

他不能让这种情况继续下去。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,

But	we	had	known	nothing	of	all	this	;	and	when	father	came	home	,
但	我们	有	已知	没有什么	的	全部	这	;	和	什么时候	父亲	来了	家	,

但我们对这一切一无所知；当父亲回家时，

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	told	us	he	was	not	to	work	there	any	more	,
和	讲述	我们	他	曾是	不是	到	工作	那里	任何	更多的	,

他告诉我们他不能再在那里工作了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	did	not	know	what	to	think	of	it	.
我们	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	它	.

我们不知道该如何看待这件事。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)] .

Father	was	very	angry	,	and	yet	he	tried	to	seem	as	if	he	did	not	care	.
父亲	曾是	非常	生气的	,	和	然而	他	尝试	到	似乎	作为	如果	他	做过	不是	关心	.

父亲非常生气，但他却努力装作毫不在乎的样子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [glæd] ,

He	talked	big	,	and	said	he	was	right	glad	,
他	谈话	大的	,	和	说	他	曾是	正确的	高兴的	,

他夸夸其谈，还说他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv] [ðæt]

and	he	didn't	mean	to	be	any	more	at	the	beck	and	call	of	that
和	他	没有	意思是	到	是	任何	更多的	在	这	贝克	和	称呼	的	那

['feləʊ] [saɪks] .

fellow	Sykes	.
同伴	赛克斯	.

他不想再听命于那个叫赛克斯的家伙了。

[saɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːmən] .

Sykes	was	the	foreman	.
赛克斯	曾是	这	领班	.

赛克斯是工头。

['mʌðə(r)] [siːmd] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɑːf] [pliːzd] .

Mother	seemed	half	frightened	and	half	pleased	.
母亲	似乎	一半	害怕	和	一半	高兴	.

母亲似乎既害怕又高兴。

[ænd; ənd] ['græni] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] .

And	grannie	was	very	quiet	,	and	her	dear	face	looked	so	pale	.
和	奶奶	曾是	非常	安静的	,	和	她	亲爱的	脸	看起来	所以	苍白	.

奶奶很安静，她那可怜的脸色看起来很苍白。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [peɪl] [lʊk] ['ɒf(ə)n] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fretɪd] [ænd; ənd]

I	had	seen	that	pale	look	often	lately	,	and	I	knew	she	was	fretted	and
我	有	已见	那	苍白	看	经常	最近	,	和	我	知道	她	曾是	有格纹的	和

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

最近我经常看到她脸色苍白，我知道她很焦虑担忧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , — " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪlz] ? "

She	said	at	last	,	—	"	What	are	you	going	to	do	,	Miles	?	"
她	说	在	最后的	,	—	"	什么	是	你	去	到	做	,	迈尔斯	?	"

她最后问道："迈尔斯，你打算怎么办？"

" [duː; də] !

"	Do	!
"	做	!

"做！

[waɪ] , [steɪ] [ə'weɪ] , " [sez] [hiː; hi] ['rʌfli] .

Why	,	stay	away	,	"	says	he	roughly	.
为什么	,	停留	离开	,	"	说道	他	大致	.

"离我远点，"他粗声粗气地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv][ɒn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

"	But	the	money	isn't	come	yet	,	and	we	can't	live	on	nothing	till	it	does	,
"	但	这	钱	不是	来	然而	,	和	我们	不能	居住	在	没有什么	直到	它	做	,

"但是钱还没到账，我们不能在钱到账之前什么都不做。"

" ['græni] [sed] .

"	grannie	said	.
"	奶奶	说	.

"奶奶说。"

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	Oh	,	there's	no	need	,	"	father	said	.
"	哦	,	有	不	需要	,	"	父亲	说	.

"哦，没必要，"父亲说。

" [ai][kʊd; kəd][get]['ʌðə(r)] [wɜːk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	I	could	get	other	work	easy	enough	.
"	我	可以	得到	其他	工作	简单的	足够的	.

"我很容易就能找到其他工作。"

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪm][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

But	I	don't	see	why	I'm	to	work	like	a	poor	man	,
但	我	不	看	为什么	我是	到	工作	喜欢	一个	贫穷的	男人	,

但我实在不明白我为什么要像穷人一样工作。

[wen] [ai][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

when	I	have	five	thousand	pounds	of	my	own	.
什么时候	我	有	五	千	磅	的	我的	自己的	.

当我拥有五千英镑的时候。

[ai][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	see	it	at	all	.	"
我	不	看	它	在	全部	.	"

我完全看不出来。

" [gɑːdz] [lɔː] [ɪz] [wɜːk] , " [sed] ['græni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	God's	law	is	work	,	"	said	grannie	in	a	low	voice	.
"	神的	法律	是	工作	,	"	说	奶奶	在	一个	低的	嗓音	.

"上帝的律法就是工作，"奶奶低声说道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

"	He	gave	us	the	Sunday	for	rest	.
"	他	给予	我们	这	星期日	为了	休息	.

他给了我们星期天休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][klɪə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː] , — - [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] . - "

But	He	gave	us	a	clear	command	too	,	—	-	SIX	DAYS	SHALT	THOU	LABOUR	.	-	"
但	他	给予	我们	一个	清除	命令	也	,	—	-	六	天	应	你	劳动	.	-	"

但祂也给了我们一个明确的命令——“你们要劳作六天。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [breɪk] , [ðen] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	It's	a	command	lots	of	people	break	,	then	,	"	said	father	.
"	它是	一个	命令	很多	的	人们	休息	,	然后	,	"	说	父亲	.

“那很多人都会违反这条规定，”父亲说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

I	think	that	father	,	like	a	good	many	people	,
我	思考	那	父亲	,	喜欢	一个	好的	许多	人们	,

我认为那位父亲，就像很多人一样，

['fænsid] " [wɜːk] " [ænd; ənd] " ['leɪbə(r)] " [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] ['bɒdɪli] [tɔɪl] .

fancied	"	work	"	and	"	labour	"	can	only	mean	bodily	toil	.
幻想	"	工作	"	和	"	劳动	"	能	仅有的	意思是	身体上的	辛劳	.

想象中的“工作”和“劳动”只能指体力劳动。

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] .

I	know	better	now	.
我	知道	更好的	现在	.

我现在明白了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

I	have	seen	more	of	life	,	and	I	know	there	are	many	different	kinds	of
我	有	已见	更多的	的	生活	,	和	我	知道	那里	是	许多	不同的	种类	的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我见识过更多的人生，我知道有很多不同类型的工作。

— [hænd] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [hed] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [hɑːt] - [wɜːk] .

—	hand	-	work	,	and	head	-	work	,	and	heart	-	work	.
—	手	-	工作	,	和	头	-	工作	,	和	心	-	工作	.

——手工劳动、脑力劳动和用心劳动。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tɔil] [wʌn]['kwɔːtə(r)][səʊ] [hɑːd]

The	man	that	is	piling	up	bricks	and	mortar	may	not	be	toiling	one	quarter	so	hard
这	男人	那	是	桩	向上	砖块	和	砂浆	可能	不是	是	辛勤劳作	一	四分之一	所以	难的

,

,

,

那个忙着砌砖砌墙的人，可能没那么辛苦。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts]['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [diːp] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

as	the	man	who	sits	quiet	in	a	chair	,	working	out	some	deep	thought	for
作为	这	男人	WHO	坐着	安静的	在	一个	椅子	,	在职的	出去	一些	深的	想法	为了

['ʌðə(r)] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

就像一个静静坐在椅子上，为其他男人沉思冥想的男人一样，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [weəz] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn] ['siːsləs] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

or	the	woman	who	wears	herself	out	in	ceaseless	watching	of	her	children
或者	这	女士	WHO	穿着	她自己	出去	在	不停歇	观看	的	她	孩子们

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .

and	caring	for	their	good	.
和	关怀	为了	他们的	好的	.

或者，一位母亲为了照顾孩子，日夜操劳，把自己累垮了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [maɪlz] ? " ['græni] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	What	are	we	to	do	,	Miles	?	"	grannie	asked	again	.
"	什么	是	我们	到	做	,	迈尔斯	?	"	奶奶	问	再次	.

“我们该怎么办，迈尔斯？”奶奶又问。

" [əʊ] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	Oh	,	I'll	see	about	it	,	"	said	father	.
"	哦	, 患病的		看	关于	它	,	"	说	父亲	.

“哦，我会考虑的。”父亲说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .

"	There's	no	hurry	.
"	有	不	匆忙	.

“不用着急。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ɔː(r)] [tuː] ['sʌmweə(r)] .

I'll	get	a	job	or	two	somewhere	.
患病的	得到	一个	工作	或者	二	某处	.

我会在某个地方找到一两份工作。

[ænd; ənd] [ðel] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [θɪŋz] [ɒn] ['kredɪt] ['eniweə(r)] .

And	they'll	let	us	have	things	on	credit	anywhere	.
和	他们会	让	我们	有	事物	在	信用	任何地方	.

而且他们允许我们在任何地方赊购东西。

[maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] .

My	good	fortune	is	well	enough	known	.
我的	好的	财富	是	出色地	足够的	已知	.

我的好运众所周知。

[wiː; wi] [ʃænt] [stɑːv] . "

We	shan't	starve	.	"
我们	不会	饿死	.	"

我们不会饿死的。

" ['meɪbi] [nɒt] , " ['græni] [sed] .

"	Maybe	not	,	"	grannie	said	.
"	或许	不是	,	"	奶奶	说	.

“也许不会，”奶奶说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	But	if	you	don't	look	out	,	my	dear	,
"	但	如果	你	不	看	出去	,	我的	亲爱的	,

“但如果你不小心，亲爱的，

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

you'll	make	a	big	hole	in	your	five	thousand	pounds	,	before	ever	it	comes	to
你会	制作	一个	大的	洞	在	你的	五	千	磅	,	前	曾经	它	来	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你还没拿到那五千英镑，就已经把它花光了。

" ['fɑːðə(r)] [lɑːft] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	Father	laughed	loud	at	the	idea	.
"	父亲	笑了	大声	在	这	主意	.

父亲听到这个想法后哈哈大笑。

[ðə; ði] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	money	seemed	to	him	too	much	ever	to	come	to	an	end	.
这	钱	似乎	到	他	也	很多	曾经	到	来	到	一个	结尾	.

在他看来，这笔钱似乎永远也用不完。

['græni] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

Grannie	went	out	of	the	room	,	and	I	went	after	her	,	I	didn't	know	why	.
奶奶	去	出去	的	这	房间	,	和	我	去	后	她	,	我	没有	知道	为什么	.

奶奶走出了房间，我也跟着出去了，我不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

She	crossed	into	the	parlour	,	and	sat	down	,
她	交叉	进入	这	客厅	,	和	卫星	向下	,

她走进客厅，坐了下来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	I	was	frightened	at	the	look	in	her	face	.
和	我	曾是	害怕	在	这	看	在	她	脸	.

看到她脸上的表情，我感到害怕。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	nothing	,	"	she	said	,
"	它是	没有什么	,	"	她	说	,

“没什么，”她说。

— " ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [feinti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

—	"	only	a	sort	of	fainty	feeling	that	comes	over	me	once	in	a	while	.
—	"	仅有的	一个	种类	的	昏厥	感觉	那	来	超过	我	一次	在	一个	尽管	.

“只是偶尔会有一种淡淡的感觉。”

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['meɪbi] .

Just	to	show	me	I'm	an	old	woman	,	maybe	.
只是	到	展示	我	我是	一个	老的	女士	,	或许	.

也许只是为了让我知道自己老了吧。

[dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] . "

Don't	you	mind	.	"
不	你	头脑	.	"

你不介意吧。

" [əʊ] ['græni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['fretɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] ?

"	O	grannie	,	is	it	because	you're	fretting	at	having	to	leave	the	old	home	?
"	哦	奶奶	,	是	它	因为	你是	烦躁	在	拥有	到	离开	这	老的	家	?

“哦，奶奶，是不是因为您要离开老家而感到焦虑呢？”

" [ai] [ɑːskt] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	asked	:	for	I	knew	how	it	grieved	her	.
"	我	问	:	为了	我	知道	如何	它	伤心	她	.

我问了，因为我知道这让她多么伤心。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] ,

"	I	dare	say	it	is	,	"	she	said	:	"	I've	a	silly	sort	of	fondness	for	places	,
"	我	敢	说	它	是	,	"	她	说	:	"	我已经	一个	愚蠢的	种类	的	喜爱	为了	地方	,

“我敢说确实如此，”她说，“我对某些地方有一种莫名的喜爱。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [felt] [raɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ'self] [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

and	somehow	I've	never	felt	right	and	like	myself	since	that	was	settled	.
和	不知何故	我已经	绝不	毛毡	正确的	和	喜欢	我	自从	那	曾是	定居	.

自从那件事定下来之后，我总觉得哪里不对劲，好像又变了个人似的。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , .

But	I'll	have	no	words	spoken	to	them	,	Phœbe	.
但	患病的	有	不	字	说	到	他们	,	菲比	.

但我不会跟他们说一句话，菲比。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌts] [məʊst] [diːp] .

For	it's	not	that	which	cuts	most	deep	.
为了	它是	不是	那	哪个	削减	最多	深的	.

因为最伤人的并非这件事本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] ,

It	is	seeing	how	things	are	tending	,
它	是	看到	如何	事物	是	倾向于	,

这是在观察事情的发展趋势，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] [tuː; tə][stɒp] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .

and	knowing	I	can	do	nought	to	stop	what	is	wrong	.
和	会心	我	能	做	零	到	停止	什么	是	错误的	.

我知道自己无力阻止错误的事情发生。

" [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	And	I	knew	what	she	meant	.
"	和	我	知道	什么	她	意思是	.

“我知道她是什么意思。”

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] .

MR	.	SIMMONS	.
先生	.	西蒙斯	.

西蒙斯先生。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

ABOUT	ten	days	after	this	,
关于	十	天	后	这	,

大约十天后，

['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][juː 'es][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnə(r)]

father	said	to	us	one	morning	that	we	were	to	have	a	nice	dinner
父亲	说	到	我们	一	早晨	那	我们	是	到	有	一个	好的	晚餐

['redi] ,

ready	,
准备好	,

一天早上，父亲告诉我们，要给我们准备一顿丰盛的晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] .

for	he	was	going	to	bring	home	a	friend	with	him	.
为了	他	曾是	去	到	带来	家	一个	朋友	和	他	.

因为他要带一个朋友回家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː 'es] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	would	not	tell	us	who	it	was	.
他	会	不是	告诉	我们	WHO	它	曾是	.

他不肯告诉我们那人是谁。

" ['nəʊbədi][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nobody	you	know	,	"	he	said	.
"	无人	你	知道	,	"	他	说	.

“你认识的人里没有一个，”他说。

[səʊ][wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

So	we	did	as	we	were	told	,	and	asked	no	questions	.
所以	我们	做过	作为	我们	是	讲述	,	和	问	不	问题	.

于是我们照做了，没有问任何问题。

[ðə; ðɪ] [frend] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	friend	was	one	that	we	had	never	seen	before	.
这	朋友	曾是	一	那	我们	有	绝不	已见	前	.

这位朋友是我们以前从未见过的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [smuːð] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

He	was	a	little	bit	of	a	man	,	with	a	soft	smooth	manner	of	speaking	,
他	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男人	,	和	一个	柔软的	光滑的	方式	的	请讲	,

他个子不高，说话轻声细语。

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ðæt]

and	grey	eyes	that	had	a	sharp	trick	of	seeing	everything	and	yet	that
和	灰色的	眼睛	那	有	一个	锋利的	诡计	的	看到	一切	和	然而	那

['nevə(r)] [lʊkt] ['enibɒdi] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

never	looked	anybody	straight	in	the	face	.
绝不	看起来	任何人	直的	在	这	脸	.

还有一双灰色的眼睛，仿佛能看穿一切，但却从不直视任何人的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɑːt] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [stʌdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɪg]

He	had	a	smart	ring	on	his	little	finger	,	and	studs	that	looked	like	big
他	有	一个	聪明的	戒指	在	他的	小的	手指	,	和	螺柱	那	看起来	喜欢	大的

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

他小指上戴着一枚精致的戒指，耳钉看起来像是大钻石。

['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɪm] " [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Mother	thought	him	"	quite	a	gentleman	,
母亲	想法	他	"	相当	一个	绅士	,

母亲认为他“真是个绅士”，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

"	and	was	as	proud	as	could	be	to	have	him	at	her	table	.
"	和	曾是	作为	自豪的	作为	可以	是	到	有	他	在	她	桌子	.

她为能邀请他同桌而感到无比自豪。

[bʌt; bət] ['græni] [lɑːft] [wen] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][səʊ] ;

But	grannie	laughed	when	mother	called	him	so	;
但	奶奶	笑了	什么时候	母亲	称为	他	所以	;

但当母亲这样称呼他时，奶奶却笑了；

[fɔː(r); fə(r)] ['græni] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

for	grannie	had	been	in	good	service	when	she	was	young	,
为了	奶奶	有	到过	在	好的	服务	什么时候	她	曾是	年轻的	,

因为奶奶年轻时曾做过很好的佣人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

and	she	knew	well	enough	the	difference	between	a	gentleman	and	not	a
和	她	知道	出色地	足够的	这	不同之处	之间	一个	绅士	和	不是	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

她很清楚绅士和非绅士之间的区别。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][grænd]['pɜːs(ə)n] ,

However	,	it	was	plain	that	Mr	.	Simmons	thought	himself	a	grand	person	,
然而	,	它	曾是	清楚的	那	先生	.	西蒙斯	想法	他自己	一个	盛大	人	,

然而，很明显，西蒙斯先生认为自己是个了不起的人。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][daɪn][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

and	counted	it	a	condescension	to	dine	in	our	cottage	.
和	计数	它	一个	居高临下	到	用餐	在	我们的	小屋	.

并认为在我们小屋用餐是一种屈尊纡贵。

[hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [njuː]

He	and	father	seemed	to	know	a	deal	about	one	another	that	nobody	else	knew
他	和	父亲	似乎	到	知道	一个	交易	关于	一	其他	那	无人	别的	知道

.

:
.

他和父亲似乎对彼此了解很多别人不知道的事情。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

I	didn't	like	the	way	he	nodded	and	winked	at	some	things	that	were
我	没有	喜欢	这	方式	他	点头	和	眨眼	在	一些	事物	那	是

[sed] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

said	between	them	.
说	之间	他们	.

我不喜欢他点头眨眼回应他们之间的一些谈话的方式。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [stɪl] [les] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][snɪə(r)] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	I	liked	still	less	the	sort	of	sneer	that	came	over	his	face	,
和	我	喜欢	仍然	较少的	这	种类	的	冷笑	那	来了	超过	他的	脸	,

我更不喜欢他脸上那种冷笑。

[wen] ['græni] [wʌns] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

when	grannie	once	made	mention	of	the	Bible	.
什么时候	奶奶	一次	制成	提到	的	这	圣经	.

奶奶有一次提到了《圣经》。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

After	dinner	father	went	off	with	Mr	.	Simmons	,	and	did	not	come	back	till	late	.
后	晚餐	父亲	去	离开	和	先生	.	西蒙斯	,	和	做过	不是	来	后退	直到	晚的	.

晚饭后，父亲和西蒙斯先生一起离开了，直到很晚才回来。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

When	he	did	,	he	pulled	out	his	purse	and	said	,	"	It's	all	right	,
什么时候	他	做过	,	他	拉	出去	他的	钱包	和	说	,	"	它是	全部	正确的	,

他掏出钱包说："没关系。"

" [ænd; ənd] ['hændɪd] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .

"	and	handed	mother	a	five	-	pound	note	.
"	和	递交	母亲	一个	五	-	磅	笔记	.

然后递给母亲一张五英镑的钞票。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .

"	Has	the	money	come	?	"	asked	mother	.
"	有	这	钱	来	?	"	问	母亲	.

"钱到了吗？"母亲问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

She	was	always	asking	that	question	.
她	曾是	总是	问	那	问题	.

她总是问这个问题。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .

"	No	,	but	it	won't	be	long	,	"	father	said	.
"	不	,	但	它	惯于	是	长的	,	"	父亲	说	.

"不，但不会太久，"父亲说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [ni:d] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]
" And I've a friend now , willing to advance whatever we need till it does
" 和 我已经 一个 朋友 现在 , 愿意的 到 进步 任何 我们 需要 直到 它 做
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“我现在有了一个朋友，他愿意在我们需要的任何东西到来之前提供协助。”

" [wɒt] [meɪks] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [maɪlz] ? " [sez] ['græni] , [kwaɪt] [ʃɑ:p] - [laɪk] .
" What makes him willing to do that , Miles ? " says grannie , quite sharp - like .
" 什么 制作 他 愿意的 到 做 那 , 迈尔斯 ? " 说道 奶奶 , 相当 锋利的 - 喜欢 .

“是什么让他愿意这么做，迈尔斯？”奶奶尖锐地问道。

" [waɪ] , [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] .
" Why , just in a friendly way , " said father .
" 为什么 , 只是 在 一个 友好的 方式 , " 说 父亲 .

“为什么？只是出于友好而已。”父亲说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ? " [sez] ['græni] .
" Is it only in a friendly way ? " says grannie .
" 是 它 仅有的 在 一个 友好的 方式 ? " 说道 奶奶 .

“只是出于友好吗？”奶奶问道。

" [ðæts] [ɒd] , [wen] [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔ:l][tu:; tə][du:; də]
" That's odd , when he don't know us , and has no particular call to do
" 那就是 奇怪的 , 什么时候 他 不 知道 我们 , 和 有 不 特别的 称呼 到 做
[ðə; ði] ['kaɪndnəs] .
the kindness .
这 仁慈 .

“这很奇怪，他既不认识我们，也没有什么特别的理由来帮助我们。”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][doʊnt] [lʊk] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you mean to say he don't look to turn a penny by it ? "
做 你 意思是 到 说 他 不 看 到 转动 一个 一分钱 经过 它 ? "

你的意思是说他根本没指望靠这个赚一分钱吗?

" [əʊ] , [wel] , — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] , " ['fɑ:ðə(r)] [sed] ['keələsli] .
" Oh , well , — of course there's the interest , " father said carelessly .
" 哦 , 出色地 , — 的 课程 有 这 兴趣 , " 父亲 说 粗心大意 .

“哦，当然，——肯定有利息这回事，”父亲漫不经心地说。

" [ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
" A man couldn't be expected to put himself to inconvenience for nothing
" 一个 男人 不能 是 预期的 到 放 他自己 到 不便 为了 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] . "
at all . "
在 全部 . "

“不能指望一个人无缘无故地让自己陷入不便。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ? " [ɑ:skt] ['græni] .
" How much is the interest ? " asked grannie .
" 如何 很多 是 这 兴趣 ? " 问 奶奶 .

“利息是多少？”奶奶问道。

" [wel] , [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [pə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [sʌmz] ,
" Well , he did speak of fifteen or twenty per cent for small sums ,
" 出色地 , 他 做过 说话 的 十五 或者 二十 每 中心 为了 小的 总和 ,

“嗯，他确实提到过小额交易的佣金是百分之十五或百分之二十。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [səʊ] ['frendli] [tə'geðə(r)] .
but that was before we got so friendly together .
但 那 曾是 前 我们 得到 所以 友好的 一起 .

但那是在我们关系变得这么好之前的事了。

[ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ləʊə(r)] [naʊ] .

I	don't	doubt	but	he'll	make	it	lower	now	.
我	不	怀疑	但	地狱	制作	它	降低	现在	.

我毫不怀疑他现在会把价格压得更低。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['fɪdʒɪt] , ['græni] .

You	needn't	fidget	,	grannie	.
你	不必	烦躁不安	,	奶奶	.

奶奶，您不必坐立不安。

[ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ɒd] ['ʃɪlɪŋ] .

It's	a	mere	song	,	just	a	few	pounds	and	odd	shillings	.
它是	一个	仅仅	歌曲	,	只是	一个	很少	磅	和	奇怪的	先令	.

这只是一首歌，才几英镑零几先令而已。

" ['græni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Grannie	waited	a	minute	or	two	,	thinking	to	herself	,
"	奶奶	等待	一个	分钟	或者	二	,	思维	到	她自己	,

奶奶等了一两分钟，心想：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] —

and	then	she	said	in	a	slow	sort	of	way	—
和	然后	她	说	在	一个	慢的	种类	的	方式	—

然后她缓缓地说——

" [maɪlz] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] . "

"	Miles	,	Mr	.	Simmons	is	a	bad	man	.	"
"	迈尔斯	,	先生	.	西蒙斯	是	一个	坏的	男人	.	"

“迈尔斯，西蒙斯先生是个坏人。”

" [naʊ] ['mʌðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	mother	!	"	said	he	.
"	现在	母亲	!	"	说	他	.

“妈妈，现在！”他说道。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [rɪ'piːtɪd] ['græni] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ]

"	Mr	.	Simmons	is	a	bad	man	,	"	repeated	grannie	,	"	and	you	may	take	my
"	先生	.	西蒙斯	是	一个	坏的	男人	,	"	重复	奶奶	,	"	和	你	可能	拿	我的

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

word	for	it	.	"
单词	为了	它	.	"

“西蒙斯先生是个坏人，”奶奶重复道，“你可以相信我的话。”

" [ðæts] ['tʃærəti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	That's	charity	,	isn't	it	?	"	said	father	.
"	那就是	慈善机构	,	不是	它	?	"	说	父亲	.

“那不就是慈善吗？”父亲说。

" [ə; eɪ][mæn] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	A	man	you've	never	seen	in	your	life	before	,
"	一个	男人	你已经	绝不	已见	在	你的	生活	前	,

“一个你这辈子都没见过的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第4/6页

[ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [ɪz] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . "

and	one	as	is	just	doing	me	a	good	turn	.	"
和	一	作为	是	只是	正在做	我	一个	好的	转动	.	"

还有一个人只是在帮我个忙而已。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , " ['græni] [sed] .

"	I	don't	want	to	be	uncharitable	,	"	grannie	said	.
"	我	不	想	到	是	不仁慈的	,	"	奶奶	说	.

“我不想显得冷酷无情，”奶奶说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [wʌn] .

"	But	I	know	a	bad	man	when	I	see	him	,	and	he's	one	.
"	但	我	知道	一个	坏的	男人	什么时候	我	看	他	,	和	他是	一	.

“但我一眼就能看出谁是坏人，他就是个坏人。”

[ænd; ənd] [hiːl] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] . "

And	he'll	get	you	into	trouble	,	as	sure	as	you	have	to	do	with	him	.	"
和	地狱	得到	你	进入	麻烦	,	作为	当然	作为	你	有	到	做	和	他	.	"

他肯定会给你惹麻烦，就像你跟他在一起一样。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lektʃəd] , ['mʌðə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ['veri] [ʃɔːt] .

"	I'm	not	a	boy	to	be	lectured	,	mother	,	"	says	he	very	short	.
"	我是	不是	一个	男生	到	是	讲课	,	母亲	,	"	说道	他	非常	短的	.

“我不是那种需要被教训的孩子，母亲，”他简短地说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] [frendz] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['medl] [wɪð] .

"	I	hope	I'm	of	an	age	to	choose	my	own	friends	,	and	not	be	meddled	with	.
"	我	希望	我是	的	一个	年龄	到	选择	我的	自己的	朋友们	,	和	不是	是	干预	和	.

“我希望我已经到了可以自己选择朋友的年纪，而不是被别人干涉。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .

I	can	tell	you	Simmons	is	a	clever	fellow	and	no	mistake	.
我	能	告诉	你	西蒙斯	是	一个	聪明的	同伴	和	不	错误	.

我可以肯定地告诉你，西蒙斯是个聪明人，这一点毋庸置疑。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] . "

Dear	me	,	I	don't	know	what	there	is	he	don't	know	.	"
亲爱的	我	,	我	不	知道	什么	那里	是	他	不	知道	.	"

天哪，我不知道他还有什么不知道的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['græni] [sed] .

"	That	may	be	,	"	grannie	said	.
"	那	可能	是	,	"	奶奶	说	.

“也许是这样，”奶奶说。

" [bʌt; bət] ['klevənəs] ['ɪz(ə)nt] ['gʊdnəs] .

"	But	cleverness	isn't	goodness	.
"	但	聪明才智	不是	善良	.

但聪明并不等于善良。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	wish	it	was	.
我	希望	它	曾是	.

我希望如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	world	would	be	a	better	world	than	it	is	.
这	世界	会	是	一个	更好的	世界	比	它	是	.

世界将会比现在更美好。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	And	then	she	dropped	the	subject	,	and	said	no	more	.
"	和	然后	她	掉落	这	主题	,	和	说	不	更多的	.

然后她就不再谈论这个话题了，再也没说过什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

That	was	always	her	way	.
那	曾是	总是	她	方式	.

她一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

She	spoke	out	where	she	counted	it	right	,
她	辐	出去	在哪里	她	计数	它	正确的	,

她把事情说清楚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn] ['bɔðərɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] .

but	she	didn't	go	on	bothering	where	her	words	had	no	power	.
但	她	没有	去	在	烦人	在哪里	她	字	有	不	力量	.

但她没有继续费心，因为她的话语没有力量。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ,

Mother	was	so	pleased	to	have	her	five	-	pound	note	,
母亲	曾是	所以	高兴	到	有	她	五	-	磅	笔记	,

母亲很高兴收到那张五英镑的钞票。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

that	she	seemed	to	care	very	little	for	what	was	being	said	.
那	她	似乎	到	关心	非常	小的	为了	什么	曾是	存在	说	.

她似乎对别人说的话毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	went	off	that	same	afternoon	,	and	got	some	new	roses	for	her
她	去	离开	那	相同的	下午	,	和	得到	一些	新的	玫瑰	为了	她

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

当天下午她就出发了，去买了些新的玫瑰花装饰她的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [brəʊtʃ] .

and	a	smart	ribbon	,	and	a	big	brooch	.
和	一个	聪明的	丝带	,	和	一个	大的	胸针	.

还有一条漂亮的丝带和一枚大胸针。

['fɑːðə(r)] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

Father	laughed	when	he	saw	them	,
父亲	笑了	什么时候	他	锯	他们	,

父亲看到他们时笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['beɪkə(r)][ænd; ənd]

and	said	he	had	meant	the	money	for	the	butcher	and	baker	and
和	说	他	有	意思是	这	钱	为了	这	屠夫	和	面包师	和

['mɪlkmən] ,

milkman	,
送奶工	,

他说他原本指的是给肉贩、面包师和送奶工的钱。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] ['kredɪt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ɒf] [wɜːk] ;

for	we	had	been	having	things	on	credit	since	he	left	off	work	;
为了	我们	有	到过	拥有	事物	在	信用	自从	他	左边	离开	工作	;

自从他离开工作岗位后，我们就一直赊账购物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti]

but	he	went	on	to	add	that	it	didn't	matter	,	for	there	was	plenty
但	他	去	在	到	添加	那	它	没有	事情	,	为了	那里	曾是	很多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但他接着补充说，这都没关系，因为还有很多。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['græni]

And	next	day	he	brought	another	five	-	pound	note	,	and	gave	it	to	grannie
和	下一个	天	他	带来	其他	五	-	磅	笔记	,	和	给予	它	到	奶奶

,

,

,

第二天，他又带来了一张五英镑的钞票，交给了奶奶。

[ænd; ənd][təʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	told	mother	to	do	what	she	liked	with	the	other	.
和	讲述	母亲	到	做	什么	她	喜欢	和	这	其他	.

然后告诉母亲，让她随意处置另一个人。

['evri] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [dres] .

Every	penny	of	it	went	in	dress	.
每一个	一分钱	的	它	去	在	裙子	.

每一分钱都花在了服装上。

['græni] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ;

Grannie	said	to	herself	,	"	It's	a	sort	of	madness	;
奶奶	说	到	她自己	,	"	它是	一个	种类	的	疯狂	;

奶奶自言自语道：“这简直是疯了；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] .

"	but	I	do	not	think	she	meant	me	to	hear	.
"	但	我	做	不是	思考	她	意思是	我	到	听到	.

但我认为她并不是想让我听到。

[ə'nʌðə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Another	three	or	four	months	went	by	,	and	still	the	money	did	not	come	.
其他	三	或者	四	几个月	去	经过	,	和	仍然	这	钱	做过	不是	来	.

又过了三四个月，钱还是没到账。

[mɔː(r)] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] ,

More	five	-	pound	notes	followed	the	first	,
更多的	五	-	磅	笔记	随后	这	第一的	,

随后又发行了更多五英镑纸币。

[ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] [fɜː(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] ,

and	money	had	to	be	borrowed	fur	the	rent	of	the	new	house	,
和	钱	有	到	是	借来的	毛皮	这	租	的	这	新的	房子	,

他们不得不借钱来支付新房子的租金。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spensɪz] .

as	well	as	for	our	every	-	day	expenses	.
作为	出色地	作为	为了	我们的	每一个	-	天	开支	.

以及我们的日常开销。

['mʌðə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [streɪt]

Mother	**said**	**one**	**day**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**why**	**we**	**should**	**not**	**go**	**into**	**it**	**straight**
母亲	说	一	天	那	她	可以	不是	看	为什么	我们	应该	不是	去	进入	它	直的

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

有一天，母亲说她不明白为什么我们不直接开始做这件事。

[ænd; ənd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒtɪdʒ] .

and	**get**	**rid**	**of**	**the**	**old**	**cottage**	**.**
和	得到	摆脱	的	这	老的	小屋	.

把那间旧小屋拆掉。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ?

What	**was**	**the**	**good**	**of**	**waiting**	**?**
什么	曾是	这	好的	的	等待	?

等待有什么好处?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

It	**would**	**not**	**cost**	**us**	**much**	**more**	**to**	**live**	**in**	**the**	**house**	**than**	**in**	**the**	**cottage**	**.**
它	会	不是	成本	我们	很多	更多的	到	居住	在	这	房子	比	在	这	小屋	.

住在房子里并不会比住在小屋里贵多少。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ;

Perhaps	**there**	**was**	**some**	**truth**	**in**	**this**	**as**	**we**	**were**	**now**	**living**	**;**
也许	那里	曾是	一些	真相	在	这	作为	我们	是	现在	活的	;

也许这其中有些道理，因为我们现在的生活就是这样;

[fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

for	**father**	**was**	**getting**	**to**	**be**	**very**	**particular**	**about**	**having**	**the**	**best**	**of**
为了	父亲	曾是	获得	到	是	非常	特别的	关于	拥有	这	最好的	的

['evriθɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ;

everything	**at**	**table**	**;**
一切	在	桌子	;

因为父亲越来越讲究餐桌上要摆放最好的东西;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [si:md] [kweɪt] ['keələs] [haʊ] ['meni] [bɪls] [ðeɪ] [ræn][ʌp] .

and	**he**	**and**	**mother**	**seemed**	**quite**	**careless**	**how**	**many**	**bills**	**they**	**ran**	**up**	**.**
和	他	和	母亲	似乎	相当	粗心	如何	许多	账单	他们	跑	向上	.

他和母亲似乎对账单金额毫不在意。

['græni] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [went] ['veri] [waɪt] [ə'gen] .

Grannie	**said**	**nothing**	**,**	**only**	**she**	**went**	**very**	**white**	**again**	**.**
奶奶	说	没有什么	,	仅有的	她	去	非常	白色的	再次	.

奶奶什么也没说，只是脸色又变得非常苍白。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

But	**father**	**took**	**up**	**the**	**notion**	**at**	**once**	**.**
但	父亲	采取	向上	这	概念	在	一次	.

但父亲立刻接受了这个想法。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [tu:] [hoʊmz] ,

He	**said**	**it**	**was**	**folly**	**to**	**be**	**keeping**	**up**	**two**	**homes**	**,**
他	说	它	曾是	蠢事	到	是	保持	向上	二	房屋	,

他说同时维持两处房产是愚蠢的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][wiː; wi][muːvd][ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	quicker	we	moved	the	better	.
和	这	更快	我们	已搬	这	更好的	.

我们行动越快越好。

[səʊ][ðə; ði][bɪls][wɜː(r); wə(r)][rʌn][ʌp]['haɪə(r)][stɪl] ,

So	the	bills	were	run	up	higher	still	,
所以	这	账单	是	跑步	向上	更高	仍然	,

因此，账单金额进一步攀升。

[ɪn]['getɪŋ][lɒts][ɒv; əv][njuː][θɪŋz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)][haʊs][kwaɪt]['redi] ;

in	getting	lots	of	new	things	to	make	the	other	house	quite	ready	;
在	获得	很多	的	新的	事物	到	制作	这	其他	房子	相当	准备好	;

添置了很多新东西，让另一栋房子焕然一新；

[fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][set][ɒn]['hævɪŋ][ɔːl] " [dʒen'tiːl] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][sed] .

for	mother	was	set	on	having	all	"	genteel	,	"	as	she	said	.
为了	母亲	曾是	放	在	拥有	全部	"	文雅的	,	"	作为	她	说	.

正如母亲所说，她决心要一切都“高雅”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ɪn][bɪ'fɔː(r)]['krɪsməs][deɪ] ,

It	was	settled	that	we	were	to	get	in	before	Christmas	Day	,
它	曾是	定居	那	我们	是	到	得到	在	前	圣诞节	天	,

我们决定在圣诞节前入住。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn]['traɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['sʌmbədi][tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['kɒtɪdʒ] .

and	father	began	trying	to	find	somebody	to	buy	the	cottage	.
和	父亲	开始	尝试	到	寻找	某人	到	买	这	小屋	.

于是父亲开始四处寻找买家，想买下这栋小屋。

['græni][wɒz; wəz]['veri][ləʊθ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɒtɪdʒ][səʊld] .

Grannie	was	very	loth	to	have	the	cottage	sold	.
奶奶	曾是	非常	洛斯	到	有	这	小屋	卖	.

奶奶非常不愿意卖掉那间小屋。

[ʃiː; ʃi][stʊd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'waɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dʌn][wɪ'ðaʊt][hɜː(r); hə(r)]

She	stood	out	for	awhile	,	and	it	could	not	be	done	without	her
她	站立	出去	为了	一会儿	,	和	它	可以	不是	是	完毕	没有	她

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

她站在那里待了一段时间，没有她的同意，这件事是不可能发生的。

[ʃiː; ʃi]['wɒntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][let] ; [səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi]['aʊəz][stɪl] ,

She	wanted	it	to	be	only	let	;	so	that	it	might	be	ours	still	,
她	通缉	它	到	是	仅有的	让	;	所以	那	它	可能	是	我们的	仍然	,

她希望房子只出租，这样它还能继续属于我们。

[ɪf][wiː; wi]['evə(r)]['wɒntɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

if	we	ever	wanted	it	again	.
如果	我们	曾经	通缉	它	再次	.

如果我们以后还想要的话。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['veri][mʌtʃ][vekst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['wɒntɪd][ðə; ði]['redi]['mʌni] ;

But	father	was	very	much	vexed	,	for	he	wanted	the	ready	money	;
但	父亲	曾是	非常	很多	烦恼	,	为了	他	通缉	这	准备好	钱	;

但父亲非常恼火，因为他想要的是现钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['θwɔːtɪd][hɪm][ɪn]['evriθɪŋ] ,

and	he	told	her	she	always	thwarted	him	in	everything	,
和	他	讲述	她	她	总是	受挫	他	在	一切	,

他告诉她，她总是处处阻挠他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	he	threatened	to	go	and	borrow	a	hundred	pounds	right	away	from
和	他	威胁	到	去	和	借	一个	百	磅	正确的	离开	从

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] .

Mr	.	Simmons	.
先生	.	西蒙斯	.

他威胁说要立刻去向西蒙斯先生借一百英镑。

['græni] [geɪv] [ɪn][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ] !

Grannie	gave	in	at	last	,	but	how	she	did	cry	!
奶奶	给予	在	在	最后的	,	但	如何	她	做过	哭	!

奶奶最终还是妥协了，但她哭得好伤心啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [həʊpt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] .

I	think	she	and	I	both	hoped	father	would	not	succeed	.
我	思考	她	和	我	两个都	希望	父亲	会	不是	成功	.

我想她和我都希望父亲不会成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

But	he	did	,	for	there	was	a	run	upon	the	place	in	those	days	;
但	他	做过	,	为了	那里	曾是	一个	跑步	之上	这	地方	在	那些	天	;

但他还是去了，因为当时那里很抢手；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld] ,

and	he	was	in	such	a	hurry	to	get	the	matter	settled	,
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	这	事情	定居	,

他急于解决这件事，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

that	he	was	willing	to	take	less	than	the	real	value	of	the	cottage	,
那	他	曾是	愿意的	到	拿	较少的	比	这	真实的	价值	的	这	小屋	,

他愿意接受低于小屋实际价值的价格。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwɪk] ['peɪmənt] .

on	condition	that	he	should	have	quick	payment	.
在	状况	那	他	应该	有	快的	支付	.

前提是他能尽快收到报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn]

It	was	not	long	before	he	came	in	and	told	us	that	the	thing	was	done
它	曾是	不是	长的	前	他	来了	在	和	讲述	我们	那	这	事物	曾是	完毕

.

:

.

没过多久他就进来告诉我们，事情已经办妥了。

" ['græni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['sɒri] ?

"	Grannie	,	are	you	very	sorry	?
"	奶奶	,	是	你	非常	对不起	?

“奶奶，您很抱歉吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	I	asked	of	her	that	night	,	when	we	were	up	in	our	little	room	,
"	我	问	的	她	那	夜晚	,	什么时候	我们	是	向上	在	我们的	小的	房间	,

“那天晚上，我们待在小房间里的时候，我问了她……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪəd] - [aʊt] [wei] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	she	sat	down	in	a	sort	of	tired	-	out	way	on	the	foot	of	the	bed	.
和	她	卫星	向下	在	一个	种类	的	疲劳的	-	出去	方式	在	这	脚	的	这	床	.

她疲惫地坐在床脚。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mayhap	I	shouldn't	be	,	"	she	said	.
"	或许	我	不应该	是	,	"	她	说	.

“也许我不应该这样，”她说。

" [ɪts] [nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑːt] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,

"	It's	no	real	harm	for	me	to	have	my	heart	pulled	loose	from	this	world	,
"	它是	不	真实的	伤害	为了	我	到	有	我的	心	拉	松动的	从	这	世界	,

“对我来说，心脏离开这个世界并没有什么真正的伤害。”

[ænd; ənd] [set] [ɒn] [θɪŋz] ['haɪə(r)] .

and	set	on	things	higher	.
和	放	在	事物	更高	.

并立志追求更高的目标。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['kweivə]

"	And	she	began	to	murmur	,	in	a	sort	of	half	-	singing	voice	,	which	quavered
"	和	她	开始	到	低语	,	在	一个	种类	的	一半	-	歌唱	嗓音	,	哪个	颤抖

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] —

a	little	—
一个	小的	—

“然后她开始低声喃喃，声音带着一种半唱半吟的语调，微微颤抖——”

" - [maɪ] [rest] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ] [rest] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ;

"	'	My	rest	is	in	heaven	,	my	rest	is	not	here	;
"	-	我的	休息	是	在	天堂	,	我的	休息	是	不是	这里	;

“我的安息在天堂，我的安息不在这里；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['mɜːmə(r)] [wen] ['traɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] ?

Then	why	should	I	murmur	when	trials	are	near	?
然后	为什么	应该	我	低语	什么时候	试验	是	靠近	?

那么，当考验临近时，我为何还要抱怨呢?

[biː; bi] [hʌʃt] , [maɪ] [dɑːk] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]

Be	hushed	,	my	dark	spirit	,	the	worst	that	can	come
是	静静地	,	我的	黑暗的	精神	,	这	最差	那	能	来

安静点，我的黑暗灵魂，最糟糕的事情即将发生。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtən] [ðaɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['heɪsnz] [ðiː] [həʊm] . - "

But	shortens	thy	journey	,	and	hastens	thee	home	.	'	"
但	缩短	你的	旅行	,	和	加快	你	家	.	-	"

但它会缩短你的旅程，让你更快回家。

" [əʊ][doʊnt] , [pliːz] , ['græni] , " [ai] [sed] .

"	O	don't	,	please	,	grannie	,	"	I	said	.
"	哦	不	,	请	,	奶奶	,	"	我	说	.

“哦，别这样，奶奶，”我说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	don't	want	you	to	think	of	that	.	"
"	我	不	想	你	到	思考	的	那	.	"

“我不想让你想到那件事。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	always	thinking	of	it	,	"	she	said	.
"	我是	总是	思维	的	它	,	"	她	说	.

“我一直在想这件事，”她说。

" [ðæts] [maɪ]['əʊnli] [həʊm] [naʊ] , .

"	That's	my	only	home	now	,	Phœbe	.
"	那就是	我的	仅有的	家	现在	,	菲比	.

“那是我现在唯一的家了，菲比。”

[aɪv] [nəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
I've no home again in this world .
我已经 不 家 再次 在 这 世界 .

我在这个世界上又无家可归了。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [θɪŋz] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [freʃ] ['pleɪsɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] .
You young things can take to fresh places easy enough , and it's only right .
你 年轻的 事物 能 拿 到 新鲜的 地方 简单的 足够的 , 和 它是 仅有的 正确的 .

你们年轻人很容易适应新环境，这很正常。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪm][laɪk][æn; ən][əʊld] [triː] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
I'm like an old tree pulled up by the roots .
我是 喜欢 一个 老的 树 拉 向上 经过 这 根 .

我就像一棵被连根拔起的老树。

['itl] ['nevə(r)] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sɔɪl] .
It'll never take kindly to another soil .
它将 绝不 拿 亲切地 到 其他 土壤 .

它永远不会适应另一种土壤。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [miːnz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
I think uprooting means dying in such a case .
我 思考 连根拔起 方法 垂死 在 这样的 一个 案件 .

我认为在这种情况下，连根拔起就意味着死亡。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] ['mɜːmərɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Not that I'm murmuring , my dear .
不是 那 我是 淙淙 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我可不是在抱怨。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
One must have trouble .
一 必须 有 麻烦 .

人总会遇到困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪlz] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːzɪə] .
And if it wasn't for the change in Miles , I could stand other things easier .
和 如果 它 不是 为了 这 改变 在 迈尔斯 , 我 可以 站立 其他 事物 更轻松 .
"
"
"

如果不是迈尔斯变了，其他事情我或许还能更容易忍受。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] ['veri] [əʊld] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .
" You aren't so very old , grannie , " I said .
" 你 不是 所以 非常 老的 , 奶奶 , " 我 说 .

“奶奶，您其实并不算很老，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [pliːz] .
" I wish you wouldn't talk about dying , please .
" 我 希望 你 不会 讲话 关于 垂死 , 请 .

“我希望你不要再谈论死亡了，好吗？”

[juː; jʊ] [wɜːk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] [dʌz] .
You work ever so much harder than mother does .
你 工作 曾经 所以 很多 更难 比 母亲 做 .

你比你妈妈努力得多。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

And	**we'll**	**all**	**be**	**together**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**such**	**a**	**good**	**girl**	**,**
和	出色地	全部	是	一起	,	和	患病的	是	这样的	一个	好的	女孩	,

我们都会在一起，我会是个乖女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

and	**I**	**think**	**we**	**shall**	**be**	**happy**	**.**
和	我	思考	我们	将	是	快乐的	.

我想我们会幸福的。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[woʊnt][juː; jʊ][traɪ] , ['græni] ?

Won't	**you**	**try**	**,**	**grannie**	**?**
惯于	你	尝试	,	奶奶	?

奶奶，您不试试吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

"	**And**	**I**	**know**	**I**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**a**	**beseeching**	**sort**	**of**	**way**	**.**
"	和	我	知道	我	看起来	在	她	在	一个	恳求	种类	的	方式	.

我知道我当时用一种恳求的眼神看着她。

" [əʊ] [jes] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**O**	**yes**	**,**	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	哦	是的	,	患病的	尝试	,	"	说	她	.

“哦，好的，我会试试。”她说。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	**I**	**don't**	**doubt**	**but**	**what**	**I'll**	**be**	**happy**	**.**
"	我	不	怀疑	但	什么	患病的	是	快乐的	.

“我毫不怀疑我会感到快乐。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɔːt] [els] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	**couldn't**	**be**	**aught**	**else**	**,**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**God**	**loving**	**and**	**caring**	**for**	**me**	**.**
我	不能	是	零	别的	,	和	这	想法	的	上帝	爱	和	关怀	为了	我	.

想到上帝爱我、关心我，我便无法想象别的情景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [həʊm] , , [maɪ][dɪə(r)] .

But	**it**	**won't**	**be**	**home**	**,**	**Phœbe**	**,**	**my**	**dear**	**.**
但	它	惯于	是	家	,	菲比	,	我的	亲爱的	.

但那不会是家，菲比，我的宝贝。

" [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [truːθ] , [ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**I**	**knew**	**she**	**spoke**	**truth**	**,**	**though**	**I**	**tried**	**not**	**to**	**think**	**it**	**.**
"	和	我	知道	她	辐	真相	,	尽管	我	尝试	不是	到	思考	它	.

“我知道她说的是实话，尽管我努力不去想这件事。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['gəʊɪŋ] [həʊm] .

GOING	**HOME**	**.**
去	家	.

回家。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)][lɑ:st][ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ,

THE	evening	came	which	was	to	have	been	our	last	in	the	old	home	,
这	晚上	来了	哪个	曾是	到	有	到过	我们的	最后的	在	这	老的	家	,

那天晚上终于到来了，那本该是我们待在老房子里的最后一个夜晚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][wʌn] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)]

for	the	very	next	day	we	were	to	have	left	it	—	just	one	week	before
为了	这	非常	下一个	天	我们	是	到	有	左边	它	—	只是	一	星期	前

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

就在圣诞节前一周，我们第二天就要离开那里了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['græni] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,

It	was	bitterly	cold	weather	,	and	grannie	seemed	to	shrink	under	the	cold	,
它	曾是	苦涩地	寒冷的	天气	,	和	奶奶	似乎	到	收缩	在下面	这	寒冷的	,

天气异常寒冷，奶奶似乎在寒冷中瑟瑟发抖。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .

as	she	had	not	been	used	to	do	.
作为	她	有	不是	到过	用过的	到	做	.

因为她以前从未这样做过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['fɜ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

The	other	house	was	all	furnished	and	ready	,	except	just	the	room	for
这	其他	房子	曾是	全部	提供	和	准备好	,	除了	只是	这	房间	为了

['græni] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

grannie	and	me	,
奶奶	和	我	,

另一栋房子里家具都已配备齐全，只剩下我和奶奶的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

and	that	was	to	have	its	furniture	taken	from	the	cottage	on	the
和	那	曾是	到	有	它是	家具	已采取	从	这	小屋	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

第二天就要把小屋里的家具搬走。

['evriθɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [bi:; bi][səʊld] .

Everything	left	behind	would	be	sold	.
一切	左边	在后面	会	是	卖	.

所有遗留物品都会被变卖。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:md] [mɔ:(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [ðæn; ðən]

I	didn't	think	the	cottage	had	ever	seemed	more	snug	and	home	-	like	than
我	没有	思考	这	小屋	有	曾经	似乎	更多的	舒适	和	家	-	喜欢	比

[ɒn] [ðæt] [deɪ] .

on	that	day	.
在	那	天	.

那天，我感觉小屋比以往任何时候都更加温馨舒适，更有家的感觉。

[snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][səʊ]

Snow	lay	thick	on	the	roof	and	in	the	little	garden	,	but	all	inside	was	so
雪	躺	厚的	在	这	屋顶	和	在	这	小的	花园	,	但	全部	里面	曾是	所以

['kəʊzi] .

cosy	.
舒适	.

屋顶和小花园里积雪很厚，但屋里却非常舒适。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] .

I	could	not	believe	we	were	really	going	.
我	可以	不是	相信	我们	是	真的	去	.

我简直不敢相信我们真的要走了。

['græni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊm] ,

Grannie	seemed	to	have	upon	her	a	strange	dread	of	the	new	home	,
奶奶	似乎	到	有	之上	她	一个	奇怪的	恐惧	的	这	新的	家	,

奶奶似乎对新家有一种莫名的恐惧。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [nest] ,

a	strange	shrinking	from	it	,	as	if	she	were	leaving	a	warm	nest	,
一个	奇怪的	收缩	从	它	,	作为	如果	她	是	离开	一个	温暖的	巢	,

她有一种奇怪的畏缩感，仿佛要离开一个温暖的巢穴。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .

and	going	out	into	the	cold	and	damp	.
和	去	出去	进入	这	寒冷的	和	潮湿	.

然后走到寒冷潮湿的地方。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I	could	not	talk	her	out	of	the	feeling	.
我	可以	不是	讲话	她	出去	的	这	感觉	.

我无法让她改变这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	it	was	silly	,	she	knew	,	and	she	could	not	account	for	it	,
她	说	它	曾是	愚蠢的	,	她	知道	,	和	她	可以	不是	帐户	为了	它	,

她说这很愚蠢，她知道，而且她也无法解释。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dred] .

but	she	had	the	dread	.
但	她	有	这	恐惧	.

但她内心充满恐惧。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] — " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [həʊm] , .

And	many	times	that	day	she	said	sorrowfully	—	"	It	won't	be	home	,	Phœbe	.
和	许多	时代	那	天	她	说	悲伤地	—	"	它	惯于	是	家	,	菲比	.

那天她多次悲伤地说："菲比，这里不会是家了。"

[aɪv] [nəʊ] [həʊm] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] .

I've	no	home	now	on	earth	.
我已经	不	家	现在	在	地球	.

我如今在这个世界上无家可归了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .

I	didn't	think	I	should	ever	have	to	leave	the	old	place	.
我	没有	思考	我	应该	曾经	有	到	离开	这	老的	地方	.

我没想到自己竟然要离开这个老地方。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] — " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l]

"	And	then	she	would	add	—	"	But	it	is	God's	will	,	and	I	mustn't	grumble
"	和	然后	她	会	添加	—	"	但	它	是	神的	将要	,	和	我	不得	叽

.

:
.

然后她会补充说——"但这是上帝的旨意，我不能抱怨。"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] [ə'bʌv] .

There's	a	better	Home	above	.
有	一个	更好的	家	多于	.

上面还有更好的家。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɪntʃt] [blu:] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	She	was	very	tired	in	the	evening	,	with	a	sort	of	pinched	blue	look	in	her
"	她	曾是	非常	疲劳的	在	这	晚上	,	和	一个	种类	的	捏	蓝色的	看	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“她晚上看起来很疲惫，脸上带着一种憔悴发青的神情。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['hædnt] ['evə(r)] [si:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	I	hadn't	ever	seen	there	before	.
哪个	我	之前没有	曾经	已见	那里	前	.

我以前从未在那里见过。

['fɑ:ðə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] ,

Father	noticed	it	,	and	he	said	she	had	done	too	much	,
父亲	注意到	它	,	和	他	说	她	有	完毕	也	很多	,

父亲注意到了这一点，他说她做得太多了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd]

and	he	made	her	sit	in	the	arm	-	chair	,	and	was	quite	nice	and
和	他	制成	她	坐	在	这	手臂	-	椅子	,	和	曾是	相当	好的	和

[kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

他让她坐在扶手椅上，对她非常和蔼可亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .

I	think	she	found	that	a	comfort	.
我	思考	她	成立	那	一个	舒适	.

我觉得她从中得到了安慰。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] , [ðəʊ] ['ri:əli]

Mother	was	rushing	about	everywhere	,	making	believe	to	be	busy	,	though	really
母亲	曾是	匆忙	关于	到处	,	制作	相信	到	是	忙碌的	,	尽管	真的

[nɒt] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] ,

not	doing	much	,
不是	正在做	很多	,

母亲到处奔波，装作很忙的样子，其实也没做什么事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

for	there	was	not	much	to	be	done	.
为了	那里	曾是	不是	很多	到	是	完毕	.

因为也没什么办法了。

['græni] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:v] .

Grannie	had	put	everything	into	beautiful	order	for	the	move	.
奶奶	有	放	一切	进入	美丽的	命令	为了	这	移动	.

奶奶把搬家的一切都安排得井井有条。

" [maɪlz] , " ['græni] [sed] ,

"	Miles	,	"	grannie	said	,
"	迈尔斯	,	"	奶奶	说	,

“迈尔斯，”奶奶说。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] — " [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]
all of a sudden — " I'm wondering if you'll do something to please your old
全部 的 一个 突然 — " 我是 好奇 如果 你会 做 某物 到 请 你的 老的
['mʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "

突然——“我想知道你是否会做点什么来取悦你的老母亲。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt]
" To be sure I will , " said he , for he was in great good humour that
" 到 是 当然 我 将要 , " 说 他 , 为了 他 曾是 在 伟大的 好的 幽默 那
[deɪ] .
day .
天 .

“我一定会的，”他说，因为他那天心情很好。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [njuː] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
Something new you want ?
某物 新的 你 想 ?

想要点新鲜玩意儿吗?

[suː] [baɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn] [jɔː'self] . "
Sue buys lots of things , and you don't spend a penny on yourself . "
起诉 购买 很多 的 事物 , 和 你 不 花费 一个 一分钱 在 你自己 . "

苏买了很多东西，而你却一分钱都不给自己花。

" [aɪv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've enough and to spare , " she said .
" 我已经 足够的 和 到 空闲的 , " 她 说 .

“我绰绰有余，”她说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['peniz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spend] - [ɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I'll wait till the pennies come before I spend ' em , my dear .
" 患病的 等待 直到 这 便士 来 前 我 花费 - 呃 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我会等到手头宽裕了再花。”

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðæn; ðən][gəʊz] [ɒn] [ɔːl'redi] .
No need for more borrowing and buying than goes on already .
不 需要 为了 更多的 借贷 和 购买 比 去 在 已经 .

无需再增加借贷和购买。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪlz] . "
I hope it isn't all a mistake , Miles . "
我 希望 它 不是 全部 一个 错误 , 迈尔斯 . "

迈尔斯，我希望这一切不是一场误会。

" [mis'teik] ! — [nəʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Mistake ! — no , " says he .
" 错误 ! — 不 , " 说道 他 .

“错了！ ——不，”他说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" There's no mistake about the five thousand pounds .
" 有 不 错误 关于 这 五 千 磅 .

“五千英镑这事儿绝对没错。”

[ðæts] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] . "
That's sure enough . "
那就是 当然 足够的 . "

确实如此。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] — [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [meɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" So you may think — so you and me may think , " said she ,
" 所以 你 可能 思考 — 所以 你 和 我 可能 思考 , " 说 她 ,

“所以你可能会这么想——所以你我都可能会这么想，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .
in a dreamy sort of way .
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 .

以一种梦幻般的方式。

" [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?
" But who knows ?
" 但 WHO 知道 ?

“但谁知道呢？”

['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] . "
Riches take wings and fly away . "
财富 拿 翅膀 和 飞 离开 . "

财富会飞走。

" [maɪn] [ʃænt] , " ['fɑːðə(r)] [sed] .
" Mine shan't , " father said .
" 矿 不会 , " 父亲 说 .

“我的不会，”父亲说。

" [aɪl] [teɪk] [raɪt] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [fɑːst] .
" I'll take right good care to hold my own fast .
" 患病的 拿 正确的 好的 关心 到 抓住 我的 自己的 快速地 .

“我会好好保护自己，坚守阵地。”

['mʌni] [doʊnt][flaɪ] [əˈweɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [θrəʊn] [əˈweɪ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Money don't fly away if it isn't thrown away , I take it .
钱 不 飞 离开 如果 它 不是 抛掷 离开 , 我 拿 它 .

我想，只要不乱扔钱，钱就不会飞走。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
But what did you want me to get for you ? "
但 什么 做过 你 想 我 到 得到 为了 你 ? "

但你想让我帮你买什么呢?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It wasn't anything I wanted you to get , " she said .
" 它 不是 任何事物 我 通缉 你 到 得到 , " 她 说 .

“我并不是想让你得到这些东西，”她说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Because I don't mind what it is , " said he .
" 因为 我 不 头脑 什么 它 是 , " 说 他 .

“因为我不在乎它是什么，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I can afford it , you know .
" 我 能 买得起 它 , 你 知道 .

“我买得起，你知道的。”

['əʊnli][aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ][juːz] [wɒt] [aɪ][get] , [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [laɪk] [ðæt] [blæk] [dres] ,
Only I'd have you use what I get , not lay it by like that black dress ,
仅有的 ID 有 你 使用 什么 我 得到 , 不是 躺 它 经过 喜欢 那 黑色的 裙子 ,

但我希望你能用上我得到的东西，而不是像那件黑色连衣裙一样把它闲置着。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɑː] — [ðæt] [dres] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] .
" Ah — that dress , " says she softly .
" 啊 — 那 裙子 , " 说道 她 轻轻 .

“啊——那件裙子，”她轻声说道。

" [aɪm][glæd] [ɪts] [blæk] .
" I'm glad it's black .
" 我是 高兴的 它是 黑色的 .

“我很高兴它是黑色的。”

[jes] , ['ɪtl] [duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] [suː] .
Yes , it'll do — for Sue .
是的 , 它将 做 — 为了 起诉 .

是的，对苏来说可以。

" ['fɑːðə(r)] [stɛərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Father stared , and she gave him a little smile .
" 父亲 凝视 , 和 她 给予 他 一个 小的 微笑 .

父亲盯着她看，她对他微微一笑。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was only a - thinking , " she said .
" 我 曾是 仅有的 一个 - 思维 , " 她 说 .

“我当时只是在想事情，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]['ɪz(ə)nt] ['baɪɪŋ] , [maɪlz] .
" But the thing I want you to do isn't buying , Miles .
" 但 这 事物 我 想 你 到 做 不是 购买 , 迈尔斯 .

“但迈尔斯，我希望你做的不是购买。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] ['seldəm] [ænd; ənd]
You haven't been often to Church of late , and it's getting seldomer and
['seldəm] .
seldomer .
硒 .

你最近很少去教堂，而且去得越来越少了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['regjələ(r)] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [həʊm] ? "
Will you promise me to go regular when we get into the new home ? "
将要 你 承诺 我 到 去 常规的 什么时候 我们 得到 进入 这 新的 家 ? "

搬进新家后，你能答应我定期来吗?

" [waɪ] — [ai][ˌeɪ 'em]['regjələ(r)] , " [sez] [hiː; hi] .
" Why — I am regular , " says he .
" 为什么 — 我 是 常规的 , " 说道 他 .

“为什么？因为我很规律，”他说。

" [ai][dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] . "
" I don't stay away without there's good reason . "
" 我 不 停留 离开 没有 有 好的 原因 . "

“除非有正当理由，否则我不会离开。”

" ['riːz(ə)n] ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Reason maybe , but not good reason , " says she .
" 原因 或许 , 但 不是 好的 原因 , " 说道 她 .

“或许有理由，但不是什么好理由，”她说。

" - [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	Pleasuring's	no	good	reason	for	leaving	the	worship	of	God	.
"	-	不	好的	原因	为了	离开	这	崇拜	的	上帝	.

“享乐不是离开敬拜上帝的正当理由。”

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [duː; də] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪlz] . "

You	said	you'd	do	what	I	was	going	to	ask	you	,	Miles	.	"
你	说	你会	做	什么	我	曾是	去	到	问	你	,	迈尔斯	.	"

迈尔斯，你说过你会做我正要你做的事。

" [əʊ] [wel] — [jes] — [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	O	well	—	yes	—	we'll	see	,	"	said	he	.
"	哦	出色地	—	是的	—	出色地	看	,	"	说	他	.

“哦，好吧——是的——我们走着瞧，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	I	didn't	know	what	it	was	.	"
"	我	没有	知道	什么	它	曾是	.	"

“我不知道那是什么。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	But	now	you	do	know	,	"	she	said	,	"	you're	not	going	to	say	'	No	'	to	me
"	但	现在	你	做	知道	,	"	她	说	,	"	你是	不是	去	到	说	-	不	-	到	我

? "

?	"
?	"

“但现在你知道了，”她说，“你不会对我说‘不’吧？”

" [wiːl; wil] [siː] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

"	We'll	see	,	"	was	all	he	would	answer	.
"	出色地	看	,	"	曾是	全部	他	会	回答	.

“走着瞧吧。”他只回答了这么一句。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	bed	early	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	床	早期的	,	"	她	说	.

“我要早点睡觉了，”她说。

" [ai] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	I	feel	out	of	sorts	somehow	,	and	I've	a	queer	sort	of	weakness	on	me	.
"	我	感觉	出去	的	排序	不知何故	,	和	我已经	一个	酷儿	种类	的	弱点	在	我	.

“我感觉有点不对劲，而且我身上有一种奇怪的弱点。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .

But	it's	our	last	night	in	the	old	home	.
但	它是	我们的	最后的	夜晚	在	这	老的	家	.

但这是我们在老房子里的最后一晚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪf] [hɪə(r)] [wɪð] ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] .

I	should	like	to	finish	off	the	life	here	with	Bible	-	reading	and	prayer	.
我	应该	喜欢	到	结束	离开	这	生活	这里	和	圣经	-	阅读	和	祷告	.

我希望在生命的最后时光里，能够读圣经、祷告。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['fænsi] [jʊl] [seɪ] , [maɪlz] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] . "

It's	an	old	woman's	fancy	you'll	say	,	Miles	,	but	I	should	.	"
它是	一个	老的	女性的	想要	你会	说	,	迈尔斯	,	但	我	应该	.	"

你会说这是老太太的幻想，迈尔斯，但我应该这么做。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

"	What	for	?	"	asked	mother	,	who	had	come	in	and	was	listening	.
"	什么	为了	?	"	问	母亲	,	WHO	有	来	在	和	曾是	聆听	.

“为什么？”进来听着的母亲问道。

" [ɪts] ['fɪtɪŋ] , " ['græni] [sed] .
" It's fitting , " grannie said .
" 它是 配件 , " 奶奶 说 .

“这很合适，”奶奶说。

" [gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
" God's blessing has been on us here , and He has cared for us ;
" 神的 祝福 有 到过 在 我们 这里 , 和 他 有 关心 为了 我们 ;

“上帝一直保佑我们，祂一直眷顾我们；

[ænd; ənd] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm]
and we'd ought to thank Him , and ask for the same in the new home
和 我们会 应该 到 感谢 他 , 和 问 为了 这 相同的 在 这 新的 家
[tuː] . "
too . "
也 . "

我们应该感谢他，也应该在新家祈求同样的恩典。

" [wel] , [aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , " ['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [kwɪk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
" Well , I'm busy just now , " mother said , and she went off quick and didn't
" 出色地 , 我是 忙碌的 只是 现在 , " 母亲 说 , 和 她 去 离开 快的 和 没有
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

“嗯，我现在很忙，”母亲说完，便匆匆离开了，再也没有回来。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l][tuː; tə] ['græni] .
But father got up , and brought the big Bible to grannie .
但 父亲 得到 向上 , 和 带来 这 大的 圣经 到 奶奶 .

但父亲起身，把那本厚厚的圣经拿给奶奶看。

" [aɪm] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm not religious like you , mother , " he said ;
" 我是 不是 宗教 喜欢 你 , 母亲 , " 他 说 ;

“我不像你那样信教，母亲，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] — [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
" but you shall have your will — if it's a pleasure .
" 但 你 将 有 你的 将要 — 如果 它是 一个 乐趣 .

“但你终将如愿以偿——如果这让你感到快乐的话。”

['əʊnli] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][aɪ] .
Only it's you that must do it , not I .
仅有的 它是 你 那 必须 做 它 , 不是 我 .

但这件事必须由你去做，而不是我。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pres] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
" She didn't press him for more .
" 她 没有 按 他 为了 更多的 .

她没有继续向他索要更多。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] 103rd [sɑːm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
She just turned over the leaves , and found the 103rd Psalm , and read it
她 只是 转向 超过 这 树叶 , 和 成立 这 103rd 诗篇 , 和 读 它
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

她翻开书页，找到了诗篇第103篇，并大声朗读了出来。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [gruː] [braɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

And	I	couldn't	help	noticing	how	her	dear	face	grew	bright	,	with	a	sort	of
和	我	不能	帮助	注意到	如何	她	亲爱的	脸	生长	明亮的	,	和	一个	种类	的

['ɪnwəd] [gləʊ] ,

inward	glow	,
向内	辉光	,

我不禁注意到，她那张可爱的脸庞渐渐容光焕发，散发出一种由内而外的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

as	if	God	Himself	was	speaking	to	her	heart	.
作为	如果	上帝	他本人	曾是	请讲	到	她	心	.

仿佛上帝亲自在对她倾诉衷肠。

" [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] — [fʊl] — [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	It's	full	of	mercy	and	loving	-	kindness	—	full	—	full	,	"	she	said	at	the	end	.
"	它是	满的	的	怜悯	和	爱	-	仁慈	—	满的	—	满的	,	"	她	说	在	这	结尾	.

“它充满了怜悯和慈爱——充满了——充满了，”她最后说道。

" [maɪlz] , [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] — "

"	Miles	,	I'd	give	anything	—	"
"	迈尔斯	,	ID	给	任何事物	—	"

“迈尔斯，我愿意付出一切——”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .

"	What	for	,	mother	?	"	said	he	,	and	his	voice	was	husky	.
"	什么	为了	,	母亲	?	"	说	他	,	和	他的	嗓音	曾是	沙哑	.

“为什么，母亲？”他问道，声音沙哑。

" [ɪf] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [hiːz] [biːn] [tuː; tə]

"	If	you'd	be	willing	to	have	God	for	such	a	Friend	as	He's	been	to
"	如果	你会	是	愿意的	到	有	上帝	为了	这样的	一个	朋友	作为	他是	到过	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果你愿意把上帝当作像他对待我一样的朋友，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	then	she	made	us	kneel	down	—	father	and	Asaph	and	me	,	and
和	然后	她	制成	我们	下跪	向下	—	父亲	和	亚萨	和	我	,	和

[ʃiː; ʃi] [preɪd] .

she	prayed	.
她	祈祷	.

然后她让我们跪下——父亲、亚萨和我，她开始祷告。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [preɪ] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['deindʒəz] ,

How	she	did	pray	,	thanking	God	,	and	asking	Him	to	keep	us	from	dangers	,
如何	她	做过	祈祷	,	谢谢	上帝	,	和	问	他	到	保持	我们	从	危险	,

她是如何祈祷的，感谢上帝，并祈求他保佑我们远离危险的。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][səʊ] ['lʌvɪŋli] ,

and	speaking	the	Name	of	Jesus	so	lovingly	,
和	请讲	这	姓名	的	耶稣	所以	深情地	,

并且如此充满爱意地呼唤耶稣的名，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsənɪŋ] !

and	seeming	just	as	if	she	had	Someone	just	close	beside	her	,	listening	!
和	似乎	只是	作为	如果	她	有	某人	只是	关闭	旁	她	,	聆听	!

仿佛有人就在她身边，倾听着她！

[ænd; ənd] ['hædnt] [ʃi:; ʃi] ?

And	hadn't	she	?
和	之前没有	她	?

难道她不是吗?

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:md] [kən'fju:zd] .

But	all	at	once	she	stopped	,	and	then	went	on	,	and	stopped	again	,	and	seemed	confused	.
但	全部	在	一次	她	停止	,	和	然后	去	在	,	和	停止	再次	,	和	似乎	使困惑	.

但她突然停了下来，然后继续走，又停了下来，看起来很困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] " .

And	then	she	said	"	Phœbe	.
和	然后	她	说	"	菲比	.

然后她说："菲比。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] ['hevɪli] , [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] , [wɪð] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	And	the	next	moment	she	fell	down	heavily	,	all	in	a	heap	,	with	no	life	in	her	,
"	和	这	下一个	片刻	她	跌倒	向下	重度	,	全部	在	一个	堆	,	和	不	生活	在	她	,

"下一刻，她重重地倒在地上，瘫倒在地，没有了生命迹象。"

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['fɑ:ðə(r)] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Father	carried	her	upstairs	,	and	put	her	on	her	bed	;	and	mother	cried	and	was	frightened	.
父亲	携带	她	楼上	,	和	放	她	在	她	床	;	和	母亲	哭	和	曾是	害怕	.

父亲把她抱上楼，放在床上；母亲哭了，吓坏了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

And	all	we	could	do	,	she	would	not	come	to	herself	.
和	全部	我们	可以	做	,	她	会	不是	来	到	她自己	.

我们所能做的，她却始终无法恢复意识。

[æt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] ['əʊnli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

At	first	we	only	thought	she	was	knocked	up	and	faint	,
在	第一的	我们	仅有的	想法	她	曾是	敲门	向上	和	头晕的	,

起初我们只以为她怀孕了，而且昏厥了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [went] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

but	presently	we	began	to	see	that	things	were	worse	,	and	father	went	off	for	the	doctor	.
但	目前	我们	开始	到	看	那	事物	是	更糟	,	和	父亲	去	离开	为了	这	医生	.

但很快我们就发现情况变得更糟了，父亲就去找医生了。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [hi:; hi] [sed] ['græni] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] ,

When	the	doctor	came	,	he	said	grannie	was	very	ill	indeed	,
什么时候	这	医生	来了	,	他	说	奶奶	曾是	非常	患病的	的确	,

医生来了之后说，奶奶病得很重。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [muːvd] [nekst] [deɪ] .

and	could	not	possibly	be	moved	next	day	.
和	可以	不是	可能	是	已搬	下一个	天	.

第二天根本不可能搬走。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

He	said	it	must	have	been	coming	on	for	some	days	,
他	说	它	必须	有	到过	未来	在	为了	一些	天	,

他说这种情况可能已经持续好几天了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	told	us	pretty	plainly	that	he	did	not	believe	she	would	get	over	it	.
和	他	讲述	我们	漂亮的	显然	那	他	做过	不是	相信	她	会	得到	超过	它	.

他很坦率地告诉我们，他不相信她能从这件事中走出来。

" [ʃiːz] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	an	old	woman	,	you	know	,	"	he	said	.
"	她是	一个	老的	女士	,	你	知道	,	"	他	说	.

“她是个老太太，你知道的，”他说。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hɑːf] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

I	did	not	half	know	what	he	meant	.
我	做过	不是	一半	知道	什么	他	意思是	.

我完全不明白他的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['græni] ['daɪɪŋ] .

It	seemed	too	dreadful	to	think	of	grannie	dying	.
它	似乎	也	可怕	到	思考	的	奶奶	垂死	.

想到奶奶去世，就觉得太可怕了。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	knew	till	then	how	much	I	loved	her	.
我	绝不	知道	直到	然后	如何	很多	我	喜爱	她	.

直到那时我才知道我有多爱她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [laɪf][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wɒt] [wɪð] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] .

I	had	a	busy	enough	life	the	next	week	,	what	with	nursing	and	work	.
我	有	一个	忙碌的	足够的	生活	这	下一个	星期	,	什么	和	护理	和	工作	.

接下来的一周我非常忙碌，既要照顾病人又要工作。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] ['græni] ,

I	couldn't	bear	to	leave	grannie	,
我	不能	熊	到	离开	奶奶	,

我舍不得离开奶奶。

[jet] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['kɒmənli] [dɪd][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

yet	mother	expected	me	to	do	all	that	I	commonly	did	and	attend	to
然而	母亲	预期的	我	到	做	全部	那	我	通常	做过	和	出席	到

['græni] [tuː] .

grannie	too	.
奶奶	也	.

然而，母亲却期望我像往常一样做所有事情，还要照顾奶奶。

['aʊə(r)] [muːv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] .

Our	move	had	to	be	put	off	,	of	course	,	and	mother	was	vexed	.
我们的	移动	有	到	是	放	离开	,	的	课程	,	和	母亲	曾是	烦恼	.

我们的搬家计划当然不得不推迟，母亲为此很生气。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['græni] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

She	did	not	believe	that	grannie	was	so	bad	as	the	doctor	said	.
她	做过	不是	相信	那	奶奶	曾是	所以	坏的	作为	这	医生	说	.

她不相信奶奶的病情像医生说的那样严重。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]

Father	**was**	**very**	**anxious**	**,**	**and**	**he**	**stayed**	**a**	**great**	**deal**	**at**	**home**	**,**	**and**
父亲	曾是	非常	焦虑的	,	和	他	入住	一个	伟大的	交易	在	家	,	和

['ɒf(ə)n][sæt] [wɪð] ['græni] .

often	**sat**	**with**	**grannie**	**.**
经常	卫星	和	奶奶	.

父亲非常焦虑，他大部分时间都待在家里，经常和奶奶坐在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][juː 'es] .

But	**she**	**did**	**not**	**know**	**him**	**or**	**any**	**of**	**us**	**.**
但	她	做过	不是	知道	他	或者	任何	的	我们	.

但她既不认识他，也不认识我们任何人。

[θɪŋz] [went] [ɒn][səʊ][ʌp][tuː; tə] ['krɪsməs] [iːv] .

Things	**went**	**on**	**so**	**up**	**to**	**Christmas**	**Eve**	**.**
事物	去	在	所以	向上	到	圣诞节	前夕	.

事情一直持续到平安夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [sens] .

And	**then**	**there**	**was**	**just**	**a**	**little**	**glimmer**	**of**	**sense**	**.**
和	然后	那里	曾是	只是	一个	小的	微光	的	感觉	.

然后，他突然清醒了一点点。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][seɪ] , " [həʊm] !

She	**seemed**	**to**	**look**	**at**	**me**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**her**	**say**	**,**	**"**	**Home**	**!**
她	似乎	到	看	在	我	,	和	我	听到	她	说	,	"	家	!

她好像看着我，我听到她说："家！"

['gəʊɪŋ] [həʊm] ! "

going	**Home**	**!**	**"**
去	家	!	"

回家啦！

" [pə'hæps] [nɒt][dʒʌst] [jet] , ['græni] , " [aɪ] [sed] .

"	**Perhaps**	**not**	**just**	**yet**	**,**	**grannie**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	也许	不是	只是	然而	,	奶奶	,	"	我	说	.

"或许还没到时候，奶奶，"我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [wei] .

But	**she**	**smiled**	**again**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**eager**	**way**	**.**
但	她	微笑	再次	,	在	一个	种类	的	渴望的	方式	.

但她又笑了，笑容带着几分渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] ['nɪəli] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] ,

She	**had**	**pretty**	**nearly**	**lost**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**,**	**yet**	**she**	**managed**	**to**	**say**	**again**	**,**
她	有	漂亮的	几乎	丢失的	这	力量	的	演讲	,	然而	她	管理	到	说	再次	,

她几乎失去了说话的能力，但她还是设法再次说道：

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [həʊm] , .

"	**Going**	**Home**	**—**	**Home**	**,**	**Phœbe**	**.**
"	去	家	—	家	,	菲比	.

"回家——回家，菲比。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	**And**	**that**	**was**	**all**	**.**
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .

She	**looked**	**peaceful**	**,**	**and**	**we**	**thought**	**her**	**better**	**.**
她	看起来	和平	,	和	我们	想法	她	更好的	.

她看起来很安详，我们都以为她好多了。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː]

Mr	.	Scott	came	to	see	her	a	little	later	,	but	she	had	dropped	into
先生	.	斯科特	来了	到	看	她	一个	小的	之后	,	但	她	有	掉落	进入

[ə; eɪ] [sliːp] ,

a	sleep	,
一个	睡觉	,

斯科特先生稍后来看她，但她已经睡着了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [sliːp] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wəʊk] .

and	from	that	sleep	she	never	woke	.
和	从	那	睡觉	她	绝不	觉醒	.

她从那场沉睡中再也没有醒来。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [səʊ]['kwaɪətli] .

Nobody	could	tell	the	moment	when	she	died	,	she	went	so	quietly	.
无人	可以	告诉	这	片刻	什么时候	她	死亡	,	她	去	所以	悄悄	.

没有人能说清她去世的那一刻，她走得太安静了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	was	a	sad	Christmas	for	us	all	,	and	saddest	of	all	,	I	think	,
它	曾是	一个	伤心	圣诞节	为了	我们	全部	,	和	最悲伤的	的	全部	,	我	思考	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

对我们所有人来说，那都是一个悲伤的圣诞节，而对我来说，我想，是最悲伤的；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	I	had	been	more	her	child	than	mother's	,	and	she	had
为了	我	有	到过	更多的	她	孩子	比	母亲的	,	和	她	有

[tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

taught	me	everything	,
教授	我	一切	,

因为我与其说是她的孩子，不如说是她的孩子，她教会了我一切。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	seemed	to	feel	as	if	I	didn't	know	how	to	live	without	her	.
和	我	似乎	到	感觉	作为	如果	我	没有	知道	如何	到	居住	没有	她	.

我感觉自己好像不知道没有她该怎么活下去。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

Father	was	miserable	,	for	he	had	loved	her	dearly	.
父亲	曾是	悲惨的	,	为了	他	有	喜爱	她	亲爱的	.

父亲很痛苦，因为他非常爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	only	of	late	that	he	had	ever	said	a	sharp	word	to	her	,
它	曾是	仅有的	的	晚的	那	他	有	曾经	说	一个	锋利的	单词	到	她	,

他直到最近才第一次对她说了句难听的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [ʃɑːp] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm] .

and	I	suppose	those	sharp	words	came	back	now	and	troubled	him	.
和	我	认为	那些	锋利的	字	来了	后退	现在	和	麻烦	他	.

我想那些尖锐的话语现在又浮现在他的脑海中，让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['kʌmfət] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒf]

And	he	had	no	real	comfort	like	me	;	so	after	all	he	was	the	worst	off
和	他	有	不	真实的	舒适	喜欢	我	;	所以	后	全部	他	曾是	这	最差	离开

.

:

.

他不像我一样拥有真正的舒适生活；所以说到底，他的处境最糟。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['græni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [həʊm] ,

For	I	could	think	of	grannie	in	her	happy	Home	,
为了	我	可以	思考	的	奶奶	在	她	快乐的	家	,

因为我能想起奶奶在她幸福的家中，

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒəls] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [gɒd] ;

with	the	Lord	Jesus	and	the	bright	angels	,	singing	songs	to	God	;
和	这	主	耶稣	和	这	明亮的	天使	,	歌唱	歌曲	到	上帝	;

与主耶稣和众天使一起，向神歌唱；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] .

but	father	could	only	think	about	his	own	loss	.
但	父亲	可以	仅有的	思考	关于	他的	自己的	损失	.

但父亲满脑子想的都是自己的损失。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [felt] ['veri] ['retʃɪd] .

He	did	not	care	to	think	about	Heaven	,	and	he	only	felt	very	wretched	.
他	做过	不是	关心	到	思考	关于	天堂	,	和	他	仅有的	毛毡	非常	可怜	.

他不想去想天堂，只觉得非常痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] - [deθ] ,

And	the	day	after	grannie's	death	,
和	这	天	后	-	死亡	,

奶奶去世后的第二天，

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [steɪd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]

he	did	what	he	had	never	never	done	before	—	stayed	ever	so	long	at	the
他	做过	什么	他	有	绝不	绝不	完毕	前	—	入住	曾经	所以	长的	在	这

['pʌblɪk] - [haʊs] ['drɪŋkɪŋ] ,

public	-	house	drinking	,
民众	-	房子	喝	,

他做了他以前从未做过的事——在酒馆里待了很长时间喝酒。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

and	came	back	the	worse	for	what	he	had	taken	.
和	来了	后退	这	更糟	为了	什么	他	有	已采取	.

他回来后反而因为所拿的东西而变得更糟。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æt; ət] [lɑːst] .

AT	LAST	.
在	最后的	.

终于。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [griːn]

THE	day	before	the	New	Year	grannie's	body	was	laid	to	rest	in	the	green
这	天	前	这	新的	年	-	身体	曾是	铺设	到	休息	在	这	绿色的

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

新年的前一天，老奶奶的遗体被安葬在绿树成荫的教堂墓地里。

[bʌt; bət] ['græni] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

But	grannie	herself	was	not	there	.
但	奶奶	她自己	曾是	不是	那里	.

但奶奶本人并不在场。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] ,

I	used	to	think	of	how	she	was	singing	,	away	in	her	heavenly	home	,
我	用过的	到	思考	的	如何	她	曾是	歌唱	,	离开	在	她	天上	家	,

我常常想象她在天堂的家中歌唱的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

and	that	was	the	only	comfort	I	had	in	my	great	sorrow	.
和	那	曾是	这	仅有的	舒适	我	有	在	我的	伟大的	悲哀	.

那是我在巨大悲痛中唯一的慰藉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [haʊs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [njuː] [laɪf] .

The	next	day	we	went	into	our	other	house	,	to	begin	our	new	life	.
这	下一个	天	我们	去	进入	我们的	其他	房子	,	到	开始	我们的	新的	生活	.

第二天，我们搬进了另一栋房子，开始了新的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['græni] ,

And	a	new	life	indeed	it	was	without	grannie	,
和	一个	新的	生活	的确	它	曾是	没有	奶奶	,

没有奶奶，这的确是一段全新的生活。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [njuː] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ruːf] ['əʊvə(r)]

much	more	new	on	that	account	than	because	we	had	a	fresh	roof	over
很多	更多的	新的	在	那	帐户	比	因为	我们	有	一个	新鲜的	屋顶	超过

['aʊə(r)] [hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

除此之外，我们拥有的新房远不止是新房而已。

['fɑːðə(r)] [siːmd] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] -

Father	seemed	greatly	ashamed	of	himself	,	for	having	gone	to	the	public	-
父亲	似乎	非常	羞愧	的	他自己	,	为了	拥有	已消失	到	这	民众	-

[haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

house	that	evening	,
房子	那	晚上	,

父亲似乎对自己当晚去了酒馆感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [in'tais] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

and	having	been	enticed	to	take	too	much	.
和	拥有	到过	诱人的	到	拿	也	很多	.

并且被诱惑而过量服用。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [siːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] - [deθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk]

It	did	really	seem	for	a	little	while	as	if	grannie's	death	was	to	work
它	做过	真的	似乎	为了	一个	小的	尽管	作为	如果	-	死亡	曾是	到	工作

[gʊd] [tuː; tə][hɪm] ;

good	to	him	;
好的	到	他	;

有一段时间，奶奶的去世似乎真的对他有好处；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

for	he	would	not	go	near	the	public	-	house	,
为了	他	会	不是	去	靠近	这	民众	-	房子	,

因为他不愿意靠近酒馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

and	he	tried	to	keep	out	of	the	way	of	Mr	.	Simmons	,
和	他	尝试	到	保持	出去	的	这	方式	的	先生	.	西蒙斯	,

他尽量避开西蒙斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [kwaɪt] ['regjələli] , [laɪk] [ɪn][əʊld] [deɪz] .

and	he	attended	Church	quite	regularly	,	like	in	old	days	.
和	他	参加	教会	相当	经常	,	喜欢	在	老的	天	.

他像以前一样，经常去教堂做礼拜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] .

But	this	did	not	last	.
但	这	做过	不是	最后的	.

但这并没有持续下去。

['mʌðərz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['græni] [wɒz; wəz]

Mother's	influence	was	all	a	pull	in	the	other	direction	,	and	grannie	was
母亲的	影响	曾是	全部	一个	拉	在	这	其他	方向	,	和	奶奶	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

母亲的影响完全是往另一个方向拉扯，而且奶奶已经去世了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	I	was	but	a	child	.
和	我	曾是	但	一个	孩子	.

而我当时只是个孩子。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['redi] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'gen]

And	by	-	and	-	by	father	wanted	more	ready	money	,	and	he	went	again
和	经过	-	和	-	经过	父亲	通缉	更多的	准备好	钱	,	和	他	去	再次

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

to	Mr	.	Simmons	,
到	先生	.	西蒙斯	,

不久之后，父亲想要更多现钱，于是又去找了西蒙斯先生。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] .

and	after	that	the	two	were	often	to	be	seen	together	.
和	后	那	这	二	是	经常	到	是	已见	一起	.

此后，人们经常看到两人在一起。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [ə'gen] ,

Then	the	Church	-	going	began	to	drop	off	again	,
然后	这	教会	-	去	开始	到	降低	离开	再次	,

之后，去教堂的人数又开始下降了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɪm] ,

and	if	I	said	a	word	about	it	father	told	me	not	to	bother	him	,
和	如果	我	说	一个	单词	关于	它	父亲	讲述	我	不是	到	打扰	他	,

如果我把这件事说出去，父亲告诉我不要打扰他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['græni] .

and	he	seemed	never	to	like	to	speak	about	grannie	.
和	他	似乎	绝不	到	喜欢	到	说话	关于	奶奶	.

他似乎从来不喜欢谈论奶奶。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .

Things	were	like	this	when	the	money	came	.
事物	是	喜欢	这	什么时候	这	钱	来了	.

钱到账的时候，情况就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ; [kləʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [əʊld] ['mɔːrɪsənz] [deθ] .

For	it	came	at	last	;	close	upon	a	year	after	old	Morison's	death	.
为了	它	来了	在	最后的	;	关闭	之上	一个	年	后	老的	莫里森	死亡	.

因为它终于来了；距离老莫里森去世将近一年。

[nɒt] [fʊl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['legəsi] - ['djuːti] " [tuː; tə] [biː; bi]

Not	full	five	thousand	pounds	,	though	;	for	there	was	"	legacy	-	duty	"	to	be
不是	满的	五	千	磅	,	尽管	;	为了	那里	曾是	"	遗产	-	责任	"	到	是

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

taken	out	of	it	,
已采取	出去	的	它	,

但并非足足五千英镑；因为其中还有“遗产税”需要扣除。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

and	that	made	a	difference	.
和	那	制成	一个	不同之处	.

这产生了影响。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ləʊnz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

And	there	were	bills	to	be	paid	,	and	loans	to	be	returned	.
和	那里	是	账单	到	是	有薪酬的	,	和	贷款	到	是	返回	.

而且还有账单要付，贷款要还。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɑːf] [səʊ] [wel] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] ,

Father	and	mother	didn't	like	half	so	well	paying	the	bills	,
父亲	和	母亲	没有	喜欢	一半	所以	出色地	付费	这	账单	,

父母不太喜欢支付账单，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [tʃuːzɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːhænd] .

as	they	had	liked	choosing	things	beforehand	.
作为	他们	有	喜欢	选择	事物	预先	.

因为他们喜欢事先挑选东西。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm]

And	I	am	pretty	certain	Mr	.	Simmons	must	have	made	a	nice	sum
和	我	是	漂亮的	肯定	先生	.	西蒙斯	必须	有	制成	一个	好的	和

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] .

for	himself	out	of	the	lendings	.
为了	他自己	出去	的	这	贷款	.

我非常肯定西蒙斯先生从这些贷款中赚了不少钱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

He	did	not	abate	one	penny	of	interest	for	the	sake	of	friendship	,
他	做过	不是	减弱	一	一分钱	的	兴趣	为了	这	清酒	的	友谊	,

他没有因为友谊而减少一分钱的利息。

[æz; əz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt]

as	father	had	thought	he	would	do	;	and	father	was	so	angry	that
作为	父亲	有	想法	他	会	做	;	和	父亲	曾是	所以	生气的	那

[hiː; hi] [ʃiəd] [ɒf] ,

he	sheered	off	,
他	剪切	离开	,

正如父亲预想的那样；父亲非常生气，愤然离去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [fɔː(r); fə(r)] [əː eɪ] [waɪl] .

and	would	have	nothing	to	do	with	Mr	.	Simmons	for	a	while	.
和	会	有	没有什么	到	做	和	先生	.	西蒙斯	为了	一个	尽管	.

并且有一段时间内不会再和西蒙斯先生有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

But	he	got	over	this	feeling	—	more's	the	pity	.
但	他	得到	超过	这	感觉	—	更多	这	遗憾	.

但他克服了这种感觉——真是可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bɪls] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] — [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

It	is	astonishing	how	the	bills	had	run	up	—	bills	for	food	,	and	furniture	,
它	是	惊人	如何	这	账单	有	跑步	向上	—	账单	为了	食物	,	和	家具	,

[ænd; ənd] [dres] ,

and	dress	,
和	裙子	,

账单堆积如山，令人震惊——食品账单、家具账单、服装账单等等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

以及各种各样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

It	was	quite	startling	to	us	all	.
它	曾是	相当	令人震惊	到	我们	全部	.

这让我们所有人都感到非常震惊。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [vekst] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] ,

Father	was	very	vexed	,	and	he	told	mother	it	was	all	her	doing	,
父亲	曾是	非常	烦恼	,	和	他	讲述	母亲	它	曾是	全部	她	正在做	,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

which	made	her	cry	.
哪个	制成	她	哭	.

父亲非常生气，他告诉母亲这一切都是她造成的，这让母亲哭了起来。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [les] [ðæn; ðən]

he	finished	off	by	saying	that	he	didn't	mean	to	be	content	with	less	than
他	完成的	离开	经过	说	那	他	没有	意思是	到	是	内容	和	较少的	比

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

four	hundred	a	year	,
四	百	一个	年	,

他最后说，他并不是说他甘愿年收入少于四百美元。

[bʌt; bət][ɒn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] ['grændli] .

but	on	four	hundred	he	thought	we	might	do	grandly	.
但	在	四	百	他	想法	我们	可能	做	宏伟	.

但他认为，如果达到四百，我们或许可以做得非常出色。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] .

So	of	course	we	might	have	done	,	if	we	had	known	how	.
所以	的	课程	我们	可能	有	完毕	,	如果	我们	有	已知	如何	.

所以，如果我们知道该怎么做，我们当然也可以做到。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [siːmd]

But	mother	was	comforted	,	and	dried	her	tears	,	and	neither	seemed
但	母亲	曾是	安慰	,	和	干燥	她	眼泪	,	和	两者都不	似乎

[tuː; tə][keə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

to	care	any	longer	.
到	关心	任何	更长	.

但母亲得到了安慰，擦干了眼泪，两人似乎都不再在意了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ðɪ]

I	don't	know	who	it	was	that	father	went	to	for	advice	about	investing	the
我	不	知道	WHO	它	曾是	那	父亲	去	到	为了	建议	关于	投资	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

我不知道父亲当时向谁咨询了投资理财方面的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːvə(r)] ,

I	am	quite	sure	it	was	neither	Mr	.	Scott	nor	Mr	.	Carver	,
我	是	相当	当然	它	曾是	两者都不	先生	.	斯科特	也不	先生	.	卡弗	,

我非常肯定那人既不是斯科特先生，也不是卡弗先生。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	just	then	father	had	quarrelled	with	Mr	.	Simmons	;	so	it	must
和	只是	然后	父亲	有	争吵	和	先生	.	西蒙斯	;	所以	它	必须

[hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [els] .

have	been	somebody	else	.
有	到过	某人	别的	.

就在那时，父亲和西蒙斯先生吵了一架；所以那一定是别人干的。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nɪə(r)][ə'pɒn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	told	us	he	was	to	have	near	upon	four	hundred	a	year	,
他	讲述	我们	他	曾是	到	有	靠近	之上	四	百	一个	年	,

他告诉我们他每年应该能挣到近四百美元，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	he	seemed	to	think	that	would	do	anything	.
和	他	似乎	到	思考	那	会	做	任何事物	.

他似乎认为那样就能解决任何问题。

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][ðæt] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] ['eɪˌsæf][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	next	step	was	that	mother	wanted	Asaph	to	go	to	school	,	and	to
这	下一个	步	曾是	那	母亲	通缉	亚萨	到	去	到	学校	,	和	到

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

下一步，母亲希望亚萨夫去上学，学习知识。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

as	she	said	,	"	to	be	a	gentleman	.
作为	她	说	,	"	到	是	一个	绅士	.

正如她所说，“要做一个绅士。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['fɑːðə(r)]

"	She	chose	a	school	where	the	terms	were	high	,	but	neither	she	nor	father
"	她	选择	一个	学校	在哪里	这	条款	是	高的	,	但	两者都不	她	也不	父亲

['maɪndɪd] [ðæt] ;

minded	that	;
有思想	那	;

“她选择了一所学费很高的学校，但她和父亲都不介意；

['əʊnli]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː] .

only	father	said	he	did	not	see	why	I	was	not	to	go	to	school	too	.
仅有的	父亲	说	他	做过	不是	看	为什么	我	曾是	不是	到	去	到	学校	也	.

只有父亲说他不明白为什么我不该去上学。

['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][help] .

Mother	said	I	was	too	old	,	and	she	wanted	me	in	the	house	to	help	.
母亲	说	我	曾是	也	老的	,	和	她	通缉	我	在	这	房子	到	帮助	.

母亲说我年纪太大了，她想让我留在家里帮忙。

['fɑːðə(r)] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][keə(r)] , [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

Father	gave	in	,	and	did	not	seem	much	to	care	,	which	disappointed	me	,
父亲	给予	在	,	和	做过	不是	似乎	很多	到	关心	,	哪个	失望的	我	,

父亲最终妥协了，而且似乎并不太在意，这让我很失望。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [skuːl] .

for	I	should	have	liked	school	.
为了	我	应该	有	喜欢	学校	.

我本应该喜欢上学的。

['græni] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [bʊks] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

Grannie	had	taught	me	to	love	books	,	and	I	always	longed	for	more
奶奶	有	教授	我	到	爱	图书	,	和	我	总是	渴望	为了	更多的

['lɜːnɪŋ] .

learning	.
学习	.

奶奶教会了我热爱书籍，我一直渴望学习更多知识。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] , [ðəʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	had	to	be	content	without	,	though	,	at	that	time	.
我	有	到	是	内容	没有	,	尽管	,	在	那	时间	.

但当时我只能接受没有这些东西的生活。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['haɪəd] , [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['prɪti] [mʌtʃ]

A	girl	was	hired	,	to	work	under	me	,	and	things	were	left	pretty	much
一个	女孩	曾是	雇用	,	到	工作	在下面	我	,	和	事物	是	左边	漂亮的	很多

[ɪn][maɪ][hændz] ,

in	my	hands	,
在	我的	双手	,

我雇了一个女孩，让她在我手下工作，所有事情基本上都由我负责。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] [wen] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['ɔːdərs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt]

except	that	I	never	knew	when	mother	would	or	would	not	give	orders	just	opposite
除了	那	我	绝不	知道	什么时候	母亲	会	或者	会	不是	给	订单	只是	对面的

[tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd] [plænd] .

to	what	I	had	planned	.
到	什么	我	有	计划	.

只是我永远不知道母亲什么时候会下达与我计划完全相反的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri]

It	was	well	I	had	learnt	to	cook	,	for	father	was	growing	very
它	曾是	出色地	我	有	学会了	到	厨师	,	为了	父亲	曾是	生长	非常

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ,

particular	in	his	eating	,
特别的	在	他的	吃	,

幸好我学会了做饭，因为父亲对饮食越来越挑剔了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [geɪv] [nəʊ] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

and	mother	gave	no	help	,	and	the	girl	was	idle	and	ignorant	.
和	母亲	给予	不	帮助	,	和	这	女孩	曾是	闲置的	和	无知	.

母亲没有提供任何帮助，女孩游手好闲，愚昧无知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [θɪŋz] .

There	was	no	making	her	do	things	.
那里	曾是	不	制作	她	做	事物	.

没有人能强迫她做任何事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][gɒt][ɪn]

After	a	while	the	girl	was	sent	away	,	and	an	older	servant	was	got	in
后	一个	尽管	这	女孩	曾是	发送	离开	,	和	一个	老	仆人	曾是	得到	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

过了一段时间，那个女孩被打发走了，取而代之的是一个年纪较大的女仆。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	knew	better	what	she	was	about	,	but	she	pleased	herself	as	to	what	she
她	知道	更好的	什么	她	曾是	关于	,	但	她	高兴	她自己	作为	到	什么	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她明明知道自己在做什么，但她对自己所做的一切感到满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] .

and	she	was	not	at	all	a	nice	woman	.
和	她	曾是	不是	在	全部	一个	好的	女士	.

她一点也不像个好女人。

[ai] [mɪst] ['græni] ['sɔːli] [ðəʊz] [deɪz] .

I	missed	grannie	sorely	those	days	.
我	错过	奶奶	非常	那些	天	.

那段时间我非常想念奶奶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

There	was	no	one	any	longer	to	speak	loving	words	to	me	;
那里	曾是	不	一	任何	更长	到	说话	爱	字	到	我	;

再也没有人对我说甜言蜜语了;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] ['mɪsɪz] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] , [wen] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	there's	nothing	one	misses	like	loving	words	,	when	one	is	used	to	them	.
和	有	没有什么	一	错过	喜欢	爱	字	,	什么时候	一	是	用过的	到	他们	.

当一个人习惯了甜言蜜语之后，最令人怀念的莫过于这些甜言蜜语了。

['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] .

Mother	had	never	cared	for	me	;	and	father	was	always	grumbling	.
母亲	有	绝不	关心	为了	我	;	和	父亲	曾是	总是	抱怨	.

母亲从来不关心我；父亲总是抱怨个不停。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .

Some	days	the	weight	on	me	seemed	more	than	I	could	bear	.
一些	天	这	重量	在	我	似乎	更多的	比	我	可以	熊	.

有时我感觉肩上的重担难以承受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːl] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?

There	was	no	rule	or	order	in	the	house	;	and	how	could	there	be	?
那里	曾是	不	规则	或者	命令	在	这	房子	;	和	如何	可以	那里	是	?

家里没有规矩，也没有秩序；又怎么可能有呢?

['mʌðə(r)] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['mɪstrəs] ;

Mother	took	no	heed	to	her	duties	as	mistress	;
母亲	采取	不	注意	到	她	职责	作为	情妇	;

母亲丝毫没有尽到女主人的职责;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wʊd] [nɒt] [duː; də][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

and	the	servant	would	not	do	as	I	wished	.
和	这	仆人	会	不是	做	作为	我	希望	.

仆人不肯按我的意愿行事。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bleɪmd] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] ,

Everything	was	left	to	me	,	and	I	was	blamed	if	things	went	wrong	,
一切	曾是	左边	到	我	,	和	我	曾是	被指责	如果	事物	去	错误的	,

一切都交给了我，如果出了问题，就会被责怪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [raɪt] .

and	yet	I	had	no	power	to	make	them	go	right	.
和	然而	我	有	不	力量	到	制作	他们	去	正确的	.

但我却无力改变他们的想法。

[aɪ][dɪd][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] [bæk] [ə'gen] .

I	did	so	long	for	grannie	back	again	.
我	做过	所以	长的	为了	奶奶	后退	再次	.

我盼望奶奶回来好久了。

[laɪf] [siːmd] ['drɪəri] [ænd; ənd][sæd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Life	seemed	dreary	and	sad	without	her	.
生活	似乎	凄凉	和	伤心	没有	她	.

没有她，生活似乎变得黯淡无光，令人悲伤。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	remember	one	day	meeting	Mr	.	Scott	,	and	his	stopping	to	talk	to	me	.
我	记住	一	天	会议	先生	.	斯科特	,	和	他的	停止	到	讲话	到	我	.

我记得有一天遇到了斯科特先生，他停下来和我说话。

[hi:; hi] [sed] [səʊ]['kaɪndli] , " [ɑ:] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !

He	said	so	kindly	,	"	Ah	,	it's	a	sad	loss	for	you	,	poor	girl	!
他	说	所以	亲切地	,	"	啊	,	它是	一个	伤心	损失	为了	你	,	贫穷的	女孩	!

他和蔼地说："啊，可怜的姑娘，这对你来说真是个悲惨的损失！"

" [ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

"	And	when	I	could	not	help	crying	,	he	took	my	hand	and	said	,
"	和	什么时候	我	可以	不是	帮助	哭泣	,	他	采取	我的	手	和	说	,

"当我忍不住哭泣时，他握住我的手说，

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [frend] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] . "

"	But	there	is	another	Friend	always	at	hand	.	"
"	但	那里	是	其他	朋友	总是	在	手	.	"

但总有另一位朋友在身边。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['græni] , " [ai] [sed] .

"	But	it	does	not	seem	as	if	I	could	be	good	without	grannie	,	"	I	said	.
"	但	它	做	不是	似乎	作为	如果	我	可以	是	好的	没有	奶奶	,	"	我	说	.

"但是，没有奶奶，我好像就过不好日子了，"我说。

" [ænd; ənd][ai] [kænt] [ki:p] [θɪŋz] [streɪt] .

"	And	I	can't	keep	things	straight	.
"	和	我	不能	保持	事物	直的	.

"我把事情搞不清楚。"

['nʌθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [naʊ] . "

Nothing	goes	right	now	.	"
没有什么	去	正确的	现在	.	"

现在什么都不对劲。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə][help] ['ʌðə(r)z] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She	was	one	to	help	others	,	"	he	said	.
"	她	曾是	一	到	帮助	其他的	,	"	他	说	.

"她乐于助人，"他说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] , .

"	But	there	is	nothing	like	looking	to	the	Master	Himself	,	Phœbe	.
"	但	那里	是	没有什么	喜欢	寻找	到	这	掌握	他本人	,	菲比	.

"但是，菲比，没有什么比直接仰望大师本人更好的了。"

[pə'hæps] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][du:; də] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] .

Perhaps	you	didn't	do	that	while	you	had	her	.
也许	你	没有	做	那	尽管	你	有	她	.

或许你在生她的时候并没有那样做。

" [nəʊ] ; [ai][dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][ai] [sed] [səʊ] .

"	No	;	I	did	not	,	and	I	said	so	.
"	不	;	我	做过	不是	,	和	我	说	所以	.

"不，我没有，我也说过我没有。"

[ai][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [tu:; tə] ['græni] .

I	had	always	looked	to	grannie	.
我	有	总是	看起来	到	奶奶	.

我一直都很仰慕奶奶。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	say	that	is	why	she	was	taken	,	"	he	said	.
"	我	不	说	那	是	为什么	她	曾是	已采取	,	"	他	说	.

"我并没有说这就是她被带走的原因，"他说。

" [ai] [θɪŋk] [gɒd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

"	I	think	God	took	her	because	He	wanted	her	with	Him	in	heaven	.
"	我	思考	上帝	采取	她	因为	他	通缉	她	和	他	在	天堂	.

我认为上帝带走她是因为他想让她和他一起去天堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˈles(ə)n] .

But	now	she	is	gone	,	I	am	quite	sure	He	does	want	you	to	learn	that	lesson	.
但	现在	她	是	已消失	,	我	是	相当	当然	他	做	想	你	到	学习	那	课	.

但她现在已经不在了，我非常肯定祂是想让你吸取这个教训。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

Why	should	you	not	?	"
为什么	应该	你	不是	?	"

为什么不应该呢?

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] , " [ai] [sed] , ['sɒbɪŋ] .

"	I	don't	seem	to	know	how	,	"	I	said	,	sobbing	.
"	我	不	似乎	到	知道	如何	,	"	我	说	,	啜泣	.

“我好像不知道该怎么做,”我抽泣着说。

" [traɪ] — [dʒʌst][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	—	just	try	,	"	he	said	.
"	尝试	—	只是	尝试	,	"	他	说	.

“试试——就试试,”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	Your	grandmother	was	always	near	you	,	and	always	ready	to	help	you	.
"	你的	祖母	曾是	总是	靠近	你	,	和	总是	准备好	到	帮助	你	.

“你的祖母总是在你身边，总是随时准备帮助你。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [stɪl] [mɔː(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['redi] .

But	there	is	One	still	more	near	,	and	still	more	ready	.
但	那里	是	一	仍然	更多的	靠近	,	和	仍然	更多的	准备好	.

但还有一位更近，也更随时准备好。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] ;

You	turned	to	the	one	in	every	trouble	;
你	转向	到	这	一	在	每一个	麻烦	;

你每次遇到麻烦都会求助于那个人;

[naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

now	turn	to	the	Other	just	in	the	same	way	.
现在	转动	到	这	其他	只是	在	这	相同的	方式	.

现在，以同样的方式转向他者。

[ænd; ənd][doʊnt][fɪə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

And	don't	fear	to	trouble	Him	.
和	不	害怕	到	麻烦	他	.

不要害怕给他添麻烦。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] .

Nothing	that	you	care	for	is	too	small	to	pray	about	.
没有什么	那	你	关心	为了	是	也	小的	到	祈祷	关于	.

你所关心的任何事情，无论多么微小，都值得为之祷告。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['leɪtli] . "

"	And	then	he	said	,	"	Your	father	has	not	been	to	Church	lately	.	"
"	和	然后	他	说	,	"	你的	父亲	有	不是	到过	到	教会	最近	.	"

然后他说：“你父亲最近没去教堂。”

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	No	,	"	I	said	,	and	I	blushed	for	him	.
"	不	,	"	我	说	,	和	我	脸红了	为了	他	.

“不,”我说，我替他脸红了。

" [ai] [kænt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiːm] [spiːk] . "

"	I	can't	get	him	to	go	,	and	he	won't	let	me	speak	.	"
"	我	不能	得到	他	到	去	,	和	他	惯于	让	我	说话	.	"

“我劝不动他，他也不让我说话。”

" [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? "

"	Or	your	mother	?	"
"	或者	你的	母亲	?	"

“或者你妈妈？”

" [ˈmʌðə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [hʌŋ] [maɪ] [hed] .

"	Mother	doesn't	seem	to	care	,	"	I	said	,	and	I	hung	my	head	.
"	母亲	不	似乎	到	关心	,	"	我	说	,	和	我	悬挂	我的	头	.

“妈妈好像不在乎，”我说着，低下了头。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	let	them	keep	you	from	God's	House	,	"	he	said	.
"	不	让	他们	保持	你	从	神的	房子	,	"	他	说	.

“不要让他们阻止你去上帝的殿堂，”他说。

" [ai] [duː; də] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	do	go	in	the	evening	,	"	I	answered	.
"	我	做	去	在	这	晚上	,	"	我	回答	.

“我晚上会去，”我回答道。

" [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiːm] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	Mother	wants	me	at	home	all	the	morning	.
"	母亲	想要	我	在	家	全部	这	早晨	.

“妈妈希望我整个上午都待在家里。”

['fɑːðə(r)] [laɪks] [ə; eɪ] [hɒt] ['dɪnə(r)] ,

Father	likes	a	hot	dinner	,
父亲	点赞	一个	热的	晚餐	,

父亲喜欢吃热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	if	I	didn't	see	to	it	things	wouldn't	be	right	for	him	.
和	如果	我	没有	看	到	它	事物	不会	是	正确的	为了	他	.

如果我不出面干预，他的处境就不会好。

['grænɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [meɪks] [ˌem 'iːm] [naʊ] . "

Grannie	never	would	do	it	,	but	mother	makes	me	now	.	"
奶奶	绝不	会	做	它	,	但	母亲	制作	我	现在	.	"

奶奶以前从来不会这么做，可是妈妈现在逼我这么做了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	but	a	child	,	"	he	said	.
"	你	是	但	一个	孩子	,	"	他	说	.

“你不过是个孩子，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [jiːld] .

"	If	they	desire	it	,	your	duty	may	be	for	the	present	to	yield	.
"	如果	他们	欲望	它	,	你的	责任	可能	是	为了	这	展示	到	屈服	.

“如果他们希望如此，你现在的职责或许就是让步。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['niːdfl] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

But	if	it	is	not	needful	,	they	ought	to	let	you	go	.
但	如果	它	是	不是	需要	,	他们	应该	到	让	你	去	.

但如果没有必要，他们就应该放你走。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	day	I	will	call	and	perhaps	speak	about	it	.
一些	天	我	将要	称呼	和	也许	说话	关于	它	.

或许有一天我会打电话，跟她谈谈这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

"	And	he	did	so	,	very	kindly	,	but	it	wasn't	of	much	use	.
"	和	他	做过	所以	,	非常	亲切地	,	但	它	不是	的	很多	使用	.

“他确实这么做了，而且非常友善，但这并没有什么用处。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Mother	was	angry	,	and	after	he	was	gone	she	said	she	would	not	be
母亲	曾是	生气的	,	和	后	他	曾是	已消失	她	说	她	会	不是	是

['medl] [wɪð] ,

meddled	with	,
干预	和	,

母亲很生气，他走后，母亲说她不会再受人干涉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [laɪkt] .

and	I	was	to	do	as	she	and	father	liked	.
和	我	曾是	到	做	作为	她	和	父亲	喜欢	.

我得听她和她父亲的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ][dæmp] ['dwelɪŋ] .

A	DAMP	DWELLING	.
一个	潮湿	住宅	.

潮湿的住所。

[wʌn] [gets] [juːst] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] ;

ONE	gets	used	,	more	or	less	,	to	almost	any	sort	of	state	;
一	获得	用过的	,	更多的	或者	较少的	,	到	几乎	任何	种类	的	状态	;

人或多或少都会习惯几乎任何类型的状态；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wɪ][hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	by	the	time	we	had	been	seven	or	eight	months	in	the	house	,
和	经过	这	时间	我们	有	到过	七	或者	八	几个月	在	这	房子	,

等我们搬进这栋房子七八个月后，

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

I	remember	how	things	looked	quite	natural	,
我	记住	如何	事物	看起来	相当	自然的	,

我记得当时的情景看起来很自然。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [siːmd] ['ɔːləʊst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	old	life	in	the	cottage	seemed	almost	like	a	dream	to	me	.
和	这	老的	生活	在	这	小屋	似乎	几乎	喜欢	一个	梦	到	我	.

小屋里的旧生活对我来说就像一场梦。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

I	don't	know	whether	it	did	to	the	others	.
我	不	知道	无论	它	做过	到	这	其他的	.

我不知道其他人是否也受到了影响。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] :

I	am	not	saying	that	I	liked	the	new	life	,	or	would	have	chosen	it	:
我	是	不是	说	那	我	喜欢	这	新的	生活	,	或者	会	有	选定	它	:

我并不是说我喜欢这种新生活，或者我会选择这种新生活：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	it	was	,	and	one	had	to	go	through	with	it	.
但	那里	它	曾是	,	和	一	有	到	去	通过	和	它	.

但事情就是这样，你不得不接受它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈpleʒə, ˈplei-] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] .

We	had	a	great	deal	of	pleasuring	that	summer	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	愉悦	那	夏天	.

那年夏天我们度过了很多快乐时光。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

Everybody	was	very	friendly	;	and	I	must	say	this	for	father	,
大家	曾是	非常	友好的	;	和	我	必须	说	这	为了	父亲	,

大家都非常友善；我必须替父亲说：

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [əʊld] [əˈkweɪntəns] ,

that	having	more	money	did	not	make	him	want	to	throw	off	old	acquaintances	,
那	拥有	更多的	钱	做过	不是	制作	他	想	到	扔	离开	老的	熟人	,

拥有更多金钱并没有让他想要疏远老朋友。

[æz; əz][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

as	some	in	his	place	might	have	done	.
作为	一些	在	他的	地方	可能	有	完毕	.

换作其他人，他们或许也会这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðæt] [wei] .

It	turned	his	head	enough	,	but	not	in	that	way	.
它	转向	他的	头	足够的	,	但	不是	在	那	方式	.

这确实让他侧目，但并非出于那种原因。

[ˈfɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] ,

Father	did	not	take	to	work	again	,
父亲	做过	不是	拿	到	工作	再次	,

父亲没有再工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [ˈhæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] .

and	it	is	quite	certain	he	was	none	the	happier	for	being	idle	.
和	它	是	相当	肯定	他	曾是	没有任何	这	更快乐	为了	存在	闲置的	.

可以肯定的是，他闲着没事干并没有让他更快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

It	wasn't	as	if	he	had	anything	else	to	take	the	place	of	what	he
它	不是	作为	如果	他	有	任何事物	别的	到	拿	这	地方	的	什么	他

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

was	used	to	do	.
曾是	用过的	到	做	.

他好像没有其他事情可以替代他以前做的事情。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [mæn] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .

I	never	saw	any	man	change	as	he	changed	,	month	by	month	.
我	绝不	锯	任何	男人	改变	作为	他	已更改	,	月	经过	月	.

我从未见过哪个男人像他这样，每个月都发生变化。

[ðə; ði][əʊld] [brɪsk] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt] [dɪsəˈpɪəd] ,

The	old	brisk	ways	and	pleasant	look	quite	disappeared	,
这	老的	轻快	方式	和	令人愉快的	看	相当	消失	,

过去那种轻快的步伐和令人愉悦的容貌都已消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈslaʊtʃɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪzi]

and	in	their	stead	came	a	slouching	sort	of	manner	,	and	a	lazy
和	在	他们的	坚定	来了	一个	伛	种类	的	方式	,	和	一个	懒惰的

[ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

discontented	expression	.
不满	表达	.

取而代之的是一种佝偻的姿态和懒散不满的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli]

He	was	always	grumbling	and	never	satisfied	;	and	he	went	to	bed	early
他	曾是	总是	抱怨	和	绝不	使满意	;	和	他	去	到	床	早期的

, [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [leɪt] ,

,	and	got	up	late	,
,	和	得到	向上	晚的	,

他总是抱怨个不停，永不满足；他早睡晚起。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] :

and	did	not	seem	to	know	what	to	do	with	himself	when	he	was	up	:
和	做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	做	和	他自己	什么时候	他	曾是	向上	:

醒来后，他似乎不知道该做什么：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	as	for	eating	and	drinking	,	they	were	getting	to	be	the
和	作为	为了	吃	和	喝	,	他们	是	获得	到	是	这

[tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

chief	business	of	his	life	.
首席	商业	的	他的	生活	.

至于吃喝，它们逐渐成为他生活中最重要的事。

[aɪ][həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	hope	it	isn't	unkind	to	write	all	this	,	for	how	could	I	help	seeing	it	?
我	希望	它	不是	不友善	到	写	全部	这	,	为了	如何	可以	我	帮助	看到	它	?

我希望写下这些不会显得不近人情，因为我怎能不去看到这些呢?

['mʌðə(r)] ['fretɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] ,

Mother	fretted	sometimes	about	the	change	in	him	,
母亲	有格纹的	有时	关于	这	改变	在	他	,

母亲有时会为他的变化而忧心忡忡。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [smɑːt] [kæps][ænd; ənd] [dresɪz] ,

though	she	dearly	liked	being	able	to	wear	smart	caps	and	dresses	,
尽管	她	亲爱的	喜欢	存在	有能力的	到	穿	聪明的	帽子	和	连衣裙	,

虽然她非常喜欢戴漂亮的帽子和穿漂亮的裙子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] .

and	to	show	off	before	the	neighbours	how	much	money	we	had	.
和	到	展示	离开	前	这	邻居	如何	很多	钱	我们	有	.

并向邻居炫耀我们有多少钱。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪks] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

She	and	Mrs	.	Raikes	got	into	a	sort	of	race	,	as	it	were	,
她	和	太太	.	雷克斯	得到	进入	一个	种类	的	种族	,	作为	它	是	,

她和雷克斯太太之间仿佛展开了一场竞赛。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['smɑːrtəst] .

to	see	which	should	be	the	smartest	.
到	看	哪个	应该	是	这	最聪明的	.

看看哪个才是最聪明的。

[iːtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] [kləʊðz] .

Each	wanted	to	have	the	best	parlour	and	the	gayest	clothes	.
每个	通缉	到	有	这	最好的	客厅	和	这	同性恋	衣服	.

每个人都想拥有最好的客厅和最时髦的衣服。

['fɑːðə(r)] [lɑːft] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['fɒli] ,

Father	laughed	sometimes	in	a	gruff	sort	of	way	,	and	said	it	was	"	folly	,
父亲	笑了	有时	在	一个	粗暴	种类	的	方式	,	和	说	它	曾是	"	蠢事	,

父亲有时会用一种粗犷的方式笑着说，这是“愚蠢的”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	he	did	not	check	it	.
"	但	他	做过	不是	查看	它	.

但他并没有核实。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [θɪŋz] [went] ['prɪti] ['smuːðli] .

So	for	many	months	things	went	pretty	smoothly	.
所以	为了	许多	几个月	事物	去	漂亮的	顺利	.

所以接下来的几个月里，一切都进行得相当顺利。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [gɜːl][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] :

I	had	a	sort	of	feeling	,	girl	as	I	was	,	that	all	was	not	right	:
我	有	一个	种类	的	感觉	,	女孩	作为	我	曾是	,	那	全部	曾是	不是	正确的	:

虽然当时我还是个女孩，但我总觉得事情不太对劲：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] , [ɔː(r)][hæv; həv] [sed] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [leɪ] .

and	yet	I	could	not	have	told	why	,	or	have	said	where	the	wrong	lay	.
和	然而	我	可以	不是	有	讲述	为什么	,	或者	有	说	在哪里	这	错误的	躺	.

然而，我却说不出原因，也说不出错在哪里。

['mʌni] [siːmd] ['plentɪf(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] ['fɑːðə(r)][ræn] [ʃɔːt] ,

Money	seemed	plentiful	;	or	,	if	at	times	father	ran	short	,
钱	似乎	丰富	;	或者	,	如果	在	时代	父亲	跑	短的	,

钱似乎很充足；或者，即使有时父亲手头拮据，

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes][dʒʌst][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] ,

he	told	us	just	to	order	things	at	the	shops	,
他	讲述	我们	只是	到	命令	事物	在	这	商店	,

他告诉我们直接在商店订购东西就行了。

[ænd; ənd] " [nekst] [wiːk] " [hiː; hi] [wʊd] " [meɪk] [ɔːl][skweə(r)] .

and	"	next	week	"	he	would	"	make	all	square	.
和	"	下一个	星期	"	他	会	"	制作	全部	正方形	.

“下周”他会“把一切都解决掉”。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['eɪˌsæf]

"	I	used	to	see	mother	getting	all	sorts	of	things	for	herself	and	Asaph
"	我	用过的	到	看	母亲	获得	全部	排序	的	事物	为了	她自己	和	亚萨

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

我以前经常看到母亲为自己、亚萨和家里添置各种各样的东西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] ,

but	she	seldom	took	me	with	her	to	the	shops	,
但	她	很少	采取	我	和	她	到	这	商店	,

但她很少带我一起去商店。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] .

and	I	could	not	tell	what	was	paid	for	and	what	was	not	.
和	我	可以	不是	告诉	什么	曾是	有薪酬的	为了	和	什么	曾是	不是	.

我无法分辨哪些东西已经付费，哪些东西没有付费。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

With	the	coming	of	autumn	there	seemed	to	come	a	dawning	of	trouble	.
和	这	未来	的	秋天	那里	似乎	到	来	一个	黎明	的	麻烦	.

秋天的到来似乎预示着麻烦的来临。

[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [maɪld] [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] — [tuː]

The	last	half	of	the	winter	before	had	been	very	mild	and	very	dry	—	two
这	最后的	一半	的	这	冬天	前	有	到过	非常	温和的	和	非常	干燥	—	二

[θɪŋz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [felt]

things	not	often	seen	together	in	an	English	winter	—	and	we	had	not	felt
事物	不是	经常	已见	一起	在	一个	英语	冬天	—	和	我们	有	不是	毛毡

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] .

the	dampness	of	our	new	house	so	as	to	be	really	inconvenienced	.
这	潮湿	的	我们的	新的	房子	所以	作为	到	是	真的	不便	.

前一个冬天的后半段非常温和干燥——这两件事在英国的冬天并不常见——所以我们并没有感觉到新房子的潮湿，并没有真正感到不便。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

But	this	second	winter	came	in	quite	differently	.
但	这	第二	冬天	来了	在	相当	不同	.

但第二个冬天却截然不同。

[frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [frɔst] ,

From	very	early	autumn	we	had	heavy	rains	,	and	cold	winds	,	and	sharp	frosts	,
从	非常	早期的	秋天	我们	有	重的	雨	,	和	寒冷的	风	,	和	锋利的	霜冻	,

从初秋开始，我们就遭遇了暴雨、寒风和严寒的霜冻。

['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

taking	turns	one	with	another	.
采取	转弯	一	和	其他	.

轮流进行。

['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [ɪn] ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dæmp] ,

Water	seemed	to	ooze	in	everywhere	throughout	the	house	,	and	rooms	were	damp	,
水	似乎	到	渗出物	在	到处	自始至终	这	房子	,	和	房间	是	潮湿	,

水似乎从房子的各个角落渗进来，房间里都很潮湿。

[ænd; ənd] [kəʊld] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [aʊt] .

and	cold	could	not	be	kept	out	.
和	寒冷的	可以	不是	是	保留	出去	.

寒冷无法阻挡。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

Mother	was	the	first	to	suffer	.
母亲	曾是	这	第一的	到	遭受	.

母亲是第一个受苦的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['despərətli] [bæd] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] ,

She	had	a	desperately	bad	cold	,	which	she	could	not	shake	off	,
她	有	一个	绝望地	坏的	寒冷的	,	哪个	她	可以	不是	摇	离开	,

她得了重感冒，一直不见好转。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	it	came	back	again	and	again	.
和	它	来了	后退	再次	和	再次	.

它一次又一次地出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][klæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

She	was	very	low	-	spirited	about	herself	,	and	she	said	the	clamp	of	the	house
她	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	关于	她自己	,	和	她	说	这	夹钳	的	这	房子

[wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	killing	her	.
曾是	杀	她	.

她对自己非常沮丧，她说家里的压抑让她快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɜːkmən] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] .

She	wanted	father	to	have	workmen	in	to	put	it	all	to	rights	.
她	通缉	父亲	到	有	工人	在	到	放	它	全部	到	权利	.

她希望父亲能找工人来把一切都修好。

['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst]

Father	answered	her	quite	roughly	,	and	said	he	had	no	money	to	waste
父亲	回答	她	相当	大致	,	和	说	他	有	不	钱	到	浪费

[ɒn] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

on	such	rubbish	.
在	这样的	垃圾	.

父亲粗暴地回答她，说他没钱浪费在这种垃圾上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

That	was	the	first	time	I	heard	him	talk	of	being	short	of	money	.
那	曾是	这	第一的	时间	我	听到	他	讲话	的	存在	短的	的	钱	.

那是我第一次听到他提到缺钱。

['mʌðərz] [kɒf] [gruː] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

Mother's	cough	grew	worse	,	and	the	doctor	had	to	be	called	in	.
母亲的	咳嗽	生长	更糟	,	和	这	医生	有	到	是	称为	在	.

母亲的咳嗽越来越严重，不得不请医生过来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] ['prɪti] ['pleɪnli] , [tuː; tə]

He	thought	her	in	a	bad	way	,	and	he	said	so	pretty	plainly	,	to
他	想法	她	在	一个	坏的	方式	,	和	他	说	所以	漂亮的	显然	,	到

['mʌðərz] [greɪt] ['terə(r)] .

mother's	great	terror	.
母亲的	伟大的	恐怖	.

他认为她处境不好，而且直截了当地说了出来，这让母亲非常害怕。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['wɔːnɪŋ] [ðen] [ɔː(r)][nɒt] ,

I	don't	know	whether	father	would	have	taken	warning	then	or	not	,
我	不	知道	无论	父亲	会	有	已采取	警告	然后	或者	不是	,

我不知道父亲当时是否会听取警告。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [hɪm'self] ,

but	all	at	once	he	had	a	chill	himself	,
但	全部	在	一次	他	有	一个	寒意	他自己	,

但他突然也感到一阵寒意。

[ænd; ənd][bæd] ['ruːmətɪzəm] [keɪm] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	bad	rheumatism	came	on	in	his	back	and	arms	,
和	坏的	风湿病	来了	在	在	他的	后退	和	武器	,

他的背部和手臂出现了严重的风湿病症状。

[səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz] [wel] - [naɪ] [tuː; tə]['krɪp(ə)l] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

so	sharp	as	well	-	nigh	to	cripple	him	for	the	time	.
所以	锋利的	作为	出色地	-	夜	到	削弱	他	为了	这	时间	.

如此锋利，几乎让他暂时丧失行动能力。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [kɒf] ,

Father	had	not	thought	so	much	of	mother's	cough	,
父亲	有	不是	想法	所以	很多	的	母亲的	咳嗽	,

父亲并没有太在意母亲的咳嗽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːmətɪzəm] ,

but	he	thought	a	good	deal	of	his	own	rheumatism	,
但	他	想法	一个	好的	交易	的	他的	自己的	风湿病	,

但他对自己的风湿病却颇有微词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	he	sent	for	the	workmen	in	a	hurry	.
和	他	发送	为了	这	工人	在	一个	匆忙	.

他赶紧派人去叫工人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [wɔːlz] ,

A	pretty	mess	they	made	,	and	a	long	while	they	were	,	opening	walls	,
一个	漂亮的	混乱	他们	制成	,	和	一个	长的	尽管	他们	是	,	开幕	墙壁	,

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['flɔːrɪŋ] ,

and	pulling	up	flooring	,
和	拉	向上	地板	,

他们弄得一团糟，而且花了很长时间，又是拆墙又是掀地板。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [paɪps] .

and	laying	down	pipes	.
和	躺下	向下	管道	.

并铺设管道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [kjʊəd] .

And	after	all	,	the	mischief	was	not	cured	.
和	后	全部	,	这	恶作剧	曾是	不是	治愈	.

最终，这场灾难并没有被消除。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wiːk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['peltɪŋ] [reɪn] ,

The	very	week	after	we	got	rid	of	them	we	had	a	day	of	pelting	rain	,
这	非常	星期	后	我们	得到	摆脱	的	他们	我们	有	一个	天	的	投掷	雨	,

我们赶走它们后的第一个星期就下了一场瓢泼大雨。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [dæmp] .

and	almost	every	wall	in	the	house	was	running	down	again	with	damp	.
和	几乎	每一个	墙	在	这	房子	曾是	跑步	向下	再次	和	潮湿	.

房子里几乎每面墙都又开始潮湿了。

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

Mother	could	not	sleep	at	night	for	her	cough	,	and	father	was
母亲	可以	不是	睡觉	在	夜晚	为了	她	咳嗽	,	和	父亲	曾是

[wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

worse	than	before	.
更糟	比	前	.

母亲因咳嗽彻夜难眠，父亲的病情也比以前加重了。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best] ;

So	the	workmen	came	back	,	and	I	suppose	they	did	their	best	;
所以	这	工人	来了	后退	,	和	我	认为	他们	做过	他们的	最好的	;

所以工人们回来了，我想他们已经尽力了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .

but	the	best	was	not	much	.
但	这	最好的	曾是	不是	很多	.

但最好的成绩也并不突出。

['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['bædli] [bɪlt] [haʊs] ,

Father	said	it	was	a	downright	badly	built	house	,
父亲	说	它	曾是	一个	彻头彻尾	糟糕	建造	房子	,

父亲说那房子盖得简直糟糕透了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['bleɪmɪŋ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	to	blaming	mother	for	making	him	take	it	.
和	他	采取	到	指责	母亲	为了	制作	他	拿	它	.

于是他开始责怪母亲逼他服用这种药。

['mʌðə(r)] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] .

Mother	would	cry	and	defend	herself	,	and	there	was	quite	a	bickering	.
母亲	会	哭	和	保卫	她自己	,	和	那里	曾是	相当	一个	争吵	.

母亲会哭着为自己辩解，双方会发生很多争吵。

['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['bɪkə(r)] [ɪn][əʊld] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Father	had	never	been	used	to	bicker	in	old	days	,	but	we	had	enough	of	it	now	.
父亲	有	绝不	到过	用过的	到	斗嘴	在	老的	天	,	但	我们	有	足够的	的	它	现在	.

父亲以前从来不习惯争吵，但我们现在受够了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n] [vekst] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [naʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] — ['pɑːtli] ,

He	was	so	often	vexed	and	peevish	that	we	did	not	know	what	to	do	with	him	—	partly	,
他	曾是	所以	经常	烦恼	和	易怒的	那	我们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他	—	部分	,

他经常生气、暴躁，以至于我们不知道该如何对待他——部分原因是，

[pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

perhaps	,	with	the	pain	of	his	rheumatism	,	and	partly	with	having	nothing	to	do	.
也许	,	和	这	疼痛	的	他的	风湿病	,	和	部分	和	拥有	没有什么	到	做	.

或许是因为风湿病的疼痛，也或许是因为无所事事。

['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Mother	found	that	an	extra	glass	of	beer	sometimes	made	him	more	good	-	humoured	for	a	little	while	,
母亲	成立	那	一个	额外的	玻璃	的	啤酒	有时	制成	他	更多的	好的	-	幽默	为了	一个	小的	尽管	,

母亲发现，多喝一杯啤酒有时能让他心情好一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	she	took	to	giving	it	him	now	and	then	.
和	她	采取	到	给予	它	他	现在	和	然后	.

于是她时不时地会把东西给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['deɪndʒəz] [ə'hed] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] .

It	was	not	her	way	to	see	dangers	ahead	,	and	father	was	easily	persuaded	.
它	曾是	不是	她	方式	到	看	危险	前方	,	和	父亲	曾是	容易地	被说服	.

她不善于预见未来的危险，而父亲也很容易被说服。

[ai][dɪd][beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] ,

I	did	beg	her	not	,	but	she	said	there	was	no	harm	,
我	做过	求	她	不是	,	但	她	说	那里	曾是	不	伤害	,

我苦苦哀求她不要这样做，但她说这样做没有害处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	would	not	listen	to	me	.
和	她	会	不是	听	到	我	.

她根本不听我的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ˌɪn'dɔːz] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	grew	to	be	quite	a	common	thing	,	when	he	was	kept	indoors	by	his
它	生长	到	是	相当	一个	常见的	事物	,	什么时候	他	曾是	保留	室内	经过	他的

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

当他因风湿病卧床不起时，这种情况变得相当普遍。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'twiːn] [miːlz] .

to	see	him	sitting	with	the	tankard	by	his	side	,	between	meals	.
到	看	他	坐着	和	这	酒杯	经过	他的	边	,	之间	餐	.

经常可以看到他在两餐之间坐在那里，身边放着酒杯。

['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] - [wɜːk] .

Mother	never	seemed	to	think	that	she	was	doing	the	Tempter's	work	.
母亲	绝不	似乎	到	思考	那	她	曾是	正在做	这	-	工作	.

母亲似乎从不认为自己是在为诱惑者效力。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['iːzi] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['skəʊldɪŋ]

She	just	wanted	to	have	things	easy	,	and	not	to	have	him	scolding
她	只是	通缉	到	有	事物	简单的	,	和	不是	到	有	他	责骂

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她只想一切顺利，不想被他责骂。

['krɪsməs] [keɪm] ,

Christmas	came	,
圣诞节	来了	,

圣诞节到了，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [jɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] -

and	I	found	it	hard	to	believe	that	only	one	year	had	gone	by	since	grannie's
和	我	成立	它	难的	到	相信	那	仅有的	一	年	有	已消失	经过	自从	-

[deθ] .

death	.
死亡	.

我很难相信，奶奶去世才一年而已。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

The	time	seemed	so	very	much	longer	,	and	the	months	between	had	been	so
这	时间	似乎	所以	非常	很多	更长	,	和	这	几个月	之间	有	到过	所以

['drɪəri] .

dreary	.
凄凉	.

时间似乎过得格外漫长，中间的几个月也格外难熬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['drɪəri] .

And	yet	they	were	not	altogether	dreary	.
和	然而	他们	是	不是	共	凄凉	.

然而，它们并非完全乏味。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstə(r)] . [skɒt] [sed] ,

For	it	had	been	with	me	as	Mr	.	Scott	said	,
为了	它	有	到过	和	我	作为	先生	.	斯科特	说	,

正如斯科特先生所说，它一直都在我身边。

— [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['græni] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [mɔ:(r)]

—	the	very	fact	that	I	had	not	grannie	to	look	to	had	made	me	look	more
—	这	非常	事实	那	我	有	不是	奶奶	到	看	到	有	制成	我	看	更多的

[tu:; tə] [gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

——正因为我没有奶奶可以依靠，我才更加仰望上帝。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn]

I	suppose	that	if	she	had	lived	I	should	just	have	gone	on	leaning	upon
我	认为	那	如果	她	有	居住地	我	应该	只是	有	已消失	在	倾斜	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我想，如果她还活着，我应该会继续依靠她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] .

instead	of	leaning	upon	God	.
反而	的	倾斜	之上	上帝	.

而不是依靠上帝。

[ai][dɪd] [fi:l] [ðɪs] ['krɪsməs] [ðæt] [ai][hæd; həd][gɒt][ɒn][ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs]

I	did	feel	this	Christmas	that	I	had	got	on	in	the	twelve	months
我	做过	感觉	这	圣诞节	那	我	有	得到	在	在	这	十二	几个月

今年圣诞节，我确实感觉自己在过去的十二个月里过得不错。

[pɑ:st] , — [ðæt] [ai] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [kraɪst] [mɔ:(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['seɪvjə(r)] ,

past	,	—	that	I	seemed	to	know	Christ	more	as	my	own	Saviour	,
过去的	,	—	那	我	似乎	到	知道	基督	更多的	作为	我的	自己的	救主	,

过去，——我似乎更了解基督，把他当作我自己的救主，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kɛəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	that	I	cared	more	for	doing	His	will	,
和	那	我	关心	更多的	为了	正在做	他的	将要	,

我更在意的是遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ni:dz] - [bi:; bi][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	that	prayer	was	more	of	a	needs	-	be	in	my	life	,
和	那	祷告	曾是	更多的	的	一个	需求	-	是	在	我的	生活	,

而那次祈祷对我来说更多的是一种生活上的需要。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ,

or	at	least	that	I	had	learnt	it	to	be	so	,
或者	在	至少	那	我	有	学会了	它	到	是	所以	,

或者至少我曾经这样认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][mɔ:(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	that	my	Bible	was	more	dear	to	me	.
和	那	我的	圣经	曾是	更多的	亲爱的	到	我	.

而且，我的圣经对我来说更加珍贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɑ:d] , [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ,

And	it	was	not	so	hard	,	as	once	it	had	been	,
和	它	曾是	不是	所以	难的	,	作为	一次	它	有	到过	,

而且，这不像以前那么难了。

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['eɪˌsæf] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

to	keep	from	jealousy	of	Asaph	and	from	impatience	with	others	.
到	保持	从	妒忌	的	亚萨	和	从	不耐烦	和	其他的	.

免得对亚萨心生嫉妒，也免得对别人心生不耐烦。

[səʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm]

So	Christmas	came	and	passed	away	,	and	after	Christmas	the	weather	became
所以	圣诞节	来了	和	通过了	离开	,	和	后	圣诞节	这	天气	成为

[faɪn] [ænd; ənd][draɪ] ,

fine	and	dry	,
美好的	和	干燥	,

圣诞节来了又走了，圣诞节过后，天气变得晴朗干燥。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [siːmd] ['betə(r)] [ɪn] [helθ] .

and	father	and	mother	both	seemed	better	in	health	.
和	父亲	和	母亲	两个都	似乎	更好的	在	健康	.

父母的身体状况似乎都好转了。

['fɑːðə(r)][sæt] [les] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

Father	sat	less	indoors	with	his	ale	beside	him	;
父亲	卫星	较少的	室内	和	他的	麦芽酒	旁	他	;

父亲不再像以前那样坐在屋里，身边放着他的麦酒；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [θɪŋz] [wɜːr); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

but	I	was	afraid	things	were	not	really	any	more	as	they	should	have	been
但	我	曾是	害怕的	事物	是	不是	真的	任何	更多的	作为	他们	应该	有	到过

.

:

.

但我担心事情已经不再像以前那样了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

He	found	his	way	to	the	public	-	house	oftener	than	he	had	ever	been
他	成立	他的	方式	到	这	民众	-	房子	更频繁	比	他	有	曾经	到过

[juːst] [tuː; tə][duː; də] ;

used	to	do	;
用过的	到	做	;

他去酒馆的次数比以往任何时候都多；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] ,

and	sometimes	he	came	home	with	a	look	in	his	face	which	I	had	seen	,
和	有时	他	来了	家	和	一个	看	在	他的	脸	哪个	我	有	已见	,

有时他回家时脸上带着我曾见过的那种表情，

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)] [men] .

and	shrunk	from	,	many	a	time	in	other	men	.
和	缩小	从	,	许多	一个	时间	在	其他	男人	.

而且很多时候都对其他男人感到畏缩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

['krɪsməs] [bɪls] [keɪm] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðæt] [jɪə(r)] .

CHRISTMAS	bills	came	dropping	in	thick	and	fast	that	year	.
圣诞节	账单	来了	下降	在	厚的	和	快速地	那	年	.

那一年，圣诞节账单接踵而至。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ; ['naɪðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæd; həd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

I	had	not	looked	for	so	many	;	neither	,	I	am	sure	,	had	father	and
我	有	不是	看起来	为了	所以	许多	;	两者都不	,	我	是	当然	,	有	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我并没有寻找过这么多；我相信，我的父母也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [iːtʃ] ['kɒstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] ,

It	is	so	easy	to	order	in	a	lot	of	things	,	each	costing	little	enough	by	itself	,
它	是	所以	简单的	到	命令	在	一个	很多	的	事物	,	每个	成本	小的	足够的	经过	本身	,

订购很多东西都非常容易，而且每样东西本身的价格都很低。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌɔːltə'geðə(r)] .

without	in	the	least	knowing	how	much	they	will	come	to	altogether	.
没有	在	这	至少	会心	如何	很多	他们	将要	来	到	共	.

他们完全不知道最终会得到多少。

['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [vekst] , [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] , " [wɒt] ! [ə'nʌðə(r)] !

Father	began	to	get	vexed	,	and	to	say	,	"	What	!	another	!
父亲	开始	到	得到	烦恼	,	和	到	说	,	"	什么	!	其他	!

父亲开始生气了，说道："什么！又来一个！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	a	black	look	would	come	into	his	face	.
"	和	一个	黑色的	看	会	来	进入	他的	脸	.

"他的脸上会浮现出阴沉的表情。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪrz] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

And	sometimes	he	would	stamp	his	foot	and	say	,	"	Here's	more	of	your
和	有时	他	会	邮票	他的	脚	和	说	,	"	这里是	更多的	的	你的

[ɪk'strævəgəns] , [suː] !

extravagance	,	Sue	!
奢侈	,	起诉	!

有时他会跺跺脚说："苏，你又开始挥霍了！"

[jʊl] ['ruːɪn][juː 'es][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

You'll	ruin	us	all	at	this	rate	.
你会	废墟	我们	全部	在	这	速度	.

你这样下去会毁了我们所有人。

" [ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [sed] , " [waɪ] , [maɪlz] , [wʌts] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] ?

"	And	when	mother	said	,	"	Why	,	Miles	,	what's	a	few	shillings	to	us	now	?
"	和	什么时候	母亲	说	,	"	为什么	,	迈尔斯	,	是什么	一个	很少	先令	到	我们	现在	?

"当母亲说，'迈尔斯，几先令对我们来说算什么？'

[juːv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] !

You've	plenty	of	money	!
你已经	很多	的	钱	!

你钱多得是！

" [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	he	made	answer	.
"	他	制成	回答	.

他回答了。

" [əʊ] , [hæv; həv][ai] [ðəʊ] ?

"	Oh	,	have	I	though	?
"	哦	,	有	我	尽管	?

"哦，我有没有想过？"

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] !

I	**know**	**better**	**!**
我	知道	更好的	!

我知道自己错了!

" [səʊ][ai][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [streɪt] .

"	**So**	**I**	**could**	**see**	**things**	**were**	**not**	**all**	**going**	**straight**	**.**
"	所以	我	可以	看	事物	是	不是	全部	去	直的	.

“所以我能看出事情并没有一帆风顺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第5/6页

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

From	that	time	father	made	a	sudden	change	in	his	way	of	speaking	.
从	那	时间	父亲	制成	一个	突然	改变	在	他的	方式	的	请讲	.

从那时起，父亲的说话方式突然发生了变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [leɪt] , "

Instead	of	always	saying	,	as	he	had	been	used	to	do	of	late	,	"
反而	的	总是	说	,	作为	他	有	到过	用过的	到	做	的	晚的	,	"

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

There's	money	enough	,
有	钱	足够的	,

他最近总是说："钱够用了"，而现在他却一反常态地说道：

— ['nevə(r)][fɪə(r)] !

—	never	fear	!
—	绝不	害怕	!

别担心！

" [ɔː(r)] " [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , — [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	or	"	Do	as	you	like	,	—	thank	goodness	,	I	can	afford	it	!
"	或者	"	做	作为	你	喜欢	,	—	感谢	善良	,	我	能	买得起	它	!

或者"随你便吧，——谢天谢地，我负担得起！"

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , "

"	he	twisted	right	round	the	other	way	,	and	was	for	ever	repeating	,	"
"	他	扭曲	正确的	圆形的	这	其他	方式	,	和	曾是	为了	曾经	重复	,	"

[kænt] [ə'fɔːd] [ðɪs] ;

Can't	afford	this	;
不能	买得起	这	;

他猛地转过身，不停地重复着："我买不起这个；

" [ænd; ənd] " [kænt] [ə'fɔːd] [ðæt] ;

"	and	"	Can't	afford	that	;
"	和	"	不能	买得起	那	;

"买不起；

" [tɪl] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

"	till	mother	declared	we	might	just	as	well	never	have	had	the	five	thousand
"	直到	母亲	声明	我们	可能	只是	作为	出色地	绝不	有	有	这	五	千

[paʊndz] [æt; ət][ɔːl] .

pounds	at	all	.
磅	在	全部	.

直到母亲宣称，我们当初拥有那五千英镑还不如当初没有。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gæn]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Not	that	I	mean	to	say	we	really	began	even	then	to	be	careful	.
不是	那	我	意思是	到	说	我们	真的	开始	甚至	然后	到	是	小心	.

并不是说我们那时就开始真正谨慎起来。

['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfrəns] [meɪd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Father	wouldn't	have	any	difference	made	at	dinner	,	for	instance	.
父亲	不会	有	任何	不同之处	制成	在	晚餐	,	为了	实例	.

例如，父亲在晚餐上不会在意任何不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .

He	was	never	content	without	the	best	of	everything	there	.
他	曾是	绝不	内容	没有	这	最好的	的	一切	那里	.

他总是想要那里最好的东西，否则就永远不满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hiː; hi][gɒt] ,

And	it	seemed	to	me	that	whatever	he	wanted	he	got	,
和	它	似乎	到	我	那	任何	他	通缉	他	得到	,

在我看来，他似乎想要什么就能得到什么。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː] , — ['əʊnli][hiː; hi] [sed] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	whatever	mother	wanted	she	got	too	,	—	only	he	said	often	that	he	could
和	任何	母亲	通缉	她	得到	也	,	—	仅有的	他	说	经常	那	他	可以

[nɒt] [ə'fɔːd] [θɪŋz] .

not	afford	things	.
不是	买得起	事物	.

母亲想要什么，她都能得到什么——只是他经常说他买不起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd][dʒʌst] [left] [ə'ləʊn]

As	for	all	the	bills	they	were	put	into	a	drawer	and	just	left	alone
作为	为了	全部	这	账单	他们	是	放	进入	一个	抽屉	和	只是	左边	独自的

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

至于所有的账单，它们都被放进抽屉里，然后就那样被搁置在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm'selvz] .

as	if	they	might	be	expected	to	pay	themselves	.
作为	如果	他们	可能	是	预期的	到	支付	他们自己	.

就好像他们应该给自己发工资一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .

But	this	of	course	could	not	go	on	.
但	这	的	课程	可以	不是	去	在	.

但这当然不能继续下去了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

By	-	and	-	by	they	began	to	come	in	a	second	time	,
经过	-	和	-	经过	他们	开始	到	来	在	一个	第二	时间	,

不久，他们又开始第二次进来了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][wʌn] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

and	father	was	spoken	to	by	one	tradesman	and	another	in	a	way	that
和	父亲	曾是	说	到	经过	一	零售商	和	其他	在	一个	方式	那

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['plez(ə)nt] .

he	did	not	find	pleasant	.
他	做过	不是	寻找	令人愉快的	.

父亲分别被一个商人、另一个商人用令他不悦的方式跟他说话。

[səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

So	,	though	he	had	begun	of	late	to	dislike	any	sort	of	work	,
所以	,	尽管	他	有	开始	的	晚的	到	不喜欢	任何	种类	的	工作	,

所以，尽管他最近开始讨厌任何类型的工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ɪk'sept] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	to	find	everything	a	trouble	,	except	smoking	and	lounging	about	,
和	到	寻找	一切	一个	麻烦	,	除了	吸烟	和	休闲	关于	,

除了抽烟和闲逛之外，其他一切都让他觉得麻烦。

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst] ['æktʃuəli] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] ,

he	did	at	last	actually	look	through	the	whole	pile	,
他	做过	在	最后的	实际上	看	通过	这	所有的	桩	,

他最终还是把整堆文件都翻了一遍。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] , ['ædɪd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

and	find	out	what	they	all	came	to	,	added	up	together	.
和	寻找	出去	什么	他们	全部	来了	到	,	额外	向上	一起	.

找出它们加起来的总和。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [praisiz]

Neither	he	nor	mother	had	had	before	then	any	notion	of	how	the	prices
两者都不	他	也不	母亲	有	有	前	然后	任何	概念	的	如何	这	价格

[ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [maʊnt] [ʌp] .

of	small	things	mount	up	.
的	小的	事物	山	向上	.

在此之前，他和母亲都从未意识到小东西的价格会累积成多么惊人的数字。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; " [ɔː(r)] , " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] -

Mother	was	always	saying	,	"	Oh	,	it's	only	a	shilling	;	"	or	,	"	It's	only	a	half	-
母亲	曾是	总是	说	,	"	哦	,	它是	仅有的	一个	先令	;	"	或者	,	"	它是	仅有的	一个	一半	-

[kraʊn] ;

crown	;
王冠	;

母亲总是说："哦，才一先令而已；"或者，"才半克朗而已；

" [ɔː(r)] , " [wʌts] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?

"	or	,	"	What's	five	shillings	out	of	four	hundred	pounds	?
"	或者	,	"	是什么	五	先令	出去	的	四	百	磅	?

或者，"400英镑里有5先令是多少？"

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stedi] [plæn][ɪn][ðeə(r)] ['spendɪŋ] ,

"	And	father	and	she	had	had	no	sort	of	steady	plan	in	their	spending	,
"	和	父亲	和	她	有	有	不	种类	的	稳定的	计划	在	他们的	开支	,

"而且，她和父亲在开支方面没有任何稳定的计划。"

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

but	had	just	got	anything	here	and	there	as	they	felt	inclined	.
但	有	只是	得到	任何事物	这里	和	那里	作为	他们	毛毡	倾斜	.

但他们只是随心所欲地买些东西。

[bʌt; bət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['evriθɪŋ] , — [nəʊ] , [nɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪðə(r)] .

But	four	hundred	a	year	will	not	buy	everything	,	—	no	,	nor	four	thousand	either	.
但	四	百	一个	年	将要	不是	买	一切	,	—	不	,	也不	四	千	任何一个	.

但一年四百块钱买不到所有东西，——不，四千块钱也买不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [rɪtʃ] [doʊnt][səʊ]

And	it	seems	to	me	that	the	question	of	being	poor	or	rich	don't	so
和	它	似乎	到	我	那	这	问题	的	存在	贫穷的	或者	富有的	不	所以

[mʌtʃ] [hæŋ] [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,

much	hang	on	what	a	man	has	,
很多	悬挂	在	什么	一个	男人	有	,

在我看来，贫穷或富有这个问题，与其说取决于一个人拥有什么，不如说取决于他拥有什么。

[æz; əz][ɒn] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] .

as	on	what	a	man	wants	.
作为	在	什么	一个	男人	想要	.

就像男人想要什么一样。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	that	has	one	hundred	a	year	of	money	,
他	那	有	一	百	一个	年	的	钱	,

他一年有一百块钱，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɒnts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['sætɪsfaɪd][ɒn] ['naɪnti] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪz] [rɪtʃ] ;

and	has	wants	that	can	be	satisfied	on	ninety	a	year	,	is	rich	;
和	有	想要	那	能	是	使满意	在	九十	一个	年	,	是	富有的	;

并且拥有每年九十块钱就能满足的需求，他很富有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

and	he	that	has	five	thousand	a	year	,
和	他	那	有	五	千	一个	年	,

还有他，年收入五千美元。

[wɪð] ['wɒnts] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

with	wants	that	can	only	be	satisfied	on	six	thousand	,	is	poor	.
和	想要	那	能	仅有的	是	使满意	在	六	千	, 是	贫穷的	.	

如果只有六千块钱才能满足自己的欲望，那就是贫穷。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊrər] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

I	think	we	were	poorer	in	our	new	home	than	we	had	been	in	the	little
我	思考	我们	是	贫穷	在	我们的	新的	家	比	我们	有	到过	在	这	小的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

我觉得我们搬进新家后比以前住在小木屋时更穷了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪls] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)] [tɪl]

A	good	many	bills	had	been	allowed	,	the	last	Midsummer	,	to	stand	over	till
一个	好的	许多	账单	有	到过	允许	,	这	最后的	盛夏	,	到	站立	超过	直到

['mɪklməs] ;

Michaelmas	;
米迦勒节	;

去年仲夏节时，许多账单被允许延期至米迦勒节处理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] .

and	a	good	many	more	had	been	allowed	to	stand	over	till	Christmas	.
和	一个	好的	许多	更多的	有	到过	允许	到	站立	超过	直到	圣诞节	.

还有许多商品被允许一直摆放到圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['treɪdzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][lɑːst] .

It	was	no	wonder	that	the	tradespeople	were	getting	impatient	at	last	.
它	曾是	不	想知道	那	这	工匠	是	获得	不耐烦	在	最后的	.

难怪商贩们最终都变得不耐烦了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	I	did	not	know	how	bad	things	were	,
但	我	做过	不是	知道	如何	坏的	事物	是	,

但我当时并不知道情况有多糟糕。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] .

till	that	day	when	I	came	into	the	parlour	,	and	found	mother	crying	.
直到	那	天	什么时候	我	来了	进入	这	客厅	,	和	成立	母亲	哭泣	.

直到那天我走进客厅，发现母亲在哭泣。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['flaʊəri] .

I	had	been	helping	to	cook	,	and	my	hands	were	all	floury	.
我	有	到过	帮助	到	厨师	,	和	我的	双手	是	全部	面粉状的	.

我一直在帮忙做饭，手上全是面粉。

['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [kraɪd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kɒmən]

Mother	often	cried	at	little	things	,	but	this	was	something	worse	than	common
母亲	经常	哭	在	小的	事物	,	但	这	曾是	某物	更糟	比	常见的

.

:
.

母亲经常因为小事哭泣，但这次的情况比平常更糟糕。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	knew	it	in	a	moment	from	her	face	.
我	知道	它	在	一个	片刻	从	她	脸	.

我立刻从她的表情中就知道了。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['mʌðə(r)] ?
" What's wrong , mother ?
" 是什么 错误的 , 母亲 ?

“妈妈，你怎么了？”

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə]
" I asked , and I shook the flour from my hands and came close to
" 我 问 , 和 我 摇晃 这 面粉 从 我的 双手 和 来了 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我问了她，然后抖掉手上的面粉，走近她。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Matter enough , " said she .
" 事情 足够的 , " 说 她 .

“这事儿就够了，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['sɪgnɪfaɪ] .
" But it don't signify .
" 但 它 不 表示 .

但这并不意味着什么。

[juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
You won't understand . "
你 惯于 理解 . "

你不会明白的。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe I should , " I said .
" 或许 我 应该 , " 我 说 .

“也许我应该，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I am not a child now , you know . "
" 我 是 不是 一个 孩子 现在 , 你 知道 . "

“我已经不是小孩子了，你知道的。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Aren't you ?
" 不是 你 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" she said , and she looked at me .
" 她 说 , 和 她 看起来 在 我 .

她说，然后她看着我。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" No , you are getting tall , to be sure .
" 不 , 你 是 获得 高的 , 到 是 当然 .

“不，你的确长高了。”

[jʊr; jər] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
You're taller than me .
你是 更高 比 我 .

你比我高。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] .
" And then she burst out crying afresh .
" 和 然后 她 爆裂 出去 哭泣 重新 .

然后她又一次嚎啕大哭起来。

" [əʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " ['fɑːðərz] [biːn] [səʊ] ['ɔːfli] ['æŋgri] . "

"	O	Phœbe	!	"	said	she	,	—	"	father's	been	so	awfully	angry	.	"
"	哦	菲比	!	"	说	她	,	—	"	父亲的	到过	所以	非常	生气的	.	"

“哦，菲比！”她说，“父亲非常生气。”

" [wɒt] [ə'baʊt] , ['mʌðə(r)] ?

"	What	about	,	mother	?
"	什么	关于	,	母亲	?

“妈妈呢？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒbɪŋ] .

"	Why	,	about	everything	,	"	said	she	,	sobbing	.
"	为什么	,	关于	一切	,	"	说	她	,	啜泣	.

“为什么，所有的一切，”她抽泣着说。

" [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , .

"	About	everything	,	Phœbe	.
"	关于	一切	,	菲比	.

“关于所有事，菲比。”

[hiː; hi] [sez] [aɪm] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [peɪ] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

He	says	I'm	ruining	him	,	and	it's	all	my	fault	if	we	can't	pay	our	way	,
他	说道	我是	毁坏	他	,	和	它是	全部	我的	过错	如果	我们	不能	支付	我们的	方式	,

他说我毁了他，如果我们无法维持生计，那都是我的错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [dʒʌst] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	he	says	I'm	just	worth	nothing	at	all	.
和	他	说道	我是	只是	值得	没有什么	在	全部	.

他说我一文不值。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

I	wonder	whatever	poor	father	would	have	said	to	hear	him	,
我	想知道	任何	贫穷的	父亲	会	有	说	到	听到	他	,

我想知道，如果这位可怜的父亲听到这话，他会说些什么。

— [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [dəʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] [səʊ] .

—	poor	father	as	used	to	dote	on	me	so	.
—	贫穷的	父亲	作为	用过的	到	宠爱	在	我	所以	.

可怜的父亲，他以前是多么疼爱我啊。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [spent] ['mʌni] ,

And	I'm	sure	,	if	I	have	spent	money	,
和	我是	当然	,	如果	我	有	花费	钱	,

而且我确信，如果我花了钱，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪlz] [hɪm'self] [ðæt] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [wɒt'evə(r)] [ai] [laɪkt] ?

wasn't	it	Miles	himself	that	told	me	to	get	whatever	I	liked	?
不是	它	迈尔斯	他自己	那	讲述	我	到	得到	任何	我	喜欢	?

难道不是迈尔斯本人告诉我，想买什么就买什么吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [tɜːn] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] . "

And	now	to	have	him	turn	on	me	like	this	.	"
和	现在	到	有	他	转动	在	我	喜欢	这	.	"

现在他竟然这样对我。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] ['fɑːðə(r)] ['æŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	But	what	made	father	angry	to	-	day	?
"	但	什么	制成	父亲	生气的	到	-	天	?

“但是今天是什么事让父亲生气了呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Why , it's nothing at all , " said she .
" 为什么 , 它是 没有什么 在 全部 , " 说 她 .

“什么？没什么。”她说。

" [hiːz] ['əʊnli][dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪls] .
" He's only just been looking at the bills .
" 他是 仅有的 只是 到过 寻找 在 这 账单 .

“他才刚刚开始看账单。”

[hiː; hi] [sed] [id] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
He said he'd see how much it was altogether ,
他 说 他会 看 如何 很多 它 曾是 共 ,

他说他会看看总共是多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd] .
and it came to more than he looked to find .
和 它 来了 到 更多的 比 他 看起来 到 寻找 .

结果却比他预想的还要多。

[hiː; hi][dɪd][get][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
He did get in a fury .
他 做过 得到 在 一个 愤怒 .

他确实勃然大怒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [fl'ʌtəɹi] - [laɪk] , [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
It made me feel so fluttery - like , I don't seem to have got over it yet ,
它 制成 我 感觉 所以 颤抖的 - 喜欢 , 我 不 似乎 到 有 得到 超过 它 然而 ,

它让我感觉心跳加速，我到现在似乎还没缓过来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːts] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
and my heart beats like anything .
和 我的 心 节拍 喜欢 任何事物 .

我的心跳得厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
And it isn't my fault .
和 它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
I didn't know there were so many things not paid for .
我 没有 知道 那里 是 所以 许多 事物 不是 有薪酬的 为了 .

我不知道有这么多东西还没付钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi]['hædnt] [gɒt] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
He was always telling me he hadn't got money in hand ,
他 曾是 总是 讲述 我 他 之前没有 得到 钱 在 手 ,

他总是跟我说他手头没钱，

[səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɪŋz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] . "
so I could have things put down to him at the shops . "
所以 我 可以 有 事物 放 向下 到 他 在 这 商店 . "

这样我就可以在商店里把东西记在他的名下。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
" How much is it altogether , mother ?
" 如何 很多 是 它 共 , 母亲 ?

总共多少钱，妈妈?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I can't tell you , " said she .
" 我 不能 告诉 你 , " 说 她 .

“我不能告诉你，”她说。

" [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" He frightened me so , I didn't half know what he was saying .
" 他 害怕 我 所以 , 我 没有 一半 知道 什么 他 曾是 说 .

“他吓到我了，我根本听不懂他在说什么。”

[hiː; hi] [stæmpt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
He stamped at me as if he was mad .
他 盖章 在 我 作为 如果 他 曾是 疯狂的 .

他像疯了一样朝我跺脚。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
I don't know whatever I shall do .
我 不 知道 任何 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He isn't a bit like what he used to be .
他 不是 一个 少量 喜欢 什么 他 用过的 到 是 .

他跟以前完全不一样了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,
I always did say I had one of the kindest of husbands ,
我 总是 做过 说 我 有 一 的 这 最善良的 的 丈夫们 ,

我一直都说我拥有世界上最善良的丈夫之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
and now he has never a pleasant word for anybody .
和 现在 他 有 绝不 一个 令人愉快的 单词 为了 任何人 .

现在他对任何人都没有一句好话。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I don't believe he cares for a single person in the world ,
我 不 相信 他 关心 为了 一个 单身的 人 在 这 世界 ,

我不相信他会关心世界上任何一个人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
so long as he gets what he wants for himself . "
所以 长的 作为 他 获得 什么 他 想要 为了 他自己 . "

只要他能得到自己想要的就行。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [k'eəz] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [sed] ,
" Oh , I think he cares , mother , " I said ,
" 哦 , 我 思考 他 关心 , 母亲 , " 我 说 ,

“哦，我想他很关心我，妈妈，”我说。

— " ['əʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪls] . "
— " only he doesn't know what to do about the bills . "
— " 仅有的 他 不 知道 什么 到 做 关于 这 账单 . "

“只是他不知道该如何处理账单。”

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['fretfəli] , — " [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['bɔðərɪŋ]
" And I'm sure I don't know , " said she fretfully , — " so it's no use his bothering
" 和 我是 当然 我 不 知道 , " 说 她 忧心忡忡地 , — " 所以 它是 不 使用 他的 烦人
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“而且我肯定我不知道，”她焦急地说，“所以他来烦我也没用。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
I suppose they'll have to wait : for he says he's got nothing to pay them
我 认为 他们会 有 到 等待 : 为了 他 说道 他是 得到 没有什么 到 支付 他们
[wɪð] .
with .
和 .

我想他们只能等了：因为他说他没钱付钱给他们。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,
I almost wish the money had never come to us at all ,
我 几乎 希望 这 钱 有 绝不 来 到 我们 在 全部 ,

我几乎希望这笔钱从未到过我们手里。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] [laɪk] [ðɪs] . "
if things are going to be miserable like this . "
如果 事物 是 去 到 是 悲惨的 喜欢 这 . "

如果事情一直这么糟糕的话。”

" ['mʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['græni] [sed] , " [ai][hɑːf] ['wɪspəd] .
" Mother , I think it must be as grannie said , " I half whispered .
" 母亲 , 我 思考 它 必须 是 作为 奶奶 说 , " 我 一半 低声说道 .

“妈妈，我想一定是像奶奶说的那样，”我低声说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɔːl][ɑːsk][gɑːdz] ['blesɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We didn't all ask God's blessing with it . "
" 我们 没有 全部 问 神的 祝福 和 它 . "

“我们并非所有人都为此祈求上帝的祝福。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , I don't know as to that , " said she .
" 哦 , 我 不 知道 作为 到 那 , " 说 她 .

“哦，我不知道，”她说。

" [ɪts] ['fɑː.ðərz] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] ['mɪzrəbl] .
" It's father's way of going on that makes things miserable .
" 它是 父亲的 方式 的 去 在 那 制作 事物 悲惨的 .

“是父亲的行事方式让事情变得糟糕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [bai] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]
And he says he won't have me buy nothing again for ever so
和 他 说道 他 惯于 有 我 买 没有什么 再次 为了 曾经 所以

他说他以后再也不会让我买任何东西了。

[lɒŋ] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] — "
long , — and how I can manage — "
长的 , — 和 如何 我 能 管理 — "

很长一段时间，——以及我如何应对——”

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ai] [sed] ;
" I think you'll be able , mother , for you've got lots of things , " I said ;
" 我 思考 你会 是 有能力的 , 母亲 , 为了 你已经 得到 很多 的 事物 , " 我 说 ;

“我想您一定能做到，妈妈，因为您有很多东西，”我说；

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	I'll	try	to	help	you	.
"	患病的	尝试	到	帮助	你	.

我会尽力帮助你。

[ai][duː; də] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['pleɪnə(r)] ['dinəz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [diːl] [ɒn] ['iːtɪŋ] .

I	do	wish	father	would	have	plainer	dinners	,	for	we	spend	a	deal	on	eating	.
我	做	希望	父亲	会	有	更朴素	晚餐	,	为了	我们	花费	一个	交易	在	吃	.

我真希望父亲能做些简单的晚餐，因为我们在吃饭上花了不少钱。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [ɪn] .

"	And	while	we	were	speaking	father	walked	in	.
"	和	尽管	我们	是	请讲	父亲	步行	在	.

“我们说话的时候，父亲走了进来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊk] [stɪl] ,

He	had	a	red	and	angry	look	still	,
他	有	一个	红色的	和	生气的	看	仍然	,

他脸色依然通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	mother	shrank	away	from	him	as	if	she	was	frightened	.
和	母亲	缩小	离开	从	他	作为	如果	她	曾是	害怕	.

母亲吓得缩回身子，仿佛受到了惊吓。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sez] [hiː; hi] ['rʌfli] .

"	So	you're	talking	it	all	over	,	are	you	?	"	says	he	roughly	.
"	所以	你是	说	它	全部	超过	,	是	你	?	"	说道	他	大致	.

“所以你是在到处乱说吗？”他粗声粗气地说。

" [naʊ] [maɪnd] , , — [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Now	mind	,	Phœbe	,	—	you're	a	sensible	girl	,	and	I	look	to	you	.
"	现在	头脑	,	菲比	,	—	你是	一个	明智的	女孩	,	和	我	看	到	你	.

“菲比，记住，你是个懂事的女孩，我很信任你。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] ['aʊtraɪt] .

If	we	go	on	another	six	months	as	we've	been	doing	,	I	shall	be	ruined	outright	.
如果	我们	去	在	其他	六	几个月	作为	我们已经	到过	正在做	,	我	将	是	毁坏	直接	.

如果我们再这样下去六个月，我就彻底破产了。

[d'juː] [hɪə(r)] ?

D'you	hear	?
你	听到	?

你听到了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] , [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] .

We	shall	be	ruined	,	stock	and	stone	.
我们	将	是	毁坏	,	库存	和	石头	.

我们将彻底毁灭，连根拔起。

[d'juː] [ˌʌndə'stænd] ?

D'you	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt]

"	Yes	,	I	did	;	but	I	didn't	see	the	need	for	him	to	shout	at	us	like	that
"	是的	,	我	做过	;	但	我	没有	看	这	需要	为了	他	到	喊	在	我们	喜欢	那

.

:

.

“是的，我的确看到了；但我认为他没必要那样对我们大喊大叫。”

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['spəʊkən]['kwaɪətli] .

Words	are	strong	enough	,	spoken	quietly	.
字	是	强的	足够的	,	说	悄悄	.

轻声细语，力量无穷。

[bʌt; bət][men]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [kænt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ,

But	men	often	seem	to	think	women	can't	be	frightened	into	behaving	themselves	,
但	男人	经常	似乎	到	思考	女性	不能	是	害怕	进入	行为	他们自己	,

[wɪ'ðaʊt] ['ðer] [hə'luː] [æt; ət] .

without	they're	hallooed	at	.
没有	它们是	神圣的	在	.

但男性似乎常常认为，如果不大声呵斥，就无法吓唬女性，让她们守规矩。

" [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You've	brought	me	into	a	pretty	pickle	,	as	it	is	,	"	says	he	,	looking	at
"	你已经	带来	我	进入	一个	漂亮的	泡菜	,	作为	它	是	,	"	说道	他	,	寻找	在

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“你已经让我陷入了相当棘手的境地，”他看着母亲说道。

" [waɪ] , [maɪ] [həʊl] [jɪrz] ['ɪnkʌm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	Why	,	my	whole	year's	income	,	if	I	had	it	this	moment	,
"	为什么	,	我的	所有的	年	收入	,	如果	我	有	它	这	片刻	,

“为什么？如果我现在就能拥有我一整年的收入，

[ˌwʊdnt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][set][ˌjuː 'es] [streɪt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

wouldn't	do	more	than	set	us	straight	,	and	not	a	penny	left	for	the
不会	做	更多的	比	放	我们	直的	,	和	不是	一个	一分钱	左边	为了	这

[jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "

year	to	come	.	"
年	到	来	.	"

只会让我们认清现实，而且来年一分钱都不会剩下。

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Father	,	what	are	you	going	to	do	?
"	父亲	,	什么	是	你	去	到	做	?

“父亲，您打算怎么办？”

" [aɪ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk] .

"	I	made	bold	to	ask	.
"	我	制成	大胆的	到	问	.

我鼓起勇气问了这个问题。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌn'peɪd] ? " — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

"	Are	the	bills	to	be	left	unpaid	?	"	—	and	I	did	not	like	the	thought	.
"	是	这	账单	到	是	左边	未付	?	"	—	和	我	做过	不是	喜欢	这	想法	.

“难道这些账单就这么不付了吗？”——我不喜欢这种想法。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .

"	No	,	"	said	he	gruffly	.
"	不	,	"	说	他	粗声粗气地	.

“不，”他粗声粗气地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][woʊnt] [weɪt] .

"	There's	some	won't	wait	.
"	有	一些	惯于	等待	.

有些人等不及了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

I'll	have	to	borrow	.
患病的	有	到	借	.

我得借钱。

[ɪts] ['lʌki] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] . "

It's	lucky	I	have	a	friend	like	Mr	.	Simmons	.	"
它是	幸运的	我	有	一个	朋友	喜欢	先生	.	西蒙斯	.	"

我很幸运有西蒙斯先生这样的朋友。

" [əʊ] , [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] [aɪ] .

"	Oh	,	not	Mr	.	Simmons	,	father	!	"	said	I	.
"	哦	,	不是	先生	.	西蒙斯	,	父亲	!	"	说	我	.

“哦，不是西蒙斯先生，父亲！”我说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	why	not	?	"	says	he	.
"	和	为什么	不是	?	"	说道	他	.

“为什么不行呢？”他说道。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] .

I	couldn't	tell	why	.
我	不能	告诉	为什么	.

我无法解释原因。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , — " [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] , — [ænd; ənd] ['græni] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] . "

I	could	only	say	,	—	"	I	don't	like	him	,	—	and	grannie	didn't	either	.	"
我	可以	仅有的	说	,	—	"	我	不	喜欢	他	,	—	和	奶奶	没有	任何一个	.	"

我只能说：“我不喜欢他，奶奶也不喜欢他。”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	be	a	goose	,	Phœbe	,	"	said	he	.
"	不	是	一个	鹅	,	菲比	,	"	说	他	.

“别犯傻，菲比，”他说。

" [doʊnt] [laɪk] [hɪm] !

"	Don't	like	him	!
"	不	喜欢	他	!

“我不喜欢他！”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?

What	does	that	matter	?
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

I'm	not	asking	you	to	like	him	.
我是	不是	问	你	到	喜欢	他	.

我不是要求你喜欢他。

[hiːl] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] . "

He'll	lend	me	money	to	get	over	this	,	and	that's	all	I	want	.	"
地狱	借	我	钱	到	得到	超过	这	,	和	那就是	全部	我	想	.	"

他会借钱给我渡过难关，这就是我想要的。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [aɪ] , " ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spend] [les] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ?

"	Father	,	"	said	I	,	"	couldn't	we	begin	to	spend	less	,	some	way	or	other	?
"	父亲	,	"	说	我	,	"	不能	我们	开始	到	花费	较少的	,	一些	方式	或者	其他	?

“父亲，”我说，“我们能不能想办法减少开支呢？”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	we	were	to	have	only	a	girl	in	the	house	,
如果	我们	是	到	有	仅有的	一个	女孩	在	这	房子	,

如果家里只有个女孩，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] — [aɪ'd] [wɜːk] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

as	we	had	at	first	—	I'd	work	hard	with	her	.
作为	我们	有	在	第一的	—	ID	工作	难的	和	她	.

就像我们最初那样——我会和她一起努力。

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] , " [əʊ][nəʊ] !

"	But	mother	said	,	"	O	no	!
"	但	母亲	说	,	"	哦	不	!

但是母亲说："哦，不！"

['mɪsɪz] . [raɪks] ['dʌznt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .

Mrs	.	Raikes	doesn't	do	with	a	girl	.
太太	.	雷克斯	不	做	和	一个	女孩	.

雷克斯太太对女孩不感兴趣。

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] ['med(ə)l] .

"	And	father	said	,	"	Don't	you	meddle	.
"	和	父亲	说	,	"	不	你	插手	.

父亲说："你不要多管闲事。"

" [səʊ] [ðæt] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] .

"	So	that	shut	my	mouth	.
"	所以	那	关闭	我的	嘴	.

"这样我就闭嘴了。"

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['trʌb(ə)l] .

TROUBLE	.
麻烦	.

麻烦。

[səʊ]['fɑːðə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bɪls] ['əʊɪŋ] ,

So	father	borrowed	from	Mr	.	Simmons	,	and	paid	off	the	bills	owing	,
所以	父亲	借来的	从	先生	.	西蒙斯	,	和	有薪酬的	离开	这	账单	欠款	,

于是父亲向西蒙斯先生借了钱，还清了欠款。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [streɪt] [ə'gen] — ['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst]

and	everything	seemed	straight	again	—	only	of	course	there	was	the	interest
和	一切	似乎	直的	再次	—	仅有的	的	课程	那里	曾是	这	兴趣

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

to	be	paid	to	Mr	.	Simmons	,
到	是	有薪酬的	到	先生	.	西蒙斯	,

一切似乎又恢复了正常——当然，只是还有要支付给西蒙斯先生的利息。

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [smɔːlə(r)] .

making	our	income	smaller	.
制作	我们的	收入	较小的	.

导致我们的收入减少。

[ai][dɪd] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [lɜːn] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	did	think	father	and	mother	would	learn	wisdom	from	the	past	,	but	it
我	做过	思考	父亲	和	母亲	会	学习	智慧	从	这	过去的	,	但	它

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

was	not	so	.
曾是	不是	所以	.

我原以为父母会从过去的经历中汲取智慧，但事实并非如此。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]

Almost	as	soon	as	ever	the	thing	was	settled	,	father	seemed	to	forget	his
几乎	作为	很快	作为	曾经	这	事物	曾是	定居	,	父亲	似乎	到	忘记	他的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

事情刚一解决，父亲似乎就忘记了生气。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [ɒn][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][əʊld]

and	mother	seemed	to	forget	her	fear	,	and	both	went	on	just	in	the	old
和	母亲	似乎	到	忘记	她	害怕	,	和	两个都	去	在	只是	在	这	老的

[wei] .

way	.
方式	.

母亲似乎忘记了恐惧，两人照常生活。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] , [gɜːl][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

I	had	no	power	,	girl	as	I	was	,	to	check	them	.
我	有	不	力量	,	女孩	作为	我	曾是	,	到	查看	他们	.

我当时只是个女孩，没有能力去核查他们。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ?

How	should	I	have	had	?
如何	应该	我	有	有	?

我应该怎么做?

[ai] [sɔː] [θɪŋz] [rɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

I	saw	things	wrong	,	without	the	means	of	setting	them	right	.
我	锯	事物	错误的	,	没有	这	方法	的	环境	他们	正确的	.

我发现事情出了问题，却没有办法纠正。

[mʌnθs] [ə'gen] [went] [baɪ] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ,

Months	again	went	by	—	I	do	not	know	how	many	,
几个月	再次	去	经过	—	我	做	不是	知道	如何	许多	,

又过了几个月——我不知道过了多久，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [kliːt] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] ,

for	my	memory	is	not	quite	cleat	as	to	dates	,
为了	我的	记忆	是	不是	相当	鞋钉	作为	到	日期	,

因为我对日期记不太清了，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'freʃ]

but	I	know	that	as	spring	and	summer	passed	we	were	getting	afresh
但	我	知道	那	作为	春天	和	夏天	通过了	我们	是	获得	重新

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [det] .

deeper	and	deeper	into	debt	.
更深	和	更深	进入	债务	.

但我知道，随着春夏两季的过去，我们的债务又越陷越深。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɑːðə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

I	know	that	again	and	again	father	borrowed	from	Mr	.	Simmons	,
我	知道	那	再次	和	再次	父亲	借来的	从	先生	.	西蒙斯	,

我知道父亲曾多次向西蒙斯先生借钱，

['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

always	at	the	same	heavy	rate	of	interest	,
总是	在	这	相同的	重的	速度	的	兴趣	,

始终保持着高额利率，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

and	I	know	that	the	payment	of	this	interest	was	becoming	more	and	more
和	我	知道	那	这	支付	的	这	兴趣	曾是	成为	更多的	和	更多的

[ɒv; əv][ə; eɪ][dræg][ə'pɒn][ˌju: 'es] .

of	a	drag	upon	us	.
的	一个	拖	之上	我们	.

我知道支付这笔利息对我们的负担越来越重。

['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Father	never	seemed	to	have	money	in	hand	for	anything	.
父亲	绝不	似乎	到	有	钱	在	手	为了	任何事物	.

父亲似乎总是囊中羞涩，什么事都买不起。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	used	to	say	,	"	Tell	them	to	put	it	down	to	me	,
他	用过的	到	说	,	"	告诉	他们	到	放	它	向下	到	我	,

他过去常说："告诉他们把责任归咎于我，

[ænd; ənd] [aɪl] [set][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [nekst] [wi:k] .

and	I'll	set	it	right	next	week	.
和	患病的	放	它	正确的	下一个	星期	.

我下周会把它处理好。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] [wɜ:(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]

"	But	the	tradespeople	were	gradually	becoming	a	little	shy	of	putting	things
"	但	这	工匠	是	逐步地	成为	一个	小的	害羞的	的	推杆	事物

[daʊn] [tu:; tə] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] .

down	to	father's	name	.
向下	到	父亲的	姓名	.

"但是，商人们渐渐变得有点不好意思把东西归到父亲的名下。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] [haʊ] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

I	think	it	is	likely	they	knew	more	than	we	did	how	father	was	going	on	,
我	思考	它	是	可能	他们	知道	更多的	比	我们	做过	如何	父亲	曾是	去	在	,

我认为他们很可能比我们更了解父亲的近况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [get][ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

and	how	likely	it	was	they	might	never	get	their	money	at	all	.
和	如何	可能	它	曾是	他们	可能	绝不	得到	他们的	钱	在	全部	.

以及他们很可能永远都拿不回这笔钱。

[wʌns] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] [pɔɪnt] [blæŋk] ,

Once	when	I	wanted	it	done	I	was	refused	point	blank	,
一次	什么时候	我	通缉	它	完毕	我	曾是	拒绝	观点	空白的	,

有一次我想做这件事，却被断然拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

and	when	I	told	father	he	was	quite	in	a	fury	.
和	什么时候	我	讲述	父亲	他	曾是	相当	在	一个	愤怒	.

当我告诉父亲这件事时，他勃然大怒。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	said	he	should	go	to	the	shop	and	give	them	his	mind	;
他	说	他	应该	去	到	这	店铺	和	给	他们	他的	头脑	;

他说他应该去店里，把自己的想法告诉他们；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] .

but	**I**	**suppose**	**he**	**thought**	**better**	**of**	**this**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**go**	**.**
但	我	认为	他	想法	更好的	的	这	,	为了	他	做过	不是	去	.

但我想他后来改变了主意，所以没有去。

[ai] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɒps] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]

I	**found**	**in**	**time**	**that**	**there**	**were**	**a**	**good**	**many**	**shops**	**which**	**father**	**did**	**not**	**like**	**to**
我	成立	在	时间	那	那里	是	一个	好的	许多	商店	哪个	父亲	做过	不是	喜欢	到

[gəʊ][nɪə(r)] ,

go	**near**	**,**
去	靠近	,

我后来发现，有很多商店是父亲不愿意靠近的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hevi] [bɪls] [ˌʌn'peɪd] .

and	**they**	**were**	**shops**	**where**	**he**	**had**	**heavy**	**bills**	**unpaid**	**.**
和	他们	是	商店	在哪里	他	有	重的	账单	未付	.

那些都是他欠了大笔账的店铺。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [druː] [ɪn] .

But	**still**	**he**	**and**	**mother**	**never**	**drew**	**in**	**.**
但	仍然	他	和	母亲	绝不	画	在	.

但他和母亲始终没有进门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , "

It	**was**	**always**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**we**	**must**	**have**	**this**	**,**	**"**
它	曾是	总是	,	"	哦	,	我们	必须	有	这	,	"

总是这样，“哦，我们一定要得到这个”。

" [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**can't**	**do**	**without**	**that**	**.**
"	哦	,	我们	不能	做	没有	那	.

“哦，我们离不开它。”

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðə(r)] .

"	**Father**	**and**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**were**	**a**	**great**	**deal**	**together**	**.**
"	父亲	和	先生	.	西蒙斯	是	一个	伟大的	交易	一起	.

“父亲和西蒙斯先生经常在一起。”

['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [taɪm] ['ɒf(ə)n] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ;

Father	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**time**	**often**	**hung**	**heavily**	**on**	**his**	**hands**	**;**
父亲	有	没有什么	到	做	,	和	时间	经常	悬挂	重度	在	他的	双手	;

父亲无所事事，时间常常在他手中变得无比漫长；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hɪə(r)]

and	**yet**	**he**	**had**	**taken**	**such**	**a**	**hatred**	**to**	**work**	**that**	**he**	**never**	**would**	**hear**
和	然而	他	有	已采取	这样的	一个	仇恨	到	工作	那	他	绝不	会	听到

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] .

a	**word**	**of**	**doing**	**any**	**.**
一个	单词	的	正在做	任何	.

然而，他对工作却恨之入骨，根本不愿听人提起任何工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

But	**of**	**course**	**a**	**man**	**cannot**	**spend**	**his**	**life**	**in**	**doing**	**nothing**	**,**
但	的	课程	一个	男人	不能	花费	他的	生活	在	正在做	没有什么	,

当然，人不可能一辈子无所事事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə'mjuːzmənt]

and	**so**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**took**	**to**	**finding**	**amusement**
和	所以	它	来了	到	经过	那	先生	.	西蒙斯	采取	到	寻找	娱乐

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

于是，西蒙斯先生开始想方设法让他开心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

There	were	not	many	things	that	father	could	do	,
那里	是	不是	许多	事物	那	父亲	可以	做	,

父亲能做的事情并不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪliəd]

but	he	began	to	be	more	and	more	at	the	public	-	house	and	billiard
但	他	开始	到	是	更多的	和	更多的	在	这	民众	-	房子	和	台球

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

但他开始越来越频繁地出入酒吧和台球室。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] .

Indeed	,	as	months	went	by	,	we	saw	less	and	less	of	father	.
的确	,	作为	几个月	去	经过	,	我们	锯	较少的	和	较少的	的	父亲	.

的确，随着时间推移，我们见到父亲的次数越来越少。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [həʊm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [daɪn]

He	was	always	with	Mr	.	Simmons	,	and	seldom	came	home	except	to	dine
他	曾是	总是	和	先生	.	西蒙斯	,	和	很少	来了	家	除了	到	用餐

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

他总是和西蒙斯先生在一起，除了吃饭睡觉之外，很少回家。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd]

I	think	Mr	.	Simmons	had	the	sort	of	mastery	over	him	that	a	strong	mind
我	思考	先生	.	西蒙斯	有	这	种类	的	精通	超过	他	那	一个	强的	头脑

[hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .

has	over	a	weak	one	.
有	超过	一个	虚弱的	一	.

我认为西蒙斯先生对他有一种掌控力，就像强者对弱者那样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,

Now	and	then	they	came	in	together	,
现在	和	然后	他们	来了	在	一起	,

他们时不时会一起进来，

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [dred] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

and	I	used	to	think	of	grannie's	dread	of	Mr	.	Simmons	,
和	我	用过的	到	思考	的	-	恐惧	的	先生	.	西蒙斯	,

我以前常常想起奶奶对西蒙斯先生的恐惧，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [smuːð] ['sɪlki] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	I	saw	his	smooth	silky	manners	,	and	the	sort	of	way	in	which	he
什么时候	我	锯	他的	光滑的	丝滑	礼仪	,	和	这	种类	的	方式	在	哪个	他

['mænɪdʒd] ['fɑːðə(r)] ,

managed	father	,
管理	父亲	,

当我看到他温文尔雅的举止，以及他对待父亲的方式时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	made	him	do	and	say	and	even	think	just	what	he	liked	.
和	制成	他	做	和	说	和	甚至	思考	只是	什么	他	喜欢	.

让他做他喜欢的事、说他喜欢的话、甚至想他喜欢的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	I	could	not	venture	on	a	word	.
但	我	可以	不是	风险投资	在	一个	单词	.

但我一个字也说不出来。

['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] .

Mother	**always**	**seemed**	**pleased**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Simmons**	**.**
母亲	总是	似乎	高兴	到	看	先生	.	西蒙斯	.

母亲每次见到西蒙斯先生似乎都很高兴。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [hɑ:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

She	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**understand**	**the**	**harm**	**he**	**was**	**doing**	**.**
她	做过	不是	在	这	至少	理解	这	伤害	他	曾是	正在做	.

她丝毫没有意识到他正在造成的伤害。

['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] [tu:; tə] [bi:; bi]

Father	**had**	**quite**	**left**	**off**	**going**	**to**	**Church**	**,**	**and**	**mother**	**was**	**seldom**	**to**	**be**
父亲	有	相当	左边	离开	去	到	教会	,	和	母亲	曾是	很少	到	是

[si:n] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

seen	**there**	**either**	**.**
已见	那里	任何一个	.

父亲已经完全不去教堂了，母亲也很少去。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['regjələ(r)] ,

They	**often**	**laughed**	**at**	**me**	**for**	**being**	**so**	**regular**	**,**
他们	经常	笑了	在	我	为了	存在	所以	常规的	,

他们经常嘲笑我太循规蹈矩，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

but	**I**	**am**	**thankful**	**to**	**say**	**I**	**never**	**was**	**even**	**tempted**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
但	我	是	感恩	到	说	我	绝不	曾是	甚至	受诱惑	到	给	它	向上	.

但值得庆幸的是，我从未想过放弃它。

[maɪ] [tʃi:f] ['kʌmfət] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

My	**chief**	**comfort**	**those**	**days**	**was**	**in**	**religion**	**.**
我的	首席	舒适	那些	天	曾是	在	宗教	.

那些日子里，宗教是我最大的慰藉。

[ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	**had**	**nothing**	**else**	**.**
我	有	没有什么	别的	.

我别无他物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['sleɪvɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [lʌv] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [wɜ:k] .

It	**was**	**a**	**life**	**of**	**hard**	**slaving**	**,**	**with**	**no**	**love**	**to**	**cheer**	**me**	**in**	**my**	**work**	**.**
它	曾是	一个	生活	的	难的	奴役	,	和	不	爱	到	欢呼	我	在	我的	工作	.

那是一段艰苦劳作的生活，工作中没有任何人能给我带来快乐和鼓舞。

['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [wɒt'evə(r)] [ai] [dɪd] .

Father	**was**	**never**	**satisfied**	**,**	**whatever**	**I**	**did**	**.**
父亲	曾是	绝不	使满意	,	任何	我	做过	.

无论我做什么，父亲都永远不会满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] ['mɪsɪz] . [raɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st]

It	**was**	**through**	**Mrs**	**.**	**Raikes**	**that**	**the**	**whisper**	**of**	**how**	**things**	**really**	**were**	**first**
它	曾是	通过	太太	.	雷克斯	那	这	耳语	的	如何	事物	真的	是	第一的

[ri:tʃt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

reached	**mother**	**and**	**me**	**.**
达到	母亲	和	我	.

正是通过雷克斯太太，我和母亲才第一次听到事情的真相。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [stɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'du:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

She	**and**	**mother**	**were**	**always**	**trying**	**still**	**which**	**could**	**outdo**	**the**	**other**	**,**
她	和	母亲	是	总是	尝试	仍然	哪个	可以	胜过	这	其他	,

她和母亲总是互相较劲，看谁能胜过对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði]

and	they	were	in	a	sort	of	way	at	daggers	drawn	,	if	one	may	use	the
和	他们	是	在	一个	种类	的	方式	在	匕首	绘制	, 如果	一	可能	使用	这	

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

如果可以用这个表达方式的话，他们之间可以说是剑拔弩张。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['enəmɪz] .

though	they	didn't	call	themselves	enemies	.
尽管	他们	没有	称呼	他们自己	敌人	.

虽然他们没有自称敌人。

['mɪsɪz] . [raɪks] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ,

Mrs	.	Raikes	came	in	one	day	to	see	mother	,
太太	.	雷克斯	来了	在	一	天	到	看	母亲	,

有一天，雷克斯太太来看望母亲，

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

with	a	fine	wreath	of	red	roses	in	her	bonnet	,
和	一个	美好的	花圈	的	红色的	玫瑰	在	她	引擎盖	,

她头戴一顶饰有精美红玫瑰花环的帽子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

which	she	had	just	bought	—	bigger	and	redder	than	one	which	mother	had
哪个	她	有	只是	买	—	大	和	更红	比	一	哪个	母亲	有

[bɔːt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

bought	the	week	before	.
买	这	星期	前	.

她刚买的那棵——比她母亲一周前买的那棵更大更红。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

I	suppose	she	came	to	show	it	off	.
我	认为	她	来了	到	展示	它	离开	.

我猜她是来炫耀的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spaɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] ,

I	remember	how	her	eyes	spied	all	about	our	parlour	,
我	记住	如何	她	眼睛	间谍	全部	关于	我们的	客厅	,

我记得她是如何用眼睛窥视我们客厅里的每一个角落的。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [hɜːz] .

to	see	if	there	was	anything	in	it	new	which	she	had	not	in	hers	.
到	看	如果	那里	曾是	任何事物	在	它	新的	哪个	她	有	不是	在	她的	.

看看里面有没有什么她自己的书里没有的新东西。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] .

I	wonder	if	I	am	uncharitable	to	write	so	.
我	想知道	如果	我	是	不仁慈的	到	写	所以	.

我不知道我这样写是否太不近人情了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['seɪɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;

I	know	I	am	only	saying	simple	truth	;
我	知道	我	是	仅有的	说	简单的	真相	;

我知道我只是在陈述简单的事实；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [kwaɪt] ['əʊpənli] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

for	she	and	mother	used	to	boast	and	quarrel	quite	openly	about	which
为了	她	和	母亲	用过的	到	夸	和	争吵	相当	公然	关于	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['smɑːrtəst] .

could	be	the	smartest	.
可以	是	这	最聪明的	.

因为她和母亲过去常常公开吹嘘和争吵，争论谁更聪明。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [səʊ]
" Well , " said she , " and what do you think of your husband being so
" 出色地 , " 说 她 , " 和 什么 做 你 思考 的 你的 丈夫 存在 所以
['maɪti] [θɪk] ,
mighty thick ,
强大的 厚的 ,

“嗯，”她说，“那你觉得你丈夫这么愚钝怎么样？”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [leɪt] , [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] ['sɪmənz] ? "
as he has become of late , with that fellow Simmons ? "
作为 他 有 变得 的 晚的 , 和 那 同伴 西蒙斯 ? "

他最近和那个西蒙斯先生的关系怎么样了？

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , " ['mʌðə(r)] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh , Mr . Simmons and he are friends , " mother said , tossing her
" 哦 , 先生 . 西蒙斯 和 他 是 朋友们 , " 母亲 说 , 抛掷 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“哦，西蒙斯先生和他是朋友，”母亲说着，甩了甩头。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] , ['aɪðə(r)] .
" and I don't see why they shouldn't be , either .
" 和 我 不 看 为什么 他们 不应该 是 , 任何一个 .

“我也不明白他们为什么不应该这样做。”

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [hiːz]
Mr . Simmons is an uncommon pleasant - spoken gentleman , and he's
先生 . 西蒙斯 是 一个 罕见 令人愉快的 - 说 绅士 , 和 他是
[ʌn'kɒmən] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] . "
uncommon fond of my husband . "
罕见 喜爱 的 我的 丈夫 . "

西蒙斯先生是一位举止优雅、谈吐不凡的绅士，而且他非常喜欢我的丈夫。

" ['suːnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [raɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt]
" Sooner your husband than mine , " said Mrs . Raikes , and she gave a snort
" 俄克拉荷马 你的 丈夫 比 矿 , " 说 太太 . 雷克斯 , 和 她 给予 一个 哼哼
.
:
.

“我宁愿嫁给你的丈夫，也不愿嫁给我的丈夫，”雷克斯太太说着，嗤之以鼻。

" [raɪks] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [sez] [hiː; hi] ,
" Raikes says to me once upon a time , says he ,
" 雷克斯 说道 到 我 一次 之上 一个 时间 , 说道 他 ,

“雷克斯曾对我说，”他说，

- [aɪl] [brɪŋ] ['sɪmənz] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪv] [met] [hɪm] ,
' I'll bring Simmons home with me to dinner , ' says he ; ' I've met him ,
- 患病的 带来 西蒙斯 家 和 我 到 晚餐 , - 说道 他 ; - 我已经 遇见 他 ,

“我会带西蒙斯回家吃晚饭，”他说；“我见过他，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [dɪs'laɪk] [hɪm] . -
and I don't dislike him . '
和 我 不 不喜欢 他 . -

我并不讨厌他。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] ; - [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪks] .
' No , thank you , ' says I ; ' not if I knows it , Raikes .
- 不 , 感谢 你 , - 说道 我 ; - 不是 如果 我 知道 它 , 雷克斯 .

“不，谢谢，”我说；“如果我知道的话，就不会了，雷克斯。”

[ə; eɪ] [miːn] ['sniːkɪŋ] [tʃiːt] , [æz; əz] - [ʌd] [wɜːm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

A	mean	sneaking	cheat	,	as	'	ud	worm	a	secret	out	of	a	toad	in	a	stone	,
一个	意思是	鬼鬼祟祟	欺骗	,	作为	-	ud	蠕虫	一个	秘密	出去	的	一个	蟾蜍	在	一个	石头	,

卑鄙无耻的骗子，就像“从石头缝里的癞蛤蟆嘴里挖出秘密一样”。

[ænd; ənd] [fleɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .

and	flay	a	man	alive	for	sixpence	.
和	剥皮	一个	男人	活	为了	六便士	.

为了一个六便士，就要活剥一个人的皮。

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] . - [waɪ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['kɪti] , - [sez] [hiː; hi] ,

Not	if	I	knows	it	,	'	says	I	.	'	Why	dear	me	,	Kitty	,	'	says	he	,
不是	如果	我	知道	它	,	-	说道	我	.	-	为什么	亲爱的	我	,	猫咪	,	-	说道	他	,

“如果我知道的话，就不会，”我说。“哎呀，凯蒂，”他说。

- [wɒt'evə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ? -

'	whatever	do	you	know	of	him	?	'
-	任何	做	你	知道	的	他	?	-

你对他了解多少?

- [əʊ] , [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , - [sez] [aɪ] ; - [aɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [aɪ] [həʊp] ;

'	Oh	,	you	trust	me	,	'	says	I	;	'	I've	eyes	and	ears	,	I	hope	;
-	哦	,	你	相信	我	,	-	说道	我	;	-	我已经	眼睛	和	耳朵	,	我	希望	;

“哦，你相信我，”我说；“我希望我有眼有耳；

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] , [tuː] .

and	I	know	how	to	use	'	em	,	too	.
和	我	知道	如何	到	使用	-	呃	,	也	.

而且我也知道怎么用它们。

[nəʊ] ['sɪmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

No	Simmons	for	me	,	if	you	please	.	'
不	西蒙斯	为了	我	,	如果	你	请	.	-

“我不要西蒙斯。”

[ænd; ənd] [raɪks] [hiː; hi] [dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

And	Raikes	he	just	laughed	and	didn't	say	another	word	.
和	雷克斯	他	只是	笑了	和	没有	说	其他	单词	.

而雷克斯只是笑了笑，一句话也没再说。

[əʊ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] ['sɪmənz] [ɪz] [æt; ət] .

Oh	,	everybody	knows	what	Simmons	is	at	.
哦	,	大家	知道	什么	西蒙斯	是	在	.

哦，大家都知道西蒙斯在干什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ɪts] [ment] , ['mɪsɪz] .

And	if	you're	not	above	taking	a	bit	of	friendly	advice	as	it's	meant	,	Mrs	.
和	如果	你是	不是	多于	采取	一个	少量	的	友好的	建议	作为	它是	意思是	,	太太	.

['mɜːrdək] ,

Murdock	,
默多克	,

如果您不介意接受一些善意的建议，默多克夫人，

[jʊl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

you'll	do	your	best	to	get	your	husband	out	of	his	clutches	.
你会	做	你的	最好的	到	得到	你的	丈夫	出去	的	他的	离合器	.

你会尽全力把你的丈夫从他的魔爪中解救出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['laɪkli] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	It	wasn't	very	likely	,	I	suppose	,	that	mother	should	be	grateful	for	the
"	它	不是	非常	可能	,	我	认为	,	那	母亲	应该	是	感激的	为了	这

[əd'vaɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

advice	,	under	the	circumstances	.
建议	,	在下面	这	情况	.

“我想，在这种情况下，母亲不太可能会对这个建议表示感激。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I'm	much	obliged	all	the	same	,	"	said	she	with	another	toss	of	her	head	.
"	我是	很多	有义务	全部	这	相同的	,	"	说	她	和	其他	折腾	的	她	头	.

“无论如何，我非常感激，”她说着，又甩了甩头。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

"	I'm	very	much	obliged	all	the	same	.
"	我是	非常	很多	有义务	全部	这	相同的	.

“我仍然非常感激。”

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['mɪsɪz] .

But	I	hope	my	husband	is	free	to	choose	his	friends	for	himself	,	Mrs	.
但	我	希望	我的	丈夫	是	自由的	到	选择	他的	朋友们	为了	他自己	,	太太	.

[raɪks] .

Raikes	.
雷克斯	.

但我希望我的丈夫能够自由选择自己的朋友，雷克斯太太。

[aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ðæt] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [laɪk] [sʌm; səm] .

I'm	not	one	of	the	wives	that	tyrannise	over	their	husbands	,	like	some	.
我是	不是	一	的	这	妻子们	那	暴政	超过	他们的	丈夫们	,	喜欢	一些	.

我不是那种像某些妻子那样对丈夫颐指气使的妻子。

[aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['henpekt] [mæn] .

I'd	scorn	to	have	it	said	of	Miles	that	he	was	a	henpecked	man	.
ID	轻蔑	到	有	它	说	的	迈尔斯	那	他	曾是	一个	妻管严	男人	.

如果有人说迈尔斯是个妻管严，我会嗤之以鼻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪm] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

If	it	pleases	him	to	make	Mr	.	Simmons	his	friend	,	I'm	very	well	pleased	,
如果	它	请	他	到	制作	先生	.	西蒙斯	他的	朋友	,	我是	非常	出色地	高兴	,

如果他乐意与西蒙斯先生交朋友，我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	about	it	.	"
和	那就是	全部	关于	它	.	"

事情就是这样。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪsɪz] . [raɪks] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	I	hope	it	may	be	all	right	,	"	Mrs	.	Raikes	answered	.
"	出色地	,	我	希望	它	可能	是	全部	正确的	,	"	太太	.	雷克斯	回答	.

“嗯，我希望一切都会好起来的。”雷克斯太太回答道。

" [ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['meiənt] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ,

"	I	hope	there	mayn't	be	a	deal	to	follow	after	,
"	我	希望	那里	可能不会	是	一个	交易	到	跟随	后	,

“我希望之后不会再有其他协议了。”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrdək] .

of	a	sort	that	won't	be	equally	agreeable	to	you	,	Mrs	.	Murdock	.
的	一个	种类	那	惯于	是	同样地	同意	到	你	,	太太	.	默多克	.

默多克夫人，这种事您恐怕不会喜欢。

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ɪz] [smuːð] - ['spəʊkən] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['klevə(r)]

Mr	.	Simmons	is	smooth	-	spoken	enough	,	there's	no	denying	;	and	he's	clever
先生	.	西蒙斯	是	光滑的	-	说	足够的	,	有	不	否认	;	和	他是	聪明的

[æt; ət] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

at	hiding	his	claws	,
在	隐藏	他的	爪子	,

西蒙斯先生口才极佳，这一点毋庸置疑；而且他很擅长隐藏自己的弱点。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] ['aɪðə(r)] .

there's	no	denying	either	.
有	不	否认	任何一个	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [waɪ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

But	when	it	comes	to	him	and	your	husband	—	why	,	dear	me	,
但	什么时候	它	来	到	他	和	你的	丈夫	—	为什么	,	亲爱的	我	,

但是，当涉及到他和你丈夫的时候——我的天哪，

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [id] ['evə(r)] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

you	don't	suppose	he'd	ever	have	condescended	to	look	at	your	husband	,
你	不	认为	他会	曾经	有	居高临下的	到	看	在	你的	丈夫	,

你觉得他绝不会纡尊降贵地看一眼你的丈夫吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

if	it	wasn't	for	the	five	thousand	pounds	.	"
如果	它	不是	为了	这	五	千	磅	.	"

如果不是为了那五千英镑的话。”

" ['meɪbi] [nɒt] , " ['mʌðə(r)] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	Maybe	not	,	"	mother	said	shortly	.
"	或许	不是	,	"	母亲	说	不久	.

“也许不是，”母亲简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [raɪks] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz]

"	It	does	make	a	difference	in	our	position	,	Mrs	.	Raikes	,	and	everybody	knows
"	它	做	制作	一个	不同之处	在	我们的	位置	,	太太	.	雷克斯	,	和	大家	知道

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“这确实会影响我们的处境，雷克斯夫人，大家都知道这一点。”

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " ['mɪsɪz] . [raɪks] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	Oh	,	as	for	position	,	I'm	not	so	sure	,	"	Mrs	.	Raikes	said	with	a	sniff	.
"	哦	,	作为	为了	位置	,	我是	不是	所以	当然	,	"	太太	.	雷克斯	说	和	一个	嗅	.

“哦，至于位置，我就不太确定了，”雷克斯太太抽了抽鼻子说。

" [ə; eɪ] [mænz] [bɔːn] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [pɜːs] ['ɔːltəz]

"	A	man's	born	one	thing	or	another	,	and	I	don't	see	as	a	fuller	purse	alters
"	一个	男人的	出生	一	事物	或者	其他	,	和	我	不	看	作为	一个	更丰满	钱包	改变

[hɪm] .

him	.
他	.

“一个人生来就是这样，我不认为财富的增加会改变他。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] [seɪ] ,

But	Mr	.	Simmons	knows	the	worth	of	money	,	they	say	,
但	先生	.	西蒙斯	知道	这	值得	的	钱	,	他们	说	,

但他们说，西蒙斯先生懂得金钱的价值。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð]

and	I	don't	doubt	he'll	make	a	paying	business	out	of	his	friendship	with
和	我	不	怀疑	地狱	制作	一个	付费	商业	出去	的	他的	友谊	和

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

your	husband	.	"
你的	丈夫	.	"

我毫不怀疑他会利用与你丈夫的友谊来牟利。

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] , " [sez] ['mʌðə(r)] .

"	I'm	not	at	all	afraid	,	"	says	mother	.
"	我是	不是	在	全部	害怕的	,	"	说道	母亲	.

“我一点也不害怕，”母亲说。

" [wel] , [ɪf] [fəʊks][woʊnt] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][let][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ]

"	Well	,	if	folks	won't	take	warning	,	they	must	be	let	to	go	on	in	their	own	way
"	出色地	,	如果	各位	惯于	拿	警告	,	他们	必须	是	让	到	去	在	在	他们的	自己的	方式

,

,

,

“好吧，如果人们不听劝告，那就只能任由他们按自己的方式行事了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [raɪks] .

"	said	Mrs	.	Raikes	.
"	说	太太	.	雷克斯	.

雷克斯夫人说道。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

"	I'm	thankful	it	isn't	my	husband	as	spends	his	days	gambling	and	drinking
"	我是	感恩	它	不是	我的	丈夫	作为	花费	他的	天	赌博	和	喝

[wɪð] ['sɪmənz] .

with	Simmons	.
和	西蒙斯	.

“我很庆幸那不是我丈夫，因为他整天和西蒙斯一起赌博喝酒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɒntent] , [waɪ] [ɪts] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [maɪn] . "

But	if	you're	content	,	why	it's	no	concern	of	mine	.	"
但	如果	你是	内容	,	为什么	它是	不	忧虑	的	矿	.	"

但如果你觉得满意，那与我无关。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [doʊnt]['gæmb(ə)l][nɔ:(r)] [drɪŋk] ['naɪðə(r)] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sez]

"	My	husband	don't	gamble	nor	drink	neither	—	much	obliged	all	the	same	,	"	says
"	我的	丈夫	不	赌博	也不	喝	两者都不	—	很多	有义务	全部	这	相同的	,	"	说道

['mʌðə(r)] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .

mother	,	getting	very	red	.
母亲	,	获得	非常	红色的	.

“我丈夫既不赌博也不喝酒——尽管如此，我还是非常感激，”母亲说着，脸涨得通红。

" [əʊ] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪts] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

"	Oh	,	as	for	that	,	it's	known	to	all	the	world	,
"	哦	,	作为	为了	那	,	它是	已知	到	全部	这	世界	,

“哦，至于这件事，全世界都知道了。”

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] - [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['mɪsɪz] . [raɪks] ['ɑ:nsə(r)d] .

and	anybody	you	like	to	ask'll	say	the	same	,	"	Mrs	.	Raikes	answered	.
和	任何人	你	喜欢	到	-	说	这	相同的	,	"	太太	.	雷克斯	回答	.

“你随便问一个人，他都会这么说，”雷克斯太太回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] .

"	But	I've	no	wish	to	vex	you	.
"	但	我已经	不	希望	到	烦恼	你	.

但我无意惹你生气。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['bɪznəs] .

It	isn't	my	business	.
它	不是	我的	商业	.

这不关我的事。

['əʊnli] [raɪks] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Only	Raikes	,	he	says	to	me	this	morning	,
仅有的	雷克斯	,	他	说道	到	我	这	早晨	,

他今天早上对我说，只有雷克斯。

- [ðæt] ['feləʊ] ['sɪmənz] [wɪl] [fliːs] ['mɜːrdək] [ɒv; əv] ['evri] ['peni] [hiː; hi][hæz; həz] , - [sez] [hiː; hi] .

'	That	fellow	Simmons	will	fleece	Murdock	of	every	penny	he	has	,	'	says	he	.
-	那	同伴	西蒙斯	将要	羊毛	默多克	的	每一个	一分钱	他	有	,	-	说道	他	.

“那个西蒙斯会把默多克身上的每一分钱都榨干，”他说。

- ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ? -

'	Couldn't	you	just	give	his	poor	wife	a	word	of	warning	?	'
-	不能	你	只是	给	他的	贫穷的	妻子	一个	单词	的	警告	?	-

你就不能稍微提醒一下他可怜的妻子吗?

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

他说。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][deə(r)] ,

And	I	says	to	him	,	'	I	don't	know	as	I	dare	,
和	我	说道	到	他	,	-	我	不	知道	作为	我	敢	,

我对他说：“我不敢说我不知道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [ɪf] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

for	she'll	be	out	on	me	like	a	wild	cat	if	I	say	a	word	;
为了	壳	是	出去	在	我	喜欢	一个	荒野	猫	如果	我	说	一个	单词	;

因为如果我说错一个字，她就会像野猫一样攻击我；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [traɪ] . -

but	maybe	I'll	try	.	'
但	或许	患病的	尝试	.	-

但也许我会试试。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] ['kɒnʃəns] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrdək] , [ænd; ənd][aɪ'd][best] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;

And	now	I've	delivered	my	conscience	,	Mrs	.	Murdock	,	and	I'd	best	say	no	more
和	现在	我已经	发表	我的	良心	,	太太	.	默多克	,	和	ID	最好的	说	不	更多的

;

;
;

现在我已经交出了我的良心，默多克夫人，我最好不要再说了；

['əʊnli] [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

only	it's	true	enough	all	I've	told	you	,	and	more's	the	pity	.
仅有的	它是	真的	足够的	全部	我已经	讲述	你	,	和	更多	这	遗憾	.

可惜的是，我告诉你的都是真的，而且情况还不尽如人意。

" [ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . [raɪks] [wɒz; wəz] [gɒn] , [haʊ] ['mʌðə(r)] [dɪd][kraɪ] !

"	And	,	when	Mrs	.	Raikes	was	gone	,	how	mother	did	cry	!
"	和	,	什么时候	太太	.	雷克斯	曾是	已消失	,	如何	母亲	做过	哭	!

“当雷克斯太太离开后，母亲哭得多么伤心啊！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	saw	her	cry	so	before	.
我	绝不	锯	她	哭	所以	前	.

我以前从未见过她哭得这么厉害。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ;
She wasn't afraid of many things that would frighten another wife ;
她 不是 害怕的 的 许多 事物 那 会 吓唬 其他 妻子 ;

她不怕很多会让其他妻子感到害怕的事情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
but she had a horror and dread of gambling ,
但 她 有 一个 恐怖 和 恐惧 的 赌博 ,

但她对赌博却感到恐惧和害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
for she had seen the dreadful evil of it in her girlhood with a
为了 她 有 已见 这 可怕 邪恶的 的 它 在 她 少女时代 和 一个
['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
brother of her own .
兄弟 的 她 自己的 .

因为她在少女时期就亲眼目睹了这种可怕的罪恶，她的哥哥就是受害者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[siːnz] .
SCENES .
场景 .

场景。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
THAT very evening , strange to say , father came home the worse for drink .
那 非常 晚上 , 奇怪的 到 说 , 父亲 来了 家 这 更糟 为了 喝 .

说来也怪，就在那天晚上，父亲喝得酩酊大醉地回到了家。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ][bæd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] - [deθ] .
I had never seen him so bad , except the one night after grannie's - death .
我 有 绝不 已见 他 所以 坏的 , 除了 这 一 夜晚 后 - 死亡 .

除了奶奶去世后的那个晚上，我从未见过他这么糟糕。

['sʌmbədi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Somebody brought him to the door , and pushed him in and went away .
某人 带来 他 到 这 门 , 和 推动 他 在 和 去 离开 .

有人把他带到门口，把他推进去，然后就走了。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [siː] [ɪn]
I was almost sure it was Mr . Simmons , but I could not quite see in
我 曾是 几乎 当然 它 曾是 先生 . 西蒙斯 , 但 我 可以 不是 相当 看 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

我几乎可以肯定那就是西蒙斯先生，但黑暗中我看不清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [wen] [aɪ] [spəʊk] .
and he did not answer when I spoke .
和 他 做过 不是 回答 什么时候 我 辐 .

我说话的时候，他没有回答。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [help] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
I had to help father along the passage , and into the parlour ; for he
我 有 到 帮助 父亲 沿着 这 通道 , 和 进入 这 客厅 ; 为了 他
['stægəd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ,
staggered and stumbled ,
交错 和 踉跄 ,

我不得不搀扶父亲走过走廊，走进客厅；因为他步履蹒跚，踉跄不前。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ['stedəli] .

and	could	not	walk	steadily	.
和	可以	不是	走	稳步	.

而且无法稳步行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

It	was	dreadful	to	me	to	have	to	do	this	.
它	曾是	可怕	到	我	到	有	到	做	这	.

做这件事让我感到非常痛苦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

Such	a	feeling	of	shrinking	and	loathing	came	up	in	my	heart	,
这样的	一个	感觉	的	收缩	和	厌恶	来了	向上	在	我的	心	,

这种自卑和厌恶之情涌上心头。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ'self] .

that	I	was	frightened	at	myself	.
那	我	曾是	害怕	在	我	.

我当时很害怕自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

For	it	was	my	father	—	the	father	whom	I	had	once	loved	so	much	,
为了	它	曾是	我的	父亲	—	这	父亲	谁	我	有	一次	喜爱	所以	很多	,

因为那是我的父亲——我曾经深爱的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	who	had	been	so	good	to	us	all	.
和	WHO	有	到过	所以	好的	到	我们	全部	.

他们一直对我们很好。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

O	what	a	change	!
哦	什么	一个	改变	!

变化真大!

[tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [daʊn] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] !

To	put	himself	down	lower	than	a	brute	!
到	放	他自己	向下	降低	比	一个	蛮力	!

他竟然自贬比畜生还不如!

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]

All	this	was	in	my	mind	,	as	he	came	along	,	clutching	at	me	for	support
全部	这	曾是	在	我的	头脑	,	作为	他	来了	沿着	,	紧握	在	我	为了	支持

,

,

,

我脑子里全是这些想法，他走过来的时候，紧紧抓住我寻求支撑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [teɪl] .

with	his	blood	-	shot	eyes	telling	their	tale	.
和	他的	血	-	射击	眼睛	讲述	他们的	故事	.

他布满血丝的双眼诉说着一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

And	he	was	my	own	father	.
和	他	曾是	我的	自己的	父亲	.

而他就是我的亲生父亲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

Such	a	great	agony	seemed	to	come	up	in	my	heart	,
这样的	一个	伟大的	痛苦	似乎	到	来	向上	在	我的	心	,

我心中仿佛涌起一阵巨大的痛苦，

[ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [rʌʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

that	I	felt	as	if	I	must	rush	away	,	and	never	see	him	again	.
那	我	毛毡	作为	如果	我	必须	匆忙	离开	,	和	绝不	看	他	再次	.

我当时觉得我必须赶紧离开，永远不要再见到他。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	mother	looked	so	frightened	,	standing	apart	,	that	I	could	not	leave	her	.
但	母亲	看起来	所以	害怕	,	常设	除	,	那	我	可以	不是	离开	她	.

但母亲孤零零地站在那里，看起来很害怕，我不能离开她。

" !

"	Phœbe	!
"	菲比	!

“菲比！

[waɪ] , , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [laʊd] .

why	,	Phœbe	,	he	has	been	drinking	,	"	she	said	quite	loud	.
为什么	,	菲比	,	他	有	到过	喝	,	"	她	说	相当	大声	.

“菲比，为什么？他喝了酒。”她大声说道。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [hɜːd] .

I	wanted	to	silence	her	,	but	she	said	it	again	,	and	father	heard	.
我	通缉	到	沉默	她	,	但	她	说	它	再次	,	和	父亲	听到	.

我想让她闭嘴，但她又说了一遍，被爸爸听到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['æŋgrəli] , ['juːzɪŋ][bæd]

He	had	sense	enough	to	understand	,	and	he	spoke	angrily	,	using	bad
他	有	感觉	足够的	到	理解	,	和	他	辐	愤怒地	,	使用	坏的

[wɜːdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʌtərəns] .

words	,	with	his	thick	utterance	.
字	,	和	他的	厚的	发声	.

他有足够的理智去理解，他愤怒地用粗俗的语言，含糊不清地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

It	was	no	time	for	finding	fault	,	but	poor	mother	never	was	very
它	曾是	不	时间	为了	寻找	过错	,	但	贫穷的	母亲	绝不	曾是	非常

[waɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

wise	in	that	way	,
明智的	在	那	方式	,

现在不是互相指责的时候，但可怜的母亲在这方面向来不太明智。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	what	was	in	her	head	came	out	at	her	lips	.
和	什么	曾是	在	她	头	来了	出去	在	她	嘴唇	.

她脑子里想的都脱口而出了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [ɪts] [ɔːl] [truː] , [wɒt] ['mɪsɪz] . [raɪks] [sed] ;

She	burst	into	tears	,	and	said	,	"	Then	it's	all	true	,	what	Mrs	.	Raikes	said	;
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	,	"	然后	它是	全部	真的	,	什么	太太	.	雷克斯	说	;

她突然哭了起来，说道：“那么，雷克斯太太说的都是真的；

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['gæmblɪŋ] [tuː] , [ai][doʊnt] [daʊt] .

and	he's	been	gambling	too	,	I	don't	doubt	.
和	他是	到过	赌博	也	,	我	不	怀疑	.

我相信他也一直在赌博。

[əʊ] , !

O	Phœbe	,	Phœbe	!
哦	菲比	,	菲比	!

哦，菲比，菲比！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][help] ; [ænd; ənd][ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs]

"	and	she	clung	to	me	,	as	if	for	help	;	and	I	,	poor	helpless
"	和	她	紧紧抓住	到	我	,	作为	如果	为了	帮助	;	和	我	,	贫穷的	无助

[tʃaɪld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,

child	that	I	was	,
孩子	那	我	曾是	,

她紧紧地抱着我，仿佛在寻求帮助；而我，当时的我，是一个可怜无助的孩子，

[wɪð] [sɒbz] [hɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ai] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

with	sobs	half	choking	me	,	though	I	kept	them	down	,	did	not	know	what	to
和	啜泣	一半	窒息	我	,	尽管	我	保留	他们	向下	,	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

抽泣声几乎让我窒息，虽然我努力压抑住，但我不知道该怎么办。

['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['fɪəsli] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

Father	heard	the	words	,	and	he	asked	fiercely	what	they	meant	.
父亲	听到	这	字	,	和	他	问	激烈地	什么	他们	意思是	.

父亲听到这些话，厉声问道，这些话是什么意思。

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] .

Mother	would	not	listen	to	me	,	when	I	begged	her	not	to	speak	.
母亲	会	不是	听	到	我	,	什么时候	我	乞求	她	不是	到	说话	.

当我恳求母亲不要说话时，她不听我的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] ['mɪsɪz] . [raɪks] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [meɪd]

She	repeated	what	Mrs	.	Raikes	had	said	,	and	then	she	told	him	he	made
她	重复	什么	太太	.	雷克斯	有	说	,	和	然后	她	讲述	他	他	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ,

her	miserable	,
她	悲惨的	,

她重复了雷克斯太太说过的话，然后告诉他，他让她很痛苦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	was	breaking	her	heart	with	his	ways	.
和	曾是	打破	她	心	和	他的	方式	.

他的所作所为让她心碎。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,

She	almost	screamed	out	the	words	between	her	sobs	,
她	几乎	尖叫	出去	这	字	之间	她	啜泣	,

她几乎是在抽泣声中尖叫着说出这些话。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

and	father	shouted	back	at	her	in	a	rage	,
和	父亲	喊叫	后退	在	她	在	一个	愤怒	,

父亲愤怒地冲她吼了回去。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

though	he	could	scarcely	speak	so	as	to	be	understood	.
尽管	他	可以	几乎	说话	所以	作为	到	是	理解	.

虽然他说话含糊不清，几乎无法让人听懂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['griːvəs] [siːn] .

It	was	a	sad	and	grievous	scene	.
它	曾是	一个	伤心	和	严重的	场景	.

这是一个令人悲伤和痛心的场景。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['envid] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz]

Many	and	many	a	time	I	have	envied	those	children	who	are	so	happy	as
许多	和	许多	一个	时间	我	有	令人羡慕	那些	孩子们	WHO	是	所以	快乐的	作为

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ʃeɪm] [æt; ət][ðeə(r)]['peərənts] - ['ækʃ(ə)nz] .

not	to	know	what	it	is	to	feel	shame	at	their	parents	'	actions	.
不是	到	知道	什么	它	是	到	感觉	耻辱	在	他们的	父母	-	行动	.

我常常羡慕那些幸福的孩子，他们不知道因父母的行为而感到羞耻是什么滋味。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I	think	I	was	praying	in	my	heart	,
我	思考	我	曾是	祈祷	在	我的	心	,

我想我当时在心里祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	a	sort	of	calm	seemed	to	come	over	me	.
和	一个	种类	的	冷静的	似乎	到	来	超过	我	.

一种平静感似乎涌上心头。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

I	thought	of	what	grannie	would	have	done	in	my	place	.
我	想法	的	什么	奶奶	会	有	完毕	在	我的	地方	.

我想，如果奶奶处在我的位置，她会怎么做。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pliːz] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)]

And	I	went	to	mother	,	and	told	her	she	must	please	not	say	another
和	我	去	到	母亲	,	和	讲述	她	她	必须	请	不是	说	其他

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

于是我去找母亲，告诉她千万不要再说一个字。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

she	must	wait	till	next	day	.
她	必须	等待	直到	下一个	天	.

她必须等到第二天。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld]['fɑːðə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

She	left	off	then	,	and	I	told	father	he	must	go	to	bed	.
她	左边	离开	然后	,	和	我	讲述	父亲	他	必须	去	到	床	.

她就此停了下来，我告诉父亲他该睡觉了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] .

He	stared	at	me	,	and	then	he	went	.
他	凝视	在	我	,	和	然后	他	去	.

他盯着我看了一会儿，然后就走了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .

I	had	to	help	him	upstairs	,	and	I	thought	we	should	never	reach	the	top	.
我	有	到	帮助	他	楼上	,	和	我	想法	我们	应该	绝不	抵达	这	顶部	.

我不得不扶他上楼，当时我觉得我们永远也到不了顶楼。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] [ɒn] ,

He	threw	himself	down	all	across	the	bed	,	with	his	clothes	and	boots	on	,
他	扔	他自己	向下	全部	穿过	这	床	,	和	他的	衣服	和	靴子	在	,

他穿着衣服和靴子，一屁股坐在床上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [də'rektli] .

and	was	asleep	directly	.
和	曾是	睡着了	直接地	.

然后就直接睡着了。

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ,

Mother	**would**	**not**	**go**	**near**	**him**	**She**	**came**	**to**	**my**	**room**	**,**
母亲	会	不是	去	靠近	他	她	来了	到	我的	房间	,

母亲不愿靠近他，她来到了我的房间。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	**crept**	**into**	**the**	**bed**	**with**	**me**	**.**
和	悄悄地爬	进入	这	床	和	我	.

然后悄悄地爬上了我的床。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [kʊd; kəd] [sli:p] [mʌtʃ] .

Neither	**of**	**us**	**could**	**sleep**	**much**	**.**
两者都不	的	我们	可以	睡觉	很多	.

我们俩都没怎么睡着。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

I	**was**	**very**	**unhappy**	**and**	**cried**	**a**	**great**	**deal**	**;**
我	曾是	非常	不开心	和	哭	一个	伟大的	交易	;

我非常不开心，哭了很多次；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['mʌðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

and	**yet**	**I**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**pleasure**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**mother**	**seemed**	**to**	**cling**	**to**	**me**	**for**	**help**	**,**
和	然而	我	有	一个	种类	的	乐趣	在	这	想法	那	母亲	似乎	到	黏着	到	我	为了	帮助	,

然而，想到母亲似乎需要我的帮助，我却感到一丝愉悦。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

in	**a**	**way**	**she**	**had**	**never**	**done**	**before**	**.**
在	一个	方式	她	有	绝不	完毕	前	.

以一种她以前从未做过的方式。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

The	**next**	**day**	**father**	**was**	**ill**	**and**	**miserable**	**.**
这	下一个	天	父亲	曾是	患病的	和	悲惨的	.

第二天，父亲病倒了，非常难受。

[hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

He	**came**	**downstairs**	**late**	**,**	**and**	**would**	**take**	**no**	**breakfast**	**,**	**and**	**sat**	**crouching**	**over**	**the**	**fire**	**,**
他	来了	楼下	晚的	,	和	会	拿	不	早餐	,	和	卫星	蹲伏	超过	这	火	,

他很晚才下楼，也不肯吃早饭，就蹲在火堆旁坐着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	**looked**	**nobody**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	看起来	无人	在	这	脸	.

他全程没有正眼看任何人。

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .

Mother	**would**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**.**
母亲	会	不是	说话	到	他	.

母亲不愿和他说话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['aʊə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] , [ænd; ənd] [əʊ] ,

It	**was**	**a**	**sad**	**change**	**from**	**what**	**our**	**home**	**had**	**once**	**been**	**,**	**and**	**oh**	**,**
它	曾是	一个	伤心	改变	从	什么	我们的	家	有	一次	到过	,	和	哦	,

这和我们以前的家相比，真是令人难过的变化，哦，

[aɪ][dɪd] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [dɪə(r)] ['græni] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	feel	thankful	that	dear	grannie	had	not	lived	to	see	it	.
我	做过	感觉	感恩	那	亲爱的	奶奶	有	不是	居住地	到	看	它	.

我确实感到庆幸，亲爱的奶奶没能活着看到那一幕。

['fɑːðə(r)] [gɒt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['slaʊtʃɪŋ]

Father	got	up	after	a	while	,	and	began	to	move	off	in	a	kind	of	slouching
父亲	得到	向上	后	一个	尽管	,	和	开始	到	移动	离开	在	一个	种类	的	伛

[wei] .

way	.
方式	.

过了一会儿，父亲起身，开始以一种懒散的姿态离开。

['mʌðə(r)] [spəʊk] [ðen] .

Mother	spoke	then	.
母亲	辐	然后	.

这时母亲开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ,

She	called	out	in	a	sharp	shrill	voice	which	quite	startled	me	,
她	称为	出去	在	一个	锋利的	尖锐	嗓音	哪个	相当	惊慌	我	,

她突然用尖锐刺耳的声音喊了一声，把我吓了一跳。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gæmblɪŋ] ? "

"	Are	you	going	back	to	your	gambling	?	"
"	是	你	去	后退	到	你的	赌博	?	"

你打算重操旧业去赌博吗?

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['gæmbl] ? " [sed] [hiː; hi] ['æŋgrəli] .

"	Who	told	you	I	gambled	?	"	said	he	angrily	.
"	WHO	讲述	你	我	赌博	?	"	说	他	愤怒地	.

“谁告诉你我赌博了？”他生气地说。

" ['mɪsɪz] . [raɪks] [dɪd] , " ['mʌðə(r)] [sed] .

"	Mrs	.	Raikes	did	,	"	mother	said	.
"	太太	.	雷克斯	做过	,	"	母亲	说	.

“雷克斯太太做了，”母亲说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] .

"	And	about	your	drinking	too	.
"	和	关于	你的	喝	也	.

“还有你喝酒的事。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wʌnz] [truː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [truː] [tuː] .

I	didn't	believe	neither	;	but	now	one's	true	,	I	suppose	the	other	is	true	too	.
我	没有	相信	两者都不	;	但	现在	一个人的	真的	,	我	认为	这	其他	是	真的	也	.

我之前两个都不信；但既然一个是真的，我想另一个也是真的。

[jʊl] [dʒʌst] [brɪŋ] [juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['itl]

You'll	just	bring	us	all	to	the	workhouse	by	-	and	-	by	,	and	that's	what	it'll
你会	只是	带来	我们	全部	到	这	济贫	经过	-	和	-	经过	,	和	那就是	什么	它将

[biː; bi] .

be	.
是	.

你迟早会把我们都送到济贫院去，事情就是这样。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['wɒnts] . "

That's	how	it	is	you	never	have	a	penny	to	spare	for	anybody's	wants	.	"
那就是	如何	它	是	你	绝不	有	一个	一分钱	到	空闲的	为了	任何人的	想要	.	"

就是这样，你永远没有多余的钱去满足别人的需求。

" [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skwɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gjuːgɔː] [ɒv; əv]['faɪnəri] , " [graul] [hiː; hi] .

"	Nor	for	squandering	about	your	gewgaws	of	finery	,	"	growled	he	.
"	也不	为了	挥霍	关于	你的	小玩意	的	服饰	,	"	咆哮	他	.

“也不是因为你挥霍无度，沉迷于你那些华贵的玩意儿，”他咆哮道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	A	few	shillings	is	nothing	,	"	said	she	.
"	一个	很少	先令	是	没有什么	,	"	说	她	.

“几个先令算什么？”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] .

"	But	I	know	what	it	is	,	when	a	man	takes	to	gambling	.
"	但	我	知道	什么	它	是	,	什么时候	一个	男人	需要	到	赌博	.

但我知道，当一个人沉迷赌博时，那意味着什么。

['hævnt] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	I	seen	it	?
还没有	我	已见	它	?

我难道没见过吗?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪks] [sez] [ðæt] [mæn] ['sɪmənz] [wɪl] [fliːs] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['evri] ['peni] ;

And	Mrs	.	Raikes	says	that	man	Simmons	will	fleece	you	of	every	penny	;
和	太太	.	雷克斯	说道	那	男人	西蒙斯	将要	羊毛	你	的	每一个	一分钱	;

雷克斯太太说，西蒙斯这个人会榨干你的每一分钱；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

and	I	believe	it	too	.	"
和	我	相信	它	也	.	"

我也这么认为。

" ['mɪsɪz] . [raɪks] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] , " ['fɑːðə(r)] [sed] ['rʌfli] .

"	Mrs	.	Raikes	may	attend	to	her	own	concerns	,	"	father	said	roughly	.
"	太太	.	雷克斯	可能	出席	到	她	自己的	担忧	,	"	父亲	说	大致	.

“雷克斯太太可以去处理她自己的事，”父亲粗声粗气地说。

" [ɪts] [maɪ] [kən'sɜːn] [tuː] , [ðəʊ] , " ['mʌðə(r)] [sed] .

"	It's	my	concern	too	,	though	,	"	mother	said	.
"	它是	我的	忧虑	也	,	尽管	,	"	母亲	说	.

“这也是我所担心的，”母亲说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] . "

"	I	should	like	to	know	how	much	you	owe	to	Mr	.	Simmons	.	"
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	很多	你	欠	到	先生	.	西蒙斯	.	"

我想知道你欠西蒙斯先生多少钱。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪm] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , " ['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [təʊn] .

"	More	than	I'm	like	to	be	able	to	pay	,	"	father	said	in	a	sullen	tone	.
"	更多的	比	我是	喜欢	到	是	有能力的	到	支付	,	"	父亲	说	在	一个	忧郁	语气	.

“我恐怕付不起了，”父亲闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [nɔːt] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ,

"	And	I'd	advise	you	to	do	nought	to	offend	him	,
"	和	ID	建议	你	到	做	零	到	得罪	他	,

“我建议你不要做任何冒犯他的事情。”

[ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][juː 'es] ['prɪti] [ʃɑːp] . "

or	he'll	be	down	on	us	pretty	sharp	.	"
或者	地狱	是	向下	在	我们	漂亮的	锋利的	.	"

否则他会很快严厉批评我们。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] .

"	Oh	,	that's	the	sort	of	friendship	is	it	?	"	said	she	scornfully	.
"	哦	,	那就是	这	种类	的	友谊	是	它	?	"	说	她	轻蔑地	.

“哦，这就是你们所谓的友谊吗？”她轻蔑地说。

" [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] .
" That's all it is worth .
" 那就是 全部 它 是 值得 .

“它就值这么多钱。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [aɪˈd] [peɪ] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
If I was you , I'd pay him back , and get rid of him ,
如果 我 曾是 你 , ID 支付 他 后退 , 和 得到 摆脱 的 他 ,

如果我是你，我会把钱还给他，然后把他赶走。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] . "
and never see him no more . "
和 绝不 看 他 不 更多的 . "

再也见不到他了。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmən] [waɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" O yes , you women are uncommon wise , " said he , with a sneer .
" 哦 是的 , 你 女性 是 罕见 明智的 , " 说 他 , 和 一个 冷笑 .

“哦，是的，你们女人真是聪明绝顶，”他冷笑着说。

" [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt][ɒv; əv]['faɪnəri] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [jɔːˈself] , [ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] . "
" A nice lot of finery you'd be able to get yourself , if I did that . "
" 一个 好的 很多 的 服饰 你会 是 有能力的 到 得到 你自己 , 如果 我 做过 那 . "

“如果我那样做，你就能买到很多漂亮的衣服了。”

" ['mʌðə(r)] [wʊd] ['suːnə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['faɪnəri] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm]
" Mother would sooner do without the finery , and have you free from
" 母亲 会 很快 做 没有 这 服饰 , 和 有 你 自由的 从
['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , " [ai] [sed] .
Mr . Simmons , " I said .
先生 . 西蒙斯 , " 我 说 .

“母亲宁愿不要这些华丽的服饰，也不愿让你摆脱西蒙斯先生，”我说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Wouldn't you , mother ? "
" 不会 你 , 母亲 ? "

“难道您不想吗，母亲？”

" [jes] , [ai] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , I would , " said she .
" 是的 , 我 会 , " 说 她 .

“是的，我愿意，”她说。

['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)]
Father went off without another word , and mother and I talked things over
父亲 去 离开 没有 其他 单词 , 和 母亲 和 我 谈话 事物 超过
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

父亲一言不发地离开了，我和母亲把事情谈了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
She seemed to find it a comfort ,
她 似乎 到 寻找 它 一个 舒适 ,

她似乎从中得到了安慰。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [les]
and I think she was at last willing to be careful , and to spend less
和 我 思考 她 曾是 在 最后的 愿意的 到 是 小心 , 和 到 花费 较少的
[ɒn] [hɜːˈself] .
on herself .
在 她自己 .

我认为她最终愿意谨慎行事，减少在自己身上的开支。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

But	if	father	was	really	gambling	away	money	to	Mr	.	Simmons	,
但	如果	父亲	曾是	真的	赌博	离开	钱	到	先生	.	西蒙斯	,

但如果父亲真的把钱都输给了西蒙斯先生，

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .

nothing	we	could	do	would	stop	him	.
没有什么	我们	可以	做	会	停止	他	.

我们做什么都阻止不了他。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .

So	for	the	second	time	father	had	come	home	,	the	worse	for	drink	.
所以	为了	这	第二	时间	父亲	有	来	家	,	这	更糟	为了	喝	.

所以，父亲第二次回家了，而且醉得更厉害了。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][ə'pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd]

The	first	and	second	times	had	been	far	apart	,	but	the	second	and	third
这	第一的	和	第二	时代	有	到过	远的	除	,	但	这	第二	和	第三

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

were	near	together	,
是	靠近	一起	,

第一次和第二次相隔很远，但第二次和第三次却很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['nɪərə(r)] [stɪl] ;

and	the	third	and	fourth	nearer	still	;
和	这	第三	和	第四	更近	仍然	;

第三和第四个距离更近；

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'vent] .

and	soon	we	knew	that	it	was	getting	to	be	a	common	event	.
和	很快	我们	知道	那	它	曾是	获得	到	是	一个	常见的	事件	.

很快我们就知道，这种情况越来越常见了。

[θɪŋz] [lʊkt] [sæd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['krɪsməs] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] ['sləʊli] [raʊnd] .

Things	looked	sad	indeed	,	as	Christmas	once	more	came	slowly	round	.
事物	看起来	伤心	的确	,	作为	圣诞节	一次	更多的	来了	缓慢地	圆形的	.

圣诞节又一次悄然而至，气氛确实有些伤感。

['mʌðə(r)] [siːmd] [səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['səubəd] ,

Mother	seemed	so	shocked	and	sobered	,
母亲	似乎	所以	震惊	和	清醒	,

母亲看起来既震惊又清醒。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪtinəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

as	to	put	aside	her	flightiness	and	to	want	to	be	different	.
作为	到	放	旁边	她	轻浮	和	到	想	到	是	不同的	.

让她摒弃轻浮的性格，想要变得与众不同。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ]

She	clung	to	me	a	good	deal	,	and	was	willing	to	do	anything	I
她	紧紧抓住	到	我	一个	好的	交易	,	和	曾是	愿意的	到	做	任何事物	我

[θɔːt] [best] .

thought	best	.
想法	最好的	.

她非常依赖我，并且愿意做任何我认为最好的事情。

[wiː; wi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn'sted] ;

We	sent	away	the	servant	,	and	had	quite	a	young	girl	instead	;
我们	发送	离开	这	仆人	,	和	有	相当	一个	年轻的	女孩	反而	;

我们遣走了女仆，取而代之的是一个相当年轻的女孩；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

and	mother	and	she	and	I	managed	all	between	us	.
和	母亲	和	她	和	我	管理	全部	之间	我们	.

我和妈妈一起处理了所有的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [smɔ:lə(r)] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɜ:l]['i:v(ə)n] ,

If	the	house	had	been	smaller	,	we	could	have	done	without	a	girl	even	,
如果	这	房子	有	到过	较小的	,	我们	可以	有	完毕	没有	一个	女孩	甚至	,

如果房子小一点，我们甚至可能不需要个女儿。

['əʊnli][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] .

only	I	don't	think	father	would	have	been	willing	.
仅有的	我	不	思考	父亲	会	有	到过	愿意的	.

只是我觉得父亲不会愿意。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

Mother	was	far	from	strong	that	winter	.
母亲	曾是	远的	从	强的	那	冬天	.

那年冬天，母亲的身体非常虚弱。

[ðə; ði][dæmp] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kɒf] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] [bæd] .

The	damp	tried	her	again	,	and	her	cough	was	often	very	bad	.
这	潮湿	尝试	她	再次	,	和	她	咳嗽	曾是	经常	非常	坏的	.

潮湿的天气再次侵袭了她，她的咳嗽经常非常严重。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	was	strange	to	me	to	see	how	all	this	seemed	to	be	taking	effect	on	her	,
它	曾是	奇怪的	到	我	到	看	如何	全部	这	似乎	到	是	采取	影响	在	她	,

令我感到奇怪的是，这一切似乎对她产生了影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [dres] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	how	much	less	she	cared	about	dress	and	show	than	she	had	done	.
和	如何	很多	较少的	她	关心	关于	裙子	和	展示	比	她	有	完毕	.

她对穿着打扮和作秀的重视程度远不如从前了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] ,

One	Sunday	she	suddenly	said	she	thought	she	would	go	to	Church	again	,
一	星期日	她	突然	说	她	想法	她	会	去	到	教会	再次	,

一个星期天，她突然说她想再去教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .

and	when	she	came	back	she	had	been	crying	.
和	什么时候	她	来了	后退	她	有	到过	哭泣	.

她回来的时候一直在哭。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [mɪst] ['gəʊɪŋ] : [wʌns] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] .

After	that	she	scarcely	ever	missed	going	:	once	each	Sunday	.
后	那	她	几乎	曾经	错过	去	:	一次	每个	星期日	.

此后她几乎从未缺席过：每周日一次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ,

And	sometimes	at	night	,	when	we	were	waiting	and	watching	for	father	to	come	home	,
和	有时	在	夜晚	,	什么时候	我们	是	等待	和	观看	为了	父亲	到	来	家	,

有时在夜里，当我们等待着父亲回家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	would	let	me	read	the	Bible	to	her	.
她	会	让	我	读	这	圣经	到	她	.

她会让我给她读圣经。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ˈeɪˌsæf] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

I	was	so	glad	that	Asaph	was	away	at	school	,
我	曾是	所以	高兴的	那	亚萨	曾是	离开	在	学校	,

我很高兴亚萨夫不在家，去上学了。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [dred] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)]

and	I	did	dread	his	coming	home	at	Christmas	,	and	seeing	what	father
和	我	做过	恐惧	他的	未来	家	在	圣诞节	,	和	看到	什么	父亲

[wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] .

was	come	to	.
曾是	来	到	.

我很害怕他圣诞节回家，看到父亲变成了什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ˈterəbli] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ai] [θɔːt] .

It	would	be	so	terribly	bad	for	him	,	I	thought	.
它	会	是	所以	可怕	坏的	为了	他	,	我	想法	.

我想，那对他来说太糟糕了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] , [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

But	a	change	came	before	Christmas	,	sudden	and	unexpected	.
但	一个	改变	来了	前	圣诞节	,	突然	和	意外	.

但圣诞节前夕，情况发生了突然且出乎意料的变化。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] , [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ,

ONE	evening	,	about	ten	days	before	Christmas	,	mother	and	I	were	waiting	,
一	晚上	,	关于	十	天	前	圣诞节	,	母亲	和	我	是	等待	,

[æz; əz] [wiː; wi] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [dɪd] ,

as	we	so	often	did	,
作为	我们	所以	经常	做过	,

圣诞节前大约十天的一个晚上，我和妈妈像往常一样在等待。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [rɪˈtɜːn] .

for	father's	return	.
为了	父亲的	返回	.

为了父亲的归来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈkɒmənli] [keɪm] [bæk] , [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [hɪm] [jet] .

It	was	earlier	than	he	commonly	came	back	,	so	we	did	not	expect	him	yet	.
它	曾是	早些时候	比	他	通常	来了	后退	,	所以	我们	做过	不是	预计	他	然而	.

他回来的时间比平时早，所以我们没想到他会这么早就回来。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,

I	had	been	reading	to	mother	the	fifteenth	of	John	,
我	有	到过	阅读	到	母亲	这	第十五	的	约翰	,

我当时正在读约翰福音第十五章，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	**she**	**said**	**she**	**did**	**wish**	**she**	**had**	**cared**	**more**	**for**	**such**	**things**	**.**
和	她	说	她	做过	希望	她	有	关心	更多的	为了	这样的	事物	.

她说她真希望自己当初能更关心这些事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] .

She	**thought**	**,**	**if**	**she**	**had**	**,**	**she**	**would**	**be**	**happier**	**.**
她	想法	,	如果	她	有	,	她	会	是	更快乐	.

她心想，如果她那样做，她会更快乐。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [leɪt] ,

And	**I**	**said**	**it**	**wasn't**	**too**	**late**	**,**
和	我	说	它	不是	也	晚的	,

我说现在还不算太晚，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] .

for	**God**	**was**	**always**	**willing**	**to**	**answer**	**if**	**we**	**asked**	**Him**	**.**
为了	上帝	曾是	总是	愿意的	到	回答	如果	我们	问	他	.

因为只要我们向神祈求，他总是乐意回答。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	**then**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**there**	**was**	**a**	**great**	**noise**	**and**	**banging**	**at**	**the**
和	然后	,	全部	在	一次	,	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	砰砰作响	在	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	**door**	**.**
正面	门	.

然后，突然间，传来一阵巨大的噪音和砰砰的敲门声。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

I	**went**	**out**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**some**	**men**	**came**	**in**	**,**	**carrying**	**a**
我	去	出去	到	看	什么	它	曾是	,	和	一些	男人	来了	在	,	携带	一个

['helpləs] ['bɒdi] .

helpless	**body**	**.**
无助	身体	.

我出去查看发生了什么事，看到几个男人抬着一具无助的尸体走了进来。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] , [nɒt][ɒv; əv][fɪə(r)] .

I	**remember**	**shivering**	**with**	**the**	**old**	**feeling**	**of**	**horror**	**and**	**dread**	**,**	**not**	**of**	**fear**	**.**
我	记住	瑟瑟发抖	和	这	老的	感觉	的	恐怖	和	恐惧	,	不是	的	害怕	.

我记得当时浑身颤抖，那是熟悉的恐惧和惊骇的感觉，而不是害怕。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] .

I	**thought**	**he**	**had**	**taken**	**too**	**much**	**again**	**.**
我	想法	他	有	已采取	也	很多	再次	.

我以为他又服用过量了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

And	**so**	**he**	**had**	**,**	**but**	**that**	**was**	**not**	**all**	**.**
和	所以	他	有	,	但	那	曾是	不是	全部	.

他的确做到了，但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['selə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .

He	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**cellar**	**,**	**and**	**was**	**very**	**much**	**hurt**	**.**
他	有	倒下	进入	一个	地窖	,	和	曾是	非常	很多	伤害	.

他掉进了地窖，受了重伤。

[ðə; ði] [men] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .

The	**men**	**spoke**	**as**	**if**	**they**	**scarcely**	**knew**	**whether**	**he**	**still**	**breathed**	**.**
这	男人	辐	作为	如果	他们	几乎	知道	无论	他	仍然	呼吸	.

男人们说话的语气仿佛都不知道他是否还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

It	was	terrible	indeed	.
它	曾是	糟糕的	的确	.

真是太糟糕了。

[ai] [kɔːld] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [hɑːf]

I	called	mother	,	and	she	shrieked	and	wrung	her	hands	and	seemed	half
我	称为	母亲	,	和	她	尖叫	和	拧干	她	双手	和	似乎	一半

[bɪ'saɪd] [hɜː'self] .

beside	herself	.
旁	她自己	.

我给妈妈打电话，她尖叫着，双手不停地搓着，看起来快要疯了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [æt; ət] [fɜːst] .

There	was	no	learning	particulars	at	first	.
那里	曾是	不	学习	细节	在	第一的	.

起初并没有什么具体的学习内容。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði][bed] ,

Father	was	carried	upstairs	,	and	laid	on	the	bed	,
父亲	曾是	携带	楼上	,	和	铺设	在	这	床	,

父亲被抬上楼，放在床上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	one	of	the	men	went	off	for	a	doctor	.
和	一	的	这	男人	去	离开	为了	一个	医生	.

其中一人去找医生。

['fɑːðə(r)] [leɪ] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sensləs] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['məʊnɪŋ] .

Father	lay	quite	quiet	and	senseless	,	not	even	moaning	.
父亲	躺	相当	安静的	和	无意义的	,	不是	甚至	呻吟	.

父亲静静地躺着，毫无知觉，连呻吟声都没有。

['dikinsn] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['neɪbə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

Dickenson	,	our	former	neighbour	,	was	one	of	those	who	had	come	,	and
迪肯森	,	我们的	以前的	邻居	,	曾是	一	的	那些	WHO	有	来	,	和

[ai] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] ,

I	took	him	aside	,
我	采取	他	旁边	,

迪肯森是我们以前的邻居，他也来了，我把他拉到一边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

and	asked	how	it	had	all	happened	.
和	问	如何	它	有	全部	发生	.

然后问这一切是怎么发生的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	could	not	tell	me	very	much	.
他	可以	不是	告诉	我	非常	很多	.

他没法告诉我太多信息。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

Partly	from	what	he	had	seen	,	and	partly	from	what	had	been	told
部分	从	什么	他	有	已见	,	和	部分	从	什么	有	到过	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

一部分来自他亲眼所见，一部分来自别人告诉他的，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ,

he	knew	that	father	had	been	with	Mr	.	Simmons	in	the	billiard	-	room	,
他	知道	那	父亲	有	到过	和	先生	.	西蒙斯	在	这	台球	-	房间	,

他知道父亲曾和西蒙斯先生一起在台球室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

and	that	they	had	been	playing	for	money	,
和	那	他们	有	到过	玩耍	为了	钱	,

而且他们玩的是赌钱的游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

and	that	father	seemed	to	lose	over	and	over	again	and	was	very
和	那	父亲	似乎	到	失去	超过	和	超过	再次	和	曾是	非常

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

much	excited	,
很多	兴奋的	,

那位父亲似乎屡战屡败，却异常兴奋。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

while	Mr	.	Simmons	seemed	trying	to	soothe	him	.
尽管	先生	.	西蒙斯	似乎	尝试	到	舒缓	他	.

而西蒙斯先生似乎在试图安抚他。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	the	two	went	into	another	room	,	and	drink	was	called	for	,
然后	这	二	去	进入	其他	房间	,	和	喝	曾是	称为	为了	,

然后两人去了另一个房间，有人要了饮料。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

and	father	became	still	more	excited	.
和	父亲	成为	仍然	更多的	兴奋的	.

父亲变得更加激动了。

[hiː; hi] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

He	seemed	trying	to	get	up	a	quarrel	with	Mr	.	Simmons	,
他	似乎	尝试	到	得到	向上	一个	争吵	和	先生	.	西蒙斯	,

他似乎想和西蒙斯先生吵架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm] .

and	he	said	over	and	over	again	that	Mr	.	Simmons	had	ruined	him	.
和	他	说	超过	和	超过	再次	那	先生	.	西蒙斯	有	毁坏	他	.

他反复说，西蒙斯先生毁了他。

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [kept] [kwaɪt] [kuːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Mr	.	Simmons	kept	quite	cool	all	the	time	,
先生	.	西蒙斯	保留	相当	凉爽的全部		这	时间	,

西蒙斯先生始终保持着相当冷静的态度。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	presently	he	was	seen	to	get	up	and	move	away	,	in	a	sort	of
但	目前	他	曾是	已见	到	得到	向上	和	移动	离开	,	在	一个	种类	的

['stelθi] ['mænə(r)] ,

stealthy	manner	,
隐秘的	方式	,

但随后人们看到他起身悄悄地离开了。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [də'rektli] .

making	believe	that	he	was	coming	back	directly	.
制作	相信	那	他	曾是	未来	后退	直接地	.

假装他会直接回来。

['fɑːðə(r)] [gruː] [kwaɪt] ['fjʊərɪəs] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Father	grew	quite	furious	then	,	and	attacked	him	with	his	fists	,
父亲	生长	相当	狂怒	然后	,	和	遭到攻击	他	和	他的	拳头	,

父亲顿时勃然大怒，挥拳打了他。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and	others	in	the	room	had	to	come	to	the	rescue	.
和	其他的	在	这	房间	有	到	来	到	这	救援	.

房间里的其他人不得不出手相助。

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] , [baɪ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

Mr	.	Simmons	took	himself	off	,	by	their	advice	,	and	seemed	not	at	all	sorry	to	do	so	;
先生	.	西蒙斯	采取	他自己	离开	,	经过	他们的	建议	,	和	似乎	不是	在	全部	对不起	到	做	所以	;

西蒙斯先生听从了他们的建议，离开了，而且似乎一点也不后悔；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

and	father	went	back	to	his	seat	,	muttering	and	grumbling	,
和	父亲	去	后退	到	他的	座位	,	喃喃自语	和	抱怨	,

父亲回到座位上，一边嘟囔着，一边抱怨着。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] .

and	saying	"	he	would	be	even	with	him	yet	.
和	说	"	他	会	是	甚至	和	他	然而	.

并说“他终将与他扯平。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['dikinsn] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'stedi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

"	After	a	while	he	got	up	to	go	home	,	and	Dickenson	,	seeing	how	unsteady	he	was	,
"	后	一个	尽管	他	得到	向上	到	去	家	,	和	迪肯森	,	看到	如何	不稳定	他	曾是	,

过了一会儿，他起身准备回家，迪肯森见他站得摇摇晃晃，

['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [help] ['maitənt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

followed	some	distance	behind	,	not	feeling	sure	that	help	mightn't	be	needed	.
随后	一些	距离	在后面	,	不是	感觉	当然	那	帮助	可能不会	是	需要	.

他跟在后面一段距离，心里忐忑不安，担心自己可能不需要帮助。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [striːt] [leŋkθ; leŋθ] ,

Father	had	not	gone	half	a	street	length	,
父亲	有	不是	已消失	一半	一个	街道	长度	,

父亲还没走完半条街的路程，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ə'hed] .

before	he	seemed	to	fancy	he	saw	Mr	.	Simmons	ahead	.
前	他	似乎	到	想要	他	锯	先生	.	西蒙斯	前方	.

他似乎突然意识到，他看到西蒙斯先生就在前面。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [blaɪnd] [peɪs] ,

He	set	up	a	sort	of	shout	,	and	rushed	off	at	a	blind	pace	,
他	放	向上	一个	种类	的	喊	,	和	匆忙	离开	在	一个	瞎的	步伐	,

他大声喊叫了一声，然后飞快地冲了出去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [went] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['əʊpən] [træp] - [dɔː(r)] ,

and	in	a	moment	went	headlong	down	a	kind	of	open	trap	-	door	,
和	在	一个	片刻	去	一头扎	向下	一个	种类	的	打开	陷阱	-	门	,

瞬间，他一头栽进了某种敞开的活板门里。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['weəhaʊs] ['selə(r)] [bɪ'ləʊ] .

with	a	deep	warehouse	cellar	below	.
和	一个	深的	仓库	地窖	以下	.

下面还有一个很深的仓库地窖。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

The	marvel	was	that	he	escaped	death	on	the	spot	.
这	奇迹	曾是	那	他	逃脱	死亡	在	这	点	.

奇迹的是，他竟然当场死里逃生。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] .

I	went	back	to	him	,	after	hearing	all	this	,	and	waited	till	the	doctor	came	.
我	去	后退	到	他	,	后	听力	全部	这	,	和	等待	直到	这	医生	来了	.

听完这些话后，我回到他身边，等着医生来。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Mother	was	sobbing	and	crying	and	would	not	stay	in	the	room	.
母亲	曾是	啜泣	和	哭泣	和	会	不是	停留	在	这	房间	.

母亲哭着泣不成声，不肯待在房间里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

I	did	not	dare	to	touch	father	.
我	做过	不是	敢	到	触碰	父亲	.

我不敢碰父亲。

[hiː; hi] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['sensləs] .

He	lay	just	as	they	had	put	him	down	,	helpless	and	senseless	.
他	躺	只是	作为	他们	有	放	他	向下	,	无助	和	无意义的	.

他像他们把他放下时那样躺着，无助又昏迷。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [gɒn] .

Sometimes	I	thought	he	must	be	already	gone	.
有时	我	想法	他	必须	是	已经	已消失	.

有时我觉得他肯定已经走了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

The	men	were	very	good	,	and	would	not	leave	me	alone	.
这	男人	是	非常	好的	,	和	会	不是	离开	我	独自的	.

这些人很好，他们一直缠着我不放。

[wʌn] [wɒz; wəz] [saɪks] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstoʊnz] ['fɔːmən] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɪz; ɪz]

One	was	Sykes	,	Mr	.	Johnstone's	foreman	,	and	I	never	shall	forget	his
一	曾是	赛克斯	,	先生	.	约翰斯通的	领班	,	和	我	绝不	将	忘记	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

其中一位是约翰斯通先生的工头赛克斯，我永远不会忘记他的友善。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .

as	he	tried	to	cheer	me	up	.
作为	他	尝试	到	欢呼	我	向上	.

他试图让我开心起来。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

When	the	doctor	came	,	I	was	sent	away	,	and	there	was	a	long
什么时候	这	医生	来了	,	我	曾是	发送	离开	,	和	那里	曾是	一个	长的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

医生来了之后，我被打发走了，然后接受了长时间的检查。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sent]

Mother	**was**	**sobbing**	**so**	**as**	**to**	**be**	**quite**	**useless**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**sent**
母亲	曾是	啜泣	所以	作为	到	是	相当	无用	,	和	这	医生	发送

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,

for	**me**	**afterwards**	**,**
为了	我	然后	,

母亲哭得泣不成声，完全帮不上忙，医生随后叫我过去。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**speak**	**to**	**me**	**.**
到	说话	到	我	.

跟我说话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɜːt] .

He	**said**	**that**	**father**	**was**	**terribly**	**hurt**	**.**
他	说	那	父亲	曾是	可怕	伤害	.

他说父亲伤得很重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [bəʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] ['ɪndʒəriz] .

There	**were**	**broken**	**bones**	**,**	**but**	**he**	**feared**	**these**	**were**	**not**	**the**	**worst**	**injuries**	**.**
那里	是	破碎的	骨头	,	但	他	害怕	这些	是	不是	这	最差	受伤	.

他身上有几处骨折，但他担心这些还不是最严重的伤势。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [jet] , [haʊ'evə(r)] :

He	**could**	**not**	**say**	**more**	**yet**	**,**	**however**	**:**
他	可以	不是	说	更多的	然而	,	然而	:

但他目前还不能透露更多信息：

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] ['keəf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

so	**he**	**only**	**gave**	**careful**	**directions**	**how**	**I**	**was**	**to**	**manage**	**,**
所以	他	仅有的	给予	小心	方向	如何	我	曾是	到	管理	,

所以他只是谨慎地指示我应该如何管理，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

and	**promised**	**to**	**come**	**again**	**next**	**day**	**.**
和	承诺	到	来	再次	下一个	天	.

并承诺第二天再来。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][wʌn] [lɒŋ] [baʊt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

The	**next**	**few**	**weeks**	**were**	**just**	**one**	**long**	**bout**	**of**	**nursing**	**.**
这	下一个	很少	周	是	只是	一	长的	回合	的	护理	.

接下来的几周，她一直都在忙着哺乳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [gʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	**was**	**wonderful**	**how**	**good**	**some**	**of**	**our**	**old**	**neighbours**	**were**	**,**
它	曾是	精彩的	如何	好的	一些	的	我们的	老的	邻居	是	,

我们的一些老邻居真是太好了。

— [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] - [frendz] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .

—	**those**	**who**	**had**	**been**	**grannie's**	**friends**	**in**	**earlier**	**days**	**.**
—	那些	WHO	有	到过	-	朋友们	在	早些时候	天	.

——那些曾经是奶奶朋友的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [njuːə] [frendz] , [huː] [hæd; həd] ['klʌstəd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ,

As	**for**	**newer**	**friends**	**,**	**who**	**had**	**clustered**	**round**	**us**	**when**	**the**	**money**	**came**	**,**
作为	为了	较新的	朋友们	,	WHO	有	聚类	圆形的	我们	什么时候	这	钱	来了	,

至于那些在我们拿到钱后聚集在我们身边的新朋友，

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [laɪk] [ded] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] .

they	**dropped**	**off**	**like**	**dead**	**leaves**	**from**	**a**	**tree**	**in**	**autumn**	**.**
他们	掉落	离开	喜欢	死的	树叶	从	一个	树	在	秋天	.

它们像秋天树上的落叶一样纷纷飘落。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [help] .

I	don't	know	what	we	should	have	done	without	help	.
我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	帮助	.

如果没有帮助，我不知道我们该怎么办。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi]

Mother	was	such	a	poor	nurse	,	and	so	easily	overcome	,	and	also	she
母亲	曾是	这样的	一个	贫穷的	护士	,	和	所以	容易地	克服	,	和	还	她

[wɒz; wəz] [ɪn] ['sɪkli] [helθ] .

was	in	sickly	health	.
曾是	在	病弱的	健康	.

母亲是个很差劲的护士，很容易被吓倒，而且她身体也很虚弱。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gɜːl] , [kwaɪt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['ɪlnəs] .

And	I	was	a	mere	girl	,	quite	unused	to	illness	.
和	我	曾是	一个	仅仅	女孩	,	相当	未使用的	到	疾病	.

而我当时只是个小女孩，对生病一无所知。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [ɒn] , ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['riːəli] ['betə(r)] .

As	the	weeks	passed	on	,	father	did	not	seem	really	better	.
作为	这	周	通过了	在	,	父亲	做过	不是	似乎	真的	更好的	.

随着时间推移，父亲的病情似乎并没有好转。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] ,

The	broken	bones	were	mending	,	but	he	lay	still	like	a	log	,
这	破碎的	骨头	是	修补	,	但	他	躺	仍然	喜欢	一个	日志	,

断骨正在愈合，但他却像根木头一样一动不动地躺着。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['pəʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [nəʊ] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

seeming	to	have	no	power	in	his	body	and	no	sense	in	his	mind	.
似乎	到	有	不	力量	在	他的	身体	和	不	感觉	在	他的	头脑	.

他似乎身体无力，头脑也一片空白。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [mʌtʃ]

At	first	there	was	a	great	deal	of	fever	,	and	his	thoughts	wandered	much
在	第一的	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	发烧	,	和	他的	想法	漫步	很多

;
;
;

起初他高烧不退，思绪也经常游离；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [pɑːst] [ɒf] , [sens] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

but	when	that	passed	off	,	sense	did	not	come	back	.
但	什么时候	那	通过了	离开	,	感觉	做过	不是	来	后退	.

但当那段时期过去后，理智却没有恢复。

[hiː; hi] [njuː] ['nəʊbədi] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	knew	nobody	clearly	,	and	was	like	a	little	child	,
他	知道	无人	清楚地	,	和	曾是	喜欢	一个	小的	孩子	,

他跟谁都不熟，就像个小孩子一样。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .

having	to	be	fed	and	cared	for	every	hour	.
拥有	到	是	美联储	和	关心	为了	每一个	小时	.

需要每小时喂食和照料。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] .

And	at	last	the	doctor	told	us	plainly	that	it	always	would	be	so	.
和	在	最后的	这	医生	讲述	我们	显然	那	它	总是	会	是	所以	.

最后，医生坦白地告诉我们，情况永远都会如此。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	said	he	had	feared	it	from	the	beginning	.
他	说	他	有	害怕	它	从	这	开始	.

他说他从一开始就害怕这件事。

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][spaɪn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)]

The	injuries	to	the	head	and	spine	were	so	great	that	father	could	never
这	受伤	到	这	头	和	脊柱	是	所以	伟大的	那	父亲	可以	绝不

[rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

recover	from	them	.
恢复	从	他们	.

父亲头部和脊柱的伤势非常严重，他再也没能康复。

[hiː; hi] [maɪt] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

He	might	linger	on	a	good	many	years	,
他	可能	萦绕	在	一个	好的	许多	年	,

他或许还能活很多年，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	he	would	be	helpless	and	childish	to	the	end	.
但	他	会	是	无助	和	幼稚	到	这	结尾	.

但他至死都会表现得无助和幼稚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][sent] [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

I	can	see	now	how	this	great	trouble	was	sent	in	mercy	to	mother	and	me
我	能	看	现在	如何	这	伟大的	麻烦	曾是	发送	在	怜悯	到	母亲	和	我

,

,

,

我现在明白了，这场巨大的苦难是上天出于怜悯降临到我和母亲身上的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['greɪtə(r)] ['mɪzəriz] .

for	we	were	saved	by	it	from	greater	miseries	.
为了	我们	是	已保存	经过	它	从	更大的	苦难	.

因为它使我们免于更大的苦难。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [θɪŋz] [səʊ] .

But	at	the	time	we	could	not	see	things	so	.
但	在	这	时间	我们	可以	不是	看	事物	所以	.

但当时我们却看不到这一点。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

When	we	thought	how	the	accident	had	happened	,	and	when	we
什么时候	我们	想法	如何	这	事故	有	发生	,	和	什么时候	我们

[rɪ'membəd] [wɒt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] ,

remembered	what	father	had	once	been	,
记得	什么	父亲	有	一次	到过	,

当我们回想起这场事故是如何发生的，当我们回忆起父亲曾经是怎样的人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)] .

it	seemed	almost	more	than	we	could	bear	.
它	似乎	几乎	更多的	比	我们	可以	熊	.

这似乎几乎超出了我们所能承受的范围。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

For	a	long	while	there	was	no	time	to	think	of	anything	but	the
为了	一个	长的	尽管	那里	曾是	不	时间	到	思考	的	任何事物	但	这

['nɜːsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

很长一段时间里，她除了护理工作之外，根本没有时间去想其他事情。

[suːn]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ˈniːdfl]	[tuː; tə]	[gɪv]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	.
Soon	**,**	**however**	**,**	**it**	**became**	**needful**	**to**	**give**	**attention**	**to**	**something**	**else**	**.**
很快	,	然而	,	它	成为	需要	到	给	注意力	到	某物	别的	.

然而，很快，就需要将注意力转移到其他事情上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五千英镑(Five thousand pounds)
第6/6页

['krɪsməs] [bɪls] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['treɪdzpi:pl] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Christmas	**bills**	**had**	**come**	**in**	**again**	**,**	**and**	**tradespeople**	**were**	**growing**	**impatient**	**.**
圣诞节	账单	有	来	在	再次	,	和	工匠	是	生长	不耐烦	.

圣诞节账单又来了，商贩们越来越不耐烦。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

And	**when**	**mother**	**and**	**I**	**began**	**to**	**look**	**into**	**the**	**matter**	**,**
和	什么时候	母亲	和	我	开始	到	看	进入	这	事情	,

当我和母亲开始调查此事时，

[wi:; wi] [faʊnd] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [left] .

we	**found**	**strangely**	**little**	**of**	**the**	**five**	**thousand**	**pounds**	**left**	**.**
我们	成立	奇怪的	小的	的	这	五	千	磅	左边	.

奇怪的是，我们发现剩下的五千英镑竟然很少。

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['selɪŋ] [aʊt]['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ;

Father	**had**	**been**	**selling**	**out**	**capital**	**again**	**and**	**again**	**,**	**unknown**	**to**	**us**	**;**
父亲	有	到过	销售	出去	首都	再次	和	再次	,	未知	到	我们	;

父亲一直在偷偷变卖资本，而我们对此毫不知情；

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] £200 ,

so	**instead**	**of**	**£400**	**a**	**year**	**there**	**was**	**not**	**£200**	**,**
所以	反而	的	£400	一个	年	那里	曾是	不是	£200	,

所以，原本每年400英镑的金额，现在只剩下200英镑了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'mɑ:ndz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt]

and	**there**	**were**	**demands**	**enough**	**to**	**swallow**	**up**	**a**	**good**	**part**	**of**	**what**
和	那里	是	需求	足够的	到	吞	向上	一个	好的	部分	的	什么

[rɪ'meɪnd] .

remained	**.**
剩余	.

而且还有大量的需求，足以吞噬剩余的大部分资源。

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [fli:st] [pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'di:d] ;

Mr	**.**	**Simmons**	**had**	**fleeced**	**poor**	**father**	**indeed**	**;**
先生	.	西蒙斯	有	羊毛	贫穷的	父亲	的确	;

西蒙斯先生确实敲诈了这位可怜的父亲；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt][ɔ:l] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

though	**of**	**course**	**it**	**had**	**not**	**all**	**gone**	**in**	**that**	**direction**	**.**
尽管	的	课程	它	有	不是	全部	已消失	在	那	方向	.

当然，事情并非完全朝着那个方向发展。

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Mr	**.**	**Simmons**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
先生	.	西蒙斯	曾是	无处	到	是	成立	.

西蒙斯先生不见踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

He	**had**	**gone**	**away**	**a**	**day**	**or**	**two**	**after**	**the**	**accident**	**,**
他	有	已消失	离开	一个	天	或者	二	后	这	事故	,

事故发生后一两天他就离开了。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [wi:ks] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , — [səʊ][hi:; hi] [sed] .

to	**pay**	**a**	**week's**	**visit**	**to**	**a**	**friend**	**,**	**—**	**so**	**he**	**said**	**.**
到	支付	一个	本周	访问	到	一个	朋友	,	—	所以	他	说	.

他说，他要去拜访一位朋友一周。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

But	though	a	good	many	weeks	had	gone	by	,	he	had	not	returned	,
但	尽管	一个	好的	许多	周	有	已消失	经过	,	他	有	不是	返回	,

但尽管已经过去了好几个星期，他仍然没有回来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'tɜːn] .

and	he	never	did	return	.
和	他	绝不	做过	返回	.

他再也没有回来。

['nəʊbədi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] : [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm][nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['fɑː.ðərz]

Nobody	knew	his	whereabouts	:	so	we	could	ask	him	no	questions	about	father's
无人	知道	他的	下落	:	所以	我们	可以	问	他	不	问题	关于	父亲的

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

没有人知道他的下落：所以我们无法问他任何关于父亲的事情。

[wiː; wi][let]['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

We	let	our	house	as	quickly	as	possible	,
我们	让	我们的	房子	作为	迅速地	作为	可能的	,

我们尽快把房子租出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊld][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	we	sold	out	a	good	part	of	what	remained	of	the	money	,
和	我们	卖	出去	一个	好的	部分	的	什么	剩余	的	这	钱	,

我们把剩下的钱的大部分都卖掉了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['evriθɪŋ] .

so	as	to	pay	off	everything	.
所以	作为	到	支付	离开	一切	.

以便偿还所有债务。

['mʌðə(r)] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [weɪ] ,

Mother	said	I	should	manage	it	all	my	own	way	,
母亲	说	我	应该	管理	它	全部	我的	自己的	方式	,

母亲说我应该用自己的方式处理所有事情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [djuː] .

and	I	could	not	bear	to	keep	people	waiting	longer	for	their	due	.
和	我	可以	不是	熊	到	保持	人们	等待	更长	为了	他们的	到期的	.

我无法忍受让人们继续等待他们应得的东西。

[aɪ] [went] [tuː; tə][kaɪnd]['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [əd'vaɪs] .

I	went	to	kind	Mr	.	Scott	,	and	he	helped	me	with	advice	.
我	去	到	种类	先生	.	斯科特	,	和	他	帮助	我	和	建议	.

我去找了和蔼的斯科特先生，他给了我很多建议。

[ðen] [wiː; wi]['set(ə)ld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld][wʌn] ,

Then	we	settled	to	live	in	a	tiny	cottage	,	much	smaller	than	our	old	one	,
然后	我们	定居	到	居住	在	一个	微小的	小屋	,	很多	较小的	比	我们的	老的	一	,

于是我们决定搬进一间小木屋居住，比我们以前的房子小得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)]

which	had	a	second	room	on	the	ground	-	floor	,	beside	the	kitchen	,	where	father
哪个	有	一个	第二	房间	在	这	地面	-	地面	,	旁	这	厨房	,	在哪里	父亲

[kʊd; kəd] [sliːp] .

could	sleep	.
可以	睡觉	.

一楼厨房旁边还有一个房间，父亲可以睡在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['gəʊɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

There	was	just	enough	money	left	to	keep	us	going	,	with	great	care	,
那里	曾是	只是	足够的	钱	左边	到	保持	我们	去	,	和	伟大的	关心	,

我们只剩下勉强够维持生活下去的钱，而且必须非常小心地生活下去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɜ:n] , — [aɪ][baɪ] ['tʃa:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	with	the	help	of	what	we	could	earn	,	—	I	by	charing	,	and	mother
和	和	这	帮助	的	什么	我们	可以	赚	,	—	我	经过	查林	,	和	母亲

[baɪ] ['ni:d(ə)lwɜ:k] .

by	needlework	.
经过	针线活	.

并借助我们所能挣到的钱——我靠打零工挣钱，母亲靠针线活挣钱。

['eɪˌsæf] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['erənd]

Asaph	came	to	live	at	home	,	and	went	to	a	shop	every	day	as	errand
亚萨	来了	到	居住	在	家	,	和	去	到	一个	店铺	每一个	天	作为	差事

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

亚萨来到家里住，每天都去商店跑腿。

" ['fɑ:ðə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] .

"	FATHER	NEVER	BECAME	BETTER	.
"	父亲	绝不	成为	更好的	.

“父亲的病情始终没有好转。”

" [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .

"	These	changes	were	at	first	a	great	trouble	to	mother	.
"	这些	变化	是	在	第一的	一个	伟大的	麻烦	到	母亲	.

“这些变化起初给母亲带来了很大的麻烦。”

[jet] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lɜ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [left] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn]

Yet	in	time	she	learnt	to	be	thankful	that	she	had	not	been	left	to	go	on	in
然而	在	时间	她	学会了	到	是	感恩	那	她	有	不是	到过	左边	到	去	在	在

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [weɪ] ,

her	old	way	,
她	老的	方式	,

然而，随着时间的推移，她学会了庆幸自己没有被放任自流，继续走老路。

['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:'self] .

caring	for	nothing	but	amusing	herself	.
关怀	为了	没有什么	但	有趣	她自己	.

她除了自娱自乐之外，什么都不在乎。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

And	as	for	me	,
和	作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][wɒz; wəz][fɑ:(r)] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	was	far	happier	in	the	little	cottage	than	I	had	been	in	the	house	.
我	曾是	远的	更快乐	在	这	小的	小屋	比	我	有	到过	在	这	房子	.

我住在小屋里比住在房子里快乐得多。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hɑ:m] [ɪn]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mʌni] ,

Not	that	there	was	any	harm	in	our	having	a	nice	house	and	more	money	,
不是	那	那里	曾是	任何	伤害	在	我们的	拥有	一个	好的	房子	和	更多的	钱	,

拥有漂亮的房子和更多的钱当然没什么坏处，

[ɪf] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] .

if	God	gave	them	to	us	.
如果	上帝	给予	他们	到	我们	.

如果上帝把它们赐给了我们。

[ðə; ði] [hɑːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	harm	was	in	taking	it	all	,
这	伤害	曾是	在	采取	它	全部	,

真正的危害在于把一切都拿走了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [spend] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

without	a	thought	of	how	to	use	and	spend	according	to	His	will	.
没有	一个	想法	的	如何	到	使用	和	花费	根据	到	他的	将要	.

完全没有考虑如何按照祂的旨意使用和花费。

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] .

Father	never	became	better	.
父亲	绝不	成为	更好的	.

父亲的病情始终没有好转。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'iəz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

He	lived	some	years	,	always	in	the	same	state	.
他	居住地	一些	年	,	总是	在	这	相同的	状态	.

他住了几年，一直都在同一个州。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

He	had	hardly	more	sense	than	a	baby	,	and	did	not	seem	to	remember
他	有	几乎	更多的	感觉	比	一个	婴儿	,	和	做过	不是	似乎	到	记住

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

他几乎和婴儿一样愚钝，似乎也不记得过去的事情了。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [teksts][ænd; ənd] ['iːzi] [hɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hiː; hi]

I	often	said	to	him	texts	and	easy	hymns	,	but	I	never	could	tell	if	he
我	经常	说	到	他	文本	和	简单的	赞美诗	,	但	我	绝不	可以	告诉	如果	他

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

我经常给他唱一些经文和简单的赞美诗，但我始终无法确定他是否听懂。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He	passed	away	suddenly	at	last	,	in	his	sleep	.
他	通过了	离开	突然	在	最后的	,	在	他的	睡觉	.

他最终在睡梦中突然去世。

[ɑː] , — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [rek] .

Ah	,	—	he	was	a	sad	wreck	.
啊	,	—	他	曾是	一个	伤心	破坏	.

啊，他当时真是狼狈不堪。

[θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] [wɪð] [hɪm] !

Things	might	have	been	so	different	with	him	!
事物	可能	有	到过	所以	不同的	和	他	!

如果他在，事情或许会完全不同!

[wiː; wi] [θriː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , ['ɑːftəwədz] ;

We	three	lived	on	long	together	in	the	little	cottage	,	afterwards	;
我们	三	居住地	在	长的	一起	在	这	小的	小屋	,	然后	;

之后，我们三人一起在那间小屋里生活了很久；

[ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [steɪ] .

and	Asaph	grew	to	be	our	comfort	and	stay	.
和	亚萨	生长	到	是	我们的	舒适	和	停留	.

亚萨成了我们的安慰和依靠。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [spɔɪlt] .

The	**change**	**came**	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**save**	**our**	**boy**	**from**	**being**	**quite**	**spoilt**	**.**
这	改变	来了	仅有的	只是	在	时间	到	节省	我们的	男生	从	存在	相当	被宠坏了	.

这项改变来得正是时候，避免了我们的孩子被宠坏。

[bʌt; bət] ['fɑːˌðərz] [steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

But	**father's**	**state**	**was**	**a**	**sharp**	**warning**	**to**	**him**	**.**
但	父亲的	状态	曾是	一个	锋利的	警告	到	他	.

但父亲的状况对他来说是一个严厉的警告。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] ['krɪsməs] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)]

He	**seemed**	**to**	**become**	**more**	**thoughtful**	**from**	**that**	**Christmas**	**—**	**and**	**no**	**wonder**
他	似乎	到	变得	更多的	周到	从	那	圣诞节	—	和	不	想知道

.

:

.

从那年圣诞节之后，他似乎变得更加深思熟虑了——这也不足为奇。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Printed	**by**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**&**	**CO**	**.**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	一氧化碳	.

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Edinburgh	**and**	**London**
爱丁堡	和	伦敦

爱丁堡和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神